叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亚伦·伯尔的审判(the Trial Of Aaron Burr) 000001

2. 亚伦·伯尔的审判(the Trial Of Aaron Burr) 000002

3. 亚伦·伯尔的审判(the Trial Of Aaron Burr) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚伦·伯尔的审判(The Trial of Aaron Burr)

[ðə; ði]	['traɪəl]	[ɒv; əv]	['eərən]	[bɜ:(r)]
THE	**TRIAL**	**OF**	**AARON**	**BURR**
这	审判	的	亚伦	刺果

亚伦·伯尔的审判

[tʃi:f]	['dʒʌstɪs]	['mɑ:ʃl]
CHIEF	**JUSTICE**	**MARSHALL**
首席	正义	马歇尔

首席大法官马歇尔

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði]	['traɪəl]
THE	**TRIAL**
这	审判

审判

[ɒv; əv]	['eərən]	[bɜ:(r)]
OF	**AARON**	**BURR**
的	亚伦	刺果

亚伦·伯尔

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][pi:]	.	['breidi]
JOSEPH	**P**	**BRADY**
约瑟夫	P	布雷迪

约瑟夫·P·布雷迪

[klɑ:k]	[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	['dɪstrɪkt]	[kɔ:t]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Clerk	**of**	**the**	**United**	**States**	**District**	**Court**	**for**	**the**
职员	的	这	团结的	各州	区	法庭	为了	这

美国地区法院书记员

['i:stən]	['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv][və'dʒɪniə]
Eastern	**District**	**of**	**Virginia**
东	区	的	弗吉尼亚州

弗吉尼亚州东区

[nju:]	[jɔ:k]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[ðə; ði]	[ni:l]	['pʌblɪʃɪŋ]	COMPANY1913
THE	**NEALE**	**PUBLISHING**	**COMPANY1913**
这	尼尔	出版	COMPANY1913

尼尔出版公司 1913

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , **1913** , **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[ðə; ði] [niːl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The **Neale** **Publishing** **Company**
这 尼尔 出版 公司

尼尔出版公司

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔːts] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] ,
Among **the** **records** **of** **the** **United** **States** **Courts** **at** **Richmond** , **Virginia** ,
之中 这 记录 的 这 团结的 各州 法院 在 里士满 , 弗吉尼亚州 ,

在弗吉尼亚州里士满美国法院的记录中，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['vɜːsəs] ['eərən] [bɜː(r)] ,
are **the** **original** **papers** **in** **the** **case** **of** **the** **"** **United** **States** **versus** **Aaron** **Burr** **,**
是 这 原来的 文件 在 这 案件 的 这 " 团结的 各州 相对 亚伦 伯尔 ,
[ɪn'daɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] .
Indictment **for** **Treason** **.**
起诉书 为了 叛国罪 .

是"美国诉亚伦·伯尔叛国罪起诉书"一案的原始文件。

" [ðə; ði] ['tɔːni] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [taɪm] [hæv; həv] [delt] ['dʒentli] [wɪð] [ðiːz] ['peɪpəz] ,
" **The** **tawny** **fingers** **of** **time** **have** **dealt** **gently** **with** **these** **papers** **,**
" 这 黄褐色 手指 的 时间 有 已处理 轻轻地 和 这些 文件 ,

"岁月的痕迹温柔地抚摸着这些文件，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv]
and **although** **more** **than** **a** **century** **old** **they** **are** **still** **in** **a** **good** **state** **of**
和 虽然 更多的 比 一个 世纪 老的 他们 是 仍然 在 一个 好的 状态 的
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
preservation **.**
保存 .

虽然已有百年以上历史，但它们仍然保存完好。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['eərən] [bɜː(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
The **story** **of** **the** **trial** **of** **Aaron** **Burr** **has** **often** **been** **written** **,**
这 故事 的 这 审判 的 亚伦 伯尔 有 经常 到过 书面 ,

阿伦·伯尔审判案的故事已被多次书写，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [əʊld]['mænjʊskrɪpts]
and **there** **is** **little** **new** **that** **can** **be** **added** **;** **but** **these** **old** **manuscripts**
和 那里 是 小的 新的 那 能 是 额外 ; 但 这些 老的 手稿
[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjʊmənts] ,
and **official** **documents** **,**
和 官方的 文件 ,

几乎没有什么新内容可以补充；但是这些古老的手稿和官方文件，

[səʊ][hɪ'stɒrɪk][ɪn][ðeə(r)]['kærəktə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [sə'vaɪv] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz]
so **historic** **in** **their** **character** **,** **should** **at** **least** **in** **some** **form** **survive** **the** **ravages**
所以 历史性 在 他们的 特点 , 应该 在 至少 在 一些 形式 存活 这 蹂躏
[ɒv; əv][taɪm] .
of **time** **.**
的 时间 .

它们具有如此重要的历史意义，至少应该以某种形式经受住时间的考验而存续下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] ,
It **is** **with** **this** **thought** **in** **mind** **,**
它 是 和 这 想法 在 头脑 ,

正是出于这种想法，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['pɒsəbli] [sʌm; səm][fækt][nɒt] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
and **with** **the** **hope** **that** **possibly** **some** **fact** **not** **already** **recorded** **in** **history**
和 和 这 希望 那 可能 一些 事实 不是 已经 记录 在 历史
[mait] [biː; bi] [disˈkləuz] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] ,
might **be** **disclosed** **by** **the** **original** **papers** **,**
可能 是 披露 经过 这 原来的 文件 ,

并希望原始文献能够揭示一些历史上尚未记载的事实，

[ðæt] [ðɪs] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
that **this** **brief** **history** **is** **written** **.**
那 这 简短的 历史 是 书面 .

这段简史就此写成。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːʃl] ['frʌntɪspiːs]
Chief **Justice** **Marshall** **Frontispiece**
首席 正义 马歇尔 卷首插图

首席大法官马歇尔扉页

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rest] [ɒv; əv][bɜː(r)] -
Warrant **for** **arrest** **of** **Burr** **20**
保证 为了 逮捕 的 伯尔 -

对伯尔的逮捕令 20

[ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv][bɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['djuːsiːz]['tiːkəm][fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n] -
Affidavit **of** **Burr** **for** **subpœna** **duces** **tecum** **for** **President** **Jefferson** **40**
宣誓书 的 伯尔 为了 传票 引物 特库姆 为了 总统 杰斐逊 -

伯尔向杰斐逊总统发出传票的宣誓书 40

['djuːsiːz]['tiːkəm][fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n] -
Subpœna **duces** **tecum** **for** **President** **Jefferson** **50**
传票 引物 特库姆 为了 总统 杰斐逊 -

传票给杰斐逊总统 50

['djuːsiːz]['tiːkəm][fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n] ([kən'tɪnjuːd]) -
Subpœna **duces** **tecum** **for** **President** **Jefferson** **(** **continued** **)** **50**
传票 引物 特库姆 为了 总统 杰斐逊 (持续) -

传唤杰斐逊总统的传票（续）50

['faɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['petɪ] [dʒ'ɔːɹɪz] -
Findings **of** **the** **Grand** **and** **Petit** **Juries** **709**
发现 的 这 盛大 和 小 陪审团 -

大陪审团和小陪审团的调查结果 709

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['eərən] [bɜ:(r)]

THE	TRIAL	OF	AARON	BURR
这	审判	的	亚伦	刺果

亚伦·伯尔的审判

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - , ['eərən] [bɜ:(r)] ,

On	the	evening	of	the	26th	of	March	,	1807	,	Aaron	Burr	,
在	这	晚上	的	这	26th	的	行进	,	-	,	亚伦	伯尔	,

1807年3月26日晚，亚伦·伯尔

[ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [gɑ:d] [ɒv; əv] [naɪn] [men] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)]

attended	by	a	military	guard	of	nine	men	,	under	the	command	of	Major
参加	经过	一个	军队	警卫	的	九	男人	,	在下面	这	命令	的	主要的

['nɪkələs] ['pɜ:rkɪnz] ,

Nicholas	Perkins	,
尼古拉斯	珀金斯	,

由尼古拉斯·珀金斯少校指挥的九名军官护卫队护送。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lɑ:dʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'rest] , [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd]

who	had	been	largely	instrumental	in	his	arrest	,	arrived	in	the	City	of	Richmond
WHO	有	到过	很大程度上	乐器演奏	在	他的	逮捕	,	到达的	在	这	城市	的	里士满

, [və'dʒɪniə] .

,	Virginia	.
,	弗吉尼亚州	.

在逮捕他的过程中发挥了重要作用的人抵达了弗吉尼亚州里士满市。

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['tævən] ,

Immediately	upon	his	arrival	he	was	lodged	in	the	Eagle	Tavern	,
立即地	之上	他的	到达	他	曾是	已提交	在	这	鹰	酒馆	,

他一到就被安排住进了鹰旅店。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['hɒstəlri] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [kən'faɪnd] [ʌn'tɪl] [mɑ:tʃ]

the	leading	hostelry	of	its	time	in	that	city	,	where	he	remained	confined	until	March
这	领导	旅店	的	它是	时间	在	那	城市	,	在哪里	他	剩余	受限	直到	行进

30th ,

30th	,
30th	,

他被软禁在当时该市最好的旅馆里，直到3月30日才获释。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒrənt]

when	he	was	delivered	to	the	civil	authorities	by	virtue	of	a	warrant
什么时候	他	曾是	发表	到	这	民用	当局	经过	美德	的	一个	保证

['ɪʃu:d] [baɪ] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['mɑ:ʃl] .

issued	by	Chief	Justice	Marshall	.
发布	经过	首席	正义	马歇尔	.

他根据首席大法官马歇尔签发的逮捕令被移交给民事当局。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ:(r)] [wɒz; wəz] ['praɪvət] .

The	preliminary	examination	of	Burr	was	private	.
这	初步的	考试	的	伯尔	曾是	私人的	.

对伯尔的初步审讯是秘密进行的。

[ðə; ði] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] [skɒt] ,

The	warrant	was	served	on	him	in	his	apartment	by	Major	Scott	,
这	保证	曾是	服务	在	他	在	他的	公寓	经过	主要的	斯科特	,

斯科特少校在他的公寓里向他送达了逮捕令。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['dɪstrɪkt] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Marshal	of	the	Virginia	District	,	who	,	after	informing	him	of	the
这	元帅	的	这	弗吉尼亚州	区	,	WHO	,	后	通知	他	的	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

object	of	his	visit	,
目的	的	他的	访问	,

弗吉尼亚地区的法警在告知他此行的目的后，

['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .

conducted	him	to	another	room	,	where	he	was	brought	before	the	Chief	Justice	.
实施	他	到	其他	房间	,	在哪里	他	曾是	带来	前	这	首席	正义	.

把他带到另一个房间，在那里他被带到首席大法官面前。

[ðə; ði] [fjuː] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['sizər] [ə; eɪ] . ['rɑːdni] , [ə'tɜːni] - General10

The	few	persons	present	were	Cæsar	A	.	Rodney	,	Attorney	-	General10
这	很少	人	展示	是	凯撒	一个	.	罗德尼	,	律师	-	General10

当时在场的少数人包括司法部长凯撒·A·罗德尼[10]。

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [dʒɔːdʒ] [heɪ] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['dɪstrɪkt] ;

of	the	United	States	;	George	Hay	,	the	United	States	Attorney	for	the	Virginia	District	;
的	这	团结的	各州	;	乔治	干草	,	这	团结的	各州	律师	为了	这	弗吉尼亚州	区	;

美国；弗吉尼亚州地区联邦检察官乔治·海伊；

['edmənd] ['rændɒlf] [ænd; ənd][dʒɒn] ['wɪkəm] , ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ; [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['depjutiz] ;

Edmund	Randolph	and	John	Wickham	,	counsel	for	the	prisoner	;	the	United	States	Marshal	and	his	two	deputies	;
埃德蒙	兰道夫	和	约翰	威克姆	,	法律顾问	为了	这	囚犯	;	这	团结的	各州	元帅	和	他的	二	副手们	;

被告的辩护律师是埃德蒙·伦道夫和约翰·威克姆；美国法警和他的两名副手；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][bɜː(r)] .

and	a	few	friends	of	the	counsel	for	Burr	.
和	一个	很少	朋友们	的	这	法律顾问	为了	伯尔	.

还有伯尔律师的一些朋友。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ˌɪntrə'djuːst] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['boʊlmən][ænd; ənd] [-] [ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	evidence	introduced	on	behalf	of	the	prosecution	was	a	copy	of	the	record	in	the	case	of	Bollman	and	Swartout	in	the	Supreme	Court	of	the	United	States	,
这	证据	介绍	在	代表	的	这	起诉	曾是	一个	复制	的	这	记录	在	这	案件	的	博尔曼	和	斯沃特	在	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	,

控方提供的证据是美国最高法院审理的博尔曼和斯沃特奥特一案的案卷副本。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['iːtn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] [də'rektli] [kə'nektɪŋ] [bɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fens] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [hɪm] .

which	contained	the	depositions	of	General	Eaton	and	General	Wilkinson	directly	connecting	Burr	with	the	offense	charged	against	him	.
哪个	包含	这	沉积物	的	一般的	伊顿	和	一般的	威尔金森	直接地	连接	伯尔	和	这	罪行	带电	反对	他	.

其中包含伊顿将军和威尔金森将军的证词，直接将伯尔与对他的指控罪行联系起来。

[nəʊ]['vɜːb(ə)l] ['testɪməni] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['pɜːrkɪnz] ,

No	verbal	testimony	was	heard	,	except	that	of	Major	Perkins	,
不	口头	见证	曾是	听到	,	除了	那	的	主要的	珀金斯	,

除了珀金斯少校的证词外，没有听到其他口头证词。

[huː] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][hɪm]

who	told	of	the	arrest	of	the	prisoner	and	of	his	conveyance	of	him
WHO	讲述	的	这	逮捕	的	这	囚犯	和	的	他的	输送	的	他

[tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

to	Richmond	.
到	里士满	.

他讲述了逮捕囚犯并将其押送至里士满的情况。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [baɪ]

At	the	conclusion	of	the	evidence	a	motion	in	writing	was	submitted	by
在	这	结论	的	这	证据	一个	运动	在	写作	曾是	提交	经过

['mɪstə(r)] . [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɒn] [tuː] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] ,

Mr	.	Hay	for	the	commitment	of	the	accused	on	two	charges	,
先生	.	干草	为了	这	承诺	的	这	被告	在	二	收费	,

证据呈堂完毕后，海伊先生提交了一份书面动议，要求将被告以两项指控拘留。

[vɪz] : —

viz	:	—
即	:	—

例如：—

[fɜːst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [ɪn] ['setɪŋ] [ɒn] [fʊt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

For	a	high	misdemeanor	,	in	setting	on	foot	,	within	the	United	States	,
为了	一个	高的	轻罪	,	在	环境	在	脚	,	之内	这	团结的	各州	,

在美国境内，因步行犯下重罪，

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , [ə; eɪ] ['fɒrən]

a	military	expedition	against	the	dominions	of	the	King	of	Spain	,	a	foreign
一个	军队	远征	反对	这	领地	的	这	国王	的	西班牙	,	一个	外国的

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

针对西班牙国王（一位外国王子）领地的军事远征

[wɪð] [huːm] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]

with	whom	the	United	States	,	at	the	time	of	the	offense	,	were	,	and
和	谁	这	团结的	各州	,	在	这	时间	的	这	罪行	,	是	,	和

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [piːs] . -

still	are	,	at	peace	.	11
仍然	是	,	在	和平	.	-

在侵略发生时，美国与该国处于和平状态，而且至今仍然如此。[11]

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [ɪn] [ə'semb(ə)lɪŋ] [æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['sɪti]

For	treason	in	assembling	an	armed	force	,	with	a	design	to	seize	the	city
为了	叛国罪	在	组装	一个	武装	力量	,	和	一个	设计	到	抢占	这	城市

[ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

of	New	Orleans	,
的	新的	奥尔良	,

因集结武装力量企图夺取新奥尔良市，犯有叛国罪，

[tuː; tə] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ðə; ði] [ˈterətri] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] ['westən]

to	revolutionize	the	territory	attached	to	it	,	and	to	separate	the	western
到	革命	这	领土	随附的	到	它	,	和	到	分离	这	西

[frɒm; frəm][ðə; ði][əˈlæntɪk] [steɪts] .

from	the	Atlantic	states	.
从	这	大西洋	各州	.

彻底改变与其相连的领土，并将西部各州与大西洋沿岸各州分开。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [dɪˈveləpt] [ðæt] [ðɪs] [ˈməʊʃn] [wʊd] [kɔːz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]

It	soon	developed	that	this	motion	would	cause	considerable	discussion	,	and	as
它	很快	发达	那	这	运动	会	原因	大量	讨论	,	和	作为

['priːviəsli] [əˈgriːd] [əˈpɒn][baɪ] ['kaʊnsl] ,

previously	agreed	upon	by	counsel	,
之前	同意	之上	经过	法律顾问	,

很快，人们就意识到这项动议将会引起相当大的讨论，正如律师们先前所同意的那样，

[wɪð] [ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

with	the	approval	of	the	Chief	Justice	,
和	这	赞同	的	这	首席	正义	,

经首席大法官批准，

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɐdʒˈɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

the	further	hearing	of	the	case	was	adjourned	to	the	House	of
这	更远	听力	的	这	案件	曾是	休会	到	这	房子	的

['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

Delegates	in	the	Capitol	,
代表们	在	这	国会大厦	,

该案的进一步审理被延期至国会大厦的众议院进行。

[weə(r)] [ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][hæd; həd] .

where	all	subsequent	proceedings	were	had	.
在哪里	全部	随后的	诉讼程序	是	有	.

所有后续诉讼程序均在此进行。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒn][ðə; ði] ['məʊʃn] ['lɑːstɪd] [tuː] [deɪz] .

The	argument	on	the	motion	lasted	two	days	.
这	争论	在	这	运动	持续	二	天	.

关于该动议的辩论持续了两天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

It	was	opened	by	Mr	.	Hay	for	the	United	States	.
它	曾是	打开	经过	先生	.	干草	为了	这	团结的	各州	.

它是由海伊先生为美国揭幕的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	was	followed	by	Mr	.	Wickham	and	Mr	.	Randolph	for	the
他	曾是	随后	经过	先生	.	威克姆	和	先生	.	兰道夫	为了	这

[əˈkjuːzd] .

accused	.
被告	.

随后，威克姆先生和兰道夫先生代表被告出庭。

['kɜːn(ə)l] [bɜː(r)] [spəʊk] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪˈhɑːf] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɑːdni] ,

Colonel	Burr	spoke	about	ten	minutes	in	his	own	behalf	,	and	Mr	.	Rodney	,
上校	伯尔	辐	关于	十	分钟	在	他的	自己的	代表	,	和	先生	.	罗德尼	,

伯尔上校为自己辩护了大约十分钟，罗德尼先生也发言了。

[ðə; ði] [əˈtɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

the	Attorney	-	General	of	the	United	States	,	closed	the	discussion	.
这	律师	-	一般的	的	这	团结的	各州	,	关闭	这	讨论	.

美国司法部长结束了讨论。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɪnjən] .

The	third	day	of	the	trial	,	the	Chief	Justice	delivered	his	written	opinion	.
这	第三	天	的	这	审判	,	这	首席	正义	发表	他的	书面	观点	.

审判的第三天，首席大法官宣读了他的书面意见。

“ [ɒn] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	On	an	application	of	this	kind	,	”	says	he	,
“	在	一个	应用	的	这	种类	,	”	说道	他	,

“对于这类申请，”他说，

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [pruːf] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði]

“	I	certainly	should	not	require	that	proof	which	would	be	necessary	to	convict	the
“	我	当然	应该	不是	要求	那	证明	哪个	会	是	必要的	到	定罪	这

['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɪn] [tʃiːf] ;

person	to	be	committed	on	a	trial	in	chief	;
人	到	是	坚定的	在	一个	审判	在	首席	;

“我当然不应该要求提供定罪所需的证据，然后将该人送上主审法庭；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'kwaɪə(r)] that12

nor	should	I	even	require	that12
也不	应该	我	甚至	要求	that12

我甚至不应该要求这一点。12

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['æbsəluːtli] [kən'vɪns] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ;

which	should	absolutely	convince	my	own	mind	of	the	guilt	of	the	accused	;
哪个	应该	绝对地	说服	我的	自己的	头脑	的	这	有罪	的	这	被告	;

这足以让我确信被告有罪；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ðæt] ['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] [biː; bi]

but	I	ought	to	require	,	and	I	should	require	,	that	probable	cause	be
但	我	应该	到	要求	,	和	我	应该	要求	,	那	可能	原因	是

[ʃəʊn] ;

shown	;
所示	;

但我应该要求，而且我必须要求，必须拿出合理的理由；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [pruːf] ['fɜːnɪʃɪŋ]

and	I	understand	probable	cause	to	be	a	case	made	out	by	proof	furnishing
和	我	理解	可能	原因	到	是	一个	案件	制成	出去	经过	证明	家具

[gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [ə'ledʒd] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n]

good	reason	to	believe	that	the	crime	alleged	has	been	committed	by	the	person
好的	原因	到	相信	那	这	犯罪	据称	有	到过	坚定的	经过	这	人

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

charged	with	having	committed	it	.
带电	和	拥有	坚定的	它	.

我理解，合理理由是指有证据足以证明被指控的犯罪行为是由被指控的人实施的。

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ðen] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['iːtn] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]

”	The	Chief	Justice	then	reviews	the	testimony	of	General	Eaton	and	General
”	这	首席	正义	然后	评论	这	见证	的	一般的	伊顿	和	一般的

['wilkinsn] [ɪn] [ðə; ði] [-] [ænd; ənd] ['boʊlmən] [keɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðiːz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

Wilkinson	in	the	Swartout	and	Bollman	case	to	show	how	far	these	charges
威尔金森	在	这	斯沃特	和	博尔曼	案件	到	展示	如何	远的	这些	收费

[ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] ,

are	supported	by	probable	cause	,
是	有	经过	可能	原因	,

”首席大法官随后审查了伊顿将军和威尔金森将军在斯沃特奥特和博尔曼案中的证词，以表明这些指控在多大程度上得到了合理理由的支持。”

[ænd; ənd][ɪn] [kən'kluːʒn] [di'livəz] [hɪm'self][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	in	conclusion	delivers	himself	as	follows	:
和	在	结论	交付	他自己	作为	跟随	:

最后，他作了如下总结：

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'sɜːt][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

“	I	shall	not	therefore	insert	in	the	commitment	the	charge	of	high	treason	,
“	我	将	不是	所以	插入	在	这	承诺	这	收费	的	高的	叛国罪	,

“因此，我不会在承诺书中加入叛国罪的指控，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]

since	it	will	be	entirely	in	the	power	of	the	Attorney	-	General	to	prefer
自从	它	将要	是	完全	在	这	力量	的	这	律师	-	一般的	到	更喜欢

[æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['fɜːnɪʃt]

an	indictment	against	the	prisoner	for	high	treason	should	he	be	furnished
一个	起诉书	反对	这	囚犯	为了	高的	叛国罪	应该	他	是	提供

[wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['testɪməni] .

with	the	necessary	testimony	.
和	这	必要的	见证	.

因为如果向检察长提供必要的证据，检察长完全有权以叛国罪起诉该囚犯。

” [bɜː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] [bɒnd] ,

”	Burr	was	now	called	upon	to	give	bond	,
”	伯尔	曾是	现在	称为	之上	到	给	纽带	,

“伯尔现在被要求提供保释金，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	the	amount	to	be	required	of	him	gave	rise	to	much	discussion	.
和	这	数量	到	是	必需的	的	他	给予	上升	到	很多	讨论	.

而他需要缴纳的金额引起了广泛的讨论。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]['steɪtɪd] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['naɪðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə]

The	Chief	Justice	stated	,	“	that	he	wished	it	to	be	neither	too	large	to
这	首席	正义	声明	,	“	那	他	希望	它	到	是	两者都不	也	大的	到

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'preʃn] ,

amount	to	oppression	,
数量	到	压迫	,

首席大法官表示，“他希望这项法令既不要太大而构成压迫，

[nɔː(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

nor	too	small	to	defeat	the	objects	of	justice	.
也不	也	小的	到	击败	这	对象	的	正义	.

也不至于小到无法战胜正义的目标。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] to13

”	It	had	occurred	to13
”	它	有	发生	to13

“我突然想到13

[hɪm]

him
他

他

[ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wʊd] [pə'hæps] [ə'vɔɪd][bəuθ] [ðiːz] [ɛkstɹ'iːmz] .

that	the	sum	of	ten	thousand	dollars	would	perhaps	avoid	both	these	extremes	.
那	这	和	的	十	千	美元	会	也许	避免	两个都	这些	极端情况	.

一万美元或许可以避免这两种极端情况。

['mɪstə(r)] . [heɪ] ['ɜːnɪstlɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ə'maʊnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz]

Mr	.	Hay	earnestly	insisted	upon	a	larger	amount	,	but	the	amount	was
先生	.	干草	切实	坚持	之上	一个	更大的	数量	,	但	这	数量	曾是

[fɪkst] [æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

fixed	at	ten	thousand	.
固定的	在	十	千	.

海先生极力要求增加金额，但最终金额定为一万。

[bɜː(r)][wɒz; wəz] [ðen] [beɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt]

Burr	was	then	bailed	for	his	appearance	at	the	next	term	of	the	Circuit
伯尔	曾是	然后	保释	为了	他的	外貌	在	这	下一个	学期	的	这	电路

[kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [kənˈviːn] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [meɪ] [nekst]

Court	of	the	United	States	to	convene	at	Richmond	on	the	22d	of	May	next
法庭	的	这	团结的	各州	到	召开	在	里士满	在	这	22d	的	可能	下一个

,

,

,

随后，伯尔获得保释，将于明年5月22日在里士满举行的美国巡回法院下次庭审中出庭。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .

to	answer	the	charge	of	high	misdemeanor	.
到	回答	这	收费	的	高的	轻罪	.

回应有关严重轻罪的指控。

['eərən] [bɜː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbəti] .

Aaron	Burr	was	now	at	liberty	.
亚伦	伯尔	曾是	现在	在	自由	.

亚伦·伯尔现在重获自由。

['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['traɪəl] .

President	Jefferson	was	enraged	at	the	result	of	the	first	trial	.
总统	杰斐逊	曾是	愤怒	在	这	结果	的	这	第一的	审判	.

杰斐逊总统对第一次审判的结果感到愤怒。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəlɪsts] ,

The	feeling	between	the	partisans	of	the	Administration	and	the	Federalists	,
这	感觉	之间	这	党派人士	的	这	行政	和	这	联邦党人	,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] ['mɑːʃl] [bɪ'lɒŋd] ,

to	which	political	party	Marshall	belonged	,
到	哪个	政治的	派对	马歇尔	属于	,

政府支持者和联邦党人（马歇尔所属的政党）之间的关系，

[wɒz; wəz]['ræmpənt] .

was	rampant	.
曾是	猖獗	.

猖獗。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] [tʃɑːdʒd] ['mɑːʃl] [wɪð] ['hævɪŋ] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['baɪəs]

The	friends	of	Jefferson	charged	Marshall	with	having	permitted	his	political	bias
这	朋友们	的	杰斐逊	带电	马歇尔	和	拥有	允许	他的	政治的	偏见

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [wɔːp] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

and	personal	dislike	of	the	President	to	warp	his	judgment	in	favor	of
和	个人的	不喜欢	的	这	总统	到	经	他的	判断	在	偏爱	的

[bɜː(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['traɪəl] ,

Burr	throughout	the	trial	,
伯尔	自始至终	这	审判	,

杰斐逊的朋友们指责马歇尔在整个审判过程中，因其政治偏见和对总统的个人厌恶而扭曲了判断，偏袒伯尔。

[ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə]['senətə(r)][dʒaɪlz] ,

and	Jefferson	in	one	of	his	letters	to	Senator	Giles	,
和	杰斐逊	在	一	的	他的	信件	到	参议员	吉尔斯	,

杰斐逊在给参议员吉尔斯的一封信中写道：

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [bɜːrz] [fɜːst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

written	a	few	days	after	Burr's	first	examination	at	Richmond	,
书面	一个	很少	天	后	伯尔的	第一的	考试	在	里士满	,

写于伯尔在里士满接受第一次考试几天后。

[riˈfəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] ['heisən] [ðə; ði] ['traɪəl] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [klɪə(r)]

refers	to	the	tricks	of	the	judges	in	hastening	the	trial	so	as	to	clear
指	到	这	技巧	的	这	法官	在	加速	这	审判	所以	作为	到	清除

[bɜː(r)] .

Burr	.
伯尔	.

指的是法官们为了加快审判进程而使伯尔无罪释放的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['dʒefəs(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːəl] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [ɒv; əv] [bɜː(r)] ,

It	was	evident	that	Jefferson	was	to	be	the	real	prosecutor	of	Burr	,
它	曾是	明显	那	杰斐逊	曾是	到	是	这	真实的	检察官	的	伯尔	,

很明显，杰斐逊才是伯尔真正的检察官。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] .

and	had	made	up	his	mind	to	convict	him	at	whatever	cost	.
和	有	制成	向上	他的	头脑	到	定罪	他	在	任何	成本	.

他下定决心不惜一切代价将他定罪。

[ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] Circuit14

The	22d	of	May	,	1807	,	the	United	States	Circuit14
这	22d	的	可能	,	-	,	这	团结的	各州	Circuit14

1807年5月22日，美国巡回法院14

[kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['dɪstrɪkt] [kən'viːnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ɪn] [ðə; ði]

Court	for	the	Virginia	District	convened	in	the	House	of	Delegates	in	the
法庭	为了	这	弗吉尼亚州	区	召集	在	这	房子	的	代表们	在	这

['sɪti] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

City	of	Richmond	,
城市	的	里士满	,

弗吉尼亚州地区法院在里士满市众议院召开会议

[və'dʒɪniə] , [wɪð] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːʃl] [ænd; ənd] ['saɪrəs] ['grɪfɪn] , ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] , [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .

Virginia	,	with	Chief	Justice	Marshall	and	Cyrus	Griffin	,	District	Judge	,	on	the	bench	.
弗吉尼亚州	,	和	首席	正义	马歇尔	和	赛勒斯	格里芬	,	区	法官	,	在	这	长椅	.

弗吉尼亚州，由首席大法官马歇尔和地区法官赛勒斯·格里芬组成合议庭。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrənsiz]

Long	before	the	hour	the	Court	was	to	meet	the	hall	and	the	entrances
长的	前	这	小时	这	法庭	曾是	到	见面	这	大厅	和	这	入口

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɜː(r); wə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

to	the	Capitol	were	thronged	with	people	.
到	这	国会大厦	是	熙熙攘攘	和	人们	.

法院开庭时间尚未到来，国会大厦和各大厅的入口处早已挤满了人。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ['sʌmənd] [æz; əz] [grænd]

Not	a	few	of	them	were	witnesses	and	persons	summoned	as	grand
不是	一个	很少	的	他们	是	证人	和	人	被召唤	作为	盛大

[dˈʒʊərəz] ,

jurors	,
陪审员	,

他们当中有不少人是证人和被传唤担任大陪审员的人，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌnəʊtə'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] .

while	others	were	attracted	by	the	notoriety	of	the	trial	.
尽管	其他的	是	吸引	经过	这	恶名	的	这	审判	.

而另一些人则被审判的恶名所吸引。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [dʒɒn] ['rændɒlf] , [ɒv; əv]['rəʊənəʊk] , “ [ðə; ði] ['brɪliənt] , [ɪk'sentrɪk] ['liːdə(r)]

There	could	be	seen	John	Randolph	,	of	Roanoke	,	“	the	brilliant	,	eccentric	leader
那里	可以	是	已见	约翰	兰道夫	,	的	罗阿诺克	,	“	这	杰出的	,	偏心	领导者

[ɒv; əv][ðə; ði][kwɪdz] ,

of	the	Quids	,
的	这	英镑	,

人们可以看到来自罗阿诺克的约翰·伦道夫，“他是奎兹帮才华横溢、古怪的领袖”，

” [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)][frɒm; frəm][vəˈdʒɪniə] ; ['ændruː]

”	in	the	House	,	and	afterwards	United	States	Senator	from	Virginia	;	Andrew
”	在	这	房子	,	和	然后	团结的	各州	参议员	从	弗吉尼亚州	;	安德鲁

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

在众议院，后来成为弗吉尼亚州的美国参议员；安德鲁·杰克逊，

[huː] [wɒz; wəz][laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n]

who	was	loud	in	his	denunciation	of	Jefferson	and	his	administration
WHO	曾是	大声	在	他的	谴责	的	杰斐逊	和	他的	行政

[fɔː(r); fə(r)] “ [ˈpəːsikjuːt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [frend] ” ;

for	“	persecuting	his	innocent	friend	”	;
为了	“	迫害	他的	清白的	朋友	”	;

他曾大声谴责杰斐逊及其政府“迫害他的无辜朋友”；

['winfiːld] [skɒt] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [dʒʌst] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] ; ['dʒen(ə)rəl] ['iːtn] ,

Winfield	Scott	,	then	a	young	lawyer	just	admitted	to	practice	;	General	Eaton	,
温菲尔德	斯科特	,	然后	一个	年轻的	律师	只是	承认	到	实践	;	一般的	伊顿	,

温菲尔德·斯科特，当时是一位刚获得执业资格的年轻律师；伊顿将军，

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['feɪljə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][kleɪm]

with	a	grudge	against	the	Government	for	its	failure	to	pay	his	claim
和	一个	怨恨	反对	这	政府	为了	它是	失败	到	支付	他的	宣称

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [kæʃ] [ədˈvɑːnst] [waɪl] ['kɒns(ə)l][ɪn] ['bɑːbəri] ,

for	services	and	cash	advanced	while	consul	in	Barbary	,
为了	服务	和	现金	先进的	尽管	领事	在	巴巴里	,

他因政府未支付其在巴巴里担任领事期间的服务费和预支款项而对政府怀恨在心。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [bɜː(r)][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [greɪt] ['friːdəm] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][plænz] ;

and	with	whom	Burr	had	talked	with	great	freedom	about	his	plans	;
和	和	谁	伯尔	有	谈话	和	伟大的	自由	关于	他的	计划	;

['kɒmədɔː(r)] ['trʌkstən] ,

Commodore	Truxton	,
准将	特鲁克斯顿	,

伯尔曾与特鲁克斯顿准将畅所欲言地谈论过他的计划；

[əˈnʌðə(r)][dɪsˈgrʌnt(ə)ld]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [huːm] [bɜː(r)][hæd; həd] [kənˈfaid] ; [kɒl] .

another	disgruntled	officer	of	the	Government	in	whom	Burr	had	confided	;	Col	.
其他	不满的	官	的	这	政府	在	谁	伯尔	有	坦白	;	上校	.

['mɔːgən] ,

Morgan	,
摩根	,

伯尔曾向另一位心怀不满的政府官员倾诉；摩根上校，

[ə; eɪ]['væliənt][əʊld][kæmˈpeɪnə(r)][frɒm; frəm] the15

a	valiant	old	campaigner	from	the15
一个	英勇	老的	活动家	从	the15

一位来自15世纪的英勇老活动家

[west] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['stɔːlwət] [sʌnz] , [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [bɜː(r)][traɪd][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] ,

West	,	and	his	two	stalwart	sons	,	whose	services	Burr	tried	to	enlist	,
西方	,	和	他的	二	坚定的	儿子们	,	谁	服务	伯尔	尝试	到	入伍	,

韦斯特和他两个忠诚的儿子，伯尔曾试图招募他们为他效力。

[bʌt; bət] [huːm] ['dʒefəs(ə)n] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɜːrz] [dɪ'zaɪnz] ;

but	whom	Jefferson	credited	with	giving	him	the	first	intimation	of	Burr's	designs	;
但	谁	杰斐逊	已认可	和	给予	他	这	第一的	暗示	的	伯尔的	设计	;

[dʒɒn] ['greɪəm] ,

John	Graham	,
约翰	格雷厄姆	,

但杰斐逊认为，是约翰·格雷厄姆最先向他透露了伯尔的计划。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['terətri] [æz; əz][ɪts]

who	had	been	sent	out	by	the	Administration	to	the	Mississippi	territory	as	its
WHO	有	到过	发送	出去	经过	这	行政	到	这	密西西比州	领土	作为	它是

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənt][tuː; tə][ˌsɜːkəm'vent][bɜː(r)][ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ;

confidential	agent	to	circumvent	Burr	and	expose	the	conspiracy	;
机密的	代理人	到	规避	伯尔	和	暴露	这	阴谋	;

他被政府派往密西西比州担任秘密特工，目的是绕过伯尔，揭露阴谋；

['kɜːn(ə)l] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði][plɒt][ænd; ənd] [bɜːrz] ['trʌstɪd] [frend]

Colonel	Dupiester	,	one	of	the	leading	spirits	in	the	plot	and	Burr's	trusted	friend
上校	-	,	一	的	这	领导	烈酒	在	这	阴谋	和	伯尔的	可信	朋友

[ænd; ənd]['ælaɪ] ;

and	ally	;
和	盟友	;

杜皮斯特上校，阴谋中的主要人物之一，也是伯尔信任的朋友和盟友；

['dʒɒnəθən] ['deɪtn] , ['fɔːməli] ['spiːkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd][eks] -

Jonathan	Dayton	,	formerly	speaker	of	the	House	of	Representatives	and	Ex	-
乔纳森	代顿	,	以前	扬声器	的	这	房子	的	代表	和	前任	-

['senətə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

Senator	from	the	State	of	New	Jersey	,
参议员	从	这	状态	的	新的	球衣	,

乔纳森·戴顿，前众议院议长、新泽西州前参议员

[ænd; ənd][dʒɒn] [smɪθ] , ['leɪtli] [ə; eɪ]['senətə(r)][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] ,

and	John	Smith	,	lately	a	Senator	from	Ohio	,
和	约翰	史密斯	,	最近	一个	参议员	从	俄亥俄州	,

还有约翰·史密斯，他最近曾是俄亥俄州的参议员。

[bəuθ] [frendz] [ɒv; əv][bɜː(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɪð] [hɪm] ; ['dɑːktər; draɪv] .

both	friends	of	Burr	and	prominent	in	the	conspiracy	with	him	;	Dr	.
两个都	朋友们	的	伯尔	和	著名的	在	这	阴谋	和	他	;	博士	.

['erɪk] ['boʊlmən] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['dʒɜːmən] ,

Erick	Bollman	,	an	educated	German	,
埃里克	博尔曼	,	一个	受过教育	德语	,

两人都是伯尔的朋友，也是与他一起参与阴谋的重要人物；埃里克·博尔曼博士，一位受过良好教育的德国人，

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ]['gælənt][bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt]

who	had	recently	distinguished	himself	by	a	gallant	but	unsuccessful	attempt
WHO	有	最近	杰出的	他自己	经过	一个	英勇	但	不成功	试图

[tuː; tə]['reskjuː] [ˌlɑːfaɪ'et] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ,

to	rescue	Lafayette	from	prison	in	the	castle	of	Olmutz	,
到	救援	拉斐特	从	监狱	在	这	城堡	的	奥尔穆茨	,

他此前曾因英勇但最终失败地试图将拉法耶特从奥尔穆茨城堡的监狱中救出而声名鹊起。

['ɒstriə] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [bɜː(r)][hæd; həd] [kən'faid] .

Austria	,	and	in	whom	Burr	had	confided	.
奥地利	,	和	在	谁	伯尔	有	坦白	.

奥地利，伯尔曾向他倾诉心事。

['dʒefəs(ə)n] [ɪk'spektɪd] ['boʊlmən][tuː; tə] [gɪv] ['testɪməni] [ðæt] [mait] ['krɪmɪneɪt] [hɪm'self] ,

Jefferson	expected	Bollman	to	give	testimony	that	might	criminate	himself	,
杰斐逊	预期的	博尔曼	到	给	见证	那	可能	犯罪	他自己	,

杰斐逊预料博尔曼会作证，而这些证词可能会对他自己不利。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['traɪəl][sent] [θruː] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [heɪ] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	during	the	trial	sent	through	District	Attorney	Hay	a	pardon	for	him	,
和	期间	这	审判	发送	通过	区	律师	干草	一个	赦免	为了	他	,

审判期间，地方检察官海伊向他递交了赦免令。

[wɪtʃ] ['boʊlmən] [ɪn'dɪgnəntlɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ək'sept] .

which	Bollman	indignantly	refused	to	accept	.
哪个	博尔曼	愤慨地	拒绝	到	接受	.

博尔曼对此愤慨地拒绝接受。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] ['gʌvənə(r)] ['ɔːlstən][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , and16

And	thither	also	came	Governor	Alston	of	South	Carolina	,	and16
和	那里	还	来了	州长	阿尔斯顿	的	南	卡罗莱纳	,	and16

南卡罗来纳州州长阿尔斯顿也来了，16

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌθiə'doʃɪr] , [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

his	wife	,	the	beautiful	and	accomplished	Theodosia	,	the	only	daughter	of
他的	妻子	,	这	美丽的	和	完成	狄奥多西亚	,	这	仅有的	女儿	的

['eərən][bɜː(r)] ;

Aaron	Burr	;
亚伦	伯尔	;

他的妻子，美丽而才华横溢的西奥多西亚，是亚伦·伯尔的独生女；

[huː] [hæd; həd][fled][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

who	had	fled	to	his	side	the	moment	she	had	heard	of	his	arrest	.
WHO	有	逃亡	到	他的	边	这	片刻	她	有	听到	的	他的	逮捕	.

她一听到他被捕的消息就立刻赶到他身边。

[ðə; ðɪ] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['əʊpənd][æt; ət][hɑːf][pɑːst] [twelv] [ə'klɑːk] ,

The	court	was	formally	opened	at	half	past	twelve	o'clock	,
这	法庭	曾是	正式地	打开	在	一半	过去的	十二	点钟	,

法庭于十二点半正式开庭。

[ænd; ənd] ['prɒbəblɪ] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['liːg(ə)l]

and	probably	there	never	was	such	an	array	of	learning	and	legal
和	大概	那里	绝不	曾是	这样的	一个	大批	的	学习	和	合法的

[ə'teɪnmənts] [æz; əz][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

attainments	as	was	present	on	that	occasion	.
成就	作为	曾是	展示	在	那	场合	.

或许历史上从未有过像当时那样汇聚如此众多学识和法律才能的盛会。

['fɔːməʊst] [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ɔːl][wɒz; wəz][dʒɒn] ['mɑːʃl] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .

Foremost	and	overshadowing	all	was	John	Marshall	,	the	Chief	Justice	.
首先	和	遮蔽	全部	曾是	约翰	马歇尔	,	这	首席	正义	.

其中最重要、最耀眼的人物是首席大法官约翰·马歇尔。

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃn] , ” [sed] ['pɑːtɒn] , “ [huː] ['witnis] [ðə; ðɪ]['traɪəl] ,

“	Gentlemen	of	the	profession	,	”	said	Parton	,	“	who	witnessed	the	trial	,
“	先生们	的	这	职业	,	”	说	帕顿	,	“	WHO	目击者	这	审判	,

帕顿说：“那些旁听审判的业内人士，

[huː] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪ'fektɪv] ['dɪgnətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

who	saw	the	effective	dignity	with	which	the	judge	presided	over	the	court	,
WHO	锯	这	有效的	尊严	和	哪个	这	法官	主持	超过	这	法庭	,

谁看到了法官主持庭审时所展现出的有效尊严？

[huː] [hɜːd] [hɪm] [riːd] [ðəʊz] [ə'pɪnjənz] , [səʊ] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [raɪt] ,

who	heard	him	read	those	opinions	,	so	elaborate	and	right	,
WHO	听到	他	读	那些	意见	,	所以	精心制作的	和	正确的	,

谁听过他朗读那些观点，那些观点如此精辟而正确？

[ðəʊ] [ˌnesə'serəli] [prɪ'peəd] [ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

though	necessarily	prepared	on	the	spur	of	the	moment	,
尽管	一定	准备	在	这	刺	的	这	片刻	,

虽然必然是临时准备的，

[rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][dʒu:'dɪʃəl] [skɪl] [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] ['rektɪtju:d] [wɪtʃ]

regarded	it	as	the	finest	display	of	judicial	skill	and	judicial	rectitude	which
认为	它	作为	这	最好的	展示	的	司法	技能	和	司法	正直	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .

they	had	ever	beheld	.
他们	有	曾经	观看	.

他们认为这是他们所见过的最精湛的司法技巧和最公正的司法实践。

" ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜ:(r); wə(r)]

"	Seated	at	the	bar	and	appearing	in	behalf	of	the	United	States	were
"	坐着	在	这	酒吧	和	出现	在	代表	的	这	团结的	各州	是

['kɜ:n(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [heɪ] ,

Colonel	George	Hay	,
上校	乔治	干草	,

"坐在律师席上并代表美国出庭的是乔治·海伊上校，

['wɪljəm] [wɜ:rt][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mək'reɪ] .

William	Wirt	and	Alexander	MacRae	.
威廉	维尔特	和	亚历山大	麦克雷	.

威廉·沃特和亚历山大·麦克雷。

['kɜ:n(ə)l] [heɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv][dʒeɪmz][mən'rəʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz]

Colonel	Hay	was	a	son	-	in	-	law	of	James	Monroe	,	who	was	afterwards
上校	干草	曾是	一个	儿子	-	在	-	法律	的	詹姆斯	门罗	,	WHO	曾是	然后

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

President	of	the	United	States	.
总统	的	这	团结的	各州	.

海伊上校是詹姆斯·门罗的女婿，詹姆斯·门罗后来成为美国总统。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] ,

He	was	a	lawyer	of	great	industry	and	much	ability	,
他	曾是	一个	律师	的	伟大的	行业	和	很多	能力	,

他是一位勤奋且才华横溢的律师。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] .

and	bore	the	laboring	oar	in	the	trial	.
和	钻孔	这	劳动	桨	在	这	审判	.

在审判中承担了繁重的划桨任务。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] of17

He	was	a	zealous	partisan	of17
他	曾是	一个	热心	党派	of17

他是17世纪革命的狂热支持者。

['dʒefəs(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ]['ɔ:lməʊst]['deɪli] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

Jefferson	,	and	was	assisted	in	the	prosecution	by	almost	daily	communications
杰斐逊	,	和	曾是	协助	在	这	起诉	经过	几乎	日常的	通讯

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

杰斐逊，并且几乎每天都与检方联系，协助检方进行起诉。

['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][və'dʒɪniə]['dɪstrɪkt] .

Later	he	was	appointed	United	States	judge	for	the	Virginia	district	.
之后	他	曾是	任命	团结的	各州	法官	为了	这	弗吉尼亚州	区	.

后来他被任命为弗吉尼亚州地区联邦法官。

['mɪstə(r)] . [wɜːrt][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n] .

Mr	.	Wirt	was	present	at	the	personal	request	of	President	Jefferson	.
先生	.	维尔特	曾是	展示	在	这	个人的	要求	的	总统	杰斐逊	.

沃特先生是应杰斐逊总统的亲自邀请出席的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['eləkwənt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['ædvəkeɪt] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	the	most	eloquent	and	accomplished	advocate	then	at	the
他	曾是	这	最多	雄辩	和	完成	提倡	然后	在	这

['rɪtʃmənd] [bɑː(r)] .

Richmond	bar	.
里士满	酒吧	.

他是当时里士满律师界最雄辩、最有成就的辩护律师。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huːz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [spiːk] “ [səʊ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [hʌʃt] [ðə; ði]

There	was	no	one	whose	rising	to	speak	“	so	instantaneously	hushed	the
那里	曾是	不	一	谁	上升	到	说话	“	所以	瞬间	静静地	这

[spek'tetər] [tuː; tə]['saɪləns] . ”

spectators	to	silence	.	”
观众	到	沉默	.	”

没有一个人站起来发言就能“立刻让旁观者鸦雀无声”。

“ [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['fɔːtʃənət] , ['brɪliənt] , [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn][wɒz; wəz] ['wɪljəm] [wɜːrt] , ” [sez]

“	A	handsome	,	fortunate	,	brilliant	,	high	-	minded	man	was	William	Wirt	,	”	says
“	一个	英俊的	,	幸运	,	杰出的	,	高的	-	有思想	男人	曾是	威廉	维尔特	,	”	说道

['pɑːtɒn] ,

Parton	,
帕顿	,

“威廉·沃特是一位英俊、幸运、才华横溢、志向高远的人，”帕顿说道。

“ [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [huːz] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðəʊz] ['sɒlɪd] [ə'teɪnmənts] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]

“	the	toil	of	whose	life	it	was	to	achieve	those	solid	attainments	which	alone
“	这	辛劳	的	谁	生活	它	曾是	到	达到	那些	坚硬的	成就	哪个	独自的

[meɪk] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] [ɪn'djʊərəbl] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

make	brilliancy	of	utterance	endurable	in	a	court	of	justice	.
制作	才华横溢	的	发声	可忍受的	在	一个	法庭	的	正义	.

“他毕生辛勤劳作，才取得了那些坚实的成就，只有这些成就才能使他在法庭上发表的精彩言论得以容忍。

” ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] , [ðə; ði] [θɜːd] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɒz; wəz] [ðen]

”	Mr	.	MacRae	,	the	third	attorney	for	the	government	,	was	then
”	先生	.	麦克雷	,	这	第三	律师	为了	这	政府	,	曾是	然后

[lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

Lieutenant	-	Governor	of	Virginia	,
中尉	-	州长	的	弗吉尼亚州	,

“麦克雷先生是政府的第三位律师，当时是弗吉尼亚州的副州长。”

[ænd; ənd] [waɪl] [les] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒliːgz] ,

and	while	less	able	than	his	two	colleagues	,
和	尽管	较少的	有能力的	比	他的	二	同事	,

虽然他的能力不如他的两位同事，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] “ [rɪ'spektəbl] [ə'bɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌŋ] .

was	a	lawyer	of	“	respectable	ability	and	a	sharp	tongue	.
曾是	一个	律师	的	“	可敬	能力	和	一个	锋利的	舌头	.

是一位“能力出众、口齿伶俐”的律师。

” [ɒn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɔɪərz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

”	On	the	side	of	the	defense	were	the	greatest	lawyers	of	the	time	.
”	在	这	边	的	这	防御	是	这	最	律师	的	这	时间	.

“辩方拥有当时最伟大的律师。”

[ðə; ði] [best] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['edmənd] ['rændɒlf] .

The	best	known	of	them	was	perhaps	Edmund	Randolph	.
这	最好的	已知	的	他们	曾是	也许	埃德蒙	兰道夫	.

其中最著名的或许是埃德蒙·伦道夫。

['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [ænd; ənd]

Mr	.	Randolph	had	been	a	delegate	to	the	Continental	Congress	and
先生	.	兰道夫	有	到过	一个	代表	到	这	大陆	国会	和

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] ,

to	the	Philadelphia	Constitutional	Convention	,
到	这	费城	宪法	习俗	,

兰道夫先生曾是大陆会议和费城制宪会议的代表。

[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] and18

Attorney	-	General	and	Governor	of	Virginia	,	and	Attorney	-	General	and18
律师	-	一般的	和	州长	的	弗吉尼亚州	,	和	律师	-	一般的	and18

弗吉尼亚州总检察长兼州长，以及总检察长和18

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ['ʌndə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

Secretary	of	State	under	Washington	.
秘书	的	状态	在下面	华盛顿	.

华盛顿时期的国务卿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] .

He	was	a	man	of	great	experience	and	learning	.
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	经验	和	学习	.

他是一位经验丰富、学识渊博的人。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [bɜːrz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz]

Associated	with	him	from	the	day	of	Burr's	arrival	in	Richmond	was
联系	和	他	从	这	天	的	伯尔的	到达	在	里士满	曾是

[dʒɒn] ['wɪkəm] ,

John	Wickham	,
约翰	威克姆	,

从伯尔抵达里士满之日起，约翰·威克姆就一直与他在一起。

['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['dʌbljuː] . [siː] . ['wɪkəm] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)]

grandfather	of	the	late	General	W	.	C	.	Wickham	and	great	-	grandfather
祖父	的	这	晚的	一般的	W	.	C	.	威克姆	和	伟大的	-	祖父

[ɒv; əv] [ɒn] .

of	Hon	.
的	尊敬的	.

已故将军 WC Wickham 的祖父，以及尊敬的 Hon 的曾祖父。

['henri] [tiː] . ['wɪkəm] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .

Henry	T	.	Wickham	,	an	eminent	member	of	the	present	bar	of	Virginia	.
亨利	T	.	威克姆	,	一个	杰出	成员	的	这	展示	酒吧	的	弗吉尼亚州	.

亨利·T·威克姆，弗吉尼亚州现任律师界的杰出成员。

['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['lɔɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [bɑː(r)] .

Mr	.	Wickham	was	regarded	by	many	as	the	ablest	lawyer	at	the	Virginia	bar	.
先生	.	威克姆	曾是	认为	经过	许多	作为	这	最有能力	律师	在	这	弗吉尼亚州	酒吧	.

许多人认为威克姆先生是弗吉尼亚州律师界最有能力的律师。

“ [ðə; ði] ['kwɒlətiz] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [wɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] ,

“	The	qualities	,	”	says	Mr	.	William	Wirt	in	the	British	Spy	,
“	这	品质	,	”	说道	先生	.	威廉	维尔特	在	这	英国	间谍	,

“这些品质，”威廉·沃特先生在《英国间谍》杂志上写道。

“ [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] [straɪks] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd]

“	**by**	**which**	**Mr**	**.**	**Wickham**	**strikes**	**the**	**multitude**	**are**	**his**	**ingenuity**	**and**
“	经过	哪个	先生	.	威克姆	罢工	这	民众	是	他的	独创性	和

[hɪz; ɪz][wɪt] .

his	**wit**	**.**
他的	有	.

“威克姆先生之所以能赢得大众的喜爱，是因为他的聪明才智和机智幽默。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	**those**	**who**	**look**	**more**	**closely**	**into**	**the**	**anatomy**	**of**	**his**	**mind**	**,**
但	那些	WHO	看	更多的	密切	进入	这	解剖学	的	他的	头脑	,

但那些更仔细地研究他内心世界的人，

[dɪs'kləʊz] ['meni] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

disclose	**many**	**properties**	**of**	**much**	**higher**	**dignity**	**and**	**importance**	**.**
透露	许多	特性	的	很多	更高	尊严	和	重要性	.

展现出许多更高尚、更重要的特质。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

This	**gentleman**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**
这	绅士	,	在	我的	观点	,

依我之见，这位先生

[juˈnaɪts][ɪn][hɪm'self][ə; eɪ]['greɪtə(r)][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['tæləntsˈ][ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] [ðæn; ðən]['eni]

unites	**in**	**himself**	**a**	**greater**	**diversity**	**of**	**talents**	**and**	**acquirements**	**than**	**any**
联合	在	他自己	一个	更大的	多样性	的	天赋	和	收购	比	任何

['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][və'dʒɪniə] .

other	**at**	**the**	**bar**	**in**	**Virginia**	**.**
其他	在	这	酒吧	在	弗吉尼亚州	.

他在弗吉尼亚州律师界所拥有的才能和学识比任何人都更加丰富多样。

” [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][bɜː(r)] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wʌn]

”	**Another**	**great**	**lawyer**	**of**	**counsel**	**for**	**Burr**	**,**	**and**	**probably**	**the**	**greatest**	**one**
”	其他	伟大的	律师	的	法律顾问	为了	伯尔	,	和	大概	这	最	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

of	**his**	**day**	**,**
的	他的	天	,

“伯尔的另一位杰出顾问律师，或许也是他那个时代最伟大的律师。”

[wɒz; wəz]['luːθə(r)]['mɑːtɪn][ɒv; əv]['meəriləndˈ] .

was	**Luther**	**Martin**	**of**	**Maryland**	**.**
曾是	路德	马丁	的	马里兰州	.

他是马里兰州的卢瑟·马丁。

[hiː; hi][ænd; ənd][bɜː(r)][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

He	**and**	**Burr**	**had**	**formed**	**a**	**friendship**	**about**	**two**	**years**	**before**	**in**	**Washington**	**,**
他	和	伯尔	有	形成	一个	友谊	关于	二	年	前	在	华盛顿	,

他和伯尔大约两年前在华盛顿结下了友谊。

[wen] ['dʒʌstɪs] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz]

when	**Justice**	**Chase**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**of**	**the**	**United**	**States**	**was**	
什么时候	正义	追赶	的	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	曾是	

[ɪm'piːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd][traɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] [fɔː(r); fə(r)]

impeached	**by**	**the**	**House**	**of**	**Representatives**	**and**	**tried**	**by**	**the**	**Senate**	**for**
弹劾	经过	这	房子	的	代表	和	尝试	经过	这	参议院	为了

[ə'bjuːs] of19

abuse	**of19**
虐待	of19

当美国最高法院大法官蔡斯因滥用职权被众议院弹劾并由参议院审判时，19

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn]['sɜːt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]['traɪəlz] .

his	office	in	certain	political	trials	.
他的	办公室	在	肯定	政治的	试验	.

他在某些政治审判中担任职务。

[bɜː(r)][wɒz; wəz] [ðen] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Burr	was	then	Vice	-	President	of	the	United	States	,	and	presided	over	the
伯尔	曾是	然后	副	-	总统	的	这	团结的	各州	,	和	主持	超过	这

['senət] [ɪn] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [prə'siːdɪŋ] ,

Senate	in	that	celebrated	proceeding	,
参议院	在	那	著名	进行中	,

当时伯尔是美国副总统，并主持了那次著名的参议院听证会。

[sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , “ [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

says	a	contemporary	,	“	with	the	dignity	and	impartiality	of	an	angel	,
说道	一个	当代的	,	“	和	这	尊严	和	公正性	的	一个	天使	,

一位同时代的人说：“他拥有天使般的尊严和公正。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

but	with	the	rigor	of	a	devil	.
但	和	这	严格	的	一个	魔鬼	.

但手段却像魔鬼一样严酷。

” ['mɑːtɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

”	Martin	was	the	leading	counsel	for	Justice	Chase	,	and	greatly	distinguished
”	马丁	曾是	这	领导	法律顾问	为了	正义	追赶	,	和	非常	杰出的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“马丁是蔡斯法官的首席律师，表现出色。”

[kən'spɪkjuəs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['bendʒəmɪn] [bɒts] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dʒɒn]['maɪnə(r)]

Conspicuous	also	was	Benjamin	Botts	,	father	of	the	distinguished	John	Minor
显眼的	还	曾是	本杰明	机器人	,	父亲	的	这	杰出的	约翰	次要的

[bɒts] ,

Botts	,
机器人	,

引人注目的还有本杰明·博茨，他是杰出的约翰·迈纳·博茨的父亲。

[huː] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mæn][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

who	although	the	youngest	man	on	the	side	of	the	defense	,
WHO	虽然	这	最小的	男人	在	这	边	的	这	防御	,

虽然他是防守方最年轻的球员，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['emɪnənt][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

had	already	become	eminent	in	his	profession	.
有	已经	变得	杰出	在	他的	职业	.

他已在业内声名显赫。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][bɜː(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːlz] [liː] , [æn; ən][eks] - [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl]

The	other	counsel	for	Burr	were	Charles	Lee	,	an	Ex	-	Attorney	-	General
这	其他	法律顾问	为了	伯尔	是	查尔斯	李	,	一个	前任	-	律师	-	一般的

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

伯尔的其他律师是查尔斯·李，他曾是美国司法部长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ; “ [dʒæk] ” ['beɪkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] “

and	a	lawyer	of	much	learning	;	“	Jack	”	Baker	,	who	was	more	of	a	“
和	一个	律师	的	很多	学习	;	“	杰克	”	贝克	,	WHO	曾是	更多的	的	一个	“

[gʊd] ['feləʊ] ” [ðæn; ðən] ['lɔɪə(r)] ;

good	fellow	”	than	lawyer	;
好的	同伴	”	比	律师	;

还有一位学识渊博的律师；“杰克”·贝克，与其说是一位律师，不如说是一位“好人”；

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] , [ðen] [ə'træktɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

and	Washington	Irving	,	then	attracting	some	attention	in	the	field	of	letters	,
和	华盛顿	欧文	,	然后	吸引	一些	注意力	在	这	场地	的	信件	,

还有华盛顿·欧文，当时他在文学界引起了一些关注。

[huː] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

who	to	use	his	own	words	,
WHO	到	使用	他的	自己的	字	,

用他自己的话说，

“ [went] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ɒn][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l][rɪ'teɪnə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] [ɒv; əv]

“	went	to	Richmond	on	an	informal	retainer	from	one	of	the	friends	of
“	去	到	里士满	在	一个	非正式	预付金	从	一	的	这	朋友们	的

[kɒl] . [bɜː(r)] ,

Col	.	Burr	,
上校	.	伯尔	,

“受伯尔上校一位朋友的非正式委托前往里士满，

” [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [hɪz; ɪz]['klaɪənt][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [ˌeru'dɪʃn] ,

”	although	,	as	he	said	,	“	his	client	had	little	belief	in	his	legal	erudition	,
”	虽然	,	作为	他	说	,	“	他的	客户	有	小的	信仰	在	他的	合法的	博学	,

尽管正如他所说，“他的委托人对他的法律学识并不相信”，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['enɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['deɪbjuː] ,

and	did	not	look	for	any	approach	to	a	professional	debut	,
和	做过	不是	看	为了	任何	方法	到	一个	专业的	首次亮相	,

而且他并没有寻求任何职业出道的机会。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] . ”

but	thought	he	might	in	some	way	or	other	be	of	service	with	his	pen	.	”
但	想法	他	可能	在	一些	方式	或者	其他	是	的	服务	和	他的	笔	.	”

-

20

-

但他认为自己或许能以某种方式用笔为他人效力。”20

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] ['fæsaɪl]['prɪnseps][wɒz; wəz][bɜː(r)][hɪm'self] .

But	of	the	defense	facile	princeps	was	Burr	himself	.
但	的	这	防御	容易的	王子	曾是	伯尔	他自己	.

但防守的首席球员正是伯尔本人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə] ['evri] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n] [fel] [ə'pɒn]

He	was	keenly	alive	to	every	proceeding	,	and	while	the	burden	fell	upon
他	曾是	敏锐地	活	到	每一个	进行中	,	和	尽管	这	负担	跌倒	之上

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他对每件事都了如指掌，而当重担落在其他人身上时，

[nəʊ] [muːv] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ɔː(r)] [pɔɪnt] [kən'siːd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] .

no	move	was	made	,	or	point	conceded	,	without	his	sanction	.
不	移动	曾是	制成	,	或者	观点	承认	,	没有	他的	制裁	.

没有他的许可，任何动作都不能进行，任何让分都不能做出。

['mɪstə(r)] . ['rɒbətsən] , [ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [sez] : " [ə'mʌŋ] [ði:z] [stʊd] ['eərən]
Mr . **Robertson** , **the** **reporter** **of** **the** **trial** , **says** : " **Among** **these** **stood** **Aaron**
先生 . 罗伯逊 , 这 记者 的 这 审判 , 说道 : " 之中 这些 站立 亚伦
[bɜ:(r)] ,
Burr ,
伯尔 ,

审判记者罗伯逊先生说："这些人中包括亚伦·伯尔，

['praʊdli] ['pri:] - ['emɪnənt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brɛðərn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
proudly **pre** - **eminent** **in** **point** **of** **intelligence** **to** **his** **brethern** **of** **the** **bar** ,
自豪地 预 - 杰出 在 观点 的 智力 到 他的 弟兄们 的 这 酒吧 ,

他在智力方面令同行们引以为傲，堪称业界翘楚。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
who **had** **been** **vice** - **president** **of** **the** **United** **States** ,
WHO 有 到过 副 - 总统 的 这 团结的 各州 ,

他曾担任美国副总统，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['dɑ:rkɪst] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][kəʊd] .
and **now** **accused** **of** **the** **highest** **and** **darkest** **crime** **in** **the** **criminal** **code** .
和 现在 被告 的 这 最高 和 最黑暗的 犯罪 在 这 刑事 代码 .

现在他被指控犯有刑法中最严重、最黑暗的罪行。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][traɪ'bju:nl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz]
Standing **before** **the** **Supreme** **tribunal** **of** **his** **country** , **and** **with** **the** **eyes**
常设 前 这 最高 法庭 的 他的 国家 , 和 和 这 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][hɪm] ,
of **the** **nation** **upon** **him** ,
的 这 国家 之上 他 ,

站在国家最高法院面前，全国人民的目光都聚焦在他身上，

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['meni] , [ɔ:l'redi] [kən'demd] .
he **was** , **in** **the** **opinion** **of** **many** , **already** **condemned** .
他 曾是 , 在 这 观点 的 许多 , 已经 谴责 .

在许多人看来，他早已被判刑。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd][tækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
He **had** **the** **talent** **and** **tact** , **and** **the** **resources** **of** **the** **Government**
他 有 这 天赋 和 策略 , 和 这 资源 的 这 政府
[tu:; tə][kən'tend] [ə'genst] ,
to **contend** **against** ,
到 抗衡 反对 ,

他有才能和处事圆滑，而且拥有政府的资源来与之抗衡。

[ænd; ənd] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ig'zə:tid] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .
and **every** **faculty** **of** **his** **mind** **was** **exerted** **in** **his** **own** **defense** .
和 每一个 学院 的 他的 头脑 曾是 施加 在 他的 自己的 防御 .

他竭尽全力为自己辩护。

[ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɪn'vɒlvd] ,
The **magnitude** **of** **the** **charge** , **the** **number** **of** **persons** **involved** ,
这 震级 的 这 收费 , 这 数字 的 人 涉及 ,

指控的严重程度、涉案人数、

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [haɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,
the **former** **high** **standing** **and** **extraordinary** **fortunes** **of** **the** **accused** ,
这 以前的 高的 常设 和 非凡的 财富 的 这 被告 ,

被告人昔日显赫的地位和非凡的财富，

[hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn]

had	excited	an	interest	in	the	community	such	as	never	before	had	been
有	兴奋的	一个	兴趣	在	这	社区	这样的	作为	绝不	前	有	到过

[nəʊn] .

known	.
已知	.

这在社区中激起了前所未有的兴趣。

" ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rest] [ɒv; əv] [bɜː(r)]

"	WARRANT	FOR	ARREST	OF	BURR
"	保证	为了	逮捕	的	刺果

"逮捕伯尔的逮捕令"

['feɪsɪŋ] [piː] . -

Facing	p	.	20
面向	p	.	-

翻到第20页

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][ðə; ði][məʊst]

The	Marshal	had	summoned	for	service	on	the	grand	jury	the	most
这	元帅	有	被召唤	为了	服务	在	这	盛大	陪审团	这	最多

[ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] representative21

intelligent	and	representative21
聪明的	和	representative21

法警召集了最聪明、最具代表性的人担任大陪审团成员。21

['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

citizens	of	the	Commonwealth	.
公民	的	这	联邦	.

联邦公民。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['wɪljəm] [biː] . [dʒaɪlz] .

Prominent	among	them	was	William	B	.	Giles	.
著名的	之中	他们	曾是	威廉	B	.	吉尔斯	.

其中最杰出的人物是威廉·B·吉尔斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][bəuθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ;

He	had	served	in	both	branches	of	the	Legislature	of	Virginia	;
他	有	服务	在	两个都	分支	的	这	立法机关	的	弗吉尼亚州	;

他曾在弗吉尼亚州立法机构的两个分支中都担任过职务;

[hæd; həd] [biːn] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ;

had	been	Governor	of	the	State	of	Virginia	;
有	到过	州长	的	这	状态	的	弗吉尼亚州	;

曾任弗吉尼亚州州长;

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]['senətə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	representative	and	senator	in	the	Congress	of	the	United	States	.
和	代表	和	参议员	在	这	国会	的	这	团结的	各州	.

以及美国国会众议员和参议员。

['senətə(r)][dʒaɪlz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] ,

Senator	Giles	was	a	partisan	of	Jefferson	,
参议员	吉尔斯	曾是	一个	党派	的	杰斐逊	,

吉尔斯参议员是杰斐逊的支持者,

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [dʒɒn] ['rændɒlf] [kɔːld] " [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [bæk] - [steə(r)]['kæbɪnət] .

a	member	of	what	John	Randolph	called	"	the	President's	back	-	stair	cabinet	.
一个	成员	的	什么	约翰	兰道夫	称为	"	这	总统的	后退	-	楼梯	内阁	.

他是约翰·伦道夫所说的"总统幕后内阁"成员之一。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

"	He	was	the	leader	of	the	republicans	in	the	Senate	,
"	他	曾是	这	领导者	的	这	共和党人	在	这	参议院	,

"他是参议院共和党的领袖，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒn][ðə; ði] " [lɑːst] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]['fedərəlɪzəm]

and	had	been	foremost	in	the	assaults	on	the	"	last	stronghold	of	Federalism
和	有	到过	首先	在	这	袭击	在	这	"	最后的	据点	的	联邦制

— [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] .

—	the	Judiciary	.
—	这	司法	.

并且一直走在攻击"联邦制的最后堡垒——司法部门"的最前列。

" [wen] ['senətə(r)][dʒaɪlz][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði][vwɑː]['daɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd]

"	When	Senator	Giles	was	called	on	the	voir	dire	he	was	challenged
"	什么时候	参议员	吉尔斯	曾是	称为	在	这	查看	可怕的	他	曾是	挑战

['pɜːsənəli] [baɪ][bɜː(r)] .

personally	by	Burr	.
亲自	经过	伯尔	.

"当吉尔斯参议员被传唤到陪审团面前时，伯尔亲自质问了他。"

[bɜː(r)] [kleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] [grænd][d'ʒʊərəz][fɔː(r); fə(r)]['feɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

Burr	claimed	the	same	right	of	challenging	grand	jurors	for	favor	that	he
伯尔	声称	这	相同的	正确的	的	具有挑战性的	盛大	陪审员	为了	偏爱	那	他

[hæd; həd][ɒv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['petɪ] [d'ʒʊərəz] ,

had	of	challenging	petit	jurors	,
有	的	具有挑战性的	小	陪审员	,

伯尔声称，他有权质疑大陪审团成员的偏袒，就像他有权质疑小陪审团成员的偏袒一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .

and	was	sustained	in	his	position	by	the	Chief	Justice	.
和	曾是	持续	在	他的	位置	经过	这	首席	正义	.

他的职位得到了首席大法官的支持。

[hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][dʒaɪlz][wɒz; wəz] [ðæt] , [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

His	objection	to	Giles	was	that	,	on	occasions	in	the	Senate	,
他的	异议	到	吉尔斯	曾是	那	,	在	场合	在	这	参议院	,

他对吉尔斯的反对意见是，在参议院的某些场合，

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['dɒkjumənts] [sent] [tuː; tə] [ðæt] ['bɒdi] [baɪ]

he	had	pronounced	his	opinion	on	certain	documents	sent	to	that	body	by
他	有	发音	他的	观点	在	肯定	文件	发送	到	那	身体	经过

['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][bɜː(r)] ['triːzənəbl] [dɪ'zaɪnz] ,

President	Jefferson	attributing	to	Burr	treasonable	designs	,
总统	杰斐逊	归因	到	伯尔	叛国罪	设计	,

他曾就杰斐逊总统送交该机构的某些文件发表过意见，这些文件指责伯尔怀有叛国意图。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbiːəs]

and	upon	such	information	advocating	the	suspension	of	the	writ	of	habeas
和	之上	这样的	信息	倡导	这	暂停	的	这	写	的	人身保护令

['kɔːpəs] .

corpus	.
语料库	.

并据此主张中止人身保护令。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] produce22

He	stated	that	he	could	produce22
他	声明	那	他	可以	produce22

他声称他可以生产22个

['evɪdəns] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['senətə(r)][dʒaɪlz] [kən'fə:mɪŋ] [ðiːz] [v'juːz]

evidence	,	if	necessary	,	of	public	utterances	of	Senator	Giles	confirming	these	views
证据	, 如果		必要的	,	的	民众	话语	的	参议员	吉尔斯	确认	这些	浏览

.

:

.

如有必要，可提供吉尔斯参议员公开言论的证据，以证实这些观点。

['senətə(r)][dʒaɪlz][wɒz; wəz] ['strɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Senator	Giles	was	stricken	from	the	panel	.
参议员	吉尔斯	曾是	受打击的	从	这	控制板	.

吉尔斯参议员被从委员会除名。

[ə'nʌðə(r)]['fɔːmə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][və'dʒɪnɪə] ,

Another	former	United	States	Senator	,	and	afterwards	Governor	of	Virginia	,
其他	以前的	团结的	各州	参议员	,	和	然后	州长	的	弗吉尼亚州	,

['sʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ][grænd]['dʒʊərə(r)] ,

summoned	as	a	grand	juror	,
被召唤	作为	一个	盛大	陪审员	,

另一位曾任美国参议员、后任弗吉尼亚州州长的人士被传唤担任大陪审员。

[wɒz; wəz] ['wɪlsn] ['keəri] ['nɪkələs] .

was	Wilson	Cary	Nicholas	.
曾是	威尔逊	凯瑞	尼古拉斯	.

是威尔逊·卡里·尼古拉斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv][bɜː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld]

He	was	a	personal	enemy	of	Burr	,	and	when	his	name	was	called
他	曾是	一个	个人的	敌人	的	伯尔	,	和	什么时候	他的	姓名	曾是	称为

[bɜː(r)] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] .

Burr	challenged	him	.
伯尔	挑战	他	.

他与伯尔是私人仇敌，当伯尔叫到他的名字时，伯尔向他发起了挑战。

['kɜːn(ə)l] ['nɪkələs] [hæd; həd] [sɜːvd] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [wen] [bɜː(r)][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Colonel	Nicholas	had	served	three	years	in	the	Senate	when	Burr	presided	over	it
上校	尼古拉斯	有	服务	三	年	在	这	参议院	什么时候	伯尔	主持	超过	它

,

,

,

尼古拉斯上校在伯尔担任参议院议长期间，曾在参议院任职三年。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [pɑːt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	taken	a	very	decided	part	in	favor	of	the	election	of	his
和	有	已采取	一个	非常	决定	部分	在	偏爱	的	这	选举	的	他的

[sək'sesə(r)] .

successor	.
接班人	.

并且曾非常坚定地支持选举他的继任者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] , [bəuθ][ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ,

He	had	freely	expressed	his	suspicions	,	both	in	correspondence	and	publicly	,
他	有	自由	表达	他的	怀疑	,	两个都	在	一致	和	公开	,

他曾在信件和公开场合毫不掩饰地表达了自己的怀疑。

[ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [bɜːrz] ['prɒbəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [west] .

of	Colonel	Burr's	probable	objects	in	the	west	.
的	上校	伯尔的	可能	对象	在	这	西方	.

伯尔上校在西部的可能目标。

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .

He	was	rejected	.
他	曾是	拒绝	.

他被拒绝了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,

Some	of	the	other	distinguished	citizens	of	Virginia	summoned	by	the	Marshal	,
一些	的	这	其他	杰出的	公民	的	弗吉尼亚州	被召唤	经过	这	元帅	,

弗吉尼亚州其他一些被法警传唤的杰出公民，

[ænd; ənd] [huː] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtltən] ['wɔlə] ['tæzˌwɛl] [ænd; ənd]

and	who	served	on	the	grand	jury	,	were	Littleton	Waller	Tazewell	and
和	WHO	服务	在	这	盛大	陪审团	,	是	利特尔顿	沃勒	塔兹韦尔	和

[dʒeɪmz] ['plez(ə)nt] ,

James	Pleasants	,
詹姆斯	愉悦	,

担任大陪审团成员的有利特尔顿·沃勒·塔泽韦尔和詹姆斯·普莱森茨。

[bəuθ] ['ɑːftəwədz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətəz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][siː]

both	afterwards	United	States	Senators	and	Governors	of	Virginia	;	Joseph	C
两个都	然后	团结的	各州	参议员	和	州长们	的	弗吉尼亚州	;	约瑟夫	C

. ['kæbəl] ,

.	Cabell	,
.	卡贝尔	,

两人后来都曾担任美国参议员和弗吉尼亚州州长；约瑟夫·C·卡贝尔，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [wɪð] ['dʒefəs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ; ['wɪljəm] ['dænjəl]

one	of	the	founders	with	Jefferson	of	the	University	of	Virginia	;	William	Daniel
一	的	这	创始人	和	杰斐逊	的	这	大学	的	弗吉尼亚州	;	威廉	丹尼尔

,

,
,

与杰斐逊共同创立弗吉尼亚大学的创始人之一；威廉·丹尼尔

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒʌdʒ] ['wɪljəm] ['dænjəl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

father	of	the	late	Judge	William	Daniel	of	the	Court	of	Appeals	of	Virginia	,
父亲	的	这	晚的	法官	威廉	丹尼尔	的	这	法庭	的	上诉	的	弗吉尼亚州	,

已故弗吉尼亚州上诉法院法官威廉·丹尼尔的父亲

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wɒrɪk] ['dænjəl] , [ðə; ði] lamented23

and	grandfather	of	John	Warwick	Daniel	,	the	lamented23
和	祖父	的	约翰	沃里克	丹尼尔	,	这	lamented23

以及约翰·沃里克·丹尼尔的祖父，令人惋惜的23

['senətə(r)][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] ; [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪmz] ['bɑːbə(r)] , ['ɑːftəwədz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]

senator	from	Virginia	;	and	Colonel	James	Barbour	,	afterwards	Governor	of
参议员	从	弗吉尼亚州	;	和	上校	詹姆斯	巴伯	,	然后	州长	的

[və'dʒɪniə] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)] ,

Virginia	,	United	States	Senator	,
弗吉尼亚州	,	团结的	各州	参议员	,

弗吉尼亚州参议员；以及詹姆斯·巴伯上校，后来的弗吉尼亚州州长、美国参议员，

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)]['ʌndə(r)][dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] , [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

Secretary	of	War	under	John	Quincy	Adams	,	and	Minister	to	England	.
秘书	的	战争	在下面	约翰	昆西	亚当斯	,	和	部长	到	英格兰	.

约翰·昆西·亚当斯时期的陆军大臣，兼任驻英大使。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
The 这 **general** 一般的 **belief** 信仰 **in** 在 **the** 这 **guilt** 有罪 **of** 的 **the** 这 **accused** 被告 **was** 曾是 **manifested** 表现出来 **at** 在 **the** 这 **very** 非常
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
beginning 开始 **of** 的 **the** 这 **trial** 审判 **.** .

审判伊始，人们就普遍认为被告有罪。

[ðə; ði] [ˌprɔklə'meiʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n][tuː; tə] ['kɒŋgres]
The 这 **proclamations** 公告 **and** 和 **the** 这 **special** 特别的 **messages** 消息 **of** 的 **President** 总统 **Jefferson** 杰斐逊 **to** 到 **Congress** 国会
,
,
,

杰斐逊总统向国会发布的公告和特别咨文

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][ɒv; əv]['dʒenərəlz] ['iːtn] [ænd; ənd] ['wilkinsn] [hæd; həd][hæd; həd]
and 和 **the** 这 **depositions** 沉积物 **of** 的 **Generals** 将军们 **Eaton** 伊顿 **and** 和 **Wilkinson** 威尔金森 **had** 有 **had** 有
[ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .
their 他们的 **effect** 影响 **on** 在 **the** 这 **public** 民众 **mind** 头脑 **.** .

伊顿将军和威尔金森将军的证词对公众舆论产生了影响。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] ['fræŋkli]
A 一个 **number** 数字 **of** 的 **citizens** 公民 **summoned** 被召唤 **for** 为了 **service** 服务 **on** 在 **the** 这 **grand** 盛大 **jury** 陪审团 **frankly** 坦率地说
[əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌpriː'dʒʌdʒ][ðə; ði] [keɪs] ,
admitted 承认 **they** 他们 **had** 有 **prejudged** 预先判断 **the** 这 **case** 案件 **,** ,

一些被传唤担任大陪审员的公民坦率地承认，他们对案件已经抱有预判。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pæn(ə)l]
and 和 **in** 在 **consequence** 结果 **of** 的 **such** 这样的 **disqualifications** 取消资格 **and** 和 **excuses** 借口 **the** 这 **original** 原来的 **panel** 控制板
[wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] .
was 曾是 **reduced** 减少 **to** 到 **fourteen** 十四 **.** .

由于这些取消资格和借口，最初的评审团成员减少到十四人。

[ðə; ði] [kɔːt] , ['biːɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][grænd]['dʒʊəri][ɪn] [ə'tendəns] ,
The 这 **court** 法庭 **,** , **being** 存在 **now** 现在 **without** 没有 **a** 一个 **legal** 合法的 **grand** 盛大 **jury** 陪审团 **in** 在 **attendance** 出席 **,** ,

由于目前法庭没有出席的法律大陪审团，

[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['sʌmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪstændəz] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [p'ɜːsənz] .
directed 指导 **the** 这 **Marshal** 元帅 **to** 到 **summon** 召唤 **from** 从 **the** 这 **bystanders** 旁观者 **two** 二 **additional** 额外的 **persons** 人 **.** .

指示法警从旁观者中召集另外两人。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [dʒɒn] ['rændɒlf] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [fuː'ʃiː] .
The 这 **Marshal** 元帅 **summoned** 被召唤 **and** 和 **returned** 返回 **John** 约翰 **Randolph** 兰道夫 **and** 和 **William** 威廉 **Foushee** 福希 **.** .

警长传唤并遣返了约翰·伦道夫和威廉·富希。

['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [wɒz; wəz] [nemd] [æz; əz] ['fɔːmən] , [bʌt; bət][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Mr 先生 **.** . **Randolph** 兰道夫 **was** 曾是 **named** 命名 **as** 作为 **foreman** 领班 **,** , **but** 但 **upon** 之上 **being** 存在 **asked** 问 **to** 到 **take** 拿 **the** 这
[əʊθ] ,
oath 誓言 **,** ,

兰道夫先生被任命为工头，但在被要求宣誓就职时，

[rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frɒm; frəm] ['sɜ:vɪŋ] .

requested	**to**	**be**	**excused**	**from**	**serving**	**.**
请求	到	是	已原谅	从	服务	.

请求免除服役义务。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] [æn; ən][ə'pɪnjən] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['tendənsi] [ɒv; əv]

He	**had**	**formed**	**an**	**opinion**	**concerning**	**the**	**nature**	**and**	**tendency**	**of**
他	有	形成	一个	观点	有关	这	自然	和	趋势	的

certain24

certain24

certain24

他对某些事物的性质和倾向形成了自己的看法24

[træn'zækʃnz] [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [bɜ:(r)] .

transactions	**imputed**	**to**	**Mr**	**.**	**Burr**	**.**
交易	估算	到	先生	.	伯尔	.

归属于伯尔先生的交易。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpri:pə'zeʃən] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][daɪ'vest][hɪm'self][ɒv; əv]

He	**had**	**a**	**strong**	**prepossession**	**,**	**but**	**thought**	**he**	**could**	**divest**	**himself**	**of**
他	有	一个	强的	预感	,	但	想法	他	可以	剥离	他自己	的

[ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn] ['evɪdəns] .

it	**upon**	**evidence**	**.**
它	之上	证据	.

他先入为主地抱有这种想法，但他认为只要有证据，就能消除这种想法。

['mɪstə(r)] . [bɜ:(r)] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['eni]

Mr	**.**	**Burr**	**observed**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**they**	**would**	**be**	**unable**	**to**	**find**	**any**
先生	.	伯尔	观察到	那	他	曾是	害怕的	他们	会	是	无法	到	寻找	任何

[mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌpri:pə'zeʃən] .

man	**without**	**this**	**prepossession**	**.**
男人	没有	这	预感	.

伯尔先生观察到，他担心他们找不到任何没有这种先入为主观念的人。

“ [ðə; ði] [ru:l] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] , “ [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][hæv; həv]

“	**The**	**rule**	**is**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Chief**	**Justice**	**,**	**“**	**that**	**a**	**man**	**must**	**not**	**only**	**have**
“	这	规则	是	,	”	说	这	首席	正义	,	“	那	一个	男人	必须	不是	仅有的	有

[fɔ:md] ,

formed	**,**
形成	,

首席大法官说：“规则是，一个人不仅必须已经形成，

[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [æn; ən][ə'pɪnjən] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪk'sklu:d] [hɪm][frɒm; frəm] ['sɜ:vɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri]

but	**declared**	**an**	**opinion**	**,**	**in**	**order**	**to**	**exclude**	**him**	**from**	**serving**	**on**	**the**	**jury**
但	声明	一个	观点	,	在	命令	到	排除	他	从	服务	在	这	陪审团

.

:
.

但发表了意见，目的是排除他担任陪审员的资格。

” ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [wʌn] ,

”	**Mr**	**.**	**Randolph**	**replied**	**that**	**he**	**had**	**no**	**recollection**	**of**	**having**	**declared**	**one**	**,**
”	先生	.	兰道夫	回复	那	他	有	不	回忆	的	拥有	声明	一	,

兰道夫先生回答说，他不记得自己申报过一份税单。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [swɔ:n] [æz; əz] ['fɔ:mən] .

and	**he**	**was**	**thereupon**	**sworn**	**as**	**foreman**	**.**
和	他	曾是	于是	宣誓	作为	领班	.

于是他宣誓就任工头。

['dɑ:ktər; draɪv] . [fu:'ʃi:] [wen] [kɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi] [swɔ:n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] ,

Dr	.	Foushee	when	called	to	be	sworn	was	found	to	be	disqualified	,
博士	.	福希	什么时候	称为	到	是	宣誓	曾是	成立	到	是	取消资格	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

and	was	permitted	to	withdraw	.
和	曾是	允许	到	提取	.

福希博士被传唤宣誓时，被发现不符合资格，并被允许退出。

['kɜ:n(ə)l] [dʒeɪmz] ['bɑ:bə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

Colonel	James	Barbour	was	called	in	his	stead	and	accepted	.
上校	詹姆斯	巴伯	曾是	称为	在	他的	坚定	和	公认	.

詹姆斯·巴伯上校被召来代替他，并接受了邀请。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] ['hævɪŋ] [bi:n] [kəm'plitɪd] ,

The	selection	of	the	grand	jury	having	been	completed	,
这	选择	的	这	盛大	陪审团	拥有	到过	完全的	,

大陪审团遴选工作完成后，

[ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][wɒz; wəz]['dju:li] [swɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] .

the	grand	jury	was	duly	sworn	by	the	clerk	.
这	盛大	陪审团	曾是	正式地	宣誓	经过	这	职员	.

大陪审团成员经书记员宣誓后正式就职。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪtəznz] :

It	was	composed	of	the	following	citizens	:
它	曾是	由	的	这	下列的	公民	:

它由以下市民组成：

[dʒɒn] ['rændɒlf] , ['fɔ:mən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɛgəlˌstən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][si:] . ['kæbəl] , ['lɪtltən]

John	Randolph	,	Foreman	,	Joseph	Eggleston	,	Joseph	C	.	Cabell	,	Littleton
约翰	兰道夫	,	领班	,	约瑟夫	埃格尔斯顿	,	约瑟夫	C	.	卡贝尔	,	利特尔顿

['dʌblju:] . ['tæzˌwɛl] , ['rɒbət] ['teɪlə(r)] ,

W	.	Tazewell	,	Robert	Taylor	,
W	.	塔兹韦尔	,	罗伯特	泰勒	,

约翰·伦道夫，工头，约瑟夫·埃格尔斯顿，约瑟夫·C·卡贝尔，利特尔顿·W·塔兹韦尔，罗伯特·泰勒，

[dʒeɪmz] ['plez(ə)nt] , [dʒɒn] ['brɑkənˌbrʌ] , ['wɪljəm] ['dænjəl] , [dʒeɪmz][em] . ['gɑ:nɪt] , [dʒɒn]['mɜ:sə(r)] ,

James	Pleasants	,	John	Brockenbrough	,	William	Daniel	,	James	M	.	Garnett	,	John	Mercer	,
詹姆斯	愉悦	,	约翰	布罗肯布罗	,	威廉	丹尼尔	,	詹姆斯	M	.	石榴石	,	约翰	默瑟	,

['edwəd] ['pi:^rəm] , ['mʌnfərd] ['bevəli] , John25

Edward	Pegram	,	Munford	Beverly	,	John25
爱德华	佩格拉姆	,	芒福德	贝弗利	,	John25

詹姆斯·普莱森茨、约翰·布罗肯布罗、威廉·丹尼尔、詹姆斯·M·加内特、约翰·默瑟、爱德华·佩格拉姆、芒福德·贝弗利、约翰25

['æmblə(r)] , ['tɒməs] ['hærɪs(ə)n] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['ʃepəd] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['bɑ:bə(r)] .

Ambler	,	Thomas	Harrison	,	Alexander	Shephard	and	James	Barbour	.
安布勒	,	托马斯	哈里森	,	亚历山大	谢泼德	和	詹姆斯	巴伯	.

安布勒、托马斯·哈里森、亚历山大·谢泼德和詹姆斯·巴伯。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['prɒmptli] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] .

The	Chief	Justice	promptly	delivered	an	appropriate	charge	to	the	grand	jury	.
这	首席	正义	及时	发表	一个	合适的	收费	到	这	盛大	陪审团	.

首席大法官立即向大陪审团提出了适当的指控。

[hi:; hi] [dwelt] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] ,

He	dwelt	more	particularly	upon	the	definition	and	nature	of	treason	,
他	居住	更多的	特别	之上	这	定义	和	自然	的	叛国罪	,

他着重阐述了叛国罪的定义和性质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪməni] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	testimony	requisite	to	prove	it	.
和	这	见证	必需品	到	证明	它	.

以及证明这一点所需的证词。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [pɑːt] :

He	said	in	part	:
他	说	在	部分	:

他部分说道：

“ [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [kən'faid] [ðə; ði]

“	To	you	by	the	Constitution	and	laws	of	our	country	is	confided	the
“	到	你	经过	这	宪法	和	法律	的	我们的	国家	是	坦白	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ðəʊz] [huːz] [ə'fensɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['rendəd] [ðem; ðəm]

important	right	of	accusing	those	whose	offenses	shall	have	rendered	them
重要的	正确的	的	指控	那些	谁	犯罪	将	有	渲染	他们

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

subject	to	punishment	under	the	laws	of	the	United	States	.
主题	到	惩罚	在下面	这	法律	的	这	团结的	各州	.

“我国宪法和法律赋予你们一项重要的权利，即指控那些因犯罪而应受到美国法律惩罚的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	is	on	you	that	the	fundamental	principles	on	which	the	stability	of	our
它	是	在	你	那	这	基本的	原则	在	哪个	这	稳定	的	我们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][məʊst] ['greɪtli] [dɪ'pend] .

political	institutions	and	the	safety	of	individuals	most	greatly	depend	.
政治的	机构	和	这	安全	的	个人	最多	非常	依赖	.

我们政治制度的稳定和个人的安全最主要依赖于你们的基本原则。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] [wʊd] [lɔːz] [biː; bi] [fɔːmd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]

For	to	little	purpose	would	laws	be	formed	to	protect	the	innocent	of
为了	到	小的	目的	会	法律	是	形成	到	保护	这	清白的	的

[ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk][frɒm; frəm] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['neɪtʃə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [nɒn'entəti]

the	body	politic	from	crimes	of	the	worst	nature	if	a	misplaced	nonentity
这	身体	政治	从	犯罪	的	这	最差	自然	如果	一个	放错地方了	非实体

[ʃʊd; ʃəd][kən'trəʊl][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

should	control	the	execution	of	them	.
应该	控制	这	执行	的	他们	.

如果由一个无足轻重的人物来控制法律的执行，那么制定法律来保护无辜民众免受最严重犯罪侵害就毫无意义了。

[dʒ'ɔːɹɪz] , ['dʒentlmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n]

Juries	,	gentlemen	,	as	well	as	judges	,	should	be	superior	to	every	temptation
陪审团	,	先生们	,	作为	出色地	作为	法官	,	应该	是	优越的	到	每一个	诱惑

, [wɪtʃ] [həʊp] ,

,	which	hope	,
,	哪个	希望	,

各位先生，陪审员和法官一样，都应该能够战胜一切诱惑，这些诱惑包括希望、

[fɪə(r)][ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [meɪ] [sə'dʒest] ; [huː] [wɪl] [ə'laʊ] [nəʊ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['bæləns] [ðeə(r)] [lʌv]

fear	or	compassion	,	may	suggest	;	who	will	allow	no	influence	to	balance	their	love
害怕	或者	同情	,	可能	建议	;	WHO	将要	允许	不	影响	到	平衡	他们的	爱

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

of	justice	;
的	正义	;

恐惧或同情心或许会让人产生这种想法；他们不会允许任何影响来平衡他们对正义的热爱；

[huː] [wɪl] ['fɒləʊ] [nəʊ] [gaɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] . -

who	will	follow	no	guide	but	the	laws	of	their	country	.	26
WHO	将要	跟随	不	指导	但	这	法律	的	他们的	国家	.	-

他们只遵循本国的法律。26

“ [ɪn] ['aʊtlaɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , [ðəʊz] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

“	In	outlining	to	you	,	gentlemen	of	the	jury	,	those	offenses	which	are
“	在	概述	到	你	,	先生们	的	这	陪审团	,	那些	犯罪	哪个	是

['kɒgnɪzəbəl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] ,

cognizable	in	the	court	,
可认知的	在	这	法庭	,

“在向各位陪审员先生概述法庭可审理的罪行时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['skeəsli] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ][ju:; jʊ] , [ðə; ði][fɜ:st][ɒn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] ,

and	which	may	scarcely	be	noticed	by	you	,	the	first	on	the	calendar	,
和	哪个	可能	几乎	是	注意到	经过	你	,	这	第一的	在	这	日历	,

而你可能几乎不会注意到日历上的第一件事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [nəʊn] [ə'trɒsəti] , [ɪz] ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

as	well	as	the	highest	known	atrocity	,	is	treason	against	the	United	States	.
作为	出色地	作为	这	最高	已知	暴行	,	是	叛国罪	反对	这	团结的	各州	.

而叛国罪则是已知最严重的暴行，即对美国的叛国罪。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [ðə; ði]

With	a	jealousy	peculiar	to	themselves	the	American	people	have	withdrawn	the
和	一个	妒忌	奇特	到	他们自己	这	美国人	人们	有	撤回	这

['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

subject	from	the	power	of	their	legislature	,
主题	从	这	力量	的	他们的	立法机关	,

美国人民出于自身特有的嫉妒，将这一议题从立法机构的权力范围中剥夺了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðeə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ðæt] - ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

and	have	declared	in	their	Constitution	that	'	treason	against	the	United	States
和	有	声明	在	他们的	宪法	那	-	叛国罪	反对	这	团结的	各州

[ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['əʊnli][ɪn] ['leviɪŋ] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

shall	consist	only	in	levying	war	against	them	,
将	由	仅有的	在	征收	战争	反对	他们	,

并且他们在宪法中宣称，“对美国的叛国罪仅指对美国发动战争”，

[ɔ:(r)][ɪn] [əd'hɪərɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] . -

or	in	adhering	to	their	enemies	,	giving	them	aid	and	comfort	.	'
或者	在	粘附	到	他们的	敌人	,	给予	他们	援助	和	舒适	.	-

或者与敌人勾结，给予他们援助和支持。

” ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][hæd; həd][rɪ'taɪəd] ['kɜ:n(ə)l] [bɜ:(r)] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒn][ðə; ði]

”	After	the	grand	jury	had	retired	Colonel	Burr	addressed	the	court	on	the
”	后	这	盛大	陪审团	有	退休	上校	伯尔	已解决	这	法庭	在	这

[prə'praɪəti][ɒv; əv] ['speʃəli] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [əd,mɪsə'bɪləti] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]

propriety	of	specially	instructing	them	in	regard	to	the	admissibility	of	certain
礼	的	特别	指导	他们	在	看待	到	这	准入	的	肯定

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

“大陪审团退庭后，伯尔上校向法庭陈述了就某些证据的可采性向陪审团作出特别指示的恰当性问题。”

[wɪtʃ] [hi:; hi]['steɪtɪd] [wʊd] [bi:; bi][leɪd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][baɪ][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)]

which	he	stated	would	be	laid	before	the	grand	jury	by	the	attorney	for
哪个	他	声明	会	是	铺设	前	这	盛大	陪审团	经过	这	律师	为了

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

他表示，美国检察官将把这些材料提交给大陪审团。

['mɪstə(r)] . [heɪ] [ə'pəʊzd] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Hay	opposed	this	application	.
先生	.	干草	反对	这	应用	.

海伊先生反对这项申请。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	he	could	never	agree	to	it	,
他	说	他	可以	绝不	同意	到	它	,

他说他绝对不可能同意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] ['nevə(r)] ['sæŋkʃn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ;

and	he	trusted	the	court	also	would	never	sanction	such	a	suggestion	;
和	他	可信	这	法庭	还	会	绝不	制裁	这样的	一个	建议	;

他也相信法庭绝不会批准这样的建议;

[ðæt] ['kɜːn(ə)l] [bɜː(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪtɪz(ə)n] ,

that	Colonel	Burr	stood	before	the	court	on	the	same	footing	as	any	other	citizen	,
那	上校	伯尔	站立	前	这	法庭	在	这	相同的	立足点	作为	任何	其他	公民	,

伯尔上校在法庭上的地位与其他公民一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

and	he	hoped	the	court	would	not	distinguish	between	his	case	and	that
和	他	希望	这	法庭	会	不是	区分	之间	他的	案件	和	那

[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] .

of	any	other	.
的	任何	其他	.

他希望法庭不会区别对待他的案件和其他任何案件。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] for27

The	question	was	postponed	for27
这	问题	曾是	推迟	for27

该问题被推迟了27天。

['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

further	discussion	.
更远	讨论	.

进一步讨论。

[ðə; ði] [kɔːt] [ðen] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

The	court	then	adjourned	to	the	following	morning	.
这	法庭	然后	休会	到	这	下列的	早晨	.

法庭随后休庭，延期至次日上午继续审理。

[ðə; ði] [kɔːt] [met] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] .

The	court	met	the	next	day	and	the	grand	jury	also	appeared	.
这	法庭	遇见	这	下一个	天	和	这	盛大	陪审团	还	出现	.

法庭于次日开庭，大陪审团也出席了庭审。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

It	became	apparent	that	nothing	effectual	could	be	done	until	the	arrival	of
它	成为	明显	那	没有什么	有效的	可以	是	完毕	直到	这	到达	的

['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] ,

General	Wilkinson	,
一般的	威尔金森	,

很明显，在威尔金森将军到来之前，任何有效的措施都无法实施。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

the	most	important	witness	for	the	Government	.
这	最多	重要的	证人	为了	这	政府	.

政府最重要的证人。

[ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɐdʒ'ɜːnd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][pʊt][ɪn]

The	grand	jury	were	therefore	adjourned	from	day	to	day	until	he	put	in
这	盛大	陪审团	是	所以	休会	从	天	到	天	直到	他	放	在

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

因此，大陪审团每天休庭，直到他出庭为止。

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . [heɪ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [bɜː(r)][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [haɪ]

Meanwhile	Mr	.	Hay	had	moved	to	commit	Burr	on	a	charge	of	high
同时	先生	.	干草	有	已搬	到	犯罪	伯尔	在	一个	收费	的	高的

['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

treason	against	the	United	States	.
叛国罪	反对	这	团结的	各州	.

与此同时，海伊先生已着手以叛国罪起诉伯尔，指控他危害美国。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [beɪld] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,

On	his	preliminary	examination	he	was	bailed	on	the	charge	of	misdemeanor	,
在	他的	初步的	考试	他	曾是	保释	在	这	收费	的	轻罪	,

初步审讯时，他因轻罪指控获得保释。

[bʌt; bət] [sed] ['mɪstə(r)] . [heɪ] “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊ'vɜːt][ækt] .

but	said	Mr	.	Hay	“	there	was	no	evidence	of	an	overt	act	.
但	说	先生	.	干草	“	那里	曾是	不	证据	的	一个	公开	行为	.

但海伊先生表示，“没有证据表明存在公开的犯罪行为。”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] .

The	evidence	is	different	now	.
这	证据	是	不同的	现在	.

现在证据有所不同了。

” [ðɪs] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

”	This	motion	was	discussed	at	length	throughout	the	day	,
”	这	运动	曾是	讨论	在	长度	自始至终	这	天	,

“这项动议当天进行了长时间的讨论，

[ænd; ənd] [prə'voʊkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['traɪəl][ænd; ənd]

and	provoked	one	of	the	most	eloquent	debates	of	the	whole	trial	and
和	挑衅	一	的	这	最多	雄辩	辩论	的	这	所有的	审判	和

[rɪ'viːld] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

revealed	the	political	passions	of	the	day	.
揭晓	这	政治的	激情	的	这	天	.

这引发了整个审判中最精彩的辩论之一，也揭示了当时的政治激情。

['mɪstə(r)] . [bɒts] “ [begd] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Mr	.	Botts	“	begged	leave	to	make	a	few	remarks	on	this	extraordinary	application
先生	.	机器人	“	乞求	离开	到	制作	一个	很少	评论	在	这	非凡的	应用

,

,

,

博茨先生“恳请允许我就这项非同寻常的申请发表几点看法”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekts] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['meʒə(r)] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] ,

and	the	pernicious	effects	such	an	extraordinary	measure	,	if	generally	practised	,
和	这	有害	效果	这样的	一个	非凡的	措施	,	如果	一般来说	已实践	,

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [prə'djuːs] .

would	inevitably	produce	.
会	不可避免地	生产	.

如果普遍采用这种非常规措施，必然会产生有害影响。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [pə'tɪkjələli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)] the28

The	organ	particularly	appropriated	for	the28
这	器官	特别	挪用	为了	the28

该器官特别适合用于28

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] , [ɪz][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] ;

consideration	of	the	evidence	which	the	motion	calls	for	,	is	the	grand	jury	;
考虑	的	这	证据	哪个	这	运动	呼叫	为了	,	是	这	盛大	陪审团	;

对动议所要求的证据进行审议的是大陪审团；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪz][tu:; tə][daɪ'vest][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

and	the	motion	is	to	divest	the	grand	jury	of	the	office	,
和	这	运动	是	到	剥离	这	盛大	陪审团	的	这	办公室	,

该动议旨在剥夺大陪审团的职务。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:z] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə]

which	the	Constitution	and	laws	have	appropriated	to	them	,	and	to
哪个	这	宪法	和	法律	有	挪用	到	他们	,	和	到

[dɪ'vɒlv] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:t] .

devolve	it	upon	the	court	.
退化	它	之上	这	法庭	.

宪法和法律赋予他们的权力，以及将其移交给法院的权力。

[ðə; ði][grænd]['dʒʊrərz] [əʊθ] [ɪz][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ɔ:l] [kraɪmz] [ænd; ənd] [mɪsdɪ'mi:nəz] [kə'mɪtɪd]

The	grand	juror's	oath	is	to	inquire	into	all	crimes	and	misdemeanors	committed
这	盛大	陪审员的	誓言	是	到	查询	进入	全部	犯罪	和	轻罪	坚定的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:həʊldə(r)] .

within	the	district	of	the	State	of	which	they	are	freeholders	.
之内	这	区	的	这	状态	的	哪个	他们	是	自由持有者	.

大陪审员的誓言是调查在其作为自由持有者所在州的地区内发生的所有犯罪和轻罪。

[ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [pə'fɔ:m] .

Their	office	is	to	perform	that	which	the	court	is	now	called	upon	to	perform	.
他们的	办公室	是	到	履行	那	哪个	这	法庭	是	现在	称为	之上	到	履行	.

他们的职责是履行法院现在被要求履行的职责。

[tu:; tə][ðem; ðəm] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv]['dju:ti][ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntu:][ɔ:l]

To	them	belongs	the	exclusive	duty	of	inquiring	and	examining	into	all
到	他们	属于	这	独家的	责任	的	查询	和	检查	进入	全部

['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,

species	of	evidence	,
物种	的	证据	,

调查和审查各种证据是他们的专属职责。

[wɪtʃ] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɜ:n(ə)l] [bɜ:(r)][ɪz] [naʊ]

which	may	lead	to	a	conviction	of	the	crimes	of	which	Colonel	Burr	is	now
哪个	可能	带领	到	一个	定罪	的	这	犯罪	的	哪个	上校	伯尔	是	现在

[tʃɑ:dʒd] ;

charged	;
带电	;

这可能导致伯尔上校目前被指控的罪行被定罪；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd]

but	there	is	a	great	objection	to	the	exercise	of	this	examining	and
但	那里	是	一个	伟大的	异议	到	这	锻炼	的	这	检查	和

[kə'mɪtɪŋ] ['paʊə(r)][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [lɔ:] ['ɒfɪsə(r)] ,

committing	power	by	a	high	law	officer	,
提交	力量	经过	一个	高的	法律	官	,

但是，高级执法官员行使这种审查和拘留权的做法遭到了极大的反对。

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['traɪəl] , [wen] [ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] , [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [traɪ'bju:nl]

who	is	to	preside	upon	the	trial	,	when	the	grand	jury	,	the	appropriate	tribunal
WHO	是	到	主持	之上	这	审判	,	什么时候	这	盛大	陪审团	,	这	合适的	法庭

, [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] .

,	is	in	session	.
,	是	在	会议	.

当大陪审团（即适当的法庭）开庭时，由谁来主持审判。

" ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . [bɒts] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] ,

"	After	Mr	.	Botts	had	taken	his	seat	,
"	后	先生	.	机器人	有	已采取	他的	座位	,

博茨先生坐下后，

['mɪstə(r)] . [heɪ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ,

Mr	.	Hay	in	response	to	an	inquiry	by	the	Chief	Justice	,
先生	.	干草	在	回复	到	一个	询问	经过	这	首席	正义	,

海伊先生在回应首席大法官的询问时表示：

[æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði]

as	to	whether	the	counsel	for	the	prosecution	intended	to	open	the
作为	到	无论	这	法律顾问	为了	这	起诉	故意的	到	打开	这

[keɪs] [mɔ:(r)] ['fʊli] ,

case	more	fully	,
案件	更多的	完全	,

至于控方律师是否打算更全面地展开案件调查，

['steɪtɪd] , “ [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['fʊli] ;

stated	,	“	that	he	had	not	intended	to	open	it	more	fully	;
声明	,	“	那	他	有	不是	故意的	到	打开	它	更多的	完全	;

声明称，“他原本并不打算更彻底地打开它；

[hi:; hi][dɪd][nɒt][hɪm'self] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f]

he	did	not	himself	entertain	the	least	doubt	,	that	if	there	was	sufficient	proof
他	做过	不是	他自己	招待	这	至少	怀疑	,	那	如果	那里	曾是	充足的	证明

[prə'dju:st] [tu:; tə] justify29

produced	to	justify29
生产	到	justify29

他本人丝毫没有怀疑，如果有充分的证据可以证明29

[ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [bɜ:(r)] , [ðə; ði] [kɔ:t] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

the	commitment	of	Colonel	Burr	,	the	court	had	completely	the	right	to
这	承诺	的	上校	伯尔	,	这	法庭	有	完全地	这	正确的	到

[kə'mɪt] [hɪm] .

commit	him	.
犯罪	他	.

鉴于伯尔上校的罪行，法庭完全有权将其监禁。

” ['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][hæd; həd][nɒt]

”	Mr	.	Wickham	complained	because	the	gentlemen	on	the	other	side	had	not
”	先生	.	威克姆	抱怨	因为	这	先生们	在	这	其他	边	有	不是

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['məʊʃn] .

given	them	notice	of	their	intended	motion	.
给定	他们	注意	的	他们的	故意的	运动	.

威克姆先生抱怨说，对方先生没有事先通知他们打算提出的动议。

“ [wi:; wi] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kəm'pli:tli] [ɒf] ['aʊə(r)] [gɑ:d] , [kəm'pli:tli] [ˌʌnprɪ'peəd] . ”

“	We	come	into	this	discussion	completely	off	our	guard	,	completely	unprepared	.	”
“	我们	来	进入	这	讨论	完全地	离开	我们的	警卫	,	完全地	毫无准备	.	”

“我们对这次讨论完全没有防备，完全没有准备。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [heɪ] ,

“	The	fact	is	this	,	”	replied	Mr	.	Hay	,
“	这	事实	是	这	,	”	回复	先生	.	干草	,

“事实是这样的，”海先生回答说，

“ ['mɪstə(r)] . ['wilkinsn] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mə'tɪərɪəl] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]

“	Mr	.	Wilkinson	is	known	to	be	a	material	witness	in	this	prosecution	;	his
“	先生	.	威尔金森	是	已知	到	是	一个	材料	证人	在	这	起诉	;	他的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn][və'dʒɪniə] ,

arrival	in	Virginia	,
到达	在	弗吉尼亚州	,

“威尔金森先生是本案的重要证人；他抵达弗吉尼亚州，

[mait] [biː; bi] [əˈnaʊnst] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hɪmˈself] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

might	be	announced	in	this	city	,	before	he	himself	reached	it	.
可能	是	宣布	在	这	城市	,	前	他	他自己	达到	它	.

或许在他本人到达这座城市之前，这件事就会在这座城市宣布。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [prəˈdjuːs] [əˈpɒn] [ˈkɜːn(ə)l] [bɜːrz] [maɪnd] ;

I	do	not	intend	to	say	what	effect	it	might	produce	upon	Colonel	Burr's	mind	;
我	做	不是	打算	到	说	什么	影响	它	可能	生产	之上	上校	伯尔的	头脑	;

我不打算说这件事会对伯尔上校的心理产生什么影响；

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈkɜːn(ə)l] [bɜː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,

but	certainly	Colonel	Burr	would	be	able	to	effect	his	escape	,
但	当然	上校	伯尔	会	是	有能力的	到	影响	他的	逃脱	,

但伯尔上校肯定能够成功逃脱。

[ˈmɪəli] [əˈpɒn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [beɪl] .

merely	upon	paying	the	recognizance	of	his	present	bail	.
仅仅	之上	付费	这	具结	的	他的	展示	保释	.

只需缴纳他目前保释金的保证金即可。

[maɪ] [ˈəʊnli] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðen] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] [seɪf] ,

My	only	object	then	was	to	keep	his	person	safe	,
我的	仅有的	目的	然后	曾是	到	保持	他的	人	安全的	,

我当时唯一的目的就是保护他的人身安全。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈtriːz(ə)n] ;

until	we	could	have	investigated	the	charge	of	treason	;
直到	我们	可以	有	调查	这	收费	的	叛国罪	;

直到我们能够调查叛国罪指控为止；

[ænd; ənd] [ai] [ˈriːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ˈkɜːn(ə)l] [bɜː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈpriːviəsli]

and	I	really	did	not	know	but	that	if	Colonel	Burr	had	been	previously
和	我	真的	做过	不是	知道	但	那	如果	上校	伯尔	有	到过	之前

[əˈpraɪzd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈməʊʃn] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

apprised	of	my	motion	he	might	have	attempted	to	avoid	it	.
已获知	的	我的	运动	他	可能	有	尝试过	到	避免	它	.

我当时真的不知道，但如果伯尔上校事先知道我的提议，他可能会试图阻止它。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈkaʊnsl] ,

But	I	did	not	promise	to	make	the	communication	to	the	opposite	counsel	,
但	我	做过	不是	承诺	到	制作	这	沟通	到	这	对面的	法律顾问	,

但我并没有承诺会将此事告知对方律师。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [end] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

because	it	might	have	defeated	the	very	end	for	which	it	was
因为	它	可能	有	战败	这	非常	结尾	为了	哪个	它	曾是

[ɪnˈtendɪd] .

intended	.
故意的	.

因为它可能适得其反，达不到它原本想要达到的目的。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪkəm] [əbˈzɜːvd] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] motion30

”	Mr	.	Wickham	observed	,	“	that	the	present	motion30
”	先生	.	威克姆	观察到	,	“	那	这	展示	motion30

威克姆先生指出，“目前的动议30

[wɒz; wəz] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˌdʒʊərɪsˈpruːdns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈʌpwədz]

was	unprecedented	in	a	system	of	criminal	jurisprudence	,	which	was	upwards
曾是	空前的	在	一个	系统	的	刑事	法理	,	哪个	曾是	向上

[ɒv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əʊld] .

of	one	hundred	years	old	.
的	一	百	年	老的	.

这在有着一百多年历史的刑事司法体系中是前所未有的。

" [kən'tɪnjʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] [sed] : " [wɒt] , [sɜ:(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	Continuing	,	Mr	.	Wickham	said	:	"	What	,	sir	,	is	the	tendency	of	this
"	继续	,	先生	.	威克姆	说	:	"	什么	,	先生	,	是	这	趋势	的	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?

application	?
应用	?

威克姆先生继续说道："先生，这项申请的趋势是什么？"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['məʊʃn] ?

What	is	the	motion	?
什么	是	这	运动	?

它的运动是什么?

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [mi:n] [tu:; tə][ækt] [kə'rektli] — [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][kɑ:st][nəʊ]

I	have	no	doubt	,	the	gentlemen	mean	to	act	correctly	—	I	wish	to	cast	no
我	有	不	怀疑	,	这	先生们	意思是	到	行为	正确	—	我	希望	到	投掷	不

[ˌɪmpju'teɪʃn] ;

imputation	;
估算	;

我毫不怀疑这些先生们意图行事正确——我不想妄加指责;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['bɪzi]

but	the	counsel	and	the	court	well	know	that	there	are	a	set	of	busy
但	这	法律顾问	和	这	法庭	出色地	知道	那	那里	是	一个	放	的	忙碌的

['pi:p(ə)l] ([nɒt][aɪ][həʊp] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]) [hu:] ,

people	(	not	I	hope	employed	by	the	Government	)	who	,
人们	(	不是	我	希望	受雇	经过	这	政府	)	WHO	,

但律师和法庭都清楚，有一群忙碌的人（我希望他们不是政府雇员）.....

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [raɪt] , [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['klaɪənt] .

thinking	to	do	right	,	are	laboring	to	ruin	the	reputation	of	my	client	.
思维	到	做	正确的	,	是	劳动	到	废墟	这	名声	的	我的	客户	.

他们自以为是地想做好事，却在不遗余力地败坏我客户的名誉。

[aɪ][du:; də][nɒt] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðɪs] [ə'tempt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['æktʃuəli]

I	do	not	charge	the	Government	with	this	attempt	;	but	the	thing	is	actually
我	做	不是	收费	这	政府	和	这	试图	;	但	这	事物	是	实际上

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我并不指责政府试图这样做；但这件事实际上已经发生了。

[ə'tempts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] .

Attempts	have	been	made	.
尝试	有	到过	制成	.

已经尝试过了。

[ðə; ði] [pres] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	press	from	one	end	of	the	continent	to	the	other	,
这	按	从	一	结尾	的	这	大陆	到	这	其他	,

从大陆一端到另一端的媒体，

[hæz; həz] [bi:n] [ɪn'lɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)][saɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kɜ:n(ə)l] [bɜ:(r)] .

has	been	enlisted	on	their	side	to	excite	prejudice	against	Colonel	Burr	.
有	到过	入伍	在	他们的	边	到	激发	偏见	反对	上校	伯尔	.

已被他们招募到一方，煽动民众对伯尔上校的偏见。

['predʒədɪs] ?

Prejudice	?
偏见	?

偏见?

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,

Yes	**,**	**they**	**have**	**influenced**	**the**	**public**	**opinion**	**by**	**such**	**representations**	**,**
是的	,	他们	有	影响	这	民众	观点	经过	这样的	表现形式	,

是的，他们通过这种表述影响了公众舆论。

[ænd; ənd][baɪ] [p'ɜːsənz] [nɒt] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	**by**	**persons**	**not**	**passing**	**between**	**the**	**prisoner**	**and**	**his**	**country**	**,**
和	经过	人	不是	通过	之间	这	囚犯	和	他的	国家	,

以及那些并非途经囚犯与其祖国之间的人员，

[bʌt; bət][baɪ][eks]['pɑːtɪd] ['evɪdəns] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] ['steɪtmənts] .

but	**by**	**ex**	**parte**	**evidence**	**and**	**mutilated**	**statements**	**.**
但	经过	前任	部分	证据	和	残缺	声明	.

但依据的是单方面证据和被篡改的证词。

[ɔːt] [nɒt] [ðɪs] [kɔːt] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ə'genst] [sʌtʃ]

Ought	**not**	**this**	**court**	**to**	**bar**	**the**	**door**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**	**against**	**such**
应该	不是	这	法庭	到	酒吧	这	门	作为	很多	作为	可能的	,	反对	这样的

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ?

misrepresentation	**?**
虚假陈述	?

本法院是否应该尽可能地杜绝此类虚假陈述?

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['fɜːðə(r)] ['predʒədɪs] ,

to	**shut**	**out**	**every**	**effort**	**to**	**excite**	**further**	**prejudice**	**,**
到	关闭	出去	每一个	努力	到	激发	更远	偏见	,

杜绝一切煽动进一步偏见的企图，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [swɔːn] ['dʒʊəri] ?

until	**the**	**case**	**is**	**decided**	**by**	**a**	**sworn**	**jury**	**?**
直到	这	案件	是	决定	经过	一个	宣誓	陪审团	?

直到由宣誓就职的陪审团做出裁决为止?

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] rumors31

Not	**by**	**the**	**floating**	**rumors31**
不是	经过	这	漂浮的	rumors31

并非如流传的谣言所言31

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [swɔːn] ['wɪtnəsiz] ?

of	**the**	**day**	**,**	**but**	**by**	**the**	**evidence**	**of**	**sworn**	**witnesses**	**?**
的	这	天	,	但	经过	这	证据	的	宣誓	证人	?

当天的情况，但依据是宣誓证人的证词吗?

〞 [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɒts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] , ['mɪstə(r)] . [wɜːrt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

〞	**In**	**reply**	**to**	**Mr**	**.**	**Botts**	**and**	**Mr**	**.**	**Wickham**	**,**	**Mr**	**.**	**Wirt**	**for**	**the**
〞	在	回复	到	先生	.	机器人	和	先生	.	威克姆	,	先生	.	维尔特	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːt] :

first	**time**	**addressed**	**the**	**court**	**:**
第一的	时间	已解决	这	法庭	:

〝针对博茨先生和威克姆先生的提问，维尔特先生首次向法庭陈述:

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][kraɪm] , 〞 [sed] ['mɪstə(r)] . [wɜːrt] ,

“	**Where**	**is**	**the**	**crime**	**,**	**〞**	**said**	**Mr**	**.**	**Wirt**	**,**
“	在哪里	是	这	犯罪	,	〞	说	先生	.	维尔特	,

〝犯罪行为在哪里？〞维尔特先生问道。

“ [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] ['eərən] [bɜː(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

“	**of**	**considering**	**Aaron**	**Burr**	**a**	**subject**	**to**	**the**	**ordinary**	**operation**	**of**	**the**
“	的	考虑	亚伦	伯尔	一个	主题	到	这	普通的	手术	的	这

['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] ?

human	**passions**	**?**
人类	激情	?

〝认为亚伦·伯尔是受人类普通情感支配的人吗？〞

[tə'wɔːdz] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Towards any other man , it seems ,
向 任何 其他 男人 , 它 似乎 ,

对其他任何男人，似乎都是如此。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['juːzɪŋ] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd]
the attorney would have been justified in using precautions against alarms and
这 律师 会 有 到过 合理的 在 使用 防范措施 反对 警报 和
[ɪ'skeɪps] ;
escapes ;
逃脱 ;

律师采取预防措施防止警报响起和人员逃脱是合理的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪm'prɒpə(r)] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
it is only improper when applied to this man .
它 是 仅有的 不当 什么时候 应用 到 这 男人 .

只有用在这个人身上才不合适。

['riːəli] , [sɜː(r)] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] [wɪtʃ] ['rendəz]
Really , sir , I recollect nothing in the history of his deportment which renders
真的 , 先生 , 我 追忆 没有什么 在 这 历史 的 他的 仪态 哪个 渲染
[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
it so very incredible ,
它 所以 非常 极好的 ,

先生，说真的，我实在想不起来他过往的言行举止中有什么事让这件事如此令人难以置信。

[ðæt] ['eərən] [bɜː(r)] [wʊd] [flaɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
that Aaron Burr would fly from a prosecution .
那 亚伦 伯尔 会 飞 从 一个 起诉 .

亚伦·伯尔会逃避起诉。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [ə'tɜːni] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ækt][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,
But at all events , the attorney is bound to act on general principles ,
但 在 全部 活动 , 这 律师 是 边界 到 行为 在 一般的 原则 ,

但无论如何，律师都必须遵循一般原则行事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['dʒʌstɪs][biː; bi][hæd; həd] [ə'genst] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ə'kjuːzd] ,
and to take care that justice be had against every person accused ,
和 到 拿 关心 那 正义 是 有 反对 每一个 人 被告 ,

并确保每个被告人都能得到公正对待。

[baɪ] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ɔː(r)][baɪ] [wɒt'evə(r)] ['priːviəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ]
by whatever name he may be called , or by whatever previous reputation he may
经过 任何 姓名 他 可能 是 称为 , 或者 经过 任何 以前的 名声 他 可能
[biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
be distinguished .
是 杰出的 .

无论他叫什么名字，或者他以前有什么名声，他都为人所知。

[ðɪs] ['məʊʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz][nɒt]['liːg(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
This motion , however , it seems , is not legal at this time ,
这 运动 , 然而 , 它 似乎 , 是 不是 合法的 在 这 时间 ,

然而，目前看来，这项动议并不合法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][grænd]['dʒʊəri][ɪn] ['seʃ(ə)n] .
because there is a grand jury in session .
因为 那里 是 一个 盛大 陪审团 在 会议 .

因为大陪审团正在开庭审理。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [truː] ,
The amount of the position is , that though it may be generally true ,
这 数量 的 这 位置 是 , 那 尽管 它 可能 是 一般来说 真的 ,

该立场的重点在于，尽管它可能普遍正确，

[ðæt] [ðə; ði] [kɔ:t] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['pʊə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [kə'mɪt] , [jet] , [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi]

that	the	court	possesses	the	power	to	hear	and	commit	,	yet	,	if	there	be
那	这	法庭	拥有	这	力量	到	听到	和	犯罪	,	然而	,	如果	那里	是

[ə; eɪ][grænd]['dʒʊəri] ,

a	grand	jury	,
一个	盛大	陪审团	,

法院拥有审理和判决的权力，但是，如果有大陪审团，

[ðə; ði]['pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɪz] [sə'spendɪd] ; -

the	power	of	the	court	is	suspended	;	32
这	力量	的	这	法庭	是	暂停	;	-

法院权力暂停；32

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪtmənt] ['kænɒt] [bi:; bi][hæd; həd] [ən'les] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	commitment	cannot	be	had	unless	in	consequence	of	a
和	这	承诺	不能	是	有	除非	在	结果	的	一个

[prɪ'zentmənt] [ɔ:(r)] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [faʊnd] [baɪ] [ðæt] ['bɒdi] .

presentment	or	bill	of	indictment	found	by	that	body	.
呈报	或者	账单	的	起诉书	成立	经过	那	身体	.

只有根据该机构提出的控告或起诉书，才能做出承诺。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [ðəʊz] [hu:] [rɪ'laɪ][ɒn] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

The	general	power	of	the	court	being	admitted	,	those	who	rely	on	this	exception	,
这	一般的	力量	的	这	法庭	存在	承认	,	那些	WHO	依靠	在	这	例外	,

法院的一般权力得到承认，那些依赖这一例外的人，

[ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɔ:'θɒrəti] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [laʊd] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [pɹ'ɛsɪdənts]

should	support	it	by	authority	;	and	,	therefore	,	the	loud	call	for	precedents
应该	支持	它	经过	权威	;	和	,	所以	,	这	大声	称呼	为了	先例

,

,

,

应该以权威为依据；因此，要求树立先例的呼声很高。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [kʌm] [ɪm'prɒpəli] [frɒm; frəm] [ðæt]

which	we	have	heard	from	the	other	side	come	improperly	from	that
哪个	我们	有	听到	从	这	其他	边	来	不恰当	从	那

['kwɔ:tə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

我们从对方那里听到的消息是不正当的。

[wi:; wi] [graʊnd] [ðɪs] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə] [kə'mɪt] :

We	ground	this	motion	in	the	general	power	of	the	court	to	commit	:
我们	地面	这	运动	在	这	一般的	力量	的	这	法庭	到	犯罪	:

我们提出这项动议的依据是法院的一般权力，即：

[let] [ðəʊz] [hu:] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['pʊə(r)][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd]

let	those	who	say	that	this	general	power	is	destroyed	by	the	presence	of	a	grand
让	那些	WHO	说	那	这	一般的	力量	是	损毁	经过	这	在场	的	一个	盛大

['dʒʊəri] [ʃəʊ] [wʌn] ['presɪdənt] [tu:; tə] ['kaʊntənəns] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['məʊʃn] .

jury	show	one	precedent	to	countenance	this	original	and	extraordinary	motion	.
陪审团	展示	一	先例	到	面容	这	原来的	和	非凡的	运动	.

那些声称大陪审团的存在会破坏这种普遍权力的人，请拿出一个先例来支持这项新颖而特殊的动议。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [ə'fɜ:m] ,

I	believe	,	sir	,	I	may	safely	affirm	,
我	相信	,	先生	,	我	可能	安全	确认	,

先生，我相信我可以肯定地说：

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'pɔ:tɪd] [keɪs] [ɔ:(r)]['dɪktəm][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ,

that	not	a	single	reported	case	or	dictum	can	be	found	,
那	不是	一个	单身的	据报道	案件	或者	格言	能	是	成立	,

找不到任何相关的已报告案例或判例。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] ['beərɪŋ] [tə'wɔ:dz] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

which	has	the	most	distant	bearing	towards	such	an	idea	.
哪个	有	这	最多	遥远	轴承	向	这样的	一个	主意	.

与这种想法最无关的是什么。

[sɜ:(r)] , [nəʊ] [sʌtʃ] ['dɪktəm][ɔ:(r)] [keɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

Sir	,	no	such	dictum	or	case	ought	to	exist	.
先生	,	不	这样的	格言	或者	案件	应该	到	存在	.

先生，根本不应该存在这样的规定或案例。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

It	would	be	unreasonable	and	destructive	of	the	principles	of	justice	.
它	会	是	不合理	和	破坏性的	的	这	原则	的	正义	.

这样做既不合理，又有破坏正义原则的嫌疑。

“ [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [ðæt] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv]

“	But	,	sir	,	we	are	told	,	that	the	investigation	is	calculated	to	keep	alive
“	但	,	先生	,	我们	是	讲述	,	那	这	调查	是	计算	到	保持	活

[ðə; ði]['pʌblɪk]['predʒədɪs] ;

the	public	prejudice	;
这	民众	偏见	;

“但是，先生，我们被告知，这项调查的目的是为了维持公众的偏见；

[ænd; ənd][wi:; wi][hɪə(r)] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ði:z] ['pʌblɪk]['predʒədɪsɪz] .

and	we	hear	great	complaints	about	these	public	prejudices	.
和	我们	听到	伟大的	投诉	关于	这些	民众	偏见	.

我们听到了很多关于这些公众偏见的抱怨。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['mis,reprizen'teiʃən] [ænd; ənd] ['kæləmni]

The	country	is	represented	as	being	filled	with	misrepresentations	and	calumnies
这	国家	是	代表	作为	存在	已填	和	虚假陈述	和	诽谤

[ə'genst] ['eərən][bɜ:(r)] ; [ðə; ði]['pʌblɪk][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , -

against	Aaron	Burr	;	the	public	indignation	,	33
反对	亚伦	伯尔	;	这	民众	愤慨	,	-

该国被描绘成充斥着针对亚伦·伯尔的歪曲事实和诽谤；公众对此感到愤慨，33

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪz] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] [ɪk'saɪtɪd] .

it	is	said	,	is	already	sufficiently	excited	.
它	是	说	,	是	已经	足够	兴奋的	.

据说，他已经非常兴奋了。

[ðɪs] ['ɑ:gjumənt][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tu:; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['məʊʃn] ;

This	argument	is	also	inapplicable	to	our	right	to	make	this	motion	;
这	争论	是	还	不适用	到	我们的	正确的	到	制作	这	运动	;

这一论点也不适用于我们提出这项动议的权利；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði][lɪ'gælətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)][prə'si:dʒə(r)] .

it	does	not	affect	the	legality	of	our	procedure	.
它	做	不是	影响	这	合法性	的	我们的	程序	.

这并不影响我们程序的合法性。

[sɜ:(r)] , [ɪf] ['eərən] [bɜ:(r)][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] ['məʊʃn] ,

Sir	,	if	Aaron	Burr	be	innocent	instead	of	resisting	this	motion	,
先生	,	如果	亚伦	伯尔	是	清白的	反而	的	抵抗	这	运动	,

先生，如果亚伦·伯尔是无辜的，而不是反对这项动议，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][heɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

he	ought	to	hail	it	with	triumph	and	exultation	.
他	应该	到	冰雹	它	和	胜利	和	大喜	.

他应该为此欢欣鼓舞，欢呼雀跃。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ?

What	is	it	that	we	propose	to	introduce	?
什么	是	它	那	我们	提出	到	介绍	?

我们打算引入什么?

[nɒt] [ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [nɔː(r)][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Not	the	rumors	that	are	floating	through	the	world	,	nor	the	bulk	of	the
不是	这	谣言	那	是	漂浮的	通过	这	世界	,	也不	这	大部分	的	这

['mʌltɪtjuːd] ,

multitude	,
民众	,

不是那些在世界各地流传的谣言，也不是大多数人的看法，

[nɔː(r)][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][fækts] .

nor	the	speculations	of	newspapers	,	but	the	evidence	of	facts	.
也不	这	猜测	的	报纸	,	但	这	证据	的	事实	.

既不是报纸上的猜测，而是事实证据。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['evɪdəns] [eks'kʌlpətəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'kjuːzətɪv] , [ʃæl; ʃəl]

We	propose	,	that	the	whole	evidence	exculpatory	as	well	as	accusative	,	shall
我们	提出	,	那	这	所有的	证据	免责的	作为	出色地	作为	宾格	,	将

[kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;

come	before	you	;
来	前	你	;

我们建议，所有能证明被告无罪和能证明被告有罪的证据都应呈交到你们面前;

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [məʊd] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] , ['predʒədɪsɪz] .

instead	of	exciting	,	this	is	the	true	mode	of	correcting	,	prejudices	.
反而	的	激动人心	,	这	是	这	真的	模式	的	纠正	,	偏见	.

这并非令人兴奋，而是纠正偏见的真正方式。

[ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hæz; həz] [biːn] [ˌmɪs'led][ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['fɔːlshʊd] ,

The	world	,	which	it	is	said	has	been	misled	and	influenced	by	falsehood	,
这	世界	,	哪个	它	是	说	有	到过	被误导	和	影响	经过	谬误	,

据说，这个世界一直被谎言误导和影响。

[wɪl] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

will	now	hear	the	truth	.
将要	现在	听到	这	真相	.

现在将听到真相。

[let] [ðə; ði] [truːθ] [kʌm] [aʊt] , [let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɪz]

Let	the	truth	come	out	,	let	us	know	how	much	of	what	we	have	heard	is
让	这	真相	来	出去	,	让	我们	知道	如何	很多	的	什么	我们	有	听到	是

[fɔːls] ,

false	,
错误的	,

让真相大白，让我们知道我们听到的有多少是谎言。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪz]['predʒədɪs] ,

how	much	of	it	is	true	;	how	much	of	what	we	feel	is	prejudice	,
如何	很多	的	它	是	真的	;	如何	很多	的	什么	我们	感觉	是	偏见	,

其中有多少是事实；我们感受到的又有多少是偏见?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][fækt] .

how	much	of	it	is	justified	by	fact	.
如何	很多	的	它	是	合理的	经过	事实	.

其中有多少是基于事实的?

[huːˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæprɪˈhenʃn] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈfest] [ɒn][ðə; ði]
Whoever **before** **heard** **of** **such** **an** **apprehension** **as** **that** **which** **is** **professed** **on** **the**
谁 前 听到 的 这样的 一个 忧虑 作为 那 哪个 是 声称 在 这
[ˈʌðə(r)][saɪd] ?
other **side** **?**
其他 边 ?

谁曾听说过对方所宣称的那种担忧?

[ˈpredʒədɪs][ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] [ˈevɪdəns] !
Prejudice **excited** **by** **evidence** **!**
偏见 兴奋的 经过 证据 !

偏见竟因证据而加剧!

[ˈevɪdəns] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kəˈrektə(r)][ɒv; əv][ˈpredʒədɪs] .
Evidence **,** **sir** **,** **is** **the** **great** **corrector** **of** **prejudice** **.**
证据 , 先生 , 是 这 伟大的 校正器 的 偏见 .

先生，证据是纠正偏见的最好方法。

[waɪ] [ðen] [dʌz] [ˈeərən] [bɜː(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ?
Why **then** **does** **Aaron** **Burr** **shrink** **from** **it** **?**
为什么 然后 做 亚伦 伯尔 收缩 从 它 ?

那么，为什么亚伦·伯尔会对此感到畏惧呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] a34
It **is** **strange** **to** **me** **that** **a34**
它 是 奇怪的 到 我 那 a34

令我感到奇怪的是a34

[mæn] , [huː] [kəmˈpleɪnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [kɔːz] , [ɪˈliːgəli] [siːzd] [ænd; ənd]
man **,** **who** **complains** **so** **much** **of** **being** **,** **without** **cause** **,** **illegally** **seized** **and**
男人 , WHO 抱怨 所以 很多 的 存在 , 没有 原因 , 非法 查获 和
[trænsˈpɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈɒfɪsə(r)] ,
transported **by** **a** **military** **officer** **,**
运输 经过 一个 军队 官 ,

一名男子，他不断抱怨自己无缘无故被一名军官非法逮捕和押送，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] ; [ˈevɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] [prəˈməʊtɪv] [ˈəʊnli]
should **be** **afraid** **to** **confront** **the** **evidence** **;** **evidence** **can** **be** **promotive** **only**
应该 是 害怕的 到 面对 这 证据 ; 证据 能 是 促销 仅有的
[ɒv; əv] [truːθ] .
of **truth** **.**
的 真相 .

应该害怕面对证据；证据只能促进真相。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [sɜː(r)] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈevɪdəns] ?
I **repeat** **it** **then** **,** **sir** **,** **why** **does** **he** **shrink** **from** **the** **evidence** **?**
我 重复 它 然后 , 先生 , 为什么 做 他 收缩 从 这 证据 ?

那我再说一遍，先生，他为什么对证据视而不见?

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
The **gentlemen** **on** **the** **other** **side** **can** **give** **the** **answer** **.**
这 先生们 在 这 其他 边 能 给 这 回答 .

对方的先生们可以给出答案。

[ɒn][ˈaʊə(r)][pɑːt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][prəˈdjuːs] [ðæt] [ˈevɪdəns] .
On **our** **part** **we** **are** **ready** **to** **produce** **that** **evidence** **.**
在 我们的 部分 我们 是 准备好 到 生产 那 证据 .

我们方面已准备好提供相关证据。

“ [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [əˈʃuə] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [nəʊ] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [ɪz] [ment] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .
“ **The** **gentleman** **assures** **us** **,** **that** **no** **imputation** **is** **meant** **against** **the** **Government** **.**
“ 这 绅士 保证 我们 , 那 不 估算 是 意思是 反对 这 政府 .

“这位先生向我们保证，这绝非意在指责政府。”

[əʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['kɜːn(ə)l] [bɜː(r)] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [biːn] [ə'prest] , [hæz; həz] [biːn] ['pəːsikjuːtid] ;

Oh	no	,	sir	;	Colonel	Burr	indeed	has	been	oppressed	,	has	been	persecuted	;
哦	不	,	先生	;	上校	伯尔	的确	有	到过	受压迫者	,	有	到过	受迫害	;

哦，不，先生；伯尔上校确实受到了压迫和迫害；

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	far	be	it	from	the	gentleman	to	charge	the	Government	with	it	.
但	远的	是	它	从	这	绅士	到	收费	这	政府	和	它	.

但这位先生绝不会因此指责政府。

['kɜːn(ə)l] [bɜː(r)] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [biːn] [hə'rest; 'hærəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['taɪrənt] ,

Colonel	Burr	indeed	has	been	harassed	by	a	military	tyrant	,
上校	伯尔	的确	有	到过	骚扰	经过	一个	军队	暴君	,

伯尔上校确实受到了军阀的骚扰。

[huː] [ɪz] - [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baʊnd] [tuː; tə] [blaɪnd] [ə'biːdiəns] - ;

who	is	'	the	instrument	of	the	Government	bound	to	blind	obedience	'	;
WHO	是	-	这	乐器	的	这	政府	边界	到	瞎的	服从	-	;

谁是"政府的工具，必须盲目服从"?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]

but	the	gentleman	could	not	by	any	means	be	understood	as	intending	to
但	这	绅士	可以	不是	经过	任何	方法	是	理解	作为	意图	到

[ɪn'sɪnjueɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

insinuate	aught	to	the	prejudice	of	the	Government	.
暗示	零	到	这	偏见	的	这	政府	.

但无论如何都不能理解这位先生意在暗示任何对政府不利的事情。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [sɜː(r)] ; [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [kə'rektli] [ˌʌndə'stʊd] .

The	gentleman	is	understood	,	sir	;	his	object	is	correctly	understood	.
这	绅士	是	理解	,	先生	;	他的	目的	是	正确	理解	.

先生，我们理解这位先生的意思；我们正确地理解了他的意图。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ'vɜːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eərən] [bɜː(r)] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

He	would	divert	the	public	attention	from	Aaron	Burr	and	point	it	to
他	会	转移	这	民众	注意力	从	亚伦	伯尔	和	观点	它	到

[ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .

another	quarter	.
其他	四分之一	.

他会转移公众对亚伦·伯尔的注意力，并将注意力引向其他方面。

[hiː; hi] [wʊd] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ʃɪft] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]

He	would	,	too	,	if	he	could	,	shift	the	popular	displeasure	,	which	he	has
他	会	,	也	,	如果	他	可以	,	转移	这	受欢迎的	不满	,	哪个	他	有

['spəʊkən] [ɒv; əv] , from35

spoken	of	,	from35
说	的	,	from35

如果可以的话，他也会将他所说的民众不满情绪从35转移开来。

['eərən] [bɜː(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .

Aaron	Burr	to	another	quarter	.
亚伦	伯尔	到	其他	四分之一	.

亚伦·伯尔又打了四分之一。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] , [sɜː(r)] ;

These	remarks	were	not	intended	for	your	ear	,	sir	;
这些	评论	是	不是	故意的	为了	你的	耳朵	,	先生	;

先生，这些话并非有意说给您听；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ;

they	were	intended	for	the	people	who	surround	us	;
他们	是	故意的	为了	这	人们	WHO	环绕	我们	;

它们原本是为我们周围的人们准备的；

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
they can have no effect upon the mind of the court .
他们 能 有 不 影响 之上 这 头脑 的 这 法庭 .

它们对法庭的判断没有任何影响。

[ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnəti] , [ðə; ði] ['fɜ:mnəs] , [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bentʃ] ,
I am too well acquainted with the dignity , the firmness , the illumination of this bench ,
我 是 也 出色地 熟人 和 这 尊严 , 这 硬度 , 这 照明 的 这 长椅 ,

我对这张长椅的庄严、坚固和明亮感太过熟悉了。

[tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] ['eni] [sʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] .
to apprehend any such consequence .
到 逮捕 任何 这样的 结果 .

预见到任何此类后果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] ['bæləns] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['predʒədɪsɪz] ;
But the gentlemen would balance the account of popular prejudices ;
但 这 先生们 会 平衡 这 帐户 的 受欢迎的 偏见 ;

但这些先生们会权衡民众的偏见；

[ðeɪ] [wʊd] [kən'vɜ:t] [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl][ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] ;
they would convert the judicial inquiry into a political question ;
他们 会 转变 这 司法 询问 进入 一个 政治的 问题 ;

他们会将司法调查转化为政治问题；

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twi:n] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd] ['eərən] [bɜ:(r)] .
they would make it a question between Thomas Jefferson and Aaron Burr .
他们 会 制作 它 一个 问题 之间 托马斯 杰斐逊 和 亚伦 伯尔 .

他们会把这个问题变成托马斯·杰斐逊和阿伦·伯尔之间的选择。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɪz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [sɜ:vd] .
The purpose is well understood , sir ; but it shall not be served .
这 目的 是 出色地 理解 , 先生 ; 但 它 将 不是 是 服务 .

先生，您的目的我非常清楚；但是，这个目的却无法实现。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'greɪd] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['entərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [dɪ'fens] .
I will not degrade the administration of this country by entering on their defence .
我 将要 不是 降级 这 行政 的 这 国家 经过 进入 在 他们的 防御 .

我不会通过为他们辩护来贬低这个国家的政府。

[bɪ'saɪdz] , [sɜ:(r)] , [ðɪs] [ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ; [æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]['set(ə)l] ,
Besides , sir , this is not our business ; at present we have an account to settle ,
除了 , 先生 , 这 是 不是 我们的 商业 ; 在 展示 我们 有 一个 帐户 到 定居 ,

此外，先生，这并非我们的职责；目前我们还有账目需要结算。

[nɒt] [bɪ'twi:n] ['eərən][bɜ:(r)][ænd; ənd] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'twi:n] ['eərən][bɜ:(r)][ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
not between Aaron Burr and Thomas Jefferson , but between Aaron Burr and the laws of his country .
不是 之间 亚伦 伯尔 和 托马斯 杰斐逊 , 但 之间 亚伦 伯尔 和 这 法律 的 他的 国家 .

不是亚伦·伯尔和托马斯·杰斐逊之间的矛盾，而是亚伦·伯尔和他国家的法律之间的矛盾。

[let] [ˌju: 'es] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['traɪəl][fɜ:st] .
Let us finish his trial first .
让 我们 结束 他的 审判 第一的 .

我们先把他的审判结束吧。

[ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	administration	,	too	,	will	be	tried	before	their	country	;	before	the	world	.
这	行政	,	也	,	将要	是	尝试	前	他们的	国家	;	前	这	世界	.

本届政府也将在全国乃至全世界面前接受审判。

[ðeɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪl] ['nevə(r)] [ʃrɪŋk] , ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

They	,	sir	,	I	believe	,	will	never	shrink	,	either	from	the	evidence	or	the	verdict	.
他们	,	先生	,	我	相信	,	将要	绝不	收缩	,	任何一个	从	这	证据	或者	这	判决	.

:

·

先生，我相信，他们绝不会因为证据或判决而退缩。

" ['mɪstə(r)] . [heɪ] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] argument36

"	Mr	.	Hay	then	delivered	an	elaborate	argument36
"	先生	.	干草	然后	发表	一个	精心制作的	argument36

"随后，海先生发表了一番详尽的论证36

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] .

in	support	of	his	motion	and	was	followed	by	Mr	.	Randolph	.
在	支持	的	他的	运动	和	曾是	随后	经过	先生	.	兰道夫	.

他表示支持他的动议，兰道夫先生随后也表示支持。

['kɜːn(ə)l] [bɜː(r)] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] ['mɪnɪts] - [spiːtʃ] .

Colonel	Burr	concluded	the	debate	in	a	ten	minutes	'	speech	.
上校	伯尔	结束	这	辩论	在	一个	十	分钟	-	演讲	.

伯尔上校用十分钟的演讲结束了辩论。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] , " [sez] ['kɜːn(ə)l] [bɜː(r)] : " [nəʊ] [mæn] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,

"	The	case	is	this	,	"	says	Colonel	Burr	:	"	No	man	denies	the	authority	of	the	court	,
"	这	案件	是	这	,	"	说道	上校	伯尔	:	"	不	男人	否认	这	权威	的	这	法庭	,

,

"事情是这样的，"伯尔上校说："没有人会否认法庭的权威，

[tuː; tə] [kə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [kə'mɪtmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ɪk'sept] [ɒn] ['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] .

to	commit	for	a	crime	;	but	no	commitment	ought	to	be	made	,	except	on	probable	cause	.
到	犯罪	为了	一个	犯罪	;	但	不	承诺	应该	到	是	制成	,	除了	在	可能	原因	.

因犯罪而拘留；但除非有合理理由，否则不应拘留。

[ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['nesəsəri] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɒləsi] [rɪ'kwaɪəz] ,

This	authority	is	necessary	;	because	policy	requires	,
这	权威	是	必要的	;	因为	政策	需要	,

这种权力是必要的；因为政策要求，

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [baɪnd] [æn; ən] [ə'kjuːzd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

that	there	should	be	some	power	to	bind	an	accused	individual	for	his	personal	appearance	,
那	那里	应该	是	一些	力量	到	绑定	一个	被告	个人	为了	他的	个人的	外貌	,

应该赋予被告某种权力，使其必须亲自出庭。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] ;

until	there	shall	have	been	sufficient	time	to	obtain	witnesses	for	his	trial	;
直到	那里	将	有	到过	充足的	时间	到	获得	证人	为了	他的	审判	;

直到有足够的时间找到审判所需的证人；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	this	power	ought	to	be	controlled	as	much	as	possible	.
但	这	力量	应该	到	是	受控	作为	很多	作为	可能的	.

但这种权力应该尽可能地加以控制。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ɪz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [gɪlt] ;

“	The	question	in	the	present	case	,	is	whether	there	is	probable	cause	of	guilt	;
“	这	问题	在	这	展示	案件	,	是	无论	那里	是	可能	原因	的	有罪	;

“本案的问题是，是否存在可能的犯罪理由；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [taɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['testɪməni] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	whether	time	ought	to	be	allowed	to	collect	testimony	against	me	.
和	无论	时间	应该	到	是	允许	到	收集	见证	反对	我	.

以及是否应该允许有时间收集对我不利的证词。

[ðɪs] [taɪm] [ɔːt] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [prɪ'saɪs] ['stændəd] [ɒn][ðə; ði]

This	time	ought	generally	to	be	limited	;	but	there	is	no	precise	standard	on	the
这	时间	应该	一般来说	到	是	有限的	;	但	那里	是	不	精确的	标准	在	这

['sʌbdʒɪkt] ;

subject	;
主题	;

这段时间一般应该有所限制；但是，关于这个问题并没有明确的标准；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [left][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

and	much	is	of	course	left	to	the	sound	discretion	of	the	court	.
和	很多	是	的	课程	左边	到	这	声音	审慎	的	这	法庭	.

当然，很多事情都交由法庭酌情决定。

[tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Two	months	ago	,	however	,
二	几个月	前	,	然而	,

然而，两个月前，

[juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['nesəsəri]

you	declared	that	there	had	been	time	enough	to	collect	the	evidence	necessary
你	声明	那	那里	有	到过	时间	足够的	到	收集	这	证据	必要的

[tuː; tə] [kə'mɪt] ,

to	commit	,
到	犯罪	,

你声称已有足够的时间收集到构成犯罪所需的证据，

[ɒn]['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] ; [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ðɪs] ['ɑːgjumənt][wɒz; wəz] [gʊd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl]

on	probable	cause	;	and	surely	,	if	this	argument	was	good	then	,	it	is	still
在	可能	原因	;	和	一定	,	如果	这	争论	曾是	好的	然后	,	它	是	仍然

['betə(r)] [naʊ] .

better	now	.
更好的	现在	.

基于合理理由；而且，如果这个论点当时成立，那么现在肯定更加成立。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒsɪkjuːtə(r)][hæz; həz]['nəʊtɪs][ɒv; əv] a37

“	As	soon	as	a	prosecutor	has	notice	of	a37
“	作为	很快	作为	一个	检察官	有	注意	的	a37

“一旦检察官收到第37条通知

[kraɪm] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [lʊks] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsiz] .

crime	,	he	generally	looks	out	for	witnesses	.
犯罪	,	他	一般来说	看起来	出去	为了	证人	.

犯罪时，他通常会留意目击证人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][əb'teɪn]['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd]

It	is	his	object	to	obtain	probable	cause	for	committing	the	accused
它	是	他的	目的	到	获得	可能	原因	为了	提交	这	被告

.

:

.

他的目的是获取对被告人实施犯罪的合理理由。

[faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] ;

Five	months	ago	,	a	high	authority	declared	that	there	was	a	crime	;
五	几个月	前	,	一个	高的	权威	声明	那	那里	曾是	一个	犯罪	;

五个月前，一位高级官员宣布发生了犯罪行为；

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ,

that	I	was	at	the	head	of	it	;	and	it	mentioned	the	very	place	,
那	我	曾是	在	这	头	的	它	;	和	它	提及	这	非常	地方	,

我当时身居要职；而且文中还提到了具体地点。

[tuː] , [weə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

too	,	where	the	crime	was	in	a	state	of	preparation	.
也	,	在哪里	这	犯罪	曾是	在	一个	状态	的	准备	.

而且，犯罪行为当时正处于准备阶段。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['wilkinsn] .

The	principal	witness	against	me	,	is	said	to	be	Mr	.	Wilkinson	.
这	主要的	证人	反对	我	,	是	说	到	是	先生	.	威尔金森	.

据称，指控我的主要证人是威尔金森先生。

[naʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['pɪəriəd][ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi][kəm'pjuːtɪd] ?

Now	,	from	what	period	is	the	time	to	be	computed	?
现在	,	从	什么	时期	是	这	时间	到	是	计算	?

那么，要计算的时间是从哪个时期开始的呢?

[ɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] , [faɪv] [mʌnθs] ; [ɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm]

If	,	from	the	time	I	was	suspected	,	five	months	;	if	,	from	the	time
如果	,	从	这	时间	我	曾是	怀疑	,	五	几个月	;	如果	,	从	这	时间

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] ,

when	I	was	seized	,
什么时候	我	曾是	查获	,

如果从我被怀疑之时起算，五个月；如果从我被逮捕之时起算，

[θriː] [mʌnθs] ; [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][kəm'pjuːtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]

three	months	;	or	is	it	to	be	only	computed	from	the	time	when	I	was
三	几个月	;	或者	是	它	到	是	仅有的	计算	从	这	时间	什么时候	我	曾是

[kə'mɪtɪd] ?

committed	?
坚定的	?

三个月；还是只从我被送进精神病院的时候开始计算?

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði]['nəʊtɪs][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [njuː]

So	that	it	is	near	forty	days	since	the	notice	must	have	arrived	at	New
所以	那	它	是	靠近	四十	天	自从	这	注意	必须	有	到达的	在	新的

['ɔːrlənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

因此，通知送达新奥尔良至今已近四十天。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['nævɪgeɪts] [ðə; ði] [kəʊst] , [frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] [tu:; tə] ['nɔ:fək] , [ɪn] [θri:]

But	a	vessel	navigates	the	coast	,	from	New	Orleans	to	Norfolk	,	in	three
但	一个	血管	导航	这	海岸	,	从	新的	奥尔良	到	诺福克	,	在	三

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

但是，一艘船从新奥尔良沿海岸线航行到诺福克需要三周时间。

[ai] [kən'tend] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['wɪtnəsiz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'dju:st] ,

I	contend	,	however	,	that	witnesses	ought	to	be	produced	,
我	抗衡	,	然而	,	那	证人	应该	到	是	生产	,

但我认为，应当传唤证人出庭作证。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] .

from	the	very	time	when	the	crimes	are	said	to	be	committed	.
从	这	非常	时间	什么时候	这	犯罪	是	说	到	是	坚定的	.

从据称犯罪发生的那一刻起。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ðen] , [nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

There	is	,	then	,	no	apology	for	the	delay	of	the	prosecution	,
那里	是	,	然后	,	不	道歉	为了	这	延迟	的	这	起诉	,

因此，对于起诉的延误，没有任何道歉的理由。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][ɪz]

as	far	as	it	respects	the	only	person	for	whom	an	apology	is
作为	远的	作为	它	尊重	这	仅有的	人	为了	谁	一个	道歉	是

[ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

attempted	to	be	made	.
尝试过	到	是	制成	.

就其尊重唯一需要道歉的人而言。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	There	are	other	serious	objections	to	my	situation	.
“	那里	是	其他	严肃的	反对意见	到	我的	情况	.

“我的处境还存在其他严重的反对意见。”

[mʌst; məst][ai][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə]['traɪəl] ?

Must	I	be	ready	to	proceed	to	trial	?
必须	我	是	准备好	到	继续	到	审判	?

我是否需要做好出庭受审的准备?

[tru:] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] . -

True	,	sir	,	but	then	it	must	be	in	their	own	way	.	38
真的	,	先生	,	但	然后	它	必须	是	在	他们的	自己的	方式	.	-

没错，先生，但那一定是他们自己的方式。38

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ðen] [ɒn]['i:kwəl] [tɜ:mz] [hɪə(r)] ?

Are	we	then	on	equal	terms	here	?
是	我们	然后	在	平等的	条款	这里	?

那么，我们在这里地位平等吗?

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][tu:; tə][ˌæfɪ'deɪvɪts] .

And	again	,	as	to	affidavits	.
和	再次	,	作为	到	宣誓书	.

还有，关于宣誓书。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən][hæv; həv] [kəmˈpʌlsəri] [ˈprəʊses][tuː; tə][əbˈteɪn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ]

The	**United**	**States**	**can**	**have**	**compulsory**	**process**	**to**	**obtain**	**them**	**;**	**but**	**I**
这	团结的	各州	能	有	强制性的	过程	到	获得	他们	;	但	我

[hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

have	**no**	**such**	**advantage**	**.**
有	不	这样的	优势	.

美国可以通过强制程序获得这些文件；但我没有这种优势。

[æn; ən][eks][ˈpɑːtɪd] [ˈevɪdəns] , [ðen] , [ɪz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [kɔːt] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [fɔː(r); fə(r)]

An	**ex**	**parte**	**evidence**	**,**	**then**	**,**	**is**	**brought**	**before**	**this**	**court**	**,**	**on**	**a**	**motion**	**for**
一个	前任	部分	证据	,	然后	,	是	带来	前	这	法庭	,	在	一个	运动	为了

[kəˈmɪtmənt] .

commitment	**.**
承诺	.

因此，单方证据会根据强制治疗动议提交给本法院。

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒn][wʌn][saɪd][ˈəʊnli][ɪz] [ɪgˈzibitid] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪn][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [əˈdjuːs]

The	**evidence**	**on**	**one**	**side**	**only**	**is**	**exhibited**	**;**	**but**	**if**	**I**	**had**	**mine**	**also**	**to**	**adduce**
这	证据	在	一	边	仅有的	是	展出	;	但	如果	我	有	矿	还	到	引

,

,

,

目前只展示了一方的证据；但如果我也能提出我方的证据，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ˌkɒntrəˈdɪkt][ænd; ənd][ˌkaʊntərˈækt][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

it	**would**	**probably**	**contradict**	**and**	**counteract**	**the**	**evidence**	**for**	**the**	**United**
它	会	大概	顶撞	和	抵消	这	证据	为了	这	团结的

[steɪts] .

States	**.**
各州	.

这很可能与美国的证据相矛盾，甚至适得其反。

[wel] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌæfɪˈdeɪvɪts][ɑː(r); ə(r)][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

Well	**,**	**sir**	**,**	**and**	**these**	**affidavits**	**are**	**put**	**into**	**the**	**newspapers**	**,**
出色地	,	先生	,	和	这些	宣誓书	是	放	进入	这	报纸	,

先生，这些宣誓书都会刊登在报纸上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊəri] .

and	**they**	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**grand**	**jury**	**.**
和	他们	落下	进入	这	双手	的	这	盛大	陪审团	.

然后它们就落入了大陪审团手中。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [ðiːz] , [sɜː(r)] ;

I	**have**	**no**	**such**	**means**	**as**	**these**	**,**	**sir**	**;**
我	有	不	这样的	方法	作为	这些	,	先生	;

先生，我没有这样的办法；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [iˈkwɒlәti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][maɪˈself] .

and	**where**	**then**	**is**	**the**	**equality**	**between**	**the**	**Government**	**and**	**myself**	**.**
和	在哪里	然后	是	这	平等	之间	这	政府	和	我	.

那么，政府与我之间的平等又体现在哪里呢?

“ [ðə; ði][əˈpɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [tuː] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

“	**The**	**opinion**	**of**	**the**	**court**	**,**	**too**	**,**	**is**	**to**	**be**	**committed**	**against**	**me**	**.**
“	这	观点	的	这	法庭	,	也	,	是	到	是	坚定的	反对	我	.

“法院的意见也将对我不利。”

[ɪz] [ðɪs] [nəʊ][ˈiːv(ə)l] ?

Is	**this**	**no**	**evil**	**?**
是	这	不	邪恶的	?

这难道不是罪恶吗?

“ [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] , [sɜ:(r)] , [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:gjumənt] [ə'baʊt][maɪ] [dɪ'leɪ] ;

“	A	sufficient	answer	,	sir	,	has	been	given	to	the	argument	about	my	delay	;
“	一个	充足的	回答	,	先生	,	有	到过	给定	到	这	争论	关于	我的	延迟	;

先生，关于我迟到的说法已经得到了充分的答复；

[ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [tu:; tə][maɪ'self][hæv; həv] [bi:n] ['eɪbli] [dɪ'veləpt] .

and	its	disadvantages	to	myself	have	been	ably	developed	.
和	它是	缺点	到	我	有	到过	能够	发达	.

而它对我自身的不利之处也已被充分阐述。

[bʌt; bət][maɪ] ['kaʊnsl] [hæv; həv] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ˌdeklə'meɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

But	my	counsel	have	been	charged	with	declamation	against	the	Government	of
但	我的	法律顾问	有	到过	带电	和	朗诵	反对	这	政府	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

但我的律师被指控发表反对美国政府的言论。

[aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ˌdeklə'meɪʃn] ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

I	certainly	,	sir	,	shall	not	be	charged	with	declamation	;	but	surely	it	is
我	当然	,	先生	,	将	不是	是	带电	和	朗诵	;	但	一定	它	是

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

an	established	principle	,
一个	已确立的	原则	,

先生，我当然不会被指控演说辞；但这无疑是一项既定原则。

[sɜ:(r)] , [ðæt] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [ɪz] so39

sir	,	that	no	government	is	so39
先生	,	那	不	政府	是	so39

先生，没有哪个政府是这样的39

[haɪ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli]

high	as	to	be	beyond	the	reach	of	criticism	;	and	it	is	more	particularly
高的	作为	到	是	超过	这	抵达	的	批评	;	和	它	是	更多的	特别

[leɪd] [daʊn] ,

laid	down	,
铺设	向下	,

其重要性之高，以至于无法批评；而且，这一点还有更具体的规定：

[ðæt] [ðɪs] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][mɔ:(r)] [pɪ'kju:liəli] ['nesəsəri] , [wen] ['eni] ['gʌvənmənt] ['ɪnstətjʊt] [ə; eɪ]

that	this	vigilance	is	more	peculiarly	necessary	,	when	any	government	institutes	a
那	这	警觉	是	更多的	奇特地	必要的	,	什么时候	任何	政府	机构	一个

[ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] : [ænd; ənd][wʌn]['ri:z(ə)n][ɪz] ,

prosecution	:	and	one	reason	is	,
起诉	:	和	一	原因	是	,

当任何政府提起诉讼时，这种警惕就显得尤为必要：原因之一是，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃn] [ɒv; əv] [mi:nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

on	account	of	the	vast	disproportion	of	means	which	exists	between	it	and
在	帐户	的	这	广阔的	不成比例	的	方法	哪个	存在	之间	它	和

[ðə; ði] [ə'kju:zd] .

the	accused	.
这	被告	.

因为被告与被告之间存在巨大的经济实力差距。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] ['vɪdʒɪləns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli]

But	,	if	ever	there	was	a	case	which	justified	this	vigilance	,	it	is	certainly
但	,	如果	曾经	那里	曾是	一个	案件	哪个	合理的	这	警觉	,	它	是	当然

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

the	present	one	,
这	展示	一	,

但是，如果说有什么情况需要我们保持这种警惕，那无疑就是目前的情况了。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ʌn'kɒmən] [æk'tɪvəti] .

when	the	Government	has	displayed	such	uncommon	activity	.
什么时候	这	政府	有	显示	这样的	罕见	活动	.

当政府表现出如此不寻常的行为时。

[ɪf] , [ðen] , [ðɪs] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] ['æktɪv] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

If	,	then	,	this	Government	has	been	so	peculiarly	active	against	me	,
如果	,	然后	,	这	政府	有	到过	所以	奇特地	积极的	反对	我	,

那么，如果本届政府真的对我如此格外积极，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,

it	is	not	improper	to	make	the	assertion	here	,
它	是	不是	不当	到	制作	这	断言	这里	,

在这里提出这个观点并无不妥。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

for	the	purpose	of	increasing	the	circumspection	of	the	court	.
为了	这	目的	的	增加	这	谨慎	的	这	法庭	.

为了提高法院的谨慎程度。

” ['mɪstə(r)] . [bɜː(r)] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hærəsɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

”	Mr	.	Burr	observed	,	that	he	meant	by	persecution	,	the	harassing	of	any	individual	,
”	先生	.	伯尔	观察到	,	那	他	意思是	经过	迫害	,	这	骚扰	的	任何	个人	,

伯尔先生指出，他所说的迫害是指对任何个人的骚扰。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

contrary	to	the	forms	of	law	;	and	that	his	case	,	unfortunately	,
相反	到	这	表格	的	法律	;	和	那	他的	案件	,	很遗憾	,

这违反了法律的形式；不幸的是，他的案子……

[prɪ'zentɪd] [tuː] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

presented	too	many	instances	of	this	description	.
呈现	也	许多	实例	的	这	描述	.

列举了太多此类描述的例子。

[hiː; hi] [wʊd] ['mɪəli] [steɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	would	merely	state	a	few	of	them	.
他	会	仅仅	状态	一个	很少	的	他们	.

他只会列举其中几个。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['evriweə(r)] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] ;

He	said	that	his	friends	had	been	everywhere	seized	by	the	military	authority	;
他	说	那	他的	朋友们	有	到过	到处	查获	经过	这	军队	权威	;

他说，他的朋友们到处都被军方抓走了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚伦·伯尔的审判(The Trial of Aaron Burr)
第2/3页

[ə; eɪ] ['præktɪs] ['truːli] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ˌjʊərə'piːən] ['despətɪzəm] .

a	practice	truly	consonant	with	European	despotisms	.
一个	实践	真的	辅音	和	欧洲的	专制主义	.

这种做法与欧洲专制政权的行事方式完全一致。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [baɪ] [kəm'pʌlsəri] ['prəʊses] [bɪ'fɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)]

He	said	that	persons	had	been	dragged	by	compulsory	process	before	particular
他	说	那	人	有	到过	拖拽	经过	强制性的	过程	前	特别的

[traɪ'bjuːnəlz] ,

tribunals	,
法庭	,

他说，有些人是被强制送上特定法庭的。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] ['testɪməni] against40

and	compelled	to	give	testimony	against40
和	被迫	到	给	见证	against40

并被迫作证指控40

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [siːzd] .

His	papers	,	too	,	had	been	seized	.
他的	文件	,	也	,	有	到过	查获	.

他的文件也被没收了。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [weə(r)] [wiː; wi] [seɪ] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

“	And	yet	,	in	England	,	”	said	he	,	“	where	we	say	they	know	nothing	of	liberty
“	和	然而	,	在	英格兰	,	”	说	他	,	“	在哪里	我们	说	他们	知道	没有什么	的	自由

,

,
,

“然而，在英国，”他说，“我们说他们对自由一无所知，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [tuː] ['aʊəz] , [ɪn][ə; eɪ] [bæk]

a	gentleman	,	who	had	been	seized	and	detained	two	hours	,	in	a	back
一个	绅士	,	WHO	有	到过	查获	和	被拘留	二	小时	,	在	一个	后退

['pɑːlə(r)] ,

parlour	,
客厅	,

一位先生被扣押在后客厅两个小时，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['gini] .

had	obtained	damages	to	the	amount	of	one	thousand	guineas	.
有	获得	损害	到	这	数量	的	一	千	几内亚	.

已获得一千几尼的赔偿。

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

”	He	said	that	an	order	had	been	issued	to	kill	him	,	as	he	was
”	他	说	那	一个	命令	有	到过	发布	到	杀	他	,	作为	他	曾是

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

descending	the	Mississippi	,
下降	这	密西西比州	,

他说，当他沿密西西比河顺流而下时，有人下令要杀他。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

and	seize	his	property	.
和	抢占	他的	财产	.

并没收他的财产。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

And	yet	,	they	could	only	have	killed	his	person	,
和	然而	,	他们	可以	仅有的	有	被杀	他的	人	,

然而，他们只能杀死他本人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)]['triːz(ə)n] .

even	if	he	had	been	formally	condemned	for	treason	.
甚至	如果	他	有	到过	正式地	谴责	为了	叛国罪	.

即使他已被正式判处叛国罪。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][pəʊst] - ['ɑː.fɪsɪz][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]['əʊpən] , [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv]

He	said	that	even	post	-	offices	had	been	broken	open	,	and	robbed	of
他	说	那	甚至	邮政	-	办公室	有	到过	破碎的	打开	,	和	被抢劫	的

[hɪz; ɪz]['peɪpəz] ;

his	papers	;
他的	文件	;

他说，就连邮局都被撬开了，他的文件也被抢走了；

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['terətri] , ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][leɪd]

that	,	in	the	Mississippi	Territory	,	even	an	indictment	was	about	to	be	laid
那	,	在	这	密西西比州	领土	,	甚至	一个	起诉书	曾是	关于	到	是	铺设

[ə'genst] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ;

against	the	postmaster	;
反对	这	邮政局长	;

据说，在密西西比州，甚至有人要对邮政局长提起诉讼；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləni] ;

that	he	had	always	taken	this	for	a	felony	;
那	他	有	总是	已采取	这	为了	一个	重罪	;

他一直认为这是重罪；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [ɪk'strævəgənt][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [baɪ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][mə'rælәti]

but	that	nothing	seemed	too	extravagant	to	be	forgiven	by	the	amiable	morality
但	那	没有什么	似乎	也	靡	到	是	已原谅	经过	这	可亲	道德

[ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] .

of	this	Government	.
的	这	政府	.

但就本届政府友善的道德准则而言，似乎没有什么过分的事情是不能被原谅的。

“ [ɔːl] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜː(r)] ,

“	All	this	,	”	said	Mr	.	Burr	,
“	全部	这	,	”	说	先生	.	伯尔	,

“所有这一切，”伯尔先生说，

“ [meɪ] ['əʊnli] [pruːv] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [ɪk'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

“	may	only	prove	that	my	case	is	a	solitary	exception	from	the	general	rule	.
“	可能	仅有的	证明	那	我的	案件	是	一个	孤	例外	从	这	一般的	规则	.

“可能只能证明我的情况是普遍规律的一个孤立例外。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪ] [biː; bi]['tendə(r)] , [maɪld][ænd; ənd][hjuː'meɪn][tuː; tə] ['evribɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

The	Government	may	be	tender	,	mild	and	humane	to	everybody	but	me	.
这	政府	可能	是	投标	,	温和的	和	人道	到	大家	但	我	.

政府对每个人都温柔、和蔼、人道，唯独对我例外。

[ɪf] [səʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət][maɪ'self] .

If	so	,	to	be	sure	it	is	of	little	consequence	to	anybody	but	myself	.
如果	所以	,	到	是	当然	它	是	的	小的	结果	到	任何人	但	我	.

如果真是这样，那对除了我以外的人来说肯定没什么意义。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [ai] [kəm'pleɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] .

But	surely	I	may	be	excused	if	I	complain	a	little	of	such	proceedings	.
但	一定	我	可能	是	已原谅	如果	我	抱怨	一个	小的	的	这样的	诉讼程序	.

但是，如果我对这样的程序稍作抱怨，应该不会被原谅吧。

" [ˌæfə'deɪvɪt] [ɒv; əv] [bɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːsiːz] ['tiːkəm] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n]

"	AFFIDAVIT	OF	BURR	FOR	SUBPŒNA	DUCES	TECUM	FOR	PRESIDENT	JEFFERSON
"	宣誓书	的	刺果	为了	传票	引物	特库姆	为了	总统	杰斐逊

"伯尔为杰斐逊总统提交的 SUBPŒNA DUCES TECUM 宣誓书

['feɪsɪŋ] [piː] . -

Facing	p	.	4041
面向	p	.	-

面对第 4041 页

" ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜː(r)] , " [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [tuː] .

"	Our	President	,	"	said	Mr	.	Burr	,	"	is	a	lawyer	and	a	great	one	too	.
"	我们的	总统	,	"	说	先生	.	伯尔	,	"	是	一个	律师	和	一个	伟大的	一	也	.

伯尔先生说："我们的总统是一位律师，而且是一位非常优秀的律师。"

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kˈɒnstɪtˌjuːts] [ə; eɪ][wɔː(r)] .

He	certainly	ought	to	know	what	it	is	that	constitutes	a	war	.
他	当然	应该	到	知道	什么	它	是	那	构成	一个	战争	.

他当然应该知道战争的定义是什么。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

Six	months	ago	,	he	proclaimed	that	there	was	a	civil	war	.
六	几个月	前	,	他	宣布	那	那里	曾是	一个	民用	战争	.

六个月前，他宣称发生了内战。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

And	yet	,	for	six	months	have	they	been	hunting	for	it	,
和	然而	,	为了	六	几个月	有	他们	到过	打猎	为了	它	,

然而，他们已经寻找了六个月之久。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kænɒt] [faɪnd][wʌn][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] .

and	still	cannot	find	one	spot	where	it	existed	.
和	仍然	不能	寻找	一	点	在哪里	它	存在	.

至今仍找不到它曾经存在过的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [bʌt; bət]

There	was	,	to	be	sure	,	a	most	terrible	war	in	the	newspapers	;	but
那里	曾是	,	到	是	当然	,	一个	最多	糟糕的	战争	在	这	报纸	;	但

['nəʊweə(r)] [els] .

nowhere	else	.
无处	别的	.

报纸上确实报道了一场极其可怕的战争；但其他地方却没有。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɪnjən] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	The	next	day	the	court	in	a	written	opinion	held	that	the	motion	was	a
"	这	下一个	天	这	法庭	在	一个	书面	观点	握住	那	这	运动	曾是	一个

['prɒpə(r)][wʌn][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

proper	one	at	this	stage	of	the	proceedings	,
恰当的	一	在	这	阶段	的	这	诉讼程序	,

"第二天，法院在一份书面意见中裁定，在诉讼的现阶段，该动议是恰当的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz]

and	the	attorney	for	the	United	States	was	permitted	to	open	his
和	这	律师	为了	这	团结的	各州	曾是	允许	到	打开	他的

['testɪməni] ; [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

testimony	;	but	in	doing	so	,
见证	;	但	在	正在做	所以	,

美国检察官获准开始作证；但这样做时，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] “ [meɪ] [biː; bi]

the	Chief	Justice	expressed	his	regrets	that	the	result	of	the	motion	“	may	be
这	首席	正义	表达	他的	遗憾	那	这	结果	的	这	运动	“	可能	是

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

publications	unfavorable	to	the	justice	and	to	the	right	decision	of	the
出版物	不利	到	这	正义	和	到	这	正确的	决定	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

首席大法官表示遗憾，认为该动议的结果"可能会导致不利于司法公正和案件正确判决的出版物"。

” ['kaʊnsl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

”	Counsel	were	impressed	with	this	observation	of	the	court	,
”	法律顾问	是	印象深刻	和	这	观察	的	这	法庭	,

辩方律师对法庭的这一表述印象深刻。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [weə'baɪ] [ə; eɪ]['pʌblɪk]

and	an	attempt	was	made	to	reach	an	agreement	whereby	a	public
和	一个	试图	曾是	制成	到	抵达	一个	协议	由此	一个	民众

[dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

disclosure	of	the	evidence	at	this	time	might	be	avoided	.
披露	的	这	证据	在	这	时间	可能	是	避免	.

双方曾试图达成一项协议，以避免此时公开披露证据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [bɜːrz]

It	was	proposed	by	counsel	for	the	United	States	that	Colonel	Burr's
它	曾是	建议的	经过	法律顾问	为了	这	团结的	各州	那	上校	伯尔的

[rɪ'kɒgnɪzəns] [biː; bi] [meɪd] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]

recognizance	be	made	sufficiently	large	to	insure	his	appearance	to	answer	the
具结	是	制成	足够	大的	到	保证	他的	外貌	到	回答	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] the42

charge	of	high	treason	against	the42
收费	的	高的	叛国罪	反对	the42

美国律师提议，应将伯尔上校的保释金数额定得足够大，以确保他出庭应诉针对42号法案的叛国罪指控。

[juː'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['kɜːn(ə)l]

United	States	,	but	on	the	following	day	this	proposition	was	rejected	by	Colonel
团结的	各州	,	但	在	这	下列的	天	这	主张	曾是	拒绝	经过	上校

[bɜː(r)] .

Burr	.
伯尔	.

美国，但第二天，伯尔上校就拒绝了这一提议。

['mɪstə(r)] . [heɪ] [ðen] [prə'siːdid] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Mr	.	Hay	then	proceeded	with	some	reluctance	to	the	examination	of
先生	.	干草	然后	继续	和	一些	不情愿	到	这	考试	的

['wɪtnəsiz] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [bɜː(r)] ,

witnesses	in	support	of	his	motion	to	commit	Burr	,
证人	在	支持	的	他的	运动	到	犯罪	伯尔	,

海伊先生随后有些不情愿地开始询问证人，以支持他将伯尔拘留的动议。

[æz; əz] “ [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

as	“	he	felt	the	full	force	of	the	objections	to	a	disclosure	of	the
作为	“	他	毛毡	这	满的	力量	的	这	反对意见	到	一个	披露	的	这

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

他"充分感受到了反对披露证据的强烈反对意见"，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪts][ə'pɪnjən][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][keɪs][wɒz; wəz][leɪd]

and	the	necessity	of	the	court	declaring	its	opinion	before	the	case	was	laid
和	这	必要性	的	这	法庭	声明	它是	观点	前	这	案件	曾是	铺设

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] .

before	the	jury	.
前	这	陪审团	.

以及法院在案件提交陪审团之前发表意见的必要性。

” [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɜ:st] [sɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv]

”	The	attorney	for	the	United	States	first	sought	to	read	the	deposition	of
”	这	律师	为了	这	团结的	各州	第一的	寻求	到	读	这	沉积	的

['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] ,

General	Wilkinson	,
一般的	威尔金森	,

“美国律师首先试图宣读威尔金森将军的证词，

[wɪtʃ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['testɪməni] [wɒz; wəz][tu:; tə]

which	precipitated	the	question	of	the	order	in	which	the	testimony	was	to
哪个	沉淀	这	问题	的	这	命令	在	哪个	这	见证	曾是	到

[bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [ænd; ənd][ɪts] [ədˌmɪsə'bɪlətɪ] .

be	introduced	and	its	admissibility	.
是	介绍	和	它是	准入	.

这就引发了关于证词引入顺序及其可采性的问题。

[ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd]

The	Supreme	Court	had	already	decided	in	the	case	of	Swartout	and
这	最高	法庭	有	已经	决定	在	这	案件	的	斯沃特	和

['boʊlmən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['wilkinsn] [mait] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['evɪdəns] ['ʌndə(r)]

Bollman	that	the	deposition	of	Wilkinson	might	be	admitted	in	evidence	under
博尔曼	那	这	沉积	的	威尔金森	可能	是	承认	在	证据	在下面

['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

certain	circumstances	,
肯定	情况	,

最高法院在斯沃特奥特和博尔曼一案中已经裁定，在某些情况下，威尔金森的证词可以作为证据采纳。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [kən'teɪn] ['eni] [pru:f] [ɒv; əv][æn; ən][əʊ'vɜ:t][ækt] .

but	that	it	did	not	contain	any	proof	of	an	overt	act	.
但	那	它	做过	不是	包含	任何	证明	的	一个	公开	行为	.

但它并未包含任何公开犯罪行为的证据。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [nəʊ] ['evɪdəns] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] ['eni] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	Chief	Justice	observed	that	no	evidence	certainly	had	any	bearing	upon	the
这	首席	正义	观察到	那	不	证据	当然	有	任何	轴承	之上	这

['prez(ə)nt] [keɪs] [ən'les] [ðə; ði][əʊ'vɜ:t][ækt][bi:; bi] [pru:vd] ,

present	case	unless	the	overt	act	be	proved	,
展示	案件	除非	这	公开	行为	是	已证实	,

首席大法官指出，除非证实存在公开的犯罪行为，否则任何证据都与本案无关。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [pə'sju:] [hɪz; ɪz]

but	he	would	permit	the	attorney	for	the	United	States	to	pursue	his
但	他	会	允许	这	律师	为了	这	团结的	各州	到	追求	他的

[əʊn] [kɔ:s] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] . -

own	course	as	to	the	order	of	introducing	his	testimony	.	43
自己的	课程	作为	到	这	命令	的	介绍	他的	见证	.	-

但他会允许美国检察官自行决定证词的引入顺序。43

[ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɑ:gjumənt][hɪə(r)] [in'sju:] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [bɒts] [tʊk] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:t] .

A	lengthy	argument	here	ensued	,	in	which	Mr	.	Botts	took	a	conspicuous	part	.
一个	冗长	争论	这里	随后	,	在	哪个	先生	.	机器人	采取	一个	显眼的	部分	.

随后双方展开了长时间的争论，博茨先生在其中扮演了重要角色。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst]['luːsɪd]['mænə(r)][hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]

In	a	most	lucid	manner	he	defined	the	crime	of	high	treason	under	the
在	一个	最多	清醒的	方式	他	定义	这	犯罪	的	高的	叛国罪	在下面	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Constitution	of	the	United	States	,
宪法	的	这	团结的	各州	,

他以极其清晰的方式定义了美国宪法规定的叛国罪。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] .

and	applied	it	to	the	issue	before	the	court	.
和	应用	它	到	这	问题	前	这	法庭	.

并将其应用于法庭审理的问题。

“ [fɜːst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl][wɔː(r)] .

“	First	,	”	he	said	,	“	it	must	be	proved	that	there	was	an	actual	war	.
“	第一的	,	”	他	说	,	“	它	必须	是	已证实	那	那里	曾是	一个	实际的	战争	.

“首先,”他说,“必须证明确实发生过战争。”

[ə; eɪ][wɔː(r)] [kən'sɪsts] ['həʊlli] [ɪn][ækts] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

A	war	consists	wholly	in	acts	,	and	not	in	intentions	.
一个	战争	由	完全	在	行为	,	和	不是	在	意图	.

战争完全取决于行动，而不是意图。

[ðə; ði][ækts][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðəm'selvz] [ækts][ɒv; əv][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt][səʊ]

The	acts	must	be	in	themselves	acts	of	war	;	and	if	they	be	not	so
这	行为	必须	是	在	他们自己	行为	的	战争	;	和	如果	他们	是	不是	所以

[ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] ,

intrinsically	,
本质上	,

这些行为本身必须是战争行为；如果它们本质上并非如此，

[wɜːdz] [ɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['kænɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] .

words	or	intentions	cannot	make	them	so	.
字	或者	意图	不能	制作	他们	所以	.

言语或意图并不能使之成为现实。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [wen] [kən'spaɪɔ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['triːz(ə)n] ,

In	England	,	when	conspiring	the	death	of	the	King	was	treason	,
在	英格兰	,	什么时候	阴谋	这	死亡	的	这	国王	曾是	叛国罪	,

在英国，密谋刺杀国王是叛国罪。

[ðə; ði][kwəʊ]['ænɪmoʊ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['esə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'merɪkə] ,

the	quo	animo	formed	the	essence	of	the	offence	;	but	,	in	America	,
这	如此	动漫	形成	这	本质	的	这	罪行	;	但	,	在	美国	,

仇恨动机构成了犯罪的本质；但是，在美国，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'faɪnd] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ækt] .

the	national	convention	has	confined	treason	to	the	act	.
这	国家的	习俗	有	受限	叛国罪	到	这	行为	.

全国制宪会议将叛国罪限定于该法案。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] [wɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

We	cannot	have	a	constructive	war	within	the	meaning	of	the	Constitution	.
我们	不能	有	一个	建设性的	战争	之内	这	意义	的	这	宪法	.

我们不能进行宪法意义上的建设性战争。

[æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['levi] [wɔː(r)] , [ɪz][nɒt] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['levid] .

An	intention	to	levy	war	,	is	not	evidence	that	a	war	was	levied	.
一个	意图	到	征收	战争	,	是	不是	证据	那	一个	战争	曾是	征收	.

发动战争的意图并不能证明战争已经发动。

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['mjuːtəb(ə)l][ænd; ənd]['veərɪəb(ə)l] ; [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['gɪlti]

Intentions	**are**	**always**	**mutable**	**and**	**variable**	**;**	**the**	**continuance**	**of**	**guilty**
意图	是	总是	可变	和	多变的	;	这	继续	的	有罪的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] .

intentions	**is**	**not**	**to**	**be**	**presumed**	**.**
意图	是	不是	到	是	假定	.

意图总是会改变和变化的；不能假定犯罪意图会持续存在。

['sekəndli] , [ðə; ði][wɔː(r)][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] ['levid] ,

Secondly	**,**	**the**	**war**	**must**	**not**	**only**	**have**	**been**	**levied**	**,**
第二	,	这	战争	必须	不是	仅有的	有	到过	征收	,

其次，这场战争不仅必须是强加的，

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] [bɜː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][əʊ'vɜːt][ækt][ɒv; əv]

but	**Colonel**	**Burr**	**must**	**be**	**proved**	**to**	**have**	**committed**	**an**	**overt**	**act**	**of**
但	上校	伯尔	必须	是	已证实	到	有	坚定的	一个	公开	行为	的

['triːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wɔː(r)] .

treason	**in**	**that**	**war**	**.**
叛国罪	在	那	战争	.

但必须证明伯尔上校在那场战争中犯下了公开的叛国罪。

[ə; eɪ] ['triːzənəbl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] coöperate44

A	**treasonable**	**intention**	**to**	**coöperate44**
一个	叛国罪	意图	到	coöperate44

意图叛国以合作44

[ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl][koʊˌɑːpə'reɪʃən] .

is	**no**	**evidence**	**of**	**an**	**actual**	**coöperation**	**.**
是	不	证据	的	一个	实际的	合作	.

没有证据表明存在实际合作。

[ðə; ði][ækts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['evɪdəns]

The	**acts**	**of**	**others**	**,**	**even**	**if**	**in**	**pursuance**	**of**	**his**	**plan**	**,**	**would**	**be**	**no**	**evidence**
这	行为	的	其他的	,	甚至	如果	在	追究	的	他的	计划	,	会	是	不	证据

[ə'genst] [hɪm] .

against	**him**	**.**
反对	他	.

他人的行为，即使是按照他的计划进行的，也不能成为指控他的证据。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

It	**might**	**not**	**be**	**necessary**	**that**	**he**	**should**	**be**	**present**	**,**	**perhaps**	**;**	**but**	**he**
它	可能	不是	是	必要的	那	他	应该	是	展示	,	也许	;	但	他

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	**be**	**,**
必须	是	,

他或许不必到场，但他必须到场。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['leviŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] , [baɪ][ækts] , [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

at	**the**	**time**	**of**	**levying**	**the**	**war**	**,**	**coöperating**	**by**	**acts**	**,**	**or**	**,**	**in**	**the**	**language**
在	这	时间	的	征收	这	战争	,	合作	经过	行为	,	或者	,	在	这	语言

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

of	**the**	**Constitution**	**,**
的	这	宪法	,

在发动战争之时，通过法令进行合作，或者用宪法的语言来说，

[biː; bi] [kə'mɪtɪŋ] [əʊ'vɜːt][ækts] .

be	**committing**	**overt**	**acts**	**.**
是	提交	公开	行为	.

实施公开行为。

['θɜːdli] , [ðə; ði][əʊ'vɜːt][ækt][baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl][wɔː(r)] , [mʌst; məst][nɒt]['əʊnli]
Thirdly , the overt act by the accused , as an actual war , must not only
第三 , 这 公开 行为 经过 这 被告 , 作为 一个 实际的 战争 , 必须 不是 仅有的
[biː; bi] [pruːvd] ,
be proved ,
是 已证实 ,

第三，被告的公开行为，即实际发生的战争行为，不仅必须得到证明，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
but it must be proved to have been committed within this district .
但 它 必须 是 已证实 到 有 到过 坚定的 之内 这 区 .

但必须证明该犯罪行为发生在本区境内。

['fɔːθli] , [ðə; ði][əʊ'vɜːt][ækt][mʌst; məst][biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [tuː] ['wɪtnəsiz] .
Fourthly , the overt act must be proved by two witnesses .
第四 , 这 公开 行为 必须 是 已证实 经过 二 证人 .

第四，必须由两名证人证明该公开行为属实。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [dɪ'kleəd] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,
" The Chief Justice declared this view of the law to be correct ,
" 这 首席 正义 声明 这 看法 的 这 法律 到 是 正确的 ,

首席大法官宣布这种法律观点是正确的。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlkɪnsənz] [ˌdepə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [pʊt][ə'saɪd] .
and General Wilkinson's deposition was accordingly put aside .
和 一般的 威尔金森的 沉积 曾是 因此 放 旁边 .

因此，威尔金森将军的证词被搁置。

['mɪstə(r)] . [heɪ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði]['ʌtə(r)][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kə'mɪt] [bɜː(r)][ɒn][ðə; ði]
Mr . Hay realized the utter futility of his efforts to commit Burr on the
先生 . 干草 已实现 这 说出 无用 的 他的 努力 到 犯罪 伯尔 在 这
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['triːz(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
charge of treason at this stage of the case ,
收费 的 叛国罪 在 这 阶段 的 这 案件 ,

海伊先生意识到，在这个阶段，他试图以叛国罪名起诉伯尔的努力是完全徒劳的。

[ænd; ənd] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə] [bɜːrz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʌb(ə)l][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and readily consented to Burr's proposition to double the amount of his
和 容易 同意 到 伯尔的 主张 到 双倍的 这 数量 的 他的
[bɒnd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .
bond to answer the charge of a misdemeanor .
纽带 到 回答 这 收费 的 一个 轻罪 .

他欣然同意伯尔提出的将保释金加倍以应对轻罪指控的提议。

['luːθə(r)]['mɑːtɪn] , [huː] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Luther Martin , who appeared for the first time , became one of his
路德 马丁 , WHO 出现 为了 这 第一的 时间 , 成为 一 的 他的
['ʃuərəti, 'ʃuəti] .
sureties .
担保人 .

首次出庭的卢瑟·马丁成为了他的担保人之一。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
He declared in open court that he was happy to have this opportunity to
他 声明 在 打开 法庭 那 他 曾是 快乐的 到 有 这 机会 到
[gɪv] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [pruːf] of45
give a public proof of45
给 一个 民众 证明 of45

他在公开法庭上宣称，他很高兴有机会公开证明45

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [bɜː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]

his	confidence	in	the	honor	of	Colonel	Burr	,	and	of	his	belief	in	his
他的	信心	在	这	荣誉	的	上校	伯尔	,	和	的	他的	信仰	在	他的

['ɪnəs(ə)ns] .

innocence	.
无辜	.

他对伯尔上校的品格充满信心，并坚信他是无辜的。

['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

General	Wilkinson	had	not	as	yet	put	in	his	appearance	,
一般的	威尔金森	有	不是	作为	然而	放	在	他的	外貌	,

威尔金森将军尚未露面。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [hiː; hi]

and	much	impatience	was	manifested	because	of	the	inconvenience	he
和	很多	不耐烦	曾是	表现出来	因为	的	这	不便	他

[hæd; həd] [kɔːzd] .

had	caused	.
有	导致	.

由于他造成的诸多不便，人们表现出了极大的不耐烦。

[ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɐdʒ'ɜːnd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd]

The	grand	jury	were	therefore	adjourned	from	day	to	day	until	the	second
这	盛大	陪审团	是	所以	休会	从	天	到	天	直到	这	第二

[deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

day	of	June	,
天	的	六月	,

因此，大陪审团的听证会逐日延期，直至6月2日。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɐdʒ'ɜːnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 9th , [ɒn] [wɪtʃ] [lɑːst] [nemd] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

when	they	were	adjourned	until	the	9th	,	on	which	last	named	day	he	was
什么时候	他们	是	休会	直到	这	9th	,	在	哪个	最后的	命名	天	他	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

expected	to	arrive	.
预期的	到	到达	.

庭审延期至9号，他预计将于9号抵达。

[ðə; ði] [kɔːt] [met] [ə'kɔːdɪŋli] [ɒn][ðə; ði] 9th ,

The	court	met	accordingly	on	the	9th	,
这	法庭	遇见	因此	在	这	9th	,

法院于9日按计划开庭审理此案。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ænd; ənd]

and	after	the	names	of	the	grand	jury	had	been	called	and
和	后	这	姓名	的	这	盛大	陪审团	有	到过	称为	和

[ˌekspləˈneɪʃnz] ['ɒfəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] ,

explanations	offered	as	to	the	continued	absence	of	General	Wilkinson	,
解释	提供	作为	到	这	持续	缺席	的	一般的	威尔金森	,

在宣布大陪审团成员名单并对威尔金森将军持续缺席的原因作出解释之后，

['kɜːn(ə)l] [bɜː(r)] [muːvd] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['djuːsiːz]['tiːkəm] [ə'drest] [tuː; tə]

Colonel	Burr	moved	the	court	to	issue	a	subpœna	duces	tecum	addressed	to
上校	伯尔	已搬	这	法庭	到	问题	一个	传票	引物	特库姆	已解决	到

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	President	of	the	United	States	,
这	总统	的	这	团结的	各州	,

伯尔上校向法院提出动议，要求向美国总统发出调取文件的传票。

[ri'kwaiə] [hɪm][tuː; tə][prə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] ,

requiring	him	to	produce	certain	papers	,
需要	他	到	生产	肯定	文件	,

要求他出示某些文件，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] ,

and	on	the	following	day	he	presented	to	the	court	an	affidavit	,
和	在	这	下列的	天	他	呈现	到	这	法庭	一个	宣誓书	,

第二天，他向法庭提交了一份宣誓书。

[drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [swɔːn] [tuː; tə][baɪ][hɪm'self][ɪn]['əʊpən] [kɔːt] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['məʊʃn] .

drawn	up	and	sworn	to	by	himself	in	open	court	in	support	of	his	motion	.
绘制	向上	和	宣誓	到	经过	他自己	在	打开	法庭	在	支持	的	他的	运动	.

该动议由本人在公开法庭上起草并宣誓，以支持他的动议。

[ɪn] [ðɪs] [ˌæfə'deɪvɪt][hiː; hi][sets] [fɔːθ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

In	this	affidavit	he	sets	forth	that	he	has	great	reason	to	believe	,
在	这	宣誓书	他	套	前进	那	他	有	伟大的	原因	到	相信	,

在这份宣誓书中，他陈述了他有充分理由相信：

[ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

that	a	letter	from	General	Wilkinson	to	the	President	of	the	United	States
那	一个	信	从	一般的	威尔金森	到	这	总统	的	这	团结的	各州

,

,

,

那是威尔金森将军写给美国总统的一封信，

['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)] 21st , - , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] the46

dated	October	21st	,	1806	,	as	mentioned	in	the	President's	message	of	the46
日期	十月	21st	,	-	,	作为	提及	在	这	总统的	信息	的	the46

日期为1806年10月21日，正如总统在第46届总统咨文中所述。

22nd ['dʒænjuəri] , - , [tuː; tə][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dɒkjumənts]

22nd	January	,	1807	,	to	both	Houses	of	Congress	,	together	with	the	documents
22nd	一月	,	-	,	到	两个都	房屋	的	国会	,	一起	和	这	文件

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['letə(r)] ,

accompanying	the	said	letter	,
随同	这	说	信	,

1807年1月22日致国会两院，并附上该信函所附文件：

[ænd; ənd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] [sed] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eniwʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	copy	of	the	answer	of	said	Thomas	Jefferson	,	or	of	anyone	by	his
和	复制	的	这	回答	的	说	托马斯	杰斐逊	,	或者	的	任何人	经过	他的

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

以及托马斯·杰斐逊本人或其授权任何人的答复副本。

[tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['letə(r)] , [meɪ] [biː; bi][mə'tɪərɪəl][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm]

to	the	said	letter	,	may	be	material	in	his	defence	in	the	prosecution	against	him
到	这	说	信	,	可能	是	材料	在	他的	防御	在	这	起诉	反对	他

.

:

.

上述信件的内容可能对他在被起诉时的辩护有重要意义。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

And	further	that	he	has	reason	to	believe	,
和	更远	那	他	有	原因	到	相信	,

而且他还有理由相信，

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	military	and	naval	orders	given	by	the	president	of	the	United	States	,
这	军队	和	海军	订单	给定	经过	这	总统	的	这	团结的	各州	,

美国总统颁布的军事和海军命令

[θruː] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

through	the	departments	of	war	and	of	the	navy	,	to	the	officers	of
通过	这	部门	的	战争	和	的	这	海军	,	到	这	警官	的

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] ,

the	army	and	navy	,
这	军队	和	海军	,

通过陆军部和海军部，向陆军和海军军官传达，

[æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] ['steɪʃnz] , ['tʌtʃɪŋ] [ɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sed] [bɜː(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

at	or	near	New	Orleans	stations	,	touching	or	concerning	the	said	Burr	,	or	his
在	或者	靠近	新的	奥尔良	车站	,	接触	或者	有关	这	说	伯尔	,	或者	他的

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

在新奥尔良车站附近，涉及或牵涉到伯尔或其财产的

[wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][mə'tɪəriəl][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;

will	also	be	material	in	his	defense	;
将要	还	是	材料	在	他的	防御	;

这也将成为他辩护的重要证据；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz]

and	that	he	had	made	a	personal	request	for	copies	of	these	papers
和	那	他	有	制成	一个	个人的	要求	为了	副本	的	这些	文件

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

during	a	recent	visit	to	Washington	,
期间	一个	最近的	访问	到	华盛顿	,

他还透露，在最近一次访问华盛顿期间，他曾亲自索取过这些文件的副本。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] .

and	had	been	refused	.
和	有	到过	拒绝	.

并遭到了拒绝。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [leɪd]

Mr	.	Martin	in	support	of	the	propriety	of	granting	this	particular	subpœna	laid
先生	.	马丁	在	支持	的	这	礼	的	授予	这	特别的	传票	铺设

[daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ,

down	as	a	general	principle	,
向下	作为	一个	一般的	原则	,

马丁先生支持授予这项特定传票的适当性，并将其作为一项普遍原则予以阐述。

[ɪn][ɔːl]['sɪv(ə)l][ɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l][keɪsɪz] ,

in	all	civil	or	criminal	cases	,
在	全部	民用	或者	刑事	案例	,

在所有民事或刑事案件中，

[ðæt] ['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [baɪ]['prəʊses][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

that	every	man	had	a	right	by	process	to	establish	his	rights	or	his
那	每一个	男人	有	一个	正确的	经过	过程	到	建立	他的	权利	或者	他的

['ɪnəs(ə)ns] .

innocence	.
无辜	.

每个人都有权通过法律程序证明自己的权利或清白。

[hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

He	asserted	that	one	of	the	papers	necessary	to	the	defense	is	the	original
他	断言	那	一	的	这	文件	必要的	到	这	防御	是	这	原来的

['letə(r)][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bɜːrz] [ˌæfə'deɪvɪt] .

letter	from	General	Wilkinson	described	in	Burr's	affidavit	.
信	从	一般的	威尔金森	描述	在	伯尔的	宣誓书	.

他断言，辩方所需的文件之一是伯尔宣誓书中描述的威尔金森将军的原始信件。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdərs] [baɪ][ðə; ði]['neɪvi] and47

The	other	papers	are	copies	of	official	orders	by	the	navy	and47
这	其他	文件	是	副本	的	官方的	订单	经过	这	海军	and47

其他文件是海军的官方命令副本和47

[wɔː(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] .

war	departments	.
战争	部门	.

战争部门。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kɒpiz] [ɒv; əv]

He	had	supposed	that	every	citizen	was	entitled	to	such	copies	of
他	有	据称	那	每一个	公民	曾是	标题	到	这样的	副本	的

[ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][mə'tɪəriəl][tuː; tə][hɪm] ,

official	papers	as	are	material	to	him	,
官方的	文件	作为	是	材料	到	他	,

他认为每个公民都有权获得与自己相关的官方文件副本。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd]

and	he	had	never	heard	of	but	one	instance	where	they	were	refused
和	他	有	绝不	听到	的	但	一	实例	在哪里	他们	是	拒绝

,

,

,

他只听说过一起拒绝的案例。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɪnfluəns] .

and	this	was	under	presidential	influence	.
和	这	曾是	在下面	总统	影响	.

而这一切都是在总统的影响下发生的。

“ [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [ʃəʊ] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , “ [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['ɔːdə(r)] ,

“	We	intend	to	show	,	”	says	Mr	.	Martin	,	“	that	,	by	this	particular	order	,
“	我们	打算	到	展示	,	”	说道	先生	.	马丁	,	“	那	,	经过	这	特别的	命令	,

马丁先生说：“我们打算表明，通过这项特别的命令，

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [jes] , [baɪ] [ðiːz]

his	property	and	his	person	were	to	be	destroyed	;	yes	,	by	these
他的	财产	和	他的	人	是	到	是	损毁	;	是的	,	经过	这些

[tɪ'rænɪk(ə)l] ['ɔːdərs] ,

tyrannical	orders	,
强横	订单	,

他的财产和人身都将被摧毁；是的，这些暴政命令将要实施这一切。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

the	life	and	property	of	an	innocent	man	were	to	be	exposed	to
这	生活	和	财产	的	一个	清白的	男人	是	到	是	裸露	到

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

一个无辜者的生命和财产将面临被毁的风险。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [ðiːz] [ə'rɪdʒənəlz] [ðəm'selvz] .

We	did	not	expect	these	originals	themselves	.
我们	做过	不是	预计	这些	原件	他们自己	.

我们没想到会收到这些原件。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][ə'plai][fɔ:(r); fə(r)]['kɒpiz] ; [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][rɪ'fju:zd]['ʌndə(r)] [ˌprezɪ'denʃl]

But	we	did	apply	for	copies	;	and	were	refused	under	presidential
但	我们	做过	申请	为了	副本	;	和	是	拒绝	在下面	总统

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

但我们申请了副本，却在总统的影响下被拒绝了。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [ɪn][ðə; ði]['fɑ:sɪk(ə)l]['traɪəlz][ɒv; əv]['ɔ:gdən][ænd; ənd] [smɪθ] ,

In	New	York	,	in	the	farcical	trials	of	Ogden	and	Smith	,
在	新的	约克	,	在	这	滑稽的	试验	的	奥格登	和	史密斯	,

在纽约，在奥格登和史密斯那场荒诞的审判中，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [skri:nd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

the	officers	of	the	Government	screened	themselves	from	attending	,	under	the
这	警官	的	这	政府	筛选	他们自己	从	参加	,	在下面	这

['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [neɪm] .

sanction	of	the	President's	name	.
制裁	的	这	总统的	姓名	.

在总统的授意下，政府官员们都避开了出席活动。

[pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [fɑ:s] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪə(r)] ;

Perhaps	the	same	farce	may	be	repeated	here	;
也许	这	相同的	闹剧	可能	是	重复	这里	;

或许同样的闹剧会在这里重演；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ə'plaɪd] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

and	it	is	for	this	reason	that	we	applied	directly	to	the	President	of
和	它	是	为了	这	原因	那	我们	应用	直接地	到	这	总统	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

正因如此，我们才直接向美国总统提出申请。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [best] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv]

Whether	it	would	have	been	best	to	have	applied	to	the	Secretaries	of
无论	它	会	有	到过	最好的	到	有	应用	到	这	秘书	的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

是否最好向国务大臣提出申请，

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd][wɔ:(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

of	the	Navy	and	War	,	I	cannot	say	.
的	这	海军	和	战争	,	我	不能	说	.

关于海军和战争，我无法置评。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [wɒnt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]

All	that	we	want	is	the	copies	of	some	papers	,	and	the	original	of
全部	那	我们	想	是	这	副本	的	一些	文件	,	和	这	原来的	的

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

我们只需要一些文件的复印件，以及另一份文件的原件。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [keɪs] , -

This	is	a	peculiar	case	,	48
这	是	一个	奇特	案件	,	-

这是一个特殊的案例，48

[sɜː(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][ˌpriː'dʒʌdʒ] [ðɪs] ['traɪəl][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] , [ðæt] ,
The **President** **has** **undertaken** **to** **prejudge** **this** **trial** **by** **declaring** **,** **that** **,**
这 总统 有 已 到 预先判断 这 审判 经过 声明 , 那 ,

总统已预先对本案审判做出判断，他宣称：

- [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .
' **of** **his** **guilt** **there** **can** **be** **no** **doubt** **.**
- 的 他的 有罪 那里 能 是 不 怀疑 .

他的罪行毋庸置疑。

- [hiː; hi][hæz; həz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ]
' **He** **has** **assumed** **to** **himself** **the** **knowledge** **of** **the** **Supreme** **Being**
- 他 有 假定 到 他自己 这 知识 的 这 最高 存在
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

“他自以为拥有了至高无上的存在的知识，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [frend] .
and **pretended** **to** **search** **the** **heart** **of** **my** **highly** **respected** **friend** **.**
和 假装 到 搜索 这 心 的 我的 高度 受人尊敬 朋友 .

并假装探寻我这位备受尊敬的朋友的内心。

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'kleɪmd] [hɪm][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
He **has** **proclaimed** **him** **a** **traitor** **in** **the** **face** **of** **that** **country** **,** **which** **has**
他 有 宣布 他 一个 叛徒 在 这 脸 的 那 国家 , 哪个 有
[riˈwɔːdid] [hɪm] .
rewarded **him** **.**
奖励 他 .

他当着那个国家的面宣称他是叛徒，而那个国家却奖励了他。

[hiː; hi][hæz; həz][let][slɪp][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði] [hel] - [haʊndz] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə]
He **has** **let** **slip** **the** **dogs** **of** **war** **,** **the** **hell** **-** **hounds** **of** **persecution** **,** **to**
他 有 让 滑 这 狗 的 战争 , 这 地狱 - 猎犬 的 迫害 , 到
[hʌnt] [daʊn] [maɪ] [frend] .
hunt **down** **my** **friend** **.**
打猎 向下 我的 朋友 .

他放出了战争的恶犬，迫害的地狱犬，去追捕我的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðɪs] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [huː] [hæz; həz] [reɪzd] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs]
And **would** **this** **President** **of** **the** **United** **States** **,** **who** **has** **raised** **all** **of** **this**
和 会 这 总统 的 这 团结的 各州 , WHO 有 提高 全部 的 这
[əb'sɜːd] ['klæmə(r)] ,
absurd **clamor** **,**
荒诞 叫嚣 ,

而这位发出所有这些荒谬叫嚣的美国总统，会……

[prɪ'tend] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['traɪəl] , [weə(r)] [laɪf]
pretend **to** **keep** **back** **the** **papers** **which** **are** **wanted** **for** **this** **trial** **,** **where** **life**
假装 到 保持 后退 这 文件 哪个 是 通缉 为了 这 审判 , 在哪里 生活
[ɪz][æt; ət] [steɪk] ?
is **at** **stake** **?**
是 在 赌注 ?

假装扣留审判所需的文件，这可是关乎人命的大事啊?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

It	is	a	sacred	principle	,	that	in	all	such	cases	,
它	是	一个	神圣	原则	,	那	在	全部	这样的	案例	,

这是一条神圣的原则，在所有此类情况下，

[ðə; ði] [əˈkjuːzd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	accused	has	a	right	to	all	the	evidence	which	is	necessary	to	his
这	被告	有	一个	正确的	到	全部	这	证据	哪个	是	必要的	到	他的

[dɪˈfens] .

defense	.
防御	.

被告有权获得对其辩护至关重要的所有证据。

[ænd; ənd][huːˈevə(r)][ˈwiðˈhəuld, wiθ-] , ['wɪlfəli] , [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]

And	whoever	withholds	,	wilfully	,	information	that	would	save	the	life	of	a
和	谁	扣留	,	故意	,	信息	那	会	节省	这	生活	的	一个

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

凡故意隐瞒可挽救他人生命的信息者，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] , [ɪz] [səb'stænʃəli] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]

charged	with	a	capital	offence	,	is	substantially	a	murderer	,	and	so	recorded	in
带电	和	一个	首都	罪行	,	是	实质性	一个	凶手	,	和	所以	记录	在

[ðə; ði]['redʒɪstri][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

the	registry	of	Heaven	.
这	注册表	的	天堂	.

被控犯有死罪，实际上就是杀人犯，因此被记录在天堂的名册上。

" ['djuːsiːz] ['tiːkəm] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n]

"	SUBPŒNA	DUCES	TECUM	FOR	PRESIDENT	JEFFERSON
"	传票	引物	特库姆	为了	总统	杰斐逊

"SUBPŒNA DUCES TECUM 献给杰斐逊总统

['djuːsiːz] ['tiːkəm] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n] ([kən'tɪnjuːd])

SUBPŒNA	DUCES	TECUM	FOR	PRESIDENT	JEFFERSON	(	Continued	)
传票	引物	特库姆	为了	总统	杰斐逊	(	持续	)

为杰斐逊总统撰写的 SUBPŒNA DUCES TECUM （续）

['feɪsɪŋ] [piː] . -

Facing	p	.	50
面向	p	.	-

面对第50页

['mɪstə(r)] . [wɜːrt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] ,

Mr	.	Wirt	replied	to	Mr	.	Martin	,	and	in	the	course	of	his	argument	,
先生	.	维尔特	回复	到	先生	.	马丁	,	和	在	这	课程	的	他的	争论	,

维尔特先生回答了马丁先生的问题，并在辩论过程中，

[meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə]['mɑːrtɪnz] [əˈreɪnmənt] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

made	the	following	reference	to	Martin's	arraignment	of	Jefferson	and	the
制成	这	下列的	参考	到	马丁的	提审	的	杰斐逊	和	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] : -

administration	:	49
行政	:	-

马丁对杰斐逊及其政府的指控有如下表述：49

“ [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [maɪ] [siːt] , [sɜː(r)] ,

“	I	cannot	take	my	seat	,	sir	,
"	我	不能	拿	我的	座位	,	先生	,

先生，我不能入座。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [di:p] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['pɒləsi] [wɪtʃ] [ðə; ði]
without **expressing** **my** **deep** **and** **sincere** **sorrow** **at** **the** **policy** **which** **the**
没有 表达 我的 深的 和 真诚 悲哀 在 这 政策 哪个 这
['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə'dɒpt] .
gentlemen **in** **the** **defense** **have** **thought** **it** **necessary** **to** **adopt** **.**
先生们 在 这 防御 有 想法 它 必要的 到 采纳 .

对于辩方先生们认为有必要采取的政策，我深感遗憾和真诚。

[æz; əz][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] ,
As **to** **Mr** **.** **Martin** **,**
作为 到 先生 . 马丁 ,

至于马丁先生，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪm'pju:t] [ðɪs] ['fɜ:vɪd] ['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiz]
I **should** **have** **been** **willing** **to** **impute** **this** **fervid** **language** **to** **the** **sympathies**
我 应该 有 到过 愿意的 到 归因 这 狂热 语言 到 这 同情
[ænd; ənd] [ri'zentmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] ['fri:kwənt]
and **resentments** **of** **that** **friendship** **which** **he** **has** **taken** **such** **frequent**
和 怨恨 的 那 友谊 哪个 他 有 已采取 这样的 频繁
[ə'keɪʒnz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
occasions **to** **express** **for** **the** **prisoner** **,**
场合 到 表达 为了 这 囚犯 ,

我本应愿意将这种热情洋溢的言辞归因于他对这位囚犯的同情和愤慨，因为他曾多次在各种场合表达过这种友谊。

[hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [frend] .
his **honourable** **friend** **.**
他的 光荣的 朋友 .

他尊敬的朋友。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ai][kæn; kən]['pɑ:d(ə)n] [zi:l] ['i:v(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
In **the** **cause** **of** **friendship** **I** **can** **pardon** **zeal** **even** **up** **to** **the** **point** **of**
在 这 原因 的 友谊 我 能 赦免 热情 甚至 向上 到 这 观点 的
[ɪn'tempərəns] ;
intemperance **;**
放纵 ;

为了友谊，我可以原谅热情过头；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [keɪm] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] , [ðɪs] ['pɒləsi]
but **the** **truth** **is** **,** **sir** **,** **that** **before** **Mr** **.** **Martin** **came** **to** **Richmond** **,** **this** **policy**
但 这 真相 是 , 先生 , 那 前 先生 . 马丁 来了 到 里士满 , 这 政策
[wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,
was **settled** **,**
曾是 定居 ,

但事实是，先生，在马丁先生来到里士满之前，这项政策就已经确定了。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] ['kwestʃən] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:t] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stʌnd]
and **on** **every** **question** **incidentally** **brought** **before** **the** **court** **,** **we** **were** **stunned**
和 在 每一个 问题 顺便 带来 前 这 法庭 , 我们 是 目瞪口呆
[wɪð] [in'vektiv] [ə'genst] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
with **invectives** **against** **the** **administration** **.**
和 谩骂 反对 这 行政 .

对于法庭偶然提出的每一个问题，我们都被对政府的猛烈抨击所震惊。

[ai] [ə'pi:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [sɜ:(r)] ,
I **appeal** **to** **your** **recollection** **,** **sir** **,**
我 上诉 到 你的 回忆 , 先生 ,

先生，请您回忆一下。

['weðə(r)] [ðɪs] ['pɒləsi][wɒz; wəz][nɒt] ['mænɪfestɪd] ['i:v(ə)n][səʊ] ['ɜ:li] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [nju:] [ænd; ənd]

whether	this	policy	was	not	manifested	even	so	early	as	in	those	new	and
无论	这	政策	曾是	不是	表现出来	甚至	所以	早期的	作为	在	那些	新的	和

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][fɔ:(r); fə(r)]['feɪvə(r)] ?

until	now	unheard	of	challenges	to	the	grand	jury	for	favour	?
直到	现在	闻所未闻	的	挑战	到	这	盛大	陪审团	为了	偏爱	?

这项政策是否早在以前就有所体现，例如那些前所未闻的、针对大陪审团的偏袒挑战?

['weðə(r)] [ðæt] ['pɒləsi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [ɪn'kri:st] ['spɪrɪt] ,

Whether	that	policy	was	not	followed	up	with	increased	spirit	,
无论	那	政策	曾是	不是	随后	向上	和	增加	精神	,

无论这项政策是否得到了更积极的后续落实，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;

in	the	very	first	speeches	which	were	made	in	this	case	;
在	这	非常	第一的	演讲	哪个	是	制成	在	这	案件	;

在本案的最初几份发言稿中;

[ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɒts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] [ɒn][ðeə(r)] ['pri:viəs] ['kwestʃən] ['pendɪŋ]

those	of	Mr	.	Botts	and	Mr	.	Wickham	on	their	previous	question	pending
那些	的	先生	.	机器人	和	先生	.	威克姆	在	他们的	以前的	问题	待办的

[ðə; ði] [ə'tɜrniz] ['məʊʃn] [tu:; tə] [kə'mɪt] ?

the	attorney's	motion	to	commit	?
这	律师	运动	到	犯罪	?

博茨先生和威克姆先生之前提出的问题，在律师提出羁押动议之前是否仍然有效?

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [si:zd] [wɪð] [ə'vɪdəti] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] on50

Whether	they	have	not	seized	with	avidity	every	subsequent	occasion	,	and	on50
无论	他们	有	不是	查获	和	热情	每一个	随后的	场合	,	和	on50

无论他们是否积极把握了随后的每一次机会，以及50

['evri] [mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['æbstrækt] [lɔ:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:t] , [flu:] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt]

every	mere	question	of	abstract	law	before	the	court	,	flew	off	at	a	tangent
每一个	仅仅	问题	的	抽象的	法律	前	这	法庭	,	飞翔	离开	在	一个	切线

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

from	the	subject	,
从	这	主题	,

法庭上每一个抽象的法律问题，都偏离了主题，跑题太远。

[tu:; tə] [lɔ:ntʃ] ['ɪntu:] [ˌdeklə'meɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ?

to	launch	into	declamations	against	the	government	?
到	发射	进入	演说	反对	这	政府	?

发起反对政府的演说?

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pə:sikju:tid] ['pætriət] ; [ə; eɪ] ['rʌsəl] [ɔ:(r)]

Exhibiting	the	prisoner	continually	as	a	persecuted	patriot	;	a	Russell	or
展出	这	囚犯	持续	作为	一个	受迫害	爱国者	;	一个	罗素	或者

[ə; eɪ] ['sɪdni] ,

a	Sidney	,
一个	西德尼	,

将囚犯不断描绘成受迫害的爱国者；像罗素或西德尼那样的人，

['bli:dɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɜ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['despɒt] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['vɜ:rtʃu:z] [seɪk] !

bleeding	under	the	scourge	of	a	despot	,	and	dying	for	virtue's	sake	!
出血	在下面	这	祸害	的	一个	暴君	,	和	垂死	为了	美德	清酒	!

在暴君的鞭笞下流血，为美德而死!

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ə'genst] [hɪm] ,

If	there	be	any	truth	in	the	charges	against	him	,
如果	那里	是	任何	真相	在	这	收费	反对	他	,

如果对他的指控属实，

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌsəl]
how **different** **were** **the** **purposes** **of** **his** **soul** **from** **those** **of** **a** **Russell**
如何 不同的 是 这 目的 的 他的 灵魂 从 那些 的 一个 罗素
[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪdnɪ] !
or **a** **Sidney** **!**
或者 一个 西德尼 !

他的灵魂目的与罗素或西德尼的灵魂目的是多么不同啊!

[aɪ][beg][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['dʒentlmən] [kæn; kən][ɪn'tend] , [ɪk'spekt] , [ɔː(r)][həʊp] ,
I **beg** **to** **know** **what** **gentlemen** **can** **intend** **,** **expect** **,** **or** **hope** **,**
我 求 到 知道 什么 先生们 能 打算 , 预计 , 或者 希望 ,

我想知道各位绅士究竟有何打算、期待或希望?

[frɒm; frəm] [ðiːz] [pə'petʃuəl] [fɪl'ɪpɪks] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ?
from **these** **perpetual** **philippics** **against** **the** **Government** **?**
从 这些 永久 菲律宾 反对 这 政府 ?

难道是源于这些没完没了的反政府言论吗?

[duː; də] [ðeɪ] ['flætə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðɪs] [kɔːt] [fiːl] [pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'plaɪ]
Do **they** **flatter** **themselves** **that** **this** **court** **feel** **political** **prejudices** **which** **will** **supply**
做 他们 奉承 他们自己 那 这 法庭 感觉 政治的 偏见 哪个 将要 供应
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ?
the **place** **of** **argument** **and** **innocence** **on** **the** **part** **of** **the** **prisoner** **?**
这 地方 的 争论 和 无辜 在 这 部分 的 这 囚犯 ?

他们是否自以为是地认为，本法庭会抱有政治偏见，从而为被告的辩护和无罪辩护让路?

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
Their **conduct** **amounts** **to** **an** **insinuation** **of** **the** **sort** **.**
他们的 执行 金额 到 一个 暗示 的 这 种类 .

他们的行为相当于一种影射。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **do** **not** **believe** **it** **.**
但 我 做 不是 相信 它 .

但我并不相信。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][fɜːm][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ə'ʃʊərəns] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
On **the** **contrary** **,** **I** **feel** **the** **firm** **and** **pleasing** **assurance** **,** **that** **as** **to** **the**
在 这 相反 , 我 感觉 这 公司 和 令人愉悦 保证 , 那 作为 到 这
[kɔːt] ,
court **,**
法庭 ,

相反，我感到一种坚定而令人欣慰的保证，那就是，就法院而言，

[ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['stedi] ,
the **beam** **of** **their** **judgment** **will** **remain** **steady** **,**
这 光束 的 他们的 判断 将要 保持 稳定的 ,

他们的判断力将始终坚定不移。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv]['predʒədɪs] .
although **the** **earth** **itself** **should** **shake** **under** **the** **concussion** **of** **prejudice** **.**
虽然 这 地球 本身 应该 摇 在下面 这 脑震荡 的 偏见 .

尽管偏见的冲击力足以撼动大地。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['baɪstændəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]
Or **is** **it** **on** **the** **bystanders** **that** **the** **gentlemen** **expect** **to** **make** **a** **favourable**
或者 是 它 在 这 旁观者 那 这 先生们 预计 到 制作 一个 有利
[ɪm'preʃ(ə)n] ?
impression **?**
印象 ?

或者，这些先生们希望通过旁观者来给他们留下好印象?

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [kɔːt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][kə'næl] ,

And	do	they	use	the	court	merely	as	a	canal	,
和	做	他们	使用	这	法庭	仅仅	作为	一个	运河	,

他们是否仅仅把法院当作一条运河?

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [pɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] undeserved51

through	which	they	may	pour	upon	the	world	their	undeserved51
通过	哪个	他们	可能	倒	之上	这	世界	他们的	undeserved51

借此，他们可以将自己不应得的51倾泻到世上。

[in'vektiv] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ?

invectives	against	the	Government	?
谩骂	反对	这	政府	?

对政府的谩骂?

[duː; də] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌðeə'baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kwəʊtə] ?

Do	they	wish	to	divide	the	popular	resentment	and	diminish	thereby	their	own	quota	?
做	他们	希望	到	划分	这	受欢迎的	怨恨	和	减少	从而	他们的	自己的	配额	?

他们是否希望分化民众的怨恨情绪，从而减少自己的份额?

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'reɪn] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [let][ðem; ðəm][klɪə(r)][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv] [ðeə(r)]['klaɪənt] .

Before	the	gentlemen	arraign	the	administration	,	let	them	clear	the	skirts	of	their	client	.
前	这	先生们	提审	这	行政	,	让	他们	清除	这	裙子	的	他们的	客户	.

在先生们向政府提起诉讼之前，让他们先为他们的委托人洗清嫌疑。

[let] [ðem; ðəm] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ;

Let	them	prove	his	innocence	;
让	他们	证明	他的	无辜	;

让他们证明他的清白;

[let][ðem; ðəm] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][dʒʌst][sə'spɪʃ(ə)n] ;

let	them	prove	that	he	has	not	covered	himself	with	the	clouds	of	mystery	and	just	suspicion	;
让	他们	证明	那	他	有	不是	涵盖	他自己	和	这	云	的	神秘	和	只是	怀疑	;

让他们证明他没有被神秘和怀疑的迷雾所掩盖;

[let][ðem; ðəm] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][feə(r)] , [ɪn]['əʊpən] [deɪ] ,

let	them	prove	that	he	has	been	all	along	erect	and	fair	,	in	open	day	,
让	他们	证明	那	他	有	到过	全部	沿着	直立	和	公平的	,	在	打开	天	,

让他们在光天化日之下证明他一直以来都是正直公正的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [hɪm][ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] ['graʊndləs] [ænd; ənd] [fɔːls] .

and	that	these	charges	against	him	are	totally	groundless	and	false	.
和	那	这些	收费	反对	他	是	完全	无根据的	和	错误的	.

这些对他的指控完全没有根据，纯属捏造。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] [ɪn'vektɪv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'naʊns] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

That	will	be	the	most	eloquent	invective	which	they	can	pronounce	against	the	prosecution	;
那	将要	是	这	最多	雄辩	谩骂	哪个	他们	能	发音	反对	这	起诉	;

这将是他们能对检方发出的最雄辩的抨击;

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pruːv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)ns] ,

but	until	they	prove	this	innocence	,
但	直到	他们	证明	这	无辜	,

但在他们证明自己清白之前，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][daɪ'vɜːt]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

it	shall	be	in	vain	that	they	attempt	to	divert	our	minds	to	other	objects	,
它	将	是	在	徒劳	那	他们	试图	到	转移	我们的	思想	到	其他	对象	,

他们试图转移我们的注意力到其他事物上，但这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪn'kwaɪəriz] .

and	other	inquiries	.
和	其他	查询	.

以及其他问询。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] ['eərən] [bɜː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['sætɪsfaɪz]['aʊə(r)]['ʌtməʊst]['skruːp(ə)l] .

We	will	keep	our	eyes	on	Aaron	Burr	until	he	satisfies	our	utmost	scruple	.
我们	将要	保持	我们的	眼睛	在	亚伦	伯尔	直到	他	满足	我们的	极致	顾忌	.

我们将密切关注亚伦·伯尔，直到他完全符合我们的道德标准为止。

[aɪ][beg][tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

I	beg	to	know	,	sir	,
我	求	到	知道	,	先生	,

先生，请问……

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] ['dʒentlmən] [pə'sjuː] [ɪz][nɒt][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɪt'self] ?

if	the	course	which	gentlemen	pursue	is	not	disrespectful	to	the	court	itself	?
如果	这	课程	哪个	先生们	追求	是	不是	不尊重	到	这	法庭	本身	?

如果绅士们所采取的做法没有对法庭本身不敬呢?

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['fɒrənəz] [hɪə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['regjələ(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðeə(r)]

Suppose	there	are	any	foreigners	here	accustomed	to	regular	government	in	their
认为	那里	是	任何	外国人	这里	习惯	到	常规的	政府	在	他们的

[əʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

假设这里有一些习惯了本国正规政府体制的外国人，

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['fedərəl][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðʌs] [rɪ'vaɪld] [tuː; tə]

what	can	they	infer	from	hearing	the	federal	administration	thus	reviled	to
什么	能	他们	推断	从	听力	这	联邦	行政	因此	被唾弃	到

[ðə; ði]['fedərəl] [dʒu'dɪʃəri] ?

the	federal	judiciary	?
这	联邦	司法	?

他们从联邦政府如此诋毁联邦司法部门的行为中能得出什么结论?

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][dʒu'dɪʃəri][təʊld] , [ðæt][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] - ['blʌdhaʊnd] , ['hʌntɪŋ] [ðɪs]

Hearing	the	judiciary	told	,	that	the	administration	are	'	Bloodhounds	,	hunting	this
听力	这	司法	讲述	,	那	这	行政	是	-	寻血猎犬	,	打猎	这

[mæn] with52

man	with52
男人	with52

听到司法部门说，行政部门就像"猎犬"，正在追捕这个人，52

[ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ;

a	keen	and	savage	thirst	for	blood	;
一个	敏锐的	和	野蛮的	口渴	为了	血	;

对鲜血有着强烈而野蛮的渴望;

[ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)] [tɔɪlz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [seɪf]

that	they	now	suppose	they	have	hunted	him	into	their	toils	and	have	him	safe
那	他们	现在	认为	他们	有	猎杀	他	进入	他们的	辛勤劳作	和	有	他	安全的

.

:

·

他们现在认为他们已经把他追捕到如此危险的境地，并且已经确保了他的安全。

- [sɜː(r)] , [nəʊ][mæn] , ['fɒrənə(r)] [ɔː(r)]['sɪtɪz(ə)n] , [huː] [h'iəz] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Sir	,	no	man	,	foreigner	or	citizen	,	who	hears	this	language	addressed	to	the
-	先生	,	不	男人	,	外国人	或者	公民	,	WHO	听到	这	语言	已解决	到	这

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

先生，任何人，无论是外国人还是公民，如果听到这种对法庭使用的语言，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nsi][æt; ət] [liːst] [wɪtʃ] ['saɪləns][kæn; kən][ɪm'plaɪ] ,

and	received	with	all	the	complacency	at	least	which	silence	can	imply	,
和	已收到	和	全部	这	自满	在	至少	哪个	沉默	能	意味着	,

并带着沉默所能暗示的所有自满情绪接受了这一切。

[kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['ɪnfərənsɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

can	make	any	inferences	from	it	very	honourable	to	the	court	.
能	制作	任何	推断	从	它	非常	光荣的	到	这	法庭	.

可以从中得出对法庭非常光荣的任何推论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [ɪn'fɜːd] ,

It	would	only	be	inferred	,
它	会	仅有的	是	推断	,

这只能是推断出来的。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['sʌfəd] [tuː; tə][rəʊl][ænd; ənd][lʌg'ʒʊərieɪt][ɪn] [ðiːz] [grəʊs] [ɪn'vektɪv]

while	they	are	thus	suffered	to	roll	and	luxuriate	in	these	gross	invectives
尽管	他们	是	因此	遭受	到	卷	和	奢侈	在	这些	总的	谩骂

[ə'genst] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

against	the	administration	,
反对	这	行政	,

任由他们肆意妄为，沉浸在对政府的这些粗俗谩骂中，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'hɔmitən] ['pærədaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt]

that	they	are	furnishing	the	joys	of	a	Mahometan	paradise	to	the	court
那	他们	是	家具	这	喜悦	的	一个	穆罕默德	天堂	到	这	法庭

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['klaɪənt] .

as	well	as	to	their	client	.
作为	出色地	作为	到	他们的	客户	.

他们正在为法庭和他们的客户提供穆罕默德天堂般的享受。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] ,

I	hope	that	the	court	,	for	their	own	sakes	,
我	希望	那	这	法庭	,	为了	他们的	自己的	清酒	,

我希望法庭为了自身利益，

[wɪl] [kəm'pel] [ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [fɔːm]

will	compel	a	decent	respect	to	that	government	of	which	they	themselves	form
将要	迫使	一个	体面的	尊重	到	那	政府	的	哪个	他们	他们自己	形式

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] .

a	branch	.
一个	分支	.

将会迫使人们对他们自己所隶属的政府给予应有的尊重。

[ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] , [wiː; wi] [wɪʃ] ['əʊnli][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

On	our	part	,	we	wish	only	a	fair	trial	of	this	case	.
在	我们的	部分	,	我们	希望	仅有的	一个	公平的	审判	的	这	案件	.

我们只希望此案能得到公正的审判。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] [let][hɪm][gəʊ] ;

If	the	man	be	innocent	,	in	the	name	of	God	let	him	go	;
如果	这	男人	是	清白的	,	在	这	姓名	的	上帝	让	他	去	;

如果此人无辜，看在上帝的份上，放了他吧；

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,

but	while	we	are	on	the	question	of	his	guilt	or	innocence	,
但	尽管	我们	是	在	这	问题	的	他的	有罪	或者	无辜	,

但是，既然我们正在讨论他是否有罪的问题，

[let][ˌjuː 'es][nɒt]['sʌfə(r)]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd][ænd; ənd]

let	us	not	suffer	our	attention	and	judgment	to	be	diverted	and
让	我们	不是	遭受	我们的	注意力	和	判断	到	是	改道	和

[dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .

distracted	by	the	introduction	of	other	subjects	foreign	to	the	inquiry	.
愣	经过	这	介绍	的	其他	主题	外国的	到	这	询问	.

我们不要让与研究无关的其他主题分散我们的注意力和判断力。

” [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

”	The	counsel	for	the	prosecution	admitted	that	the	President	of	the	United
”	这	法律顾问	为了	这	起诉	承认	那	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] [wɒz; wəz][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [æd] testificandum53

States	was	amenable	to	an	ordinary	subpœna	ad	testificandum53
各州	曾是	易于相处	到	一个	普通的	传票	广告	testificandum53

“控方律师承认，美国总统可以接受普通的出庭作证传票53

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪtɪz(ə)n] ,

as	any	other	citizen	,
作为	任何	其他	公民	,

和其他公民一样，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['djuːsiːz]['tiːkəm][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]

but	that	the	application	for	a	subpœna	duces	tecum	was	addressed	to
但	那	这	应用	为了	一个	传票	引物	特库姆	曾是	已解决	到

[ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

the	discretion	of	the	court	,
这	审慎	的	这	法庭	,

但申请调取文件令由法院酌情决定。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ɪʃuː] [æz; əz][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [raɪt] .

and	did	not	issue	as	a	process	of	right	.
和	做过	不是	问题	作为	一个	过程	的	正确的	.

并且没有作为一项权利程序予以发布。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði]['peɪpəz] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊses][mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə]

the	papers	required	to	be	produced	by	such	a	process	must	be	shown	to
这	文件	必需的	到	是	生产	经过	这样的	一个	过程	必须	是	所示	到

[biː; bi][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .

be	material	for	the	defense	.
是	材料	为了	这	防御	.

通过这种程序要求提供的文件必须证明与辩护有关。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt][tu:; tə][prə'dju:s][ɪn]

They	questioned	the	propriety	of	compelling	the	chief	magistrate	to	produce	in
他们	被质问	这	礼	的	引人注目的	这	首席	地方法官	到	生产	在

[kɔ:t] ['eni] ['peɪpəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [nɒt]['pʌblɪk][ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] .

court	any	papers	in	his	possession	not	public	in	its	character	.
法庭	任何	文件	在	他的	拥有	不是	民众	在	它是	特点	.

他们质疑强迫首席法官向法庭出示其所持有的任何非公开性质的文件是否妥当。

[ðeɪ] ['fɜ:ðə(r)] [kən'tend] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tru:] [bɪl] [ænd; ənd]

They	further	contended	that	until	the	grand	jury	had	found	a	true	bill	and
他们	更远	有争议	那	直到	这	盛大	陪审团	有	成立	一个	真的	账单	和

[ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['traɪəl] [ˌðeər'ɒn]

the	prosecutor	had	announced	his	intention	to	proceed	to	a	trial	thereon
这	检察官	有	宣布	他的	意图	到	继续	到	一个	审判	其上

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə]['li:g(ə)l]['prəʊses] .

the	prisoner	had	no	right	to	legal	process	.
这	囚犯	有	不	正确的	到	合法的	过程	.

他们进一步辩称，在大陪审团认定起诉书属实且检察官宣布打算进行审判之前，被告人无权获得法律程序。

['ɑ:ftə(r)][faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'pɪnjən][ɒn][ðə; ði]

After	five	days	of	debate	the	Chief	Justice	delivered	an	elaborate	opinion	on	the
后	五	天	的	辩论	这	首席	正义	发表	一个	精心制作的	观点	在	这

['məʊʃn] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [bɜ:(r)] .

motion	of	Colonel	Burr	.
运动	的	上校	伯尔	.

经过五天的辩论，首席大法官就伯尔上校的动议发表了详尽的意见。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dju:si:z]['ti:kəm][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	decided	that	the	subpœna	duces	tecum	directed	to	the	president	of	the
他	决定	那	这	传票	引物	特库姆	指导	到	这	总统	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [maɪt] ['ɪʃu:] .

United	States	might	issue	.
团结的	各州	可能	问题	.

他决定可以向美国总统发出调取文件的传票。

[hi:; hi][held] [ðæt] ['eni]['pɜ:s(ə)n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

He	held	that	any	person	charged	with	a	crime	in	the	courts	of	the	United	States
他	握住	那	任何	人	带电	和	一个	犯罪	在	这	法院	的	这	团结的	各州

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ,

has	a	right	,
有	一个	正确的	,

他认为，任何在美国法院被控犯罪的人都享有以下权利：

[bɪ'fɔ:(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑ:ftə(r)] [ɪn'daɪtmənt] ,

before	,	as	well	as	after	indictment	,
前	,	作为	出色地	作为	后	起诉书	,

起诉前以及起诉后

[tu:; tə][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə][kəm'pel][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] ;

to	the	process	of	the	court	to	compel	the	attendance	of	his	witnesses	;
到	这	过程	的	这	法庭	到	迫使	这	出席	的	他的	证人	;

诉诸法庭程序，强制其证人出庭作证；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

that	in	the	provisions	of	the	Constitution	,
那	在	这	条款	的	这	宪法	,

宪法条款中规定，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][stˈætʃu:ts] [wɪtʃ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kju:zd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] the54

and	of	the	statutes	which	give	to	the	accused	a	right	to	the54
和	的	这	法规	哪个	给	到	这	被告	一个	正确的	到	the54

以及赋予被告人权利的法规54

[kəm'pʌlsəri] ['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

compulsory	process	of	the	court	,	there	is	no	exception	whatever	.
强制性的	过程	的	这	法庭	,	那里	是	不	例外	任何	.

这是法院的强制程序，没有任何例外。

“ [ɪf] , [ə'pɒn] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

“	If	,	upon	any	principle	,	”	said	the	Chief	Justice	,
“ 如果	,	之上	任何	原则	,	”	说	这	首席	正义	,	

首席大法官说：“如果基于任何原则，

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə][stænd][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

“	the	President	could	be	construed	to	stand	exempt	from	the	general
“	这	总统	可以	是	解释	到	站立	豁免	从	这	一般的

[prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

provisions	of	the	Constitution	,
条款	的	这	宪法	,

“总统可以被解释为不受宪法一般条款的约束，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['djuːtiz] , [æz; əz] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , [dɪ'mɑːnd][hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm]

it	would	be	because	his	duties	,	as	chief	magistrate	,	demand	his	whole	time
它	会	是	因为	他的	职责	,	作为	首席	地方法官	,	要求	他的	所有的	时间

[fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl]['ɒbdʒɪkts] .

for	national	objects	.
为了	国家的	对象	.

这是因为他作为首席行政长官，肩负着将全部精力投入到国家事业中的职责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd][ɪz][nɒt] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

But	it	is	apparent	that	this	demand	is	not	unremitting	;	and	,
但	它	是	明显	那	这	要求	是	不是	不懈	;	和	,

但很显然，这种需求并非持续不断；而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːt] ,

if	it	should	exist	at	the	time	when	his	attendance	on	a	court	,
如果	它	应该	存在	在	这	时间	什么时候	他的	出席	在	一个	法庭	,

如果在他出庭时它存在的话，

[ɪz][rɪ'kwaɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swɔːn] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

is	required	,	it	would	be	sworn	on	the	return	of	the	subpœna	,
是	必需的	,	它	会	是	宣誓	在	这	返回	的	这	传票	,

如果需要，将在收到传票后宣誓。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [əu'bei] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði]

and	would	rather	constitute	a	reason	for	not	obeying	the	process	of	the
和	会	相当	构成	一个	原因	为了	不是	服从	这	过程	的	这

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

而且，这反而构成不遵守法院程序的理由。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] .

than	a	reason	against	it	being	issued	.
比	一个	原因	反对	它	存在	发布	.

而不是反对签发的理由。

[ðə; ði] [gɑːd] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst]

The	guard	furnished	to	this	high	office	to	protect	him	from	being	harassed
这	警卫	提供	到	这	高的	办公室	到	保护	他	从	存在	骚扰

[baɪ] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

by	vexatious	and	unnecessary	subpœnas	,
经过	令人烦恼的	和	不必要	传票	,

为这位高级官员配备的警卫，旨在保护他免受无理取闹和不必要的传票的骚扰。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz]
is to be looked for in the conduct of a court after those subpœnas
是 到 是 看起来 为了 在 这 执行 的 一个 法庭 后 那些 传票
[hæv; həv] ['ɪʃuːd] ;
have issued ;
有 发布 ;

应从法院在发出传票后的行为中寻找答案;

[nɒt][ɪn]['eni] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] .
not in any circumstance which is to precede their being issued .
不是 在 任何 环境 哪个 是 到 先于 他们的 存在 发布 .

在任何情况下，都不得在签发之前进行。

[ɪf] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendəns] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ,
If , in being summoned to give his personal attendance to testify ,
如果 , 在 存在 被召唤 到 给 他的 个人的 出席 到 作证 ,

如果他被传唤亲自到场作证，

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] ,
the law does not discriminate between the President and a private citizen ,
这 法律 做 不是 辨析 之间 这 总统 和 一个 私人的 公民 ,

法律不会区别对待总统和普通公民。

[wɒt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
what foundation is there for the opinion , that this difference is created by the
什么 基础 是 那里 为了 这 观点 , 那 这 不同之处 是 创建 经过 这
['sɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

这种认为差异是由环境造成的观点，其依据是什么?

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] depends55
that his testimony depends55
那 他的 见证 depends55

他的证词取决于55

[ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [nɒt][ɒn][fækts] ,
on a paper in his possession , not on facts ,
在 一个 纸 在 他的 拥有 , 不是 在 事实 ,

根据他手中的纸张，而不是根据事实。

[wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['raɪtɪŋ] ?
which come to his knowledge otherwise than by writing ?
哪个 来 到 他的 知识 否则 比 经过 写作 ?

他是通过其他途径（而非书面方式）得知这些信息的吗?

[ðə; ði] [kɔːt] [kæn; kən] [pə'siːv] [nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'pɪnjən] .
The court can perceive no foundation for such an opinion .
这 法庭 能 感知 不 基础 为了 这样的 一个 观点 .

法院认为这种观点没有任何依据。

[ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['eni]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪs] , [æz; əz] ['testɪməni] ,
The propriety of introducing any paper into a case , as testimony ,
这 礼 的 介绍 任何 纸 进入 一个 案件 , 作为 见证 ,

将任何文件作为证词引入案件是否恰当，

[mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
must depend on the character of the paper ,
必须 依赖 在 这 特点 的 这 纸 ,

必须取决于论文的性质，

[nɒt][ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] .

not	on	the	character	of	the	person	who	holds	it	.
不是	在	这	特点	的	这	人	WHO	持有	它	.

并非取决于持有者的品格。

[ə; eɪ] ['djuːsiːz]['tiːkəm] , [ðen] , [meɪ] ['ɪʃuː] [tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] ['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

A	subpœna	duces	tecum	,	then	,	may	issue	to	any	person	to	whom	any	ordinary
一个	传票	引物	特库姆	,	然后	,	可能	问题	到	任何	人	到	谁	任何	普通的

[meɪ] ['ɪʃuː] ,

subpœna	may	issue	,
传票	可能	问题	,

因此，任何普通传票可以签发给任何人，只要该人符合签发传票的条件即可。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [preŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]

directing	him	to	bring	any	paper	of	which	the	party	praying	it	has	a	right
导演	他	到	带来	任何	纸	的	哪个	这	派对	祈祷	它	有	一个	正确的

[tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][æz; əz] ['testɪməni] ;

to	avail	himself	as	testimony	;
到	可用	他自己	作为	见证	;

指示他携带任何请求方有权用作证词的文件；

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['nesəsəri] ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

if	,	indeed	,	that	be	the	necessary	process	for	obtaining	the	view	of	such
如果	,	的确	,	那	是	这	必要的	过程	为了	获得	这	看法	的	这样的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

如果这确实是获得此类论文观点的必要过程。

" [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['striktʃə] [ɒv; əv]['mɑːtɪn] [θruː]

"	The	decision	of	the	Chief	Justice	and	the	strictures	of	Martin	threw
"	这	决定	的	这	首席	正义	和	这	狭窄	的	马丁	扔

['dʒefəs(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] .

Jefferson	into	a	violent	rage	.
杰斐逊	进入	一个	暴力	愤怒	.

“首席大法官的决定和马丁的严厉批评激怒了杰斐逊，使他勃然大怒。”

[wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['prɒmptli] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [heɪ] ,

We	find	him	promptly	writing	to	Mr	.	Hay	,
我们	寻找	他	及时	写作	到	先生	.	干草	,

我们发现他立即给海先生写了信，

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [muːv] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['luːθə(r)]['mɑːtɪn][æz; əz]['pɑːrtəˌsɛps]['krɪmɪnɪs] [wɪð] [bɜː(r)] ?

“	Shall	we	move	to	commit	Luther	Martin	as	particeps	criminis	with	Burr	?
“	将	我们	移动	到	犯罪	路德	马丁	作为	分词	犯罪	和	伯尔	?

“我们是否应该将路德·马丁与伯尔一起作为共同犯罪人进行起诉？”

- [wɪl] [fɪks] [ə'pɒn][hɪm] [mɪs'prɪʒən] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Grayball	will	fix	upon	him	misprision	of	treason	at	least	,	and	,	at	any	rate	,
-	将要	使固定	之上	他	误会	的	叛国罪	在	至少	,	和	,	在	任何	速度	,

格雷鲍尔至少会认定他犯有密谋叛国罪，而且，无论如何，

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðɪs] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd]['ɪmpjədənt] ['fedərəl] [bʊl] - [dɒg] ,

his	evidence	will	pull	down	this	unprincipled	and	impudent	Federal	bull	-	dog	,
他的	证据	将要	拉	向下	这	毫无原则的	和	厚颜无耻	联邦	公牛	-	狗	,

他的证据将扳倒这个毫无原则、厚颜无耻的联邦恶犬。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['klæmərəs] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][bɜː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

and	add	another	proof	that	the	most	clamorous	defenders	of	Burr	are	all
和	添加	其他	证明	那	这	最多	喧闹的	后卫	的	伯尔	是	全部

[hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .

his	accomplices	.
他的	同谋	.

这又一次证明了伯尔最卖力的辩护者都是他的同伙。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [heɪ] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] at56

"	And	again	he	writes	to	Hay	,	after	discussing	at56
"	和	再次	他	写	到	干草	,	后	讨论	at56

“他又给海伊写信，此前他曾讨论过第56页的内容。”

[leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɒdɪli]

length	the	intimation	in	the	decision	of	the	Chief	Justice	that	even	the	bodily
长度	这	暗示	在	这	决定	的	这	首席	正义	那	甚至	这	身体上的

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [mait] [biː; bi] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ,

presence	of	the	President	might	be	compelled	by	the	court	,
在场	的	这	总统	可能	是	被迫	经过	这	法庭	,

首席大法官的裁决暗示，法院甚至可以强制总统亲自到场。

[wɪtʃ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] ,

which	proposition	he	indignantly	denied	,
哪个	主张	他	愤慨地	否认	,

他愤慨地否认了这一提议。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	that	the	leading	feature	of	our	Constitution	is	the	independence	of	the
“	那	这	领导	特征	的	我们的	宪法	是	这	独立	的	这

['ledʒɪslətɪv] ,

legislative	,
立法	,

“我国宪法的主要特点是立法机关的独立性，

[ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəri] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðɪs]

executive	and	judiciary	of	each	other	;	and	none	are	more	jealous	of	this
管理人员	和	司法	的	每个	其他	;	和	没有任何	是	更多的	嫉妒的	的	这

[ðæn; ðən][ðə; ði][dʒu'dɪʃəri] .

than	the	judiciary	.
比	这	司法	.

行政部门和司法部门彼此猜忌；而司法部门对此更是格外警惕。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu'dɪʃəri] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

But	would	the	executive	be	independent	of	the	judiciary	if	he	were
但	会	这	管理人员	是	独立的	的	这	司法	如果	他	是

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

subject	to	the	commands	of	the	latter	,
主题	到	这	命令	的	这	后者	,

但如果行政部门要服从司法部门的命令，它还能独立于司法部门吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ɪf] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [kɔːts] [kʊd; kəd]['bændi]

and	to	imprisonment	for	disobedience	,	if	the	smaller	courts	could	bandy
和	到	监禁	为了	不服从	,	如果	这	较小的	法院	可以	班迪

[hɪm][frɒm; frəm]['pɪlə(r)][tuː; tə][pəʊst] ,

him	from	pillar	to	post	,
他	从	支柱	到	邮政	,

如果下级法院可以把他像皮球一样踢来踢去，他很可能会因不服从命令而被监禁。

[kiːp] [hɪm] ['kɒnstəntli] [trʌdʒ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west]
keep **him** **constantly** **trudging** **from** **North** **to** **South** **and** **East** **and** **West**
保持 他 不断地 艰难跋涉 从 北 到 南 和 东方 和 西方
[ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['djuːtiz] ?
and **withdraw** **him** **entirely** **from** **his** **executive** **duties** **?**
和 提取 他 完全 从 他的 管理人员 职责 ?

让他不停地奔波于南北东西之间，并完全剥夺他的行政职责?

" [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][wɜː(r); wə(r)]
" **The** **law** **and** **reasoning** **of** **the** **decision** **of** **the** **Chief** **Justice** **were**
" 这 法律 和 推理 的 这 决定 的 这 首席 正义 是
[kən'vɪnsɪŋ] .
convincing **.**
令人信服的 .

"首席大法官的判决依据法律和理由令人信服。"

['dʒefəs(ə)n] [njuː] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][nəʊ][suː'pɪəriə(r)] [raɪt]
Jefferson **knew** **that** **under** **the** **Constitution** **the** **President** **had** **no** **superior** **right**
杰斐逊 知道 那 在下面 这 宪法 这 总统 有 不 优越的 正确的
[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪtɪz(ə)n] ,
to **those** **of** **any** **other** **citizen** **,**
到 那些 的 任何 其他 公民 ,

杰斐逊知道，根据宪法，总统并不享有比其他公民更高的权利。

[ænd; ənd] , [waɪl] [daɪ'rektɪŋ] [səb'stænʃəli] [ɔːl] ['peɪpəz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['djuːsiːz]['tiːkəm]
and **,** **while** **directing** **substantially** **all** **papers** **required** **by** **the** **subpœna** **duces** **tecum**
和 , 尽管 导演 实质性 全部 文件 必需的 经过 这 传票 引物 特库姆
[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] ,
to **be** **furnished** **,**
到 是 提供 ,

并指示提供传票要求的几乎所有文件，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ɪn] [kɔːt] .
he **refused** **to** **appear** **in** **person** **in** **court** **.**
他 拒绝 到 出现 在 人 在 法庭 .

他拒绝亲自出庭。

[hiː; hi]['əʊpənli] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
He **openly** **defied** **the** **process** **of** **the** **court** **.**
他 公然 违抗 这 过程 的 这 法庭 .

他公然藐视法庭程序。

[hiː; hi]['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ɪts] [rɪt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [fɔːs]
He **intimated** **that** **if** **the** **court** **attempted** **to** **enforce** **its** **writ** **he** **would** **meet** **force**
他 暗示 那 如果 这 法庭 尝试过 到 执行 它是 写 他 会 见面 力量
[wɪð] [fɔːs] .
with **force** **.**
和 力量 .

他暗示，如果法院试图强制执行令状，他将以武力对抗。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs]['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [drɒpt] .
Chief **Justice** **realized** **what** **this** **meant** **,** **and** **the** **matter** **was** **quietly** **dropped** **.**
首席 正义 已实现 什么 这 意思是 , 和 这 事情 曾是 悄悄 掉落 .

首席大法官意识到这意味着什么，此事便悄然不了了之。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [dʒu:n] 13th , ['twenti] - [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɔ:t] [hæd; həd] [kən'vi:nd] ,

On	Saturday	,	June	13th	,	twenty	-	two	days	after	the	court	had	convened	,
在	周六	,	六月	13th	,	二十	-	二	天	后	这	法庭	有	召集	,

6月13日星期六，也就是法庭开庭22天后，

['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

General	Wilkinson	arrived	in	the	city	of	Richmond	,
一般的	威尔金森	到达的	在	这	城市	的	里士满	,

威尔金森将军抵达里士满市。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][hi:; hi][wɒz; wəz] [swɔ:n] [ænd; ənd] [sent][tu:; tə][ðə; ði][grænd]

and	on	the	following	Monday	he	was	sworn	and	sent	to	the	grand
和	在	这	下列的	周一	他	曾是	宣誓	和	发送	到	这	盛大

['dʒʊəri] ,

jury	,
陪审团	,

接下来的星期一，他宣誓就职并被送往大陪审团。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [hɪm]

with	a	notification	that	it	would	facilitate	their	inquiries	if	they	would	examine	him
和	一个	通知	那	它	会	促进	他们的	查询	如果	他们	会	检查	他

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

并通知他们，如果他们立即对他进行检查，将有助于他们的调查。

['wilkinsn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri]

Wilkinson	was	at	the	head	of	the	army	and	Governor	of	the	territory
威尔金森	曾是	在	这	头	的	这	军队	和	州长	的	这	领土

[ɒv; əv] [lu,i:zi'ænə] ,

of	Louisiana	,
的	路易斯安那州	,

威尔金森是军队统帅，同时也是路易斯安那领地的总督。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['lætə(r)] ['ɒfɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n]

to	which	latter	office	he	had	been	appointed	about	the	close	of	the	session
到	哪个	后者	办公室	他	有	到过	任命	关于	这	关闭	的	这	会议

[ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ðæt] [bɜ:(r)][æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['senət] .

of	Congress	that	Burr	as	Vice	-	President	presided	over	the	Senate	.
的	国会	那	伯尔	作为	副	-	总统	主持	超过	这	参议院	.

在伯尔担任副总统主持参议院会议的国会会期即将结束之际，他被任命担任后一个职务。

[bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][bɜ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['frendʃɪp] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] .

Between	him	and	Burr	a	long	friendship	had	existed	.
之间	他	和	伯尔	一个	长的	友谊	有	存在	.

他和伯尔之间一直保持着长久的友谊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['feləʊ] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] — [hæd; həd] [ʃeəd]

They	had	been	fellow	soldiers	in	the	War	of	the	Revolution	—	had	shared
他们	有	到过	同伴	士兵	在	这	战争	的	这	革命	—	有	共享

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - – [sɪks] ,

together	the	hardships	of	the	winter	of	1775	–	6	,
一起	这	艰辛	的	这	冬天	的	-	–	6	,

他们曾在美国独立战争中并肩作战，共同经历了1775-1776年寒冬的艰辛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [kwɪ'bek] .

and	the	perils	of	the	unsuccessful	attack	on	the	city	of	Quebec	.
和	这	危险	的	这	不成功	攻击	在	这	城市	的	魁北克	.

以及对魁北克市进攻失败所带来的危险。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)]

While	it	was	true	they	had	seen	very	little	of	each	other	since	the	war
尽管	它	曾是	真的	他们	有	已见	非常	小的	的	每个	其他	自从	这	战争

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

they	had	at	intervals	,
他们	有	在	间隔	,

虽然战后他们确实很少见面，但偶尔也会见面。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][bɜː(r)] , [ˌkɔris'pɔndid] [ˌkɒnfɪ'denʃəli]

and	only	a	short	time	before	the	arrest	of	Burr	,	corresponded	confidentially
和	仅有的	一个	短的	时间	前	这	逮捕	的	伯尔	,	对应	保密

[ænd; ənd][ɪn]['saɪfə(r)] .

and	in	cipher	.
和	在	密码	.

在伯尔被捕前不久，他们曾秘密地用密码通信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][bɜː(r)] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

He	was	undoubtedly	in	the	secrets	of	Burr	,	until	he	saw	the	impending
他	曾是	无疑	在	这	秘密	的	伯尔	,	直到	他	锯	这	即将到来的

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] , -

explosion	,	58
爆炸	,	-

毫无疑问，他知晓伯尔的秘密，直到他目睹了即将发生的爆炸。58

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æktɪv] [ɪn][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði][plɒt][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bɜː(r)][tuː; tə]['traɪəl] .

and	then	he	became	active	in	exposing	the	plot	and	bringing	Burr	to	trial	.
和	然后	他	成为	积极的	在	暴露	这	阴谋	和	带来	伯尔	到	审判	.

然后他积极参与揭露阴谋并将伯尔绳之以法。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bɜː(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ænd; ənd] [dɪ'naʊnst]

Certain	it	is	that	Burr	regarded	him	as	an	associate	and	denounced
肯定	它	是	那	伯尔	认为	他	作为	一个	联系	和	谴责

[hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .

his	treachery	.
他的	背信弃义	.

可以肯定的是，伯尔视他为同僚，并谴责了他的背叛行为。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [bɜː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [frend] ['wilkinsn] [wɒz; wəz][drə'mætɪk] ,

The	meeting	between	Burr	and	his	former	friend	Wilkinson	was	dramatic	,
这	会议	之间	伯尔	和	他的	以前的	朋友	威尔金森	曾是	戏剧性	,

伯尔与他以前的朋友威尔金森的会面十分戏剧性。

[ænd; ənd][ɪz] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .

and	is	graphically	described	by	Washington	Irving	.
和	是	图形化	描述	经过	华盛顿	欧文	.

华盛顿·欧文对此进行了生动的描述。

“ [bɜː(r)] , ” [sez] ['ɜːvɪŋ] , “ [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

“	Burr	,	”	says	Irving	,	“	was	seated	with	his	back	to	the	entrance	,	facing	the
“	伯尔	,	”	说道	欧文	,	“	曾是	坐着	和	他的	后退	到	这	入口	,	面向	这

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

欧文说：“伯尔背对着入口坐着，面向评委们。”

[ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [wen] ['wilkinsn] ['strʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt]

and	conversing	with	one	of	his	counsel	when	Wilkinson	strutted	into	the	court
和	对话	和	一	的	他的	法律顾问	什么时候	威尔金森	昂首阔步	进入	这	法庭

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn] [wɪð] [bɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	took	a	stand	in	a	parallel	line	with	Burr	on	his	right	hand	.
和	采取	一个	站立	在	一个	平行线	线	和	伯尔	在	他的	正确的	手	.

威尔金森大摇大摆地走进法庭，站在伯尔旁边，与他的一位律师交谈时，伯尔站在他的右手边，两人并排站着。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['swelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːki] [kɒk] ,

Here	he	stood	for	a	moment	swelling	like	a	turkey	cock	,
这里	他	站立	为了	一个	片刻	肿胀	喜欢	一个	火鸡	公鸡	,

他站在那里，像火鸡的公鸡一样鼓胀起来。

[ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)][ɒv; əv] [bɜːrz] [aɪz] .

and	bracing	himself	up	for	the	encounter	of	Burr's	eyes	.
和	支撑	他自己	向上	为了	这	遇到	的	伯尔的	眼睛	.

他做好了与伯尔目光交汇的准备。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒʌdʒ][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][klɑːk][tuː; tə]

The	latter	did	not	take	any	notice	of	him	until	the	Judge	directed	the	clerk	to
这	后者	做过	不是	拿	任何	注意	的	他	直到	这	法官	指导	这	职员	到

[sweə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] ;

swear	General	Wilkinson	;
发誓	一般的	威尔金森	;

后者一直没有注意到他，直到法官指示书记员让威尔金森将军宣誓；

[æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [bɜː(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

at	the	mention	of	the	name	Burr	turned	his	head	,
在	这	提到	的	这	姓名	伯尔	转向	他的	头	,

一提到伯尔这个名字，他就转过头来。

[lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [rɪ'gɑːdz] ,

looked	him	full	in	the	face	with	one	of	his	piercing	regards	,
看起来	他	满的	在	这	脸	和	一	的	他的	冲孔	问候	,

他用他那锐利的目光直视着他的脸，

[swept] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

swept	his	eye	over	his	whole	person	from	head	to	foot	,
扫荡	他的	眼睛	超过	他的	所有的	人	从	头	到	脚	,

他的目光从头到脚扫视了整个人。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][skæn][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ðen] ['kuːli] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	if	to	scan	its	dimensions	and	then	cooly	resumed	his	former	position	,
作为	如果	到	扫描	它是	方面	和	然后	冷静	恢复	他的	以前的	位置	,

仿佛要测量一下它的尺寸，然后冷静地恢复了原来的姿势。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [æz; əz] ['træŋkwɪli] [æz; əz]['evə(r)] .

and	went	on	conversing	with	his	counsel	as	tranquilly	as	ever	.
和	去	在	对话	和	他的	法律顾问	作为	平静地	作为	曾经	.

他像往常一样平静地继续与他的顾问交谈。

[ðə; ði] [həʊl] [lʊk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [wʌn] .

The	whole	look	was	over	in	an	instant	,	but	it	was	an	admirable	one	.
这	所有的	看	曾是	超过	在	一个	立即的	,	但	它	曾是	一个	令人钦佩的	一	.

整个造型转瞬即逝，但却令人赞叹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] appearance59

There	was	no	appearance59
那里	曾是	不	appearance59

没有出现59

[ɒv; əv] ['stʌdi] [ɔː(r)] [kən'streɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][dɪs'deɪn][ɔː(r)] [dɪ'faɪəns] ;

of	study	or	constraint	in	it	;	no	affectation	of	disdain	or	defiance	;
的	学习	或者	约束	在	它	;	不	做作	的	蔑视	或者	蔑视	;

其中没有学习或约束；没有轻蔑或挑衅的姿态；

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tempt] [pleɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

a	slight	expression	of	contempt	played	over	his	countenance	,
一个	轻微	表达	的	鄙视	玩	超过	他的	面容	,

他脸上闪过一丝轻蔑的神色。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [ɒn] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['eni]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

such	as	you	would	show	on	regarding	any	person	to	whom	you	were
这样的	作为	你	会	展示	在	关于	任何	人	到	谁	你	是

[ɪn'dɪfrənt] ,

indifferent	,
冷漠	,

比如，你会对任何你漠不关心的人表现出这样的态度。

[bʌt; bət] [huːm] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [miːn] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] .

but	whom	you	considered	mean	and	contemptible	.
但	谁	你	经过考虑的	意思是	和	可鄙	.

但你却认为他卑鄙无耻。

" [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [baɪ][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]

"	The	examination	of	witnesses	by	the	grand	jury	continued	from	day	to
"	这	考试	的	证人	经过	这	盛大	陪审团	持续	从	天	到

[deɪ] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] 24th ,

day	until	June	24th	,
天	直到	六月	24th	,

"大陪审团对证人的讯问一直持续到6月24日，每天都在进行。"

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːgjumənt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bɒts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tætʃmənt]

when	in	the	midst	of	an	argument	by	Mr	.	Botts	for	an	attachment
什么时候	在	这	中间	的	一个	争论	经过	先生	.	机器人	为了	一个	依恋

[ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] [fɔː(r); fə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [friː] [kɔːs] [ɒv; əv]

against	General	Wilkinson	for	endeavoring	to	prevent	the	free	course	of
反对	一般的	威尔金森	为了	努力	到	防止	这	自由的	课程	的

['testɪməni] ,

testimony	,
见证	,

当博茨先生就威尔金森将军试图阻止证人自由作证一事提出逮捕令的论点时，

[ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] ['entəd] [ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	grand	jury	entered	the	courtroom	,	and	speaking	through	its	distinguished
这	盛大	陪审团	进入	这	法庭	,	和	请讲	通过	它是	杰出的

['fɔːmən] ,

foreman	,
领班	,

大陪审团进入法庭，并通过其德高望重的陪审团主席发言：

['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] ['sevrəl] [in'daitmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]

stated	that	they	had	agreed	upon	several	indictments	,	which	he	handed	to	the
声明	那	他们	有	同意	之上	一些	起诉书	,	哪个	他	递交	到	这

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

clerk	of	the	court	.
职员	的	这	法庭	.

他表示，他们已就几项起诉书达成一致，并将起诉书交给了法院书记员。

[ðə; ði] [klɑːk] [ðen] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [en'dɔːsmənts] [ˌðeər'ɒn] :

The	clerk	then	read	the	following	endorsements	thereon	:
这	职员	然后	读	这	下列的	背书	其上	:

办事员随后宣读了以下批注：

“ [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['eərən] [bɜː(r)][fɔː(r); fə(r)]['triːz(ə)n] — [ə; eɪ] [truː] [bɪl] . ”

“	An	indictment	against	Aaron	Burr	for	treason	—	a	true	bill	.	”
“	一个	起诉书	反对	亚伦	伯尔	为了	叛国罪	—	一个	真的	账单	.	”

"对亚伦·伯尔的叛国罪起诉——一份正式的起诉书。"

“ [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['eərən] [bɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] — [ə; eɪ] [tru:] [bɪl] . ”

“	An	indictment	against	Aaron	Burr	for	a	misdemeanor	—	a	true	bill	.	”
“	一个	起诉书	反对	亚伦	伯尔	为了	一个	轻罪	—	一个	真的	账单	.	”

“对亚伦·伯尔提起轻罪指控——正式起诉。”

“ [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['hɜ:mən] - [fɔ:(r); fə(r)] ['tri:z(ə)n] — [ə; eɪ] [tru:] [bɪl] . ”

“	An	indictment	against	Herman	Blannerhassett	for	treason	—	a	true	bill	.	”
“	一个	起诉书	反对	赫尔曼	-	为了	叛国罪	—	一个	真的	账单	.	”

“对赫尔曼·布兰纳哈塞特的叛国罪起诉——一份正式的起诉书。”

“ [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['hɜ:mən] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] — [ə; eɪ] [tru:]

“	An	indictment	against	Herman	Blannerhassett	for	a	misdemeanor	—	a	true
“	一个	起诉书	反对	赫尔曼	-	为了	一个	轻罪	—	一个	真的

[bɪl] . ” -

bill	.	”	60
账单	.	”	-

“对赫尔曼·布兰纳哈塞特轻罪的起诉书——一份真正的法案。”60

[ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] [ðen] [ɛdʒ'ɜ:nd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	grand	jury	then	adjourned	until	the	next	day	,
这	盛大	陪审团	然后	休会	直到	这	下一个	天	,

大陪审团随后休庭，延至次日继续审理。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɑ:ts] ['ɑ:gjumənt][ɒn][ðə; ði] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)]

and	at	the	conclusion	of	Mr	.	Bott's	argument	on	the	motion	for
和	在	这	结论	的	先生	.	博特的	争论	在	这	运动	为了

[ə'tætʃmənt] ,

attachment	,
依恋	,

在博特先生就扣押动议进行辩论结束后，

['kɜ:n(ə)l] [bɜ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [sə'ri:n] [ænd; ənd]['plæsɪd][eə(r)][ə'rəʊz][ænd; ənd]['steɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]

Colonel	Burr	with	his	wonted	serene	and	placid	air	arose	and	stated	to	the
上校	伯尔	和	他的	惯常	安详	和	平静	空气	出现	和	声明	到	这

[kɔ:t] ,

court	,
法庭	,

伯尔上校以他惯有的沉稳平和的神态站起身来，向法庭陈述道：

[ðæt] [æz; əz] [tru:] [bɪls] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ə'genst] [hɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] ,

that	as	true	bills	had	been	found	against	him	,	it	was	probable	,
那	作为	真的	账单	有	到过	成立	反对	他	,	它	曾是	可能	,

既然已查明对他的指控属实，那么很可能.....

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'tɜ:ni] [wʊd] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɪtmənt] ; [hi:; hi] [wʊd] ,

the	United	States	Attorney	would	move	for	his	commitment	;	he	would	,
这	团结的	各州	律师	会	移动	为了	他的	承诺	;	他	会	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

美国检察官会要求将其送交检方；然而，他却会.....

[sə'dʒest] [tu:] [aɪ'diəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .

suggest	two	ideas	for	the	consideration	of	the	court	.
建议	二	想法	为了	这	考虑	的	这	法庭	.

请向法庭提出两项建议。

“ [wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [dɪ'skreʃn] [tu:; tə][beɪl][ɪn]['sɜ:t(ə)n][keɪsɪz] ,

“	One	was	that	it	was	within	their	discretion	to	bail	in	certain	cases	,
“	一	曾是	那	它	曾是	之内	他们的	审慎	到	保释	在	肯定	案例	,

“其中一点是，在某些情况下，是否准予保释是他们的自由裁量权。”

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [deθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ,

even	when	the	punishment	was	death	;	and	the	other	was	,
甚至	什么时候	这	惩罚	曾是	死亡	;	和	这	其他	曾是	,

即使惩罚是死刑；而另一种惩罚是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'spiːdiənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðeə(r)] [dɪ'skreʃn] [ɪn] [ðɪs]

that	it	was	expedient	for	the	court	to	exercise	their	discretion	in	this
那	它	曾是	权宜	为了	这	法庭	到	锻炼	他们的	审慎	在	这

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

法院认为在此案中行使自由裁量权是合适的。

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɪm][hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [baɪ]

as	he	should	prove	,	that	the	indictment	against	him	had	been	obtained	by
作为	他	应该	证明	,	那	这	起诉书	反对	他	有	到过	获得	经过

['pɜːdʒəri] .

perjury	.
伪证	.

他应该证明，对他的起诉是伪证造成的。

" ['mɪstə(r)] . [heɪ] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɪtmənt] .

"	Mr	.	Hay	moved	for	his	commitment	.
"	先生	.	干草	已搬	为了	他的	承诺	.

“海先生要求他做出承诺。”

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][beɪl] ,

He	stated	that	if	the	court	had	the	power	to	bail	,
他	声明	那	如果	这	法庭	有	这	力量	到	保释	,

他表示，如果法院有权准予保释，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [saʊnd] [dɪ'skreʃn] .

it	was	only	to	be	exercised	according	to	their	sound	discretion	.
它	曾是	仅有的	到	是	锻炼	根据	到	他们的	声音	审慎	.

这项权力只能根据他们合理的判断来行使。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [biːn] [spent][ɪn] [dɪ'beɪt] ,

After	much	time	had	been	spent	in	debate	,
后	很多	时间	有	到过	花费	在	辩论	,

经过长时间的辩论，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [əb'zɜːvd] [ðæt] " [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ]

the	Chief	Justice	observed	that	"	he	was	under	the	necessity	of	committing
这	首席	正义	观察到	那	"	他	曾是	在下面	这	必要性	的	提交

['kɜːn(ə)l] [bɜː(r)] .

Colonel	Burr	.
上校	伯尔	.

首席大法官指出，“他有义务将伯尔上校送进监狱。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd]

"	He	was	accordingly	committed	to	the	custody	of	the	Marshal	,	and
"	他	曾是	因此	坚定的	到	这	保管	的	这	元帅	,	和

['kɒndʌktid] to61

conducted	to61
实施	to61

因此，他被移交给法警羁押，并被送往61号监狱。

[ðə; ði] ['sɪti] [dʒeɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][hɛn'raɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ;

the	city	jail	,	for	the	County	of	Henrico	and	the	City	of	Richmond	;
这	城市	监狱	,	为了	这	县	的	亨里科	和	这	城市	的	里士满	;

亨里科县和里士满市的市监狱；

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ɪn]

but	two	days	later	on	the	affidavit	of	his	counsel	,	who	had	visited	him	in
但	二	天	之后	在	这	宣誓书	的	他的	法律顾问	,	WHO	有	到访	他	在

[hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,

his	confinement	,
他的	监禁	,

但两天后，根据探望过他的律师的宣誓书，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ,

that	the	miserable	state	of	the	prison	would	endanger	his	health	,
那	这	悲惨的	状态	的	这	监狱	会	危害	他的	健康	,

监狱恶劣的条件会危及他的健康。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð]

and	that	it	was	so	arranged	as	to	deprive	him	of	consultation	with
和	那	它	曾是	所以	安排	作为	到	剥夺	他	的	咨询	和

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,

his	counsel	,
他的	法律顾问	,

而且这样的安排剥夺了他与律师商议的权利。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]

and	upon	the	further	report	of	the	Surveyor	of	the	Public	Buildings	of
和	之上	这	更远	报告	的	这	测量员	的	这	民众	建筑物	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

根据美国公共建筑测量员的进一步报告，

[ðə; ði] [kɔːt] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] :

the	court	entered	the	following	order	:
这	法庭	进入	这	下列的	命令	:

法院作出如下裁定：

“ [ˌweərə'pɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

“	Whereupon	,	it	is	ordered	,	that	the	Marshal	of	this	district	,
“	于是	,	它	是	订购	,	那	这	元帅	的	这	区	,

“因此，特此命令，本区警长，

[duː; də] [kɔːz] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['luːθə(r)]['mɑːtɪn] ,

do	cause	the	front	room	of	the	house	now	occupied	by	Luther	Martin	,
做	原因	这	正面	房间	的	这	房子	现在	占领	经过	路德	马丁	,

确实，这间房子的前厅现在由卢瑟·马丁居住。

[ˌiː es 'kjuː] . , [wɪtʃ] [ruːm] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

Esq	.	,	which	room	has	been	and	is	used	as	a	dining	room	,
先生	.	,	哪个	房间	有	到过	和	是	用过的	作为	一个	用餐	房间	,

先生，这间房间过去和现在都用作餐厅。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['eərən]

to	be	prepared	for	the	reception	and	safe	-	keeping	of	Colonel	Aaron
到	是	准备	为了	这	接待	和	安全的	-	保持	的	上校	亚伦

[bɜː(r)] ,

Burr	,
伯尔	,

做好接收和妥善保管亚伦·伯尔上校的准备。

[baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ruːm] [baɪ][bɑːrz] ,

by	securing	the	shutters	to	the	windows	of	the	said	room	by	bars	,
经过	确保	这	百叶窗	到	这	视窗	的	这	说	房间	经过	酒吧	,

用铁条将百叶窗固定在该房间的窗户上，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɑ:(r)][ɔ:(r)][pæd] - [lɒk] .

and	the	door	by	a	strong	bar	or	pad	-	lock	.
和	这	门	经过	一个	强的	酒吧	或者	软垫	-	锁	.

并用坚固的横杆或挂锁锁住门。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv]['sev(ə)n][men][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]

And	that	he	employ	a	guard	of	seven	men	to	be	placed	on	the	floor
和	那	他	采用	一个	警卫	的	七	男人	到	是	放置	在	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] ,

of	the	adjoining	unfinished	house	,
的	这	相邻的	未完成	房子	,

他还雇佣了七名守卫，让他们驻守在隔壁未完工房屋的地板上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [wɪð] [ðə; ði][bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skraɪbd] [frʌnt] [ru:m] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ,

and	on	the	same	story	with	the	before	described	front	room	,	and	also	,
和	在	这	相同的	故事	和	这	前	描述	正面	房间	,	和	还	,

与前面描述的前厅在同一层，而且，

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [sed] [frʌnt] [ru:m] ;

at	the	door	opening	into	the	said	front	room	;
在	这	门	开幕	进入	这	说	正面	房间	;

在通往所述前厅的门处；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [sed] room62

and	upon	the	Marshal's	reporting	to	the	court	that	the	said	room62
和	之上	这	马歇尔的	报道	到	这	法庭	那	这	说	room62

法警向法庭报告称，上述房间62

[hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['fɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:d] [ɪm'plɔɪd] , [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [sed] ['mɑ:ʃ(ə)l]

has	been	so	fitted	up	,	and	the	guard	employed	,	that	then	the	said	Marshal
有	到过	所以	适配	向上	,	和	这	警卫	受雇	,	那	然后	这	说	元帅

[bi:; bi][daɪ'rɛktɪd] ,

be	directed	,
是	指导	,

一切准备就绪，卫兵也已到位，因此，上述元帅应被指示：

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [daɪ'rɛktɪd] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [ru:m] ,

and	he	is	hereby	directed	,	to	remove	to	the	said	room	,
和	他	是	特此	指导	,	到	消除	到	这	说	房间	,

兹指示他移至上述房间，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['eərən] [bɜ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][dʒeɪl] ,

the	body	of	the	said	Aaron	Burr	from	the	public	gaol	,
这	身体	的	这	说	亚伦	伯尔	从	这	民众	监狱	,

从公共监狱中打捞出上述亚伦·伯尔的尸体，

[ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɪm] ['seɪfli] [kept] .

there	to	be	by	him	safely	kept	.
那里	到	是	经过	他	安全	保留	.

让他妥善保管。

" [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [blɛrz] [drʌg] [stɔ:(r)] ,

"	This	building	now	known	as	Blair's	Drug	Store	,
"	这	建筑	现在	已知	作为	布莱尔的	药品	店铺	,

"这座建筑现在被称为布莱尔药店，

[stɪl] [stændz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [naɪnθ][ænd; ənd] [brɔ:d] [stri:ts] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

still	stands	at	the	corner	of	Ninth	and	Broad	Streets	,	in	the	City	of
仍然	站立	在	这	角落	的	第九	和	广阔	街道	,	在	这	城市	的

['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] .

Richmond	,	Virginia	.
里士满	,	弗吉尼亚州	.

它至今仍屹立在弗吉尼亚州里士满市第九街和布罗德街的拐角处。

[ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [brɔːt] [ɪn] [in'daitmənt] [fɔː(r); fə(r)]['triːz(ə)n]

The	grand	jury	had	on	the	day	previous	brought	in	indictments	for	treason
这	盛大	陪审团	有	在	这	天	以前的	带来	在	起诉书	为了	叛国罪

[ə'genst] [eks] - ['senətə(r)]['dʒɒnəθən] ['deɪtn] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

against	Ex	-	Senator	Jonathan	Dayton	of	New	Jersey	,
反对	前任	-	参议员	乔纳森	代顿	的	新的	球衣	,

前一天，大陪审团对新泽西州前参议员乔纳森·戴顿提出了叛国罪的起诉。

[eks] - ['senətə(r)][dʒɒn] [smɪθ] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , ['kʌmfət] ['tailə] [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [smɪθ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

Ex	-	Senator	John	Smith	of	Ohio	,	Comfort	Tyler	and	Israel	Smith	of	New	York
前任	-	参议员	约翰	史密斯	的	俄亥俄州	,	舒适	泰勒	和	以色列	史密斯	的	新的	约克

;
;
;

俄亥俄州前参议员约翰·史密斯、纽约州康福特·泰勒和以色列·史密斯；

[ænd; ənd]['deɪvɪs] [flɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] .

and	Davis	Floyd	of	the	territory	of	Indiana	.
和	戴维斯	弗洛伊德	的	这	领土	的	印第安纳州	.

以及印第安纳州的戴维斯·弗洛伊德。

[ðɪs] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz] ,

This	completed	their	inquiries	,
这	完全的	他们的	查询	,

至此，他们的调查工作就结束了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	after	an	appropriate	address	by	the	Chief	Justice	in	which	he
和	后	一个	合适的	地址	经过	这	首席	正义	在	哪个	他

['kɔmplimənt] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ]

complimented	them	upon	the	great	patience	and	cheerful	attention	with	which
赞扬	他们	之上	这	伟大的	耐心	和	快乐	注意力	和	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['djuːtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

they	had	performed	the	arduous	and	laborious	duties	in	which	they	had	been
他们	有	执行	这	艰巨	和	费力的	职责	在	哪个	他们	有	到过

[səʊ] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,

so	long	engaged	,
所以	长的	已订婚的	,

首席大法官发表了适当的讲话，赞扬了他们长期以来以极大的耐心和热情专注的态度履行了艰苦繁重的职责。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['fɜːðə(r)] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] .

discharged	them	from	further	attendance	on	the	court	.
出院	他们	从	更远	出席	在	这	法庭	.

解除他们的出庭义务。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][prə'siːdʒə(r)] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [riːd] [ðə; ði]

After	some	discussion	as	to	procedure	,	the	clerk	of	the	court	read	the
后	一些	讨论	作为	到	程序	,	这	职员	的	这	法庭	读	这

[ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [bɜː(r)] ,

indictment	against	Burr	,
起诉书	反对	伯尔	,

经过一番程序上的讨论后，法庭书记员宣读了对伯尔的起诉书。

[fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , -

for	treason	against	the	United	States	,	63
为了	叛国罪	反对	这	团结的	各州	,	-

因叛国罪，反对美国，63

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [en'dɔ:smənts] [ˌðeər'ɒn] ([ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl]['dʒʊəri]
which **with** **the** **endorsements** **thereon** **(** **exclusive** **of** **the** **verdict** **of** **the** **trial** **jury**
哪个 和 这 背书 其上 (独家的 的 这 判决 的 这 审判 陪审团
) , [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
) **,** **is** **as** **follows** **:**
) , 是 作为 跟随 :

连同其上的批注（不包括审判陪审团的裁决），内容如下：

“ [və'dʒɪniə] ['dɪstrɪkt] :
“ **VIRGINIA** **DISTRICT** **:**
“ 弗吉尼亚州 区 :

“弗吉尼亚州地区：

“ [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **IN** **THE** **CIRCUIT** **COURT** **OF** **THE**
“ 在 这 电路 法庭 的 这

“在巡回法院

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪn] [ænd; ənd]
UNITED **STATES** **OF** **AMERICA** **,** **IN** **AND**
团结的 各州 的 美国 , 在 和

美利坚合众国，在和

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɜ:kɪt] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə]
FOR **THE** **FIFTH** **CIRCUIT** **AND** **VIRGINIA**
为了 这 第五 电路 和 弗吉尼亚州

第五巡回法院和弗吉尼亚州

['dɪstrɪkt] :
DISTRICT **:**
区 :

区：

“ [ðə; ði][grænd]['ɪŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][və'dʒɪniə]
“ **The** **grand** **inquest** **of** **the** **United** **States** **of** **America** **,** **for** **the** **Virginia**
“ 这 盛大 死因调查 的 这 团结的 各州 的 美国 , 为了 这 弗吉尼亚州
['dɪstrɪkt] ,
district **,**
区 ,

“美国弗吉尼亚州地区大调查委员会，

[ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊθ] [du:; də]['prez(ə)nt] [ðæt] ['eərən][bɜ:(r)] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,
upon **their** **oath** **do** **present** **that** **Aaron** **Burr** **,** **late** **of** **the** **city** **of** **New** **York** **,**
之上 他们的 誓言 做 展示 那 亚伦 伯尔 , 晚的 的 这 城市 的 新的 约克 ,

他们宣誓后呈上，原纽约市居民亚伦·伯尔：

[ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [ə'tɜ:ni] [æt; ət] [lɔ:] ,
and **State** **of** **New** **York** **,** **Attorney** **at** **Law** **,**
和 状态 的 新的 约克 , 律师 在 法律 ,

以及纽约州律师

['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
being **an** **inhabitant** **of** **and** **residing** **within** **the** **United** **States** **,**
存在 一个 居民 的 和 居住 之内 这 团结的 各州 ,

作为美国居民并居住在美国境内，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and **under** **the** **protection** **of** **the** **laws** **of** **the** **United** **States** **,**
和 在下面 这 保护 的 这 法律 的 这 团结的 各州 ,

并受美国法律保护，

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	owing	allegiance	and	fidelity	to	the	same	United	States	,
和	欠款	忠诚	和	忠诚	到	这	相同的	团结的	各州	,

并且效忠于同一个美利坚合众国，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔː(r)] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

not	having	the	fear	of	God	before	his	eyes	,	nor	weighing	the	duty	of	his
不是	拥有	这	害怕	的	上帝	前	他的	眼睛	,	也不	称重	这	责任	的	他的

[sed] [ə'liːdʒəns] ,

said	allegiance	,
说	忠诚	,

他心中没有敬畏上帝之心，也没有权衡自己所效忠的责任。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [muːvd] [ænd; ənd] [si'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

but	being	moved	and	seduced	by	the	instigation	of	the	devil	,
但	存在	已搬	和	被诱惑	经过	这	煽动	的	这	魔鬼	,

但却被魔鬼的唆使和诱惑所动摇，

['wɪkɪdli] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [ju'naɪtɪd]

wickedly	devising	and	intending	the	peace	and	tranquillity	of	the	said	United
邪恶地	设计	和	意图	这	和平	和	宁静	的	这	说	团结的

[steɪts] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɜː(r)] ,

States	to	disturb	and	to	stir	,
各州	到	打扰	和	到	搅拌	,

恶意策划并意图扰乱和挑起上述美国的和平与安宁，

[muːv] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

move	and	excite	insurrection	,	rebellion	and	war	against	the	said	United	States	,
移动	和	激发	起义	,	叛乱	和	战争	反对	这	说	团结的	各州	,

煽动和挑起针对美利坚合众国的叛乱、起义和战争

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv] December64

on	the	tenth	day	of	December64
在	这	第十	天	的	December64

1964年12月10日

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs]

in	the	year	of	Christ	one	thousand	eight	hundred	and	six	at	a	certain	place
在	这	年	的	基督	一	千	八	百	和	六	在	一个	肯定	地方

[kɔːld] [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['aɪlənd] ,

called	and	known	by	the	name	of	Blannerhassett's	-	Island	,
称为	和	已知	经过	这	姓名	的	-	-	岛	,

公元1806年，在某个被称为布兰纳哈塞特岛的地方，

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ə'fɔːsed] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

in	the	county	of	Wood	and	District	of	Virginia	aforesaid	,	and	within	the
在	这	县	的	木头	和	区	的	弗吉尼亚州	上述	,	和	之内	这

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] ,

jurisdiction	of	this	Court	,
管辖权	的	这	法庭	,

在上述弗吉尼亚州伍德县和地区，且在本法院管辖范围内，

[wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ʌn'lɔːfəli] , ['fɔːlsli] , [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['treɪtərəsli] [dɪd] ['kʌmpəs] ,

with	force	and	arms	unlawfully	,	falsely	,	maliciously	and	traitorously	did	compass	,
和	力量	和	武器	非法地	,	错误地	,	恶意地	和	叛国地	做过	罗盘	,

以武力和武器非法、虚假、恶意和叛国地征服了罗盘。

[ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd][ɪn'tend][tu:; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['levi] [wɔ:(r)] , [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən]

imagine	**and**	**intend**	**to**	**raise**	**and**	**levy**	**war**	**,**	**insurrection**	**and**	**rebellion**
想象	和	打算	到	增加	和	征收	战争	,	起义	和	叛乱

[ə'genst] [ðə; ði] [sed] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

against	**the**	**said**	**United**	**States**	**;**
反对	这	说	团结的	各州	;

设想并打算发动和发动针对上述美利坚合众国的战争、暴动和叛乱；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][fʊl'fɪl][ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [sed] ['treɪtərəs] ,

and	**in**	**order**	**to**	**fulfil**	**and**	**bring**	**to**	**effect**	**the**	**said**	**traitorous**	**compassings**	**,**
和	在	命令	到	实现	和	带来	到	影响	这	说	叛徒	罗盘	,

为了实现和落实上述叛国计划，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [sed] ['eərən] [bɜ:(r)] , [hi:; hi] , [ðə; ði] [sed] ['eərən]

imaginations	**and**	**intentions**	**of**	**him**	**,**	**the**	**said**	**Aaron**	**Burr**	**,**	**he**	**,**	**the**	**said**	**Aaron**
想象力	和	意图	的	他	,	这	说	亚伦	伯尔	,	他	,	这	说	亚伦

[bɜ:(r)] , ['ɑ:ftəwədz] , [tu:; tə][wɪt] ,

Burr	**,**	**afterwards**	**,**	**to**	**wit**	**,**
伯尔	,	然后	,	到	有	,

上述亚伦·伯尔的想象和意图，他，上述亚伦·伯尔，后来，即

[ɒn][ðə; ði] [sed] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

on	**the**	**said**	**tenth**	**day**	**of**	**December**	**in**	**the**	**year**	**one**	**thousand**	**eight**	**hundred**	**and**
在	这	说	第十	天	的	十二月	在	这	年	一	千	八	百	和

[sɪks] [ə'fɔ:sed] ,

six	**aforesaid**	**,**
六	上述	,

在上述一千八百零六年十二月十日，

[æt; ət][ðə; ði] [sed] ['aɪlənd] , [kɔ:ld] - ['aɪlənd][æz; əz] [ə'fɔ:sed] ,

at	**the**	**said**	**island**	**,**	**called**	**Blannerhassett's**	**Island**	**as**	**aforesaid**	**,**
在	这	说	岛	,	称为	-	岛	作为	上述	,

在上述被称为布兰纳哈塞特岛的岛屿上，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'fɔ:sed] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv][və'dʒɪniə] [ə'fɔ:sed] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

in	**the**	**County**	**of**	**Wood**	**aforesaid**	**in**	**the**	**District**	**of**	**Virginia**	**aforesaid**	**and**	**within**
在	这	县	的	木头	上述	在	这	区	的	弗吉尼亚州	上述	和	之内

[ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔ:t] ,

the	**jurisdiction**	**of**	**this**	**Court**	**,**
这	管辖权	的	这	法庭	,

在上述伍德县、上述弗吉尼亚州地区以及本法院管辖范围内，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:z] [nems] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]

with	**a**	**great**	**multitude**	**of**	**persons**	**whose**	**names**	**at**	**present**	**are**	**unknown**	**to**
和	一个	伟大的	民众	的	人	谁	姓名	在	展示	是	未知	到

[ðə; ði][grænd]['ɪŋkwest] [ə'fɔ:sed] ,

the	**grand**	**inquest**	**aforesaid**	**,**
这	盛大	死因调查	上述	,

还有许多目前上述大调查中尚不清楚其姓名的人员，

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] , [tu:; tə][wɪt] , [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd]

to	**a**	**great**	**number**	**,**	**to**	**wit**	**,**	**to**	**the**	**number**	**of**	**thirty**	**persons**	**and**
到	一个	伟大的	数字	,	到	有	,	到	这	数字	的	三十	人	和

['ʌpwədz] ,

upwards	**,**
向上	,

人数众多，即三十人及以上。

[ɑ:md] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:laɪk] ['mænə(r)] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð] [gʌnz] , -

armed	**and**	**arrayed**	**in**	**a**	**warlike**	**manner**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**with**	**guns**	**,**	**65**
武装	和	排列	在	一个	好战	方式	,	那	是	到	说	,	和	枪支	,	-

全副武装，列队待命，也就是说，配备了枪支，65

[sɔːrdz] , [ænd; ənd][dɜːrks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɔːlaɪk] ['wepənz] [æz; əz] [wel] [ə'fensɪv] [æz; əz] [dɪ'fensɪv]
swords , and dirks and other warlike weapons as well offensive as defensive
剑 , 和 匕首 和 其他 好战 武器 作为 出色地 进攻 作为 防守
, ['biːɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'lɔːfəli] ,
, being then and there unlawfully ,
, 存在 然后 和 那里 非法地 ,

剑、匕首和其他攻防兼备的战争武器，在当时当地都是非法的。

[mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['treɪtərəsli] [ə'sembəld] [ænd; ənd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
maliciously and traitorously assembled and gathered together ,
恶意地 和 叛国地 组装 和 聚集 一起 ,

恶意地、叛逆地聚集在一起，

[dɪd] ['fɔːlsli] [ænd; ənd] ['treɪtərəsli] [ə'semb(ə)l][ænd; ənd][dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
did falsely and traitorously assemble and join themselves together against the
做过 错误地 和 叛国地 集合 和 加入 他们自己 一起 反对 这
[sed] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
said United States ,
说 团结的 各州 ,

他们虚假且叛国地集会并联合起来反对上述美国，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd][ɑːmz][dɪd] ['fɔːlsli] [ænd; ənd] ['treɪtərəsli] ,
and then and there with force and arms did falsely and traitorously ,
和 然后 和 那里 和 力量 和 武器 做过 错误地 和 叛国地 ,

然后就在那里，用武力和武器，进行了虚假和叛国行为。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd]['hɒstaɪl]['mænə(r)] , [ə'reɪ] [ænd; ənd][dɪ'spəʊz] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]
and in warlike and hostile manner , array and dispose themselves against the
和 在 好战 和 敌对的 方式 , 大批 和 处置 他们自己 反对 这
[sed] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
said United States ,
说 团结的 各州 ,

并以好战和敌对的方式，集结起来对抗上述美利坚合众国，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'fɔːsed]
and then and there that is to say on the day and in the year aforesaid
和 然后 和 那里 那 是 到 说 在 这 天 和 在 这 年 上述
[æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'fɔːsed] ['kɒmənli] [kɔːld] - ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɔːsed]
at the island aforesaid commonly called Blannerhassett's Island in the County aforesaid
在 这 岛 上述 通常 称为 - 岛 在 这 县 上述
[ɒv; əv] [wʊd] ,
of Wood ,
的 木头 ,

然后，就在上述日期和年份，在上述通常被称为布兰纳哈塞特岛的伍德县，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][və'dʒɪniə]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] ,
within the Virginia district , and the jurisdiction of this Court ,
之内 这 弗吉尼亚州 区 , 和 这 管辖权 的 这 法庭 ,

在弗吉尼亚州地区内，以及本法院的管辖范围内，

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðeə(r)] ['treɪtərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [ə'fɔːsed] ,
in pursuance of such their traitorous intentions and purposes , aforesaid ,
在 追究 的 这样的 他们的 叛徒 意图 和 目的 , 上述 ,

为了实现上述叛国意图和目的，

[hiː; hi][ðə; ði] [sed] ['eərən] [bɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [p'ɜːsənz] [səʊ][æz; əz] [ə'fɔːsed] ['treɪtərəsli]
he the said Aaron Burr with the said persons so as aforesaid traitorously
他 这 说 亚伦 伯尔 和 这 说 人 所以 作为 上述 叛国地
[ə'sembəld] [ænd; ənd] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn]['mænə(r)] [ə'fɔːsed] ,
assembled and armed and arrayed in manner aforesaid ,
组装 和 武装 和 排列 在 方式 上述 ,

他与上述亚伦·伯尔等人以叛国的方式集结、武装并按上述方式列队，

[məʊst] ['wɪkɪdli] , [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['treɪtərəsli] [dɪd] [ɔː'deɪn] , [prɪ'peə(r)] [ænd; ənd] ['levi] [wɔː(r)]

most	wickedly	,	maliciously	and	traitorously	did	ordain	,	prepare	and	levy	war
最多	邪恶地	,	恶意地	和	叛国地	做过	授职	,	准备	和	征收	战争

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [sed] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

against	the	said	United	States	,
反对	这	说	团结的	各州	,

极其邪恶、恶意和叛国地策划、准备和发动了针对美利坚合众国的战争，

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sed] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [ə'genst] [ðə; ðɪ]

contrary	to	the	duty	of	their	said	allegiance	and	fidelity	,	against	the
相反	到	这	责任	的	他们的	说	忠诚	和	忠诚	,	反对	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

违背了他们所宣称的效忠和忠诚义务，违反了宪法，

[piːs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sed] United66

peace	and	dignity	of	the	said	United66
和平	和	尊严	的	这	说	United66

上述66个联合王国的和平与尊严

[steɪts] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sed] [juˈnaɪtɪd]

States	,	and	against	the	form	of	the	Act	of	Congress	of	the	said	United
各州	,	和	反对	这	形式	的	这	行为	的	国会	的	这	说	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

各州，以及反对上述美国国会法案的形式，

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] :

in	such	case	made	and	provided	:
在	这样的	案件	制成	和	假如	:

在这种情况下，已制定并提供：

“ [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [grænd] ['ɪŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

“	And	the	grand	inquest	of	the	United	States	of	America	for	the
“	和	这	盛大	死因调查	的	这	团结的	各州	的	美国	为了	这

[və'dʒɪniə] ['dɪstrɪkt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊθs] [ə'fɔːsed] [duː; də] ['fɜːðə(r)] ['prez(ə)nt] ,

Virginia	district	upon	their	oaths	aforesaid	do	further	present	,
弗吉尼亚州	区	之上	他们的	誓言	上述	做	更远	展示	,

“美国弗吉尼亚州地区大调查委员会根据上述宣誓进一步提出：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] ['eərən] [bɜː(r)] , [leɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

that	the	said	Aaron	Burr	,	late	of	the	City	of	New	York	,	and	State	of	New	York	,
那	这	说	亚伦	伯尔	,	晚的	的	这	城市	的	新的	约克	,	和	状态	的	新的	约克	,

上述亚伦·伯尔，已故纽约市及纽约州居民，

[ə'tɜːni] [æt; ət] [lɔː] ,

attorney	at	law	,
律师	在	法律	,

律师

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)]

being	an	inhabitant	of	and	residing	within	the	United	States	and	under
存在	一个	居民	的	和	居住	之内	这	团结的	各州	和	在下面

[ðə; ðɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	protection	of	the	laws	of	the	United	States	,
这	保护	的	这	法律	的	这	团结的	各州	,

作为美国居民并居住在美国境内，且受美国法律保护，

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	owing	allegiance	and	fidelity	to	the	same	United	States	,
和	欠款	忠诚	和	忠诚	到	这	相同的	团结的	各州	,

并且效忠于同一个美利坚合众国，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔː(r)] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

not	having	the	fear	of	God	before	his	eyes	,	nor	weighing	the	duty	of	his
不是	拥有	这	害怕	的	上帝	前	他的	眼睛	,	也不	称重	这	责任	的	他的

[sed] [ə'liːdʒəns] ,

said	allegiance	,
说	忠诚	,

他心中没有敬畏上帝之心，也没有权衡自己所效忠的责任。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [muːvd] [ænd; ənd] [si'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

but	being	moved	and	seduced	by	the	instigation	of	the	devil	,
但	存在	已搬	和	被诱惑	经过	这	煽动	的	这	魔鬼	,

但却被魔鬼的唆使和诱惑所动摇，

['wɪkɪdli] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

wickedly	devising	and	intending	the	peace	and	tranquillity	of	the	United
邪恶地	设计	和	意图	这	和平	和	宁静	的	这	团结的

[steɪts] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ,

States	to	disturb	,
各州	到	打扰	,

恶意策划并意图扰乱美国的和平与安宁，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɜː(r)] , [muːv] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə'genst]

and	to	stir	,	move	,	and	excite	insurrection	,	rebellion	and	war	against
和	到	搅拌	,	移动	,	和	激发	起义	,	叛乱	和	战争	反对

[ðə; ði] [sed] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	said	United	States	,
这	说	团结的	各州	,

煽动、鼓动和煽动针对美利坚合众国的叛乱、起义和战争，

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt]

on	the	eleventh	day	of	December	in	the	year	of	our	Lord	one	thousand	eight
在	这	第十一	天	的	十二月	在	这	年	的	我们的	主	一	千	八

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] ,

hundred	and	six	,
百	和	六	,

公元一千八百零六年十二月十一日，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,

at	a	certain	place	,
在	一个	肯定	地方	,

在某个地方，

[kɔːld] [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ɒv; əv]

called	and	known	by	the	name	of	Blannerhassett's	Island	in	the	County	of
称为	和	已知	经过	这	姓名	的	-	岛	在	这	县	的

[wʊd] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [və'dʒɪnɪə] [ə'fɔːsed] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] jurisdiction67

Wood	and	District	of	Virginia	aforesaid	and	within	the	jurisdiction67
木头	和	区	的	弗吉尼亚州	上述	和	之内	这	jurisdiction67

在上述弗吉尼亚州伍德县和地区，以及管辖范围内，被称为布兰纳哈塞特岛（Blannerhassett's Island）的岛屿。67

[ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] , [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ʌn'lɔːfəli] , ['fɔːlsli] , [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd]

of	this	court	,	with	force	and	arms	,	unlawfully	,	falsely	,	maliciously	and
的	这	法庭	,	和	力量	和	武器	,	非法地	,	错误地	,	恶意地	和

['treɪtərəsli] [dɪd] ['kʌmpəs] ,

traitorously	did	compass	,
叛国地	做过	罗盘	,

本法院以武力和武器，非法、虚假、恶意和叛国地进行扩张，

[ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd][ɪn'tend][tu:; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['levi] [wɔ:(r)] , [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən]

imagine	and	intend	to	raise	and	levy	war	,	insurrection	and	rebellion
想象	和	打算	到	增加	和	征收	战争	,	起义	和	叛乱

[ə'genst] [ðə; ði] [sed] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

against	the	said	United	States	,
反对	这	说	团结的	各州	,

设想并意图发动和发动针对上述美利坚合众国的战争、暴动和叛乱，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][fʊl'fɪl][ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [sed] ['treɪtərəs] ,

and	in	order	to	fulfil	and	bring	to	effect	the	said	traitorous	compassings	,
和	在	命令	到	实现	和	带来	到	影响	这	说	叛徒	罗盘	,

为了实现和落实上述叛国计划，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [sed] ['eərən] [bɜ:(r)] , [hi:; hi] , [ðə; ði] [sed] ['eərən]

imaginations	and	intentions	of	him	the	said	Aaron	Burr	,	he	,	the	said	Aaron
想象力	和	意图	的	他	这	说	亚伦	伯尔	,	他	,	这	说	亚伦

[bɜ:(r)] , ['ɑ:ftəwədz] , [tu:; tə][wɪt] ,

Burr	,	afterwards	,	to	wit	,
伯尔	,	然后	,	到	有	,

上述亚伦·伯尔的想象和意图，他，上述亚伦·伯尔，后来，即

[ɒn][ðə; ði] [sed] [lɑ:st] ['menʃ(ə)nd] [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd]

on	the	said	last	mentioned	day	of	December	in	the	year	one	thousand	eight	hundred
在	这	说	最后的	提及	天	的	十二月	在	这	年	一	千	八	百

[ænd; ənd][sɪks] [ə'fɔ:sed] ,

and	six	aforesaid	,
和	六	上述	,

在上述一千八百零六年十二月的最后一天，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] ['kɒmənli] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

at	a	certain	place	commonly	called	and	known	by	the	name	of
在	一个	肯定	地方	通常	称为	和	已知	经过	这	姓名	的

- ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Blannerhassett's	Island	in	the	said	County	of	Wood	,
-	岛	在	这	说	县	的	木头	,

在伍德县一个通常被称为布兰纳哈塞特岛的地方，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [ə'fɔ:sed] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔ:t] ,

in	the	District	of	Virginia	aforesaid	,	and	within	the	jurisdiction	of	this	court	,
在	这	区	的	弗吉尼亚州	上述	,	和	之内	这	管辖权	的	这	法庭	,

在上述弗吉尼亚州地区，且在本法院管辖范围内，

[wɪð] [wʌn]['ʌðə(r)] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ,

with	one	other	great	multitude	of	persons	,
和	一	其他	伟大的	民众	的	人	,

与另一大批民众一起，

[hu:z] [nems] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][grænd]['ɪŋkwest] [ə'fɔ:sed] , [tu:; tə]

whose	names	at	present	are	unknown	to	the	grand	inquest	aforesaid	,	to
谁	姓名	在	展示	是	未知	到	这	盛大	死因调查	上述	,	到

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] ,

a	great	number	,
一个	伟大的	数字	,

目前，上述大调查组尚不清楚这些人的姓名，对很多人来说，

[tu:; tə][wɪt] , [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [ɑ:md] [ænd; ənd]

to	wit	,	to	the	number	of	thirty	persons	and	upwards	,	armed	and
到	有	,	到	这	数字	的	三十	人	和	向上	,	武装	和

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:laɪk] ['mænə(r)] ,

arrayed	in	a	warlike	manner	,
排列	在	一个	好战	方式	,

即三十人及以上，全副武装，列队待命，摆出战斗姿态。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [gʌnz] , [sɔːrdz] [ænd; ənd][dɜːrks] ,
that is to say , with guns , swords and dirks ,
那 是 到 说 , 和 枪支 , 剑 和 匕首 ,

也就是说，带着枪、剑和匕首，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɔːlaɪk] ['wepənz] [æz; əz] [wel] [ə'fensɪv] [æz; əz] [dɪ'fensɪv] ['biːɪŋ] [ðen] [ænd; ənd]
and other warlike weapons as well offensive as defensive being then and
和 其他 好战 武器 作为 出色地 进攻 作为 防守 存在 然后 和
[ðeə(r)] [ʌn'lɔːfəli] ,
there unlawfully ,
那里 非法地 ,

以及其他当时在当地非法持有的进攻性和防御性战争武器。

[mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['treɪtərəsli] [ə'sembəld] [ænd; ənd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [dɪd] ['fɔːlsli] [ænd; ənd]
maliciously and traitorously assembled and gathered together , did falsely and
恶意地 和 叛国地 组装 和 聚集 一起 , 做过 错误地 和
['treɪtərəsli] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd][dʒɔɪn] themselves68
traitorously assemble and join themselves68
叛国地 集合 和 加入 themselves68

恶意地、叛逆地聚集在一起，虚假地、叛逆地聚集在一起68

[tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
together against the said United States ,
一起 反对 这 说 团结的 各州 ,

共同对抗上述美国，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [dɪd] ['fɔːlsli] [ænd; ənd] ['treɪtərəsli]
and then and there with force and arms did falsely and traitorously
和 然后 和 那里 和 力量 和 武器 做过 错误地 和 叛国地
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] ['mænə(r)] ,
and in a warlike and hostile manner ,
和 在 一个 好战 和 敌对的 方式 ,

然后，就在那里，用武力和武器，以虚假、叛国、好战和敌对的方式，做了这样的事。

[ə'reɪ] [ænd; ənd][dɪ'spəʊz] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd]
array and dispose themselves against the said United States , and then and
大批 和 处置 他们自己 反对 这 说 团结的 各州 , 和 然后 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

集结起来对抗上述美国，然后就在那里，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ,
that is to say , on the day and in the year last mentioned ,
那 是 到 说 , 在 这 天 和 在 这 年 最后的 提及 ,

也就是说，在上述日期和年份，

[æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'fɔːsed] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'fɔːsed] , [ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə]['dɪstrɪkt] ,
at the island aforesaid in the County of Wood aforesaid , in the Virginia district ,
在 这 岛 上述 在 这 县 的 木头 上述 , 在 这 弗吉尼亚州 区 ,

在上述伍德县的岛屿上，位于弗吉尼亚州地区，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðeə(r)] ['treɪtərəs]
and within the jurisdiction of this Court , in pursuance of such their traitorous
和 之内 这 管辖权 的 这 法庭 , 在 追究 的 这样的 他们的 叛徒
[ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ə'fɔːsed] ,
intentions , and purposes aforesaid ,
意图 , 和 目的 上述 ,

在本法院管辖范围内，为了实现上述叛国意图和目的，

[hiː; hi][ðə; ði] [sed] ['eərən] [bɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [p'ɜːsənz] [səʊ][æz; əz] [ə'fɔːsed] ['treɪtərəsli]

he	the	said	Aaron	Burr	with	the	said	persons	so	as	aforesaid	traitorously
他	这	说	亚伦	伯尔	和	这	说	人	所以	作为	上述	叛国地

[ə'sembəld] [ænd; ənd] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn]['mænə(r)] [ə'fɔːsed] ,

assembled	and	armed	and	arrayed	in	manner	aforesaid	,
组装	和	武装	和	排列	在	方式	上述	,

他与上述亚伦·伯尔等人以叛国的方式集结、武装并按上述方式列队，

[məʊst] ['wɪkɪdli] , [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['treɪtərəsli] [dɪd] [ɔː'deɪn] , [prɪ'peə(r)][ænd; ənd] ['levi] [wɔː(r)]

most	wickedly	,	maliciously	and	traitorously	did	ordain	,	prepare	and	levy	war
最多	邪恶地	,	恶意地	和	叛国地	做过	授职	,	准备	和	征收	战争

[ə'genst] [ðə; ði] [sed] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

against	the	said	United	States	,
反对	这	说	团结的	各州	,

极其邪恶、恶意和叛国地策划、准备和发动了针对美利坚合众国的战争，

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ænd; ənd] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt]

and	further	to	fulfil	and	carry	into	effect
和	更远	到	实现	和	携带	进入	影响

并进一步履行和实施

[ðə; ði] [sed] ['treɪtərəs] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['eərən]

the	said	traitorous	compassings	,	imaginations	and	intentions	of	the	said	Aaron
这	说	叛徒	罗盘	,	想象力	和	意图	的	这	说	亚伦

[bɜː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

Burr	against	the	said	United	States	,
伯尔	反对	这	说	团结的	各州	,

上述亚伦·伯尔针对美国所怀有的叛国意图、幻想和目的，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [ðʌs] ['levid] [æz; əz] [ə'fɔːsed] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] [juː'naɪtɪd]

and	to	carry	on	the	war	thus	levied	as	aforesaid	against	the	said	United
和	到	携带	在	这	战争	因此	征收	作为	上述	反对	这	说	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

并继续进行上述针对美国发动的战争，

[ðə; ði] [sed] ['eərən] [bɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'fɔːsed] ,

the	said	Aaron	Burr	with	the	multitude	last	mentioned	at	the	island	aforesaid	,
这	说	亚伦	伯尔	和	这	民众	最后的	提及	在	这	岛	上述	,

上述亚伦·伯尔与最后提到的众多人员在上述岛屿上，

[ɪn][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][və'dʒɪniə]['dɪstrɪkt] [ə'fɔːsed] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

in	the	said	County	of	Wood	,	within	the	Virginia	district	aforesaid	and	within	the
在	这	说	县	的	木头	,	之内	这	弗吉尼亚州	区	上述	和	之内	这

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] this69

jurisdiction	of	this69
管辖权	的	this69

在上述弗吉尼亚州伍德县，位于上述弗吉尼亚州地区内，并在本69号管辖范围内

[kɔːt] , [dɪd] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] ['mænə(r)] , [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wepənz]

court	,	did	array	themselves	in	a	warlike	manner	,	with	guns	and	other	weapons
法庭	,	做过	大批	他们自己	在	一个	好战	方式	,	和	枪支	和	其他	武器

[ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ,

offensive	and	defensive	,
进攻	和	防守	,

法庭上，士兵们列队严阵以待，携带了枪支和其他进攻性和防御性武器。

[ænd; ənd][dɪd] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] ['aɪlənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][əʊ'haɪəʊ] ,

and	did	proceed	from	the	said	island	down	the	river	Ohio	,
和	做过	继续	从	这	说	岛	向下	这	河	俄亥俄州	,

然后从该岛沿俄亥俄河而下，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɔːsed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][və'dʒɪniə]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]

in	the	County	aforesaid	within	the	Virginia	district	,	and	within	the	jurisdiction
在	这	县	上述	之内	这	弗吉尼亚州	区	,	和	之内	这	管辖权

[ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] ,

of	this	Court	,
的	这	法庭	,

在上述弗吉尼亚州地区内的县，且在本法院管辖范围内，

[ɒn][ðə; ði] [sed] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd]

on	the	said	eleventh	day	of	December	in	the	year	one	thousand	eight	hundred
在	这	说	第十一	天	的	十二月	在	这	年	一	千	八	百

[ænd; ənd][sɪks] [ə'fɔːsed] ,

and	six	aforesaid	,
和	六	上述	,

在上述一千八百零六年十二月十一日，

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['treɪtərəs] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sed] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

with	the	wicked	and	traitorous	intention	to	descend	the	said	river	and	the
和	这	邪恶	和	叛徒	意图	到	下降	这	说	河	和	这

['rɪvə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['treɪtərəsli] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

river	Mississippi	and	by	force	and	arms	traitorously	to	take	possession	of
河	密西西比州	和	经过	力量	和	武器	叛国地	到	拿	拥有	的

[ə; eɪ] ['sɪti] ['kɒmənli] [kɔːld] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

a	City	commonly	called	New	Orleans	in	the	territory	of	Orleans	belonging	to	the
一个	城市	通常	称为	新的	奥尔良	在	这	领土	的	奥尔良	属于	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

United	States	;
团结的	各州	;

怀着邪恶和叛国的意图，沿上述河流和密西西比河而下，用武力和武器叛国地占领位于美国奥尔良领土内通常被称为新奥尔良的城市；

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðeə(r)] [sed] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd][fɪ'deləti] , [ə'genst] [ðə; ði]

contrary	to	the	duty	of	their	said	allegiance	and	fidelity	,	against	the
相反	到	这	责任	的	他们的	说	忠诚	和	忠诚	,	反对	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

违背了他们所宣称的效忠和忠诚义务，违反了宪法，

[piːs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

peace	and	dignity	of	the	said	United	States	and	against	the	form	of	the
和平	和	尊严	的	这	说	团结的	各州	和	反对	这	形式	的	这

[ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .

Act	of	the	Congress	of	the	United	States	in	such	case	made	and	provided	.
行为	的	这	国会	的	这	团结的	各州	在	这样的	案件	制成	和	假如	.

损害了上述美国的和平与尊严，并违反了美国国会就此制定和规定的法案的形式。

[heɪ] .

HAY	.
干草	.

干草。

[ə'tɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][və'dʒɪniə]['dɪstrɪkt] .

Attorney	of	the	United	States	for	the	Virginia	District	.
律师	的	这	团结的	各州	为了	这	弗吉尼亚州	区	.

美国弗吉尼亚州地区检察官。

“ ['wɪtnəs] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [wʌn] .

“	Witness	in	behalf	of	the	United	States	.	1	.
“	证人	在	代表	的	这	团结的	各州	.	1	.

“代表美国作证。1.

['tɒməs] Truxton2 .
Thomas **Truxton2** **.**
托马斯 Truxton2 .

托马斯·特鲁克斯顿2.

['stiːvn] Decatur3 .
Stephen **Decatur3** **.**
史蒂芬 Decatur3 .

斯蒂芬·迪凯特3.

['bendʒəmɪn] Stoddert4 .
Benjamin **Stoddert4** **.**
本杰明 Stoddert4 .

本杰明·斯托德特4.

['wɪljəm] Eaton5 .
William **Eaton5** **.**
威廉 Eaton5 .

威廉·伊顿5.

['wɪljəm] Duane6 .
William **Duane6** **.**
威廉 Duane6 .

威廉·杜安6.

['erɪk] Bollman7 .
Erick **Bollman7** **.**
埃里克 Bollman7 .

埃里克·博尔曼7.

['piːtə(r)] Taylor708 .
Peter **Taylor708** **.**
彼得 Taylor708 .

Peter Taylor708。

['dʒeɪkəb] Allbright9 .
Jacob **Allbright9** **.**
雅各布 Allbright9 .

雅各布·奥尔布赖特9.

[tʃɑːlz] Willie10 .
Charles **Willie10** **.**
查尔斯 Willie10 .

查尔斯·威利10。

[dʒɒn] Graham11 .
John **Graham11** **.**
约翰 Graham11 .

约翰·格雷厄姆11。

[sæml] .
Saml **.**
萨姆尔 .

萨姆尔。

Swartout12 .
Swartout12 **.**
Swartout12 .

Swartout12。

['dʒuːliən] Dupeistre13 .
Julien **Dupeistre13** **.**
朱利安 Dupeistre13 .

Julien Dupeistre13。

Prevost14 .
Prevost14 .
Prevost14 .

普雷沃斯特14。

[dʒeɪmz] Miller15 .
James **Miller15** .
詹姆斯 Miller15 .

詹姆斯·米勒15.

[sæml] .
Saml .
萨姆尔 .

萨姆尔。

Kouten16 .
Kouten16 .
Kouten16 .

Kouten16。

[dʒɔːdʒ] Morgan17 .
George **Morgan17** .
乔治 Morgan17 .

乔治·摩根17.

[dʒɒn] Morgan18 .
John **Morgan18** .
约翰 Morgan18 .

约翰·摩根18。

['tɒməs] Morgan19 .
Thomas **Morgan19** .
托马斯 Morgan19 .

托马斯·摩根19.

['nɪkələs] Perkins20 .
Nicholas **Perkins20** .
尼古拉斯 Perkins20 .

尼古拉斯·珀金斯20.

['rɒbət] Spence21 .
Robert **Spence21** .
罗伯特 Spence21 .

罗伯特·斯宾塞21.

[dʒɔːdʒ] Harris22 .
George **Harris22** .
乔治 Harris22 .

乔治·哈里斯22.

['saɪrəs] Jones23 .
Cyrus **Jones23** .
赛勒斯 Jones23 .

赛勒斯·琼斯23.

['tɒməs] Peterkin24 .
Thomas **Peterkin24** .
托马斯 Peterkin24 .

Thomas Peterkin24。

[ɪ'laɪəs] Glover25 .
Elias **Glover25** .
埃利亚斯 Glover25 .

Elias Glover25。

['sɪmɪən] Poole26 .
Simeon **Poole26** **.**
西蒙 Poole26 .

西蒙·普尔26。

['dʌdli] Woodbridge27 .
Dudley **Woodbridge27** **.**
达德利 Woodbridge27 .

达德利·伍德布里奇27。

['deɪvɪd][si:] . Wallace28 .
David **C** **.** **Wallace28** **.**
大卫 C . Wallace28 .

大卫·C·华莱士28.

['edwəd] ['dʌblju:] . Tupper29 .
Edward **W** **.** **Tupper29** **.**
爱德华 W . Tupper29 .

爱德华·W·图珀29.

['edmənd][bi:] . Dana30 .
Edmund **B** **.** **Dana30** **.**
埃德蒙 B . Dana30 .

埃德蒙·B·达纳30。

[dʒeɪmz] Read31 .
James **Read31** **.**
詹姆斯 Read31 .

詹姆斯·里德31。

[dʒɒn][dʒi:] . Henderson32 .
John **G** **.** **Henderson32** **.**
约翰 G . Henderson32 .

约翰·G·亨德森32。

['ælɪks] .
Alex **.**
亚历克斯 .

亚历克斯。

Henderson34 .
Henderson34 **.**
Henderson34 .

亨德森34。

['æmbrəʊz] Smith35 .
Ambrose **Smith35** **.**
安布罗斯 Smith35 .

安布罗斯·史密斯35。

[hju:] Phelps36 .
Hugh **Phelps36** **.**
休 Phelps36 .

休·菲尔普斯36岁。

[dʒen] . Wilkinson37 .
Gen **.** **Wilkinson37** **.**
Gen . Wilkinson37 .

威尔金森将军37。

Dunbaugh38 .
Dunbaugh38 **.**
Dunbaugh38 .

邓博38。

[tʃɑːlz] Lindsay39 .
Charles **Lindsay39** **.**
查尔斯 Lindsay39 .

查尔斯·林赛39。

[dʒɒn] Manhatton40 .
John **Manhatton40** **.**
约翰 Manhatton40 .

约翰·曼哈顿40。

[dʒeɪmz] Knox41 .
James **Knox41** **.**
詹姆斯 Knox41 .

詹姆斯·诺克斯41岁。

['wɪljəm] Love42 .
William **Love42** **.**
威廉 Love42 .

威廉·洛夫42岁。

['deɪvɪd] Fisk43 .
David **Fisk43** **.**
大卫 Fisk43 .

大卫·菲斯克43。

['tɒməs] Heartly44 .
Thomas **Heartly44** **.**
托马斯 Heartly44 .

托马斯·哈特利44岁。

['stiːvn] [es] . Welch45 .
Stephen **S** **.** **Welch45** **.**
史蒂芬 S . Welch45 .

斯蒂芬·S·韦尔奇45。

[dʒeɪmz] Kenney46 .
James **Kenney46** **.**
詹姆斯 Kenney46 .

詹姆斯·肯尼46岁。

['sæmjʊəl] Moxley47 .
Samuel **Moxley47** **.**
塞缪尔 Moxley47 .

塞缪尔·莫克斯利47。

['ɛdˌdʌbəljuː] .
Edw **.**
edw .

爱德华

[piː] . Gaines48 .
P **.** **Gaines48** **.**
P . Gaines48 .

P. Gaines48。

[ə; eɪ] . [diː] . [smɪθ] .
A **.** **D** **.** **Smith** **.**
一个 . D . 史密斯 .

AD·史密斯。

〞 [ɪn'dɔrst] :
〞 **ENDORSED** **:**
〞 认可 :

已认可:

“ [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
“ United States
” 团结的 各州

“美国

['vɜːrsəs] .
vs .
对比 .

对比

['eərən] [bɜː(r)] .
Aaron Burr .
亚伦 伯尔 .

亚伦·伯尔。

[ɪnˈdaɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] .
Indictment for Treason .
起诉书 为了 叛国罪 .

以叛国罪起诉。

[ə; eɪ] [truː] [bɪl] .
A true Bill .
一个 真的 账单 .

真正的比尔。

[dʒɒn] ['rændɒlf] .
John Randolph .
约翰 兰道夫 .

约翰·伦道夫。

” ['faɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] [ænd; ənd] ['petɪ] [dʒˈɔːɹɪz]
” FINDINGS OF THE GRAND AND PETIT JURIES
” 发现 的 这 盛大 和 小 陪审团

大陪审团和小陪审团的调查结果

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚伦·伯尔的审判(The Trial of Aaron Burr)

['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing p . 7071
面向 p . -

面对第 7071 页

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , ['mɪstə(r)] . [bɜː(r)] ['drest]
At the conclusion of the reading of the indictment , Mr . Burr addressed
在 这 结论 的 这 阅读 的 这 起诉书 , 先生 . 伯尔 已解决
[ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
the court as follows :
这 法庭 作为 跟随 :

宣读完起诉书后，伯尔先生向法庭发表了如下讲话：

“ [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] : [aɪ] [pliːd] [nɒt]
“ I acknowledge myself to be the person named in the indictment : I plead not
“ 我 承认 我 到 是 这 人 命名 在 这 起诉书 : 我 恳求 不是
['gɪlti] ;
guilty ;
有罪的 ;

“我承认自己就是起诉书中提到的那个人：我拒不不认罪；

[ænd; ənd][pʊt][maɪ'self][ə'pɒn][maɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .
and put myself upon my country for trial .
和 放 我 之上 我的 国家 为了 审判 .

并将自己置于国家审判之下。

” [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
” The indictment , as will be observed ,
” 这 起诉书 , 作为 将要 是 观察到 ,

“正如我们将看到的，起诉书.....”

['spesɪfaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'vɜːt][ækt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - ['aɪlənd] ,
specifies the place of the overt act to be at Blannerhassett Island ,
指定 这 地方 的 这 公开 行为 到 是 在 - 岛 ,

明确指出公开行为的地点为布兰纳哈塞特岛。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] 10th [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .
and the time the 10th day of December , 1806 .
和 这 时间 这 10th 天 的 十二月 , - .

时间是1806年12月10日。

[ðə; ði] [kɔːt] , [wen] [ðə; ði] [pliː] [wɒz; wəz][ɪn] , [meɪd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vɪ'naɪəri][ɒv; əv]
The court , when the plea was in , made an order for a venire of
这 法庭 , 什么时候 这 恳求 曾是 在 , 制成 一个 命令 为了 一个 未来 的
['fɔːti] - [eɪt] [d'ʒʊərəz] ,
forty - eight jurors ,
四十 - 八 陪审员 ,

法庭在被告认罪后，下令选出48名陪审员组成陪审团。

[twelv] [ɒv; əv] [huːm] , [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [frɒm; frəm] [wʊd] ['kaʊnti]
twelve of whom , at least , were to be summoned from Wood County
十二 的 谁 , 在 至少 , 是 到 是 被召唤 从 木头 县
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
and on the following day ,
和 在 这 下列的 天 ,

其中至少有十二人将被从伍德县传唤，并在第二天被传唤。

[dʒuːn] 27th , [ðə; ði] [kɔːt] ['ɔːdəd] [ðə; ði][vɪ'naɪəri] ['feɪʃə] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,

June	27th	,	the	court	ordered	the	venire	facias	to	issue	to	the	marshal	,
六月	27th	,	这	法庭	订购	这	未来	筋膜	到	问题	到	这	元帅	,

6月27日，法院下令向法警发出陪审团传票。

[rɪ'tɜːnəbl] [ɒn][ðə; ði] 3rd [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] .

returnable	on	the	3rd	day	of	August	and	fixed	that	day	for	the	trial	.
可退货	在	这	3rd	天	的	八月	和	固定的	那	天	为了	这	审判	.

8月3日可退货，并确定该日为试穿日期。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][bɜː(r)][wɒz; wəz] , [ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'tɜːni] ,

Three	days	later	Burr	was	,	on	motion	of	the	United	States	attorney	,
三	天	之后	伯尔	曾是	,	在	运动	的	这	团结的	各州	律师	,

三天后，根据美国检察官的动议，伯尔被.....

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [naɪnθ][ænd; ənd] [brɔːd] [striːts] ,

removed	from	his	lodging	at	the	corner	of	Ninth	and	Broad	Streets	,
已移除	从	他的	住宿	在	这	角落	的	第九	和	广阔	街道	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他被从位于第九街和布罗德街拐角处的住所驱逐出去，并且

[wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri][ɒv; əv]

with	the	approval	of	the	Governor	of	Virginia	,	placed	in	the	third	story	of
和	这	赞同	的	这	州长	的	弗吉尼亚州	,	放置	在	这	第三	故事	的

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

the	penitentiary	,
这	监狱	,

经弗吉尼亚州州长批准，安置于监狱三楼。

[ˌðeər'ɪn] [tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] 2nd [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

therein	to	be	confined	,	until	the	2nd	day	of	August	.
其中	到	是	受限	,	直到	这	2nd	天	的	八月	.

将被关押其中，直至八月二日。

[ðə; ði] [kɔːt] [pə'sjuːənt][tuː; tə] [ə'dʒɜːnmənt] [met] ['prɒmptli] [æt; ət] - [ə'klɑːk] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

The	court	pursuant	to	adjournment	met	promptly	at	12	o'clock	,	Monday	,
这	法庭	根据	到	休会	遇见	及时	在	-	点钟	,	周一	,

['ɔːgəst] 3rd , in72

August	3rd	,	in72
八月	3rd	,	in72

根据休庭安排，法庭于8月3日星期一中午12点准时开庭。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [wɪð] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːʃ(ə)l] [prɪ'zaɪdɪŋ] .

the	House	of	Delegates	,	with	Chief	Justice	Marshal	presiding	.
这	房子	的	代表们	,	和	首席	正义	元帅	主持	.

由首席大法官马歇尔主持的众议院会议。

[dʒʌdʒ] ['grɪfɪn] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [set][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

Judge	Griffin	,	the	District	Judge	,	who	had	heretofore	set	in	the	case	,
法官	格里芬	,	这	区	法官	,	WHO	有	此前	放	在	这	案件	,

此前负责审理此案的地区法官格里芬法官

[dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] .

did	not	appear	until	the	following	Friday	.
做过	不是	出现	直到	这	下列的	星期五	.

直到下周五才出现。

[dʒɔ:dʒ] [heɪ] , ['wɪljəm] [wɜ:rt][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mək'reɪ] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['kaʊnsl]

George	Hay	,	William	Wirt	and	Alexander	MacRae	appeared	as	counsel
乔治	干草	,	威廉	维尔特	和	亚历山大	麦克雷	出现	作为	法律顾问

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

for	the	prosecution	,
为了	这	起诉	,

乔治·海伊、威廉·沃特和亚历山大·麦克雷作为控方律师出庭。

[ænd; ənd] ['edmənd] ['rændɒlf] , [dʒɒn] ['wɪkəm] , ['bendʒəmɪn] [bɒts] , [dʒɒn]['beɪkə(r)][ænd; ənd]['lu:θə(r)]

and	Edmund	Randolph	,	John	Wickham	,	Benjamin	Botts	,	John	Baker	and	Luther
和	埃德蒙	兰道夫	,	约翰	威克姆	,	本杰明	机器人	,	约翰	贝克	和	路德

['mɑ:tɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

Martin	for	the	prisoner	.
马丁	为了	这	囚犯	.

埃德蒙·伦道夫、约翰·威克姆、本杰明·博茨、约翰·贝克和卢瑟·马丁为囚犯辩护。

['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [li:] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] .

Mr	.	Charles	Lee	appeared	about	two	weeks	later	.
先生	.	查尔斯	李	出现	关于	二	周	之后	.

查尔斯·李先生大约两周后出现。

[ðə; ði] [kɔ:t] [ru:m] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] , [wen] [bɜ:(r)] ,

The	court	room	was	crowded	with	an	immense	throng	of	citizens	,	when	Burr	,
这	法庭	房间	曾是	挤	和	一个	巨大	人群	的	公民	,	什么时候	伯尔	,

法庭里挤满了熙熙攘攘的市民，这时伯尔.....

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['gʌvənə(r)] ['ɔ:lstən] , [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd]

accompanied	by	his	son	-	in	-	law	,	Governor	Alston	,	of	South	Carolina	,	and
伴随	经过	他的	儿子	-	在	-	法律	,	州长	阿尔斯顿	,	的	南	卡罗莱纳	,	和

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [sə'renəti] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , ['entəd] .

exhibiting	his	usual	serenity	and	self	-	possession	,	entered	.
展出	他的	通常	宁静	和	自己	-	拥有	,	进入	.

在他的女婿，南卡罗来纳州州长阿尔斯顿的陪同下，他一如既往地保持着沉着冷静，走了进去。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz][wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmptli] [kɔ:ld] ,

The	names	of	the	jurors	were	promptly	called	,
这	姓名	的	这	陪审员	是	及时	称为	,

陪审员的名字很快就被念了出来。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɔ:t] [ɐdʒ'ɜ:nd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ,

and	shortly	thereafter	the	court	adjourned	until	the	following	Wednesday	,
和	不久	此后	这	法庭	休会	直到	这	下列的	周三	,

随后不久，法庭宣布休庭，下周三再开庭。

[tu:; tə] [gɪv] ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [taɪm][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz]

to	give	counsel	for	the	defense	time	to	examine	the	list	of	the	jurors
到	给	法律顾问	为了	这	防御	时间	到	检查	这	列表	的	这	陪审员

['sʌmənd] .

summoned	.
被召唤	.

给辩方律师时间审查被传唤的陪审员名单。

[ðə; ði] [kɔ:t] [met] [pə'sju:ənt] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:nmənt] ,

The	court	met	pursuant	to	adjournment	,
这	法庭	遇见	根据	到	休会	,

法庭根据休庭令召开会议。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri][fɔ:(r); fə(r)]

and	for	twelve	days	was	engaged	in	the	selection	of	a	jury	for
和	为了	十二	天	曾是	已订婚的	在	这	选择	的	一个	陪审团	为了

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

the	trial	of	the	case	.
这	审判	的	这	案件	.

花了十二天时间挑选审理此案的陪审团。

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][vɪ'naɪəri][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [eɪt] , ['əʊnli][fɔ:(r)] , ['rɪtʃəd] [i:] . ['pɑ:kə(r)] , ['deɪvɪd]

Of	the	original	venire	of	forty	-	eight	,	only	four	,	Richard	E	.	Parker	,	David
的	这	原来的	未来	的	四十	-	八	,	仅有的	四	,	理查德	E	.	帕克	,	大卫

['læmbət] , [hju:] ['mɜ:sə(r)] , and73

Lambert	,	Hugh	Mercer	,	and73
兰伯特	,	休	默瑟	,	and73

最初48位候选人中，只有4位最终入选，分别是理查德·E·帕克、大卫·兰伯特、休·默瑟和73位。

['edwəd] ['kærɪŋtən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][vɪ'naɪəri][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪk]

Edward	Carrington	were	elected	,	and	,	of	the	second	venire	for	a	like
爱德华	卡灵顿	是	当选	,	和	,	的	这	第二	未来	为了	一个	喜欢

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

爱德华·卡林顿当选，第二批候选人也当选，人数相同。

[eɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [d'ʒʊərəz] , ['neɪmli] , ['krɪstəfə(r)] ['æntəni] , [dʒeɪmz]

eight	were	accepted	as	competent	jurors	,	namely	,	Christopher	Anthony	,	James
八	是	公认	作为	胜任的	陪审员	,	即	,	克里斯托弗	安东尼	,	詹姆斯

['ʃɛpərd] , ['ru:bən] ['bleɪki] ,

Sheppard	,	Reuben	Blakey	,
谢泼德	,	鲁本	布莱基	,

八名陪审员被认定为合格，他们分别是：克里斯托弗·安东尼、詹姆斯·谢泼德、鲁本·布莱基。

[maɪlz] [bɑ:ts] , ['henri] [si:] . ['kəʊlmən] , ['bendʒəmɪn] [greɪvz] , [dʒɒn][em] . ['ʃɛpərd] , [ænd; ənd]

Miles	Bottes	,	Henry	C	.	Coleman	,	Benjamin	Graves	,	John	M	.	Sheppard	,	and
迈尔斯	瓶子	,	亨利	C	.	科尔曼	,	本杰明	格雷夫斯	,	约翰	M	.	谢泼德	,	和

['rɪtʃəd] [kɜ:d] .

Richard	Curd	.
理查德	凝乳	.

Miles Bottes、Henry C. Coleman、Benjamin Graves、John M. Sheppard 和 Richard Curd。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [swɔ:n] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][stænd]

The	jury	now	being	elected	and	sworn	,	the	prisoner	was	directed	to	stand
这	陪审团	现在	存在	当选	和	宣誓	,	这	囚犯	曾是	指导	到	站立

[ʌp] .

up	.
向上	.

陪审团选举完毕并宣誓就职后，被告被要求站起来。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

The	clerk	read	the	indictment	for	treason	against	him	,	and	,	at	the
这	职员	读	这	起诉书	为了	叛国罪	反对	他	,	和	,	在	这

[kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ,

conclusion	of	the	reading	,
结论	的	这	阅读	,

书记员宣读了对他的叛国罪起诉书，宣读完毕后，

[ə'drest] [ðə; ði]['dʒʊəri][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [fɔ:m] .

addressed	the	jury	in	the	usual	form	.
已解决	这	陪审团	在	这	通常	形式	.

以惯常方式向陪审团发言。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [heɪ] ,

The	case	was	then	opened	for	the	prosecution	by	Mr	.	Hay	,
这	案件	曾是	然后	打开	为了	这	起诉	经过	先生	.	干草	,

随后，海伊先生将此案移交检方提起诉讼。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fʊli] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

it	being	agreed	that	he	should	fully	present	the	side	of	the	government	,
它	存在	同意	那	他	应该	完全	展示	这	边	的	这	政府	,

双方一致同意他应该全面陈述政府的立场，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

and	immediately	thereafter	proceed	with	his	evidence	.
和	立即地	此后	继续	和	他的	证据	.

然后立即开始陈述他的证据。

['mɪstə(r)] . [heɪ] [dwelt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] .

Mr	.	Hay	dwelt	at	great	length	on	the	crime	of	treason	.
先生	.	干草	居住	在	伟大的	长度	在	这	犯罪	的	叛国罪	.

海先生用了大量篇幅来论述叛国罪。

“ [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz]

“	In	Great	Britain	,	”	he	said	,	“	there	are	no	less	than	ten	different	species
“	在	伟大的	英国	,	”	他	说	,	“	那里	是	不	较少的	比	十	不同的	物种

[ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ;

of	treason	;
的	叛国罪	;

他说：“在英国，叛国罪的种类不下十种；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wen] - [rəʊt] ,

at	least	that	was	the	number	when	Blakstone	wrote	,
在	至少	那	曾是	这	数字	什么时候	-	写道	,

至少布莱克斯通写下这段话时，数字是这样的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kriːst] [sɪns] .

and	it	is	possible	that	the	number	may	have	been	increased	since	.
和	它	是	可能的	那	这	数字	可能	有	到过	增加	自从	.

而且，这个数字可能已经增加了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

But	in	this	country	,	where	the	principle	is	established	in	the	Constitution	,
但	在	这	国家	,	在哪里	这	原则	是	已确立的	在	这	宪法	,

但在这个国家，这项原则已写入宪法，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [dɪskɹ'ɪpʃənz] of74

there	are	only	two	descriptions	of74
那里	是	仅有的	二	描述	of74

74 的描述只有两种

['triːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪt'self] , [kæn; kən] ['nevə(r)]

treason	;	and	the	number	being	fixed	in	the	Constitution	itself	,	can	never
叛国罪	;	和	这	数字	存在	固定的	在	这	宪法	本身	,	能	绝不

[biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

be	increased	by	the	legislature	,
是	增加	经过	这	立法机关	,

叛国罪；而且人数在宪法中已经确定，立法机关永远不能增加。

[haʊ'evə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði]

however	important	and	necessary	it	should	be	,	in	their	opinion	,	that	the
然而	重要的	和	必要的	它	应该	是	,	在	他们的	观点	,	那	这

['nʌmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːg'mentɪd] .

number	should	be	augmented	.
数字	应该	是	增强	.

然而，在他们看来，增加这个数字是多么重要和必要。

[baɪ][ðə; ði] [θɜ:d] ['sekʃ(ə)n] , ['ɑ:tɪk(ə)l][θri:][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

By	the	third	section	,	article	3	of	the	Constitution	of	the	United	States	,
经过	这	第三	部分	,	文章	3	的	这	宪法	的	这	团结的	各州	,

根据美国宪法第三条第三款，

- ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['əʊnli][ɪn] ['leviɪŋ] [wɔ:(r)] [ə'genst]

'	treason	against	the	United	States	shall	consist	only	in	levying	war	against
-	叛国罪	反对	这	团结的	各州	将	由	仅有的	在	征收	战争	反对

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“对美国发动战争，即构成叛国罪。”

[ɔ:(r)][ɪn] [əd'hɪərɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] ; ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] .

or	in	adhering	to	their	enemies	;	giving	them	aid	and	comfort	.
或者	在	粘附	到	他们的	敌人	;	给予	他们	援助	和	舒适	.

或者与敌人勾结；给予他们援助和支持。

- [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

'	With	respect	to	the	latter	description	,	there	is	no	occasion	to	say	anything	,
-	和	尊重	到	这	后者	描述	,	那里	是	不	场合	到	说	任何事物	,

至于后一种描述，无需赘言。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fens] [tʃɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] - ['leviɪŋ] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

as	the	offense	charged	in	the	indictment	is	'	levying	war	against	the	United	States
作为	这	罪行	带电	在	这	起诉书	是	-	征收	战争	反对	这	团结的	各州

- ;

'	;
-	;

因为起诉书中指控的罪行是“对美国发动战争”；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ædz] [ðæt] - [nəʊ]['pɜ:s(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] ,

but	it	adds	that	'	no	person	shall	be	convicted	of	treason	,
但	它	添加	那	-	不	人	将	是	已定罪	的	叛国罪	,

但它又补充说，“任何人不得被判犯有叛国罪”，

[ən'les] [ɒn][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] [tu:] ['wɪtnəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [əʊ'vɜ:t][ækt] ,

unless	on	the	testimony	of	two	witnesses	to	the	same	overt	act	,
除非	在	这	见证	的	二	证人	到	这	相同的	公开	行为	,

除非有两名证人就同一公开行为作证，

[ɔ:(r)][ɒn] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn]['əʊpən] [kɔ:t] . -

or	on	confession	in	open	court	.	'
或者	在	忏悔	在	打开	法庭	.	-

或在公开法庭上认罪。

” [ðə; ði][fɜ:st] ['wɪtnəs] [kɔ:ld] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['i:tn] .

”	The	first	witness	called	was	General	Eaton	.
”	这	第一的	证人	称为	曾是	一般的	伊顿	.

“第一个被传唤的证人是伊顿将军。”

['kɜ:n(ə)l] [bɜ:(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪmənɪ] .

Colonel	Burr	objected	to	the	order	of	the	testimony	.
上校	伯尔	反对	到	这	命令	的	这	见证	.

伯尔上校对作证顺序提出异议。

[hi:; hi] [sed] ['mɪstə(r)] . [heɪ] [hæd; həd][nɒt] ['steɪtɪd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] - ['testɪmənɪ] ;

He	said	Mr	.	Hay	had	not	stated	the	nature	of	the	witness	'	testimony	;
他	说	先生	.	干草	有	不是	声明	这	自然	的	这	证人	-	见证	;

他说海伊先生没有说明证人证词的性质；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

but	he	presumed	that	it	related	to	certain	conversations	said	to	have
但	他	假定	那	它	有关的	到	肯定	对话	说	到	有

['hæpənd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

happened	at	Washington	.
发生	在	华盛顿	.

但他认为这与据说在华盛顿发生的某些谈话有关。

[hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðæt] , [wɪtʃ] [tend] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ]

He	contended	that	no	such	evidence	as	that	,	which	tended	only	to	show
他	有争议	那	不	这样的	证据	作为	那	,	哪个	倾向于	仅有的	到	展示

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪnz] , was75

intentions	or	designs	,	was75
意图	或者	设计	,	was75

他辩称，此类证据（仅表明意图或计划）并无不当之处。75

[əd'mɪsəb(ə)l][ʌn'tɪl][æn; ən][əʊ'vɜːt][ækt][ɒv; əv]['triːz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [pruːvd] .

admissible	until	an	overt	act	of	treason	had	been	proved	.
可采纳	直到	一个	公开	行为	的	叛国罪	有	到过	已证实	.

在公开的叛国行为被证实之前，这种行为是可以接受的。

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['eɪbli]['ɑːgjuːd][baɪ] ['kaʊnsl] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

This	question	was	ably	argued	by	counsel	on	both	sides	.
这	问题	曾是	能够	争论	经过	法律顾问	在	两个都	侧面	.

双方律师就此问题进行了充分的辩论。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

The	next	day	the	Chief	Justice	decided	that	so	far	as	the	testimony	of	General
这	下一个	天	这	首席	正义	决定	那	所以	远的	作为	这	见证	的	一般的

['iːtn] “ [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

Eaton	“	relates	to	the	fact	charged	in	the	indictment	,
伊顿	“	相关	到	这	事实	带电	在	这	起诉书	,

第二天，首席大法官裁定，就伊顿将军的证词而言，“只要与起诉书中指控的事实有关，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['leviɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] - ['aɪlənd] ,

so	far	as	it	relates	to	levying	war	on	Blannerhassett's	Island	,
所以	远的	作为	它	相关	到	征收	战争	在	-	岛	,

就对布兰纳哈塞特岛发动战争而言，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [siːz] [ɒn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

so	far	as	it	relates	to	a	design	to	seize	on	New	Orleans	,
所以	远的	作为	它	相关	到	一个	设计	到	抢占	在	新的	奥尔良	,

就其与夺取新奥尔良的计划相关的而言，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['seprət] [baɪ] [fɔːs] , [ðə; ði] ['westən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] ,

or	to	separate	by	force	,	the	Western	from	the	Atlantic	states	,
或者	到	分离	经过	力量	,	这	西	从	这	大西洋	各州	,

或者用武力将西部各州与大西洋沿岸各州分离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] ['reləvənt] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [əd'mɪsəb(ə)l] :

it	is	deemed	relevant	and	is	now	admissible	:
它	是	被认为	相关的	和	是	现在	可采纳	:

它被认为具有相关性，现在可以被采纳：

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] ['ʌðə(r)][plænz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

so	far	as	it	respects	other	plans	to	be	executed	in	the	City	of
所以	远的	作为	它	尊重	其他	计划	到	是	执行	在	这	城市	的

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

只要它尊重将在华盛顿特区执行的其他计划，

[ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈtriːzənəbl] [dɪˈzaɪn] ,

or	elsewhere	,	if	it	indicate	a	treasonable	design	,
或者	别处	, 如果		它	表明	一个	叛国罪	设计	,

或者在其他地方，如果它表明有叛国意图，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ækt][ɒv; əv] [ˈtriːz(ə)n] ,

it	is	a	design	to	commit	a	distinct	act	of	treason	,
它	是	一个	设计	到	犯罪	一个	清楚的	行为	的	叛国罪	,

这是蓄意实施叛国行为的计划。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [ˈreləvənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdaɪtmənt] .

and	is	therefore	not	relevant	to	the	present	indictment	.
和	是	所以	不是	相关的	到	这	展示	起诉书	.

因此与本起诉书无关。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈəʊnli] , [baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈiːv(ə)l][ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

It	can	only	,	by	showing	a	general	evil	intention	,
它	能	仅有的	,	经过	显示	一个	一般的	邪恶的	意图	,

它只能通过展现出普遍的邪恶意图来实现这一点。

[ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [keɪs] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)l] .

render	it	more	probable	that	the	intention	in	the	particular	case	was	evil	.
使成为	它	更多的	可能	那	这	意图	在	这	特别的	案件	曾是	邪恶的	.

这使得该特定案件中的意图更有可能是邪恶的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɔː(r)] [kəˈrɒbərətɪv] [ˈtestɪmənɪ] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ədˈmɪsəb(ə)l]

It	is	merely	additional	or	corroborative	testimony	,	and	therefore	,	if	admissible
它	是	仅仅	额外的	或者	佐证	见证	,	和	所以	, 如果		可采纳

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,

at	any	time	,
在	任何	时间	,

这仅仅是补充性或佐证性证词，因此，如果任何时候可以采纳，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ədˈmɪsəb(ə)l] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɔːt]

it	is	only	admissible	according	to	the	rules	and	principles	which	the	court
它	是	仅有的	可采纳	根据	到	这	规则	和	原则	哪个	这	法庭

[mʌst; məst] [rɪˈspekt] ,

must	respect	,
必须	尊重	,

只有遵循法院必须尊重的规则和原则，它才是可采纳的。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][kənˈfɜːm] .

after	hearing	that	which	it	is	to	confirm	.
后	听力	那	哪个	它	是	到	确认	.

听完之后，需要确认一下。

” [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈiːtn] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] stand76

”	General	Eaton	was	then	called	to	the	stand76
”	一般的	伊顿	曾是	然后	称为	到	这	stand76

“随后伊顿将军被叫到76号台。”

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] .

and	examined	.
和	检查	.

并进行了检查。

[hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈenɪ] [əʊˈvɜːt][ækt][ɒv; əv] [ˈtriːz(ə)n]

He	stated	in	the	beginning	that	he	knew	nothing	of	any	overt	act	of	treason
他	声明	在	这	开始	那	他	知道	没有什么	的	任何	公开	行为	的	叛国罪

[ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][bɜː(r)] ,

on	the	part	of	Burr	,
在	这	部分	的	伯尔	,

他一开始就声明，他对伯尔的任何公开叛国行为一无所知。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒn] - ['aɪlənd] ;

or	of	any	of	the	happenings	on	Blannerhassett's	Island	;
或者	的	任何	的	这	事件	在	-	岛	;

或者布兰纳哈塞特岛上发生的任何事件；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [bɜːrz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['triːzənəbl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

but	that	he	knew	much	concerning	Burr's	expressions	of	treasonable	intentions	.
但	那	他	知道	很多	有关	伯尔的	表达式	的	叛国罪	意图	.

但他对伯尔表达的叛国意图却知之甚少。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəsiz] [kɔːld] [tuː; tə] [pruːv] ['triːzənəbl] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmədɔː(r)] ['trʌkstən] ,

The	next	witnesses	called	to	prove	treasonable	designs	were	Commodore	Truxton	,
这	下一个	证人	称为	到	证明	叛国罪	设计	是	准将	特鲁克斯顿	,

['piːtə(r)]['teɪlə(r)] ,

Peter	Taylor	,
彼得	泰勒	,

接下来被传唤来证明叛国阴谋的证人是特鲁克斯顿准将和彼得·泰勒。

- ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .

Blannerhassett's	gardener	,	and	Colonel	Morgan	and	his	two	sons	.
-	园丁	,	和	上校	摩根	和	他的	二	儿子们	.

布兰纳哈塞特的园丁，以及摩根上校和他的两个儿子。

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [naʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['testɪməni] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][əʊ'vɜːt][ækt][ænd; ənd]

The	prosecution	now	took	up	the	testimony	to	establish	the	overt	act	and
这	起诉	现在	采取	向上	这	见证	到	建立	这	公开	行为	和

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][stænd]['dʒeɪkəb] ['ɔːlˌbraɪt] ,

called	to	the	stand	Jacob	Allbright	,
称为	到	这	站立	雅各布	奥尔布赖特	,

控方现在开始传唤证人以证实犯罪行为，并传唤雅各布·奥尔布赖特出庭作证。

['piːtə(r)]['teɪlə(r)] , ['wɪljəm] [lʌv] , ['mɒrɪs] [piː] . ['bɛlˌnæp] [ænd; ənd] ['edmənd] [biː] . ['deɪnə] .

Peter	Taylor	,	William	Love	,	Maurice	P	.	Belknap	and	Edmund	B	.	Dana	.
彼得	泰勒	,	威廉	爱	,	莫里斯	P	.	贝尔纳普	和	埃德蒙	B	.	达娜	.

Peter Taylor、William Love、Maurice P. Belknap 和 Edmund B. Dana。

[ðiːz] ['wɪtnəsiz] [pruːvd] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [men] , [sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɒn]

These	witnesses	proved	the	assemblage	of	men	,	some	thirty	or	more	,	on
这些	证人	已证实	这	装配	的	男人	,	一些	三十	或者	更多的	,	在

- ['aɪlənd] ,

Blannerhassett's	Island	,
-	岛	,

这些证人证实，大约三十人或更多的人聚集在布兰纳哈塞特岛上。

[dɪ'sembə(r)] 10th , - , [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz][ænd; ənd] ['pistlz] ,

December	10th	,	1806	,	armed	with	rifles	and	pistols	,
十二月	10th	,	-	,	武装	和	步枪	和	手枪	,

1806年12月10日，他们手持步枪和手枪，

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

the	pretended	purpose	of	which	was	to	descend	the	Ohio	River	to	the
这	假装	目的	的	哪个	曾是	到	下降	这	俄亥俄州	河	到	这

['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

City	of	New	Orleans	,
城市	的	新的	奥尔良	,

其表面上的目的是沿俄亥俄河而下，到达新奥尔良市。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['meksɪkəʊ] ;

and	make	it	the	base	of	operations	in	an	expedition	to	Mexico	;
和	制作	它	这	根据	的	运营	在	一个	远征	到	墨西哥	;

并将其作为远征墨西哥的行动基地；

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['leviɪŋ] [wɔː(r)] .

but	failed	to	prove	the	act	of	levying	war	.
但	失败的	到	证明	这	行为	的	征收	战争	.

但未能证明发动战争的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pruːvd] [ðæt][bɜː(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [wen] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ]

It	was	not	proved	that	Burr	was	present	on	the	Island	when	the	assemblage
它	曾是	不是	已证实	那	伯尔	曾是	展示	在	这	岛	什么时候	这	装配

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [pleɪs] . -

of	the	men	took	place	.	77
的	这	男人	采取	地方	.	-

并未证实伯尔在众人集结时身处岛上。77

[ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] ,

The	only	witness	,
这	仅有的	证人	,

唯一的目击证人，

[huː] [geɪv] ['eni][də'rekt] ['testɪməni] [ɒn][ðə; ði][əʊ'vɜːt][ækt] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [wɒz; wəz]

who	gave	any	direct	testimony	on	the	overt	act	sought	to	be	proved	was
WHO	给予	任何	直接的	见证	在	这	公开	行为	寻求	到	是	已证实	曾是

['ɔːlˌbraɪt] ,

Allbright	,
奥尔布赖特	,

就待证实的公开行为提供直接证词的人是奥尔布赖特。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'kredɪtɪd] [ɒn] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	he	was	discredited	on	cross	-	examination	.
和	他	曾是	声名狼藉	在	叉	-	考试	.

他在交叉质询中被揭穿了。

[hiː; hi] ['testifai] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] “ [ə; eɪ][mæn][baɪ]

He	testified	on	the	night	of	the	flight	from	the	Island	that	“	a	man	by
他	作证	在	这	夜晚	的	这	航班	从	这	岛	那	“	一个	男人	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʌpə] (['miːnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['tʌpə]) ,

the	name	of	Tupper	(	meaning	General	Tupper	)	,
这	姓名	的	塔珀	(	意义	一般的	塔珀	)	,

他在从岛上起飞的当晚作证说，“一个名叫塔珀（意为塔珀将军）的人”，

[leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn] - , [ænd; ənd] [sed] : - [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz] ,

laid	his	hands	upon	Blannerhassett	,	and	said	:	'	Your	body	is	in	my	hands	,
铺设	他的	双手	之上	-	,	和	说	:	-	你的	身体	是	在	我的	双手	,

他将手放在布兰纳哈塞特身上，说道：“你的身体在我手中，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

in	the	name	of	the	Commonwealth	.
在	这	姓名	的	这	联邦	.

以英联邦的名义。

- [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] .

'	Some	such	words	as	that	he	mentioned	.
-	一些	这样的	字	作为	那	他	提及	.

“他提到的那些话。”

[wen] ['tʌpə] [meɪd] [ðæt] ['məʊʃn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['mʌskɪt] ['levəl] [æt; ət]

When	Tupper	made	that	motion	,	there	were	seven	or	eight	muskets	leveled	at
什么时候	塔珀	制成	那	运动	,	那里	是	七	或者	八	滑膛枪	平整	在

[hɪm] .

him	.
他	.

当塔珀做出那个动作时，有七八支火枪对准了他。

['tʌpə] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] - ['dʒentlmən] , [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [du:; də] [ðə; ði] [laɪk]

Tupper	looked	about	him	and	said	'	Gentlemen	,	I	hope	you	will	not	do	the	like
塔珀	看起来	关于	他	和	说	-	先生们	,	我	希望	你	将要	不是	做	这	喜欢

.

:

.

塔珀环顾四周，说道："先生们，我希望你们不会这样做。"

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ə'baʊt] [tu:] [jɑ:rdz] [ɒf] [sed] - [aɪ'd] [æz; əz] [li:v]

'	One	of	the	gentlemen	who	was	nearest	about	two	yards	off	said	'	I'd	as	leave
-	一	的	这	先生们	WHO	曾是	最近的	关于	二	码	离开	说	-	ID	作为	离开

[æz; əz] [nɒt] .

as	not	.
作为	不是	.

"离我最近的一位先生，大概在两码远的地方，说：'我宁愿离开。'"

- ['tʌpə] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [seɪf] [daʊn]

'	Tupper	then	changed	his	speech	,	and	said	he	wished	him	to	escape	safe	down
-	塔珀	然后	已更改	他的	演讲	,	和	说	他	希望	他	到	逃脱	安全的	向下

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

"塔珀随后改变了说法，说他希望他能安全顺流而下逃走。"

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [lʌk] .

and	wished	him	luck	.
和	希望	他	运气	.

并祝他好运。

" [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [də'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊ'vɜ:t] [ækt] [tʃɑ:dʒd]

"	At	the	conclusion	of	the	evidence	relating	directly	to	the	overt	act	charged
"	在	这	结论	的	这	证据	相关	直接地	到	这	公开	行为	带电

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

in	the	indictment	,
在	这	起诉书	,

"在对起诉书中指控的公开行为直接相关的证据进行审查完毕后，

['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [kə'lætərəl] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ækts]

counsel	for	the	prosecution	attempted	to	introduce	collateral	testimony	of	acts
法律顾问	为了	这	起诉	尝试过	到	介绍	抵押品	见证	的	行为

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] ;

beyond	the	limits	of	the	jurisdiction	of	the	court	;
超过	这	限制	的	这	管辖权	的	这	法庭	;

控方律师试图引入超出法院管辖范围的附带证词；

[bʌt; bət] ['kɜ:n(ə)l] [bɜ:(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ['strenjuəsli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] [sʌtʃ]

but	Colonel	Burr	and	his	counsel	strenuously	objected	to	such
但	上校	伯尔	和	他的	法律顾问	竭尽全力	反对	到	这样的

['testɪməni] [æz; əz] ['həʊlli] irrelevant78

testimony	as	wholly	irrelevant78
见证	作为	完全	irrelevant78

但伯尔上校及其律师强烈反对这种证词，认为其完全无关。[78]

[ænd; ənd] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ,

and	inadmissible	,
和	不可接受的	,

并且不可接受，

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	moved	the	court	to	arrest	the	evidence	on	the	ground	that	the	United
和	已搬	这	法庭	到	逮捕	这	证据	在	这	地面	那	这	团结的

[steɪts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən][əʊ'vɜːt][ækt] ,

States	had	failed	to	prove	an	overt	act	,
各州	有	失败的	到	证明	一个	公开	行为	,

并以美国未能证明存在公开犯罪行为为由，向法院提出动议，要求扣押证据。

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] ['triːz(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

constituting	treason	,	under	the	Constitution	of	the	United	States	.
构成	叛国罪	,	在下面	这	宪法	的	这	团结的	各州	.

根据美国宪法，这构成叛国罪。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒn] [ðɪs] ['məʊʃn] ,

The	argument	on	this	motion	,
这	争论	在	这	运动	,

关于这项动议的论点是，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kə'menst] [ɒn]

which	was	so	vital	to	the	further	prosecution	of	the	case	commenced	on
哪个	曾是	所以	必不可少的	到	这	更远	起诉	的	这	案件	开始	在

[ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

the	20th	of	August	,
这	20th	的	八月	,

这对于8月20日开始的案件的进一步审理至关重要。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] “ ['daʊtləs] , ” [sez]

and	continued	until	the	29th	of	that	month	,	and	was	“	doubtless	,	”	says
和	持续	直到	这	29th	的	那	月	,	和	曾是	“	毫无疑问	,	”	说道

['pɑːtɒn] ,

Parton	,
帕顿	,

并一直持续到当月29日，帕顿说，这“毫无疑问”。

“ [ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bɪləti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

“	the	finest	display	of	legal	knowledge	and	ability	of	which	the	history
“	这	最好的	展示	的	合法的	知识	和	能力	的	哪个	这	历史

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑː(r)][kæn; kən] [bəʊst] .

of	the	American	bar	can	boast	.
的	这	美国人	酒吧	能	夸	.

“这是美国律师史上最杰出的法律知识和能力的展现。”

” ['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] ['əʊpənd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['rændɒlf] , [wɜːrt] ,

”	Mr	.	Wickham	opened	the	debate	and	was	followed	by	Randolph	,	Wirt	,
”	先生	.	威克姆	打开	这	辩论	和	曾是	随后	经过	兰道夫	,	维尔特	,

[bɒts] , [mək'reɪ] , [heɪ] [ænd; ənd] [liː] .

Botts	,	MacRae	,	Hay	and	Lee	.
机器人	,	麦克雷	,	干草	和	李	.

”威克姆先生首先发言，随后兰道夫、沃特、博茨、麦克雷、海伊和李依次发言。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [kən'kluːdɪd] .

Mr	.	Martin	concluded	.
先生	.	马丁	结束	.

马丁先生总结道。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [wʌn] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɑːbərtənz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

It	fills	one	volume	of	Mr	.	Robertson's	report	of	the	case	,
它	填充	一	体积	的	先生	.	罗伯逊的	报告	的	这	案件	,

它占据了罗伯逊先生关于此案报告的一卷篇幅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [laɪk]

and	it	would	be	vain	to	attempt	in	this	brief	review	to	give	anything	like
和	它	会	是	徒劳	到	试图	在	这	简短的	审查	到	给	任何事物	喜欢

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	satisfactory	account	of	it	.
一个	令人满意的	帐户	的	它	.

在这篇简短的评论中，试图对此做出令人满意的描述是徒劳的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ɜːrdʒd][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [wɜː(r); wə(r)] : [ðæt] [bɜː(r)] ,

Some	of	the	reasons	urged	in	support	of	the	motion	were	:	that	Burr	,
一些	的	这	原因	敦促	在	支持	的	这	运动	是	:	那	伯尔	,

支持该动议的部分理由包括：伯尔，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ɒn] - ['aɪlənd] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ək'sesəri] , [ænd; ənd]

not	being	present	on	Blannerhassett's	Island	,	was	merely	an	accessory	,	and
不是	存在	展示	在	-	岛	,	曾是	仅仅	一个	配饰	,	和

[nɒt][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ;

not	a	principal	;
不是	一个	主要的	;

由于他不在布兰纳哈塞特岛上，所以他只是个从犯，而不是主犯；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['sekənd]

that	if	he	was	a	principal	he	was	a	principal	only	in	the	second
那	如果	他	曾是	一个	主要的	他	曾是	一个	主要的	仅有的	在	这	第二

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

如果他真是个校长，那也只是个二等校长而已。

[weə(r)] [gɪlt] [ɪz] ['mɪəli] [dɪ'rɪvətɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][pə'rəʊl] evidence79

where	guilt	is	merely	derivative	,	and	that	therefore	no	parole	evidence79
在哪里	有罪	是	仅仅	衍生物	,	和	那	所以	不	言语	evidence79

如果罪责仅仅是衍生性的，因此不存在假释证据79

[kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] ,

could	be	admitted	against	him	,
可以	是	承认	反对	他	,

可以作为对他不利的证据。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [ɪn][ðə; ði]

until	a	record	was	produced	of	the	conviction	of	the	offenders	in	the
直到	一个	记录	曾是	生产	的	这	定罪	的	这	罪犯	在	这

[fɜːst] [dɪ'griː] ;

first	degree	;
第一的	程度	;

直到出示了罪犯被判一级重罪的记录；

[ðæt] [ðə; ði][fækts][mʌst; məst][biː; bi] [pruːvd] [æz; əz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

that	the	facts	must	be	proved	as	laid	in	the	indictment	,
那	这	事实	必须	是	已证实	作为	铺设	在	这	起诉书	,

事实必须按照起诉书中所述进行证明。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æbsənt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

and	evidence	proving	the	accused	to	have	been	absent	at	the	time	of
和	证据	证明	这	被告	到	有	到过	缺席的	在	这	时间	的

[ðə; ði][əʊ'vɜːt][ækts][ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

the	overt	acts	is	inadmissible	to	support	an	indictment	charging	him	with	the
这	公开	行为	是	不可接受的	到	支持	一个	起诉书	收费	他	和	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt] ;

commission	of	that	act	;
委员会	的	那	行为	;

证明被告在犯罪行为发生时不在场的证据，不能作为指控其犯有该罪行的起诉书的依据；

[ðæt] [nəʊ] [pə'rəʊl] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men]

that	no	parole	evidence	could	be	given	to	connect	the	prisoner	with	the	men
那	不	言语	证据	可以	是	给定	到	连接	这	囚犯	和	这	男人

[ə'sembəld] [ɒn] - ['aɪlənd] ,

assembled	on	Blannerhassett's	Island	,
组装	在	-	岛	,

没有证据表明该囚犯与聚集在布兰纳哈塞特岛上的那些人有关联。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɒz; wəz] [pruːvd] ;

until	an	act	of	treason	on	the	part	of	these	men	was	proved	;
直到	一个	行为	的	叛国罪	在	这	部分	的	这些	男人	曾是	已证实	;

直到这些人的叛国行为被证实为止;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ;

and	that	the	assemblage	there	was	not	an	act	of	treason	;
和	那	这	装配	那里	曾是	不是	一个	行为	的	叛国罪	;

而且，在那里的集会并不构成叛国行为;

[ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] [pruːvd] [nəʊ] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːd] [rɪ'spektɪŋ]

that	until	the	fact	of	a	crime	is	proved	no	evidence	should	be	heard	respecting
那	直到	这	事实	的	一个	犯罪	是	已证实	不	证据	应该	是	听到	尊重

[ðə; ði] ['gɪlti] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

the	guilty	intentions	of	the	accused	.
这	有罪的	意图	的	这	被告	.

在犯罪事实得到证实之前，不应听取任何关于被告人有罪意图的证据。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 31st [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

On	Monday	,	August	31st	the	Chief	Justice	rendered	his	decision	.
在	周一	,	八月	31st	这	首席	正义	渲染	他的	决定	.

8月31日星期一，首席大法官作出裁决。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

He	read	it	with	great	care	and	consumed	three	hours	in	doing	so	.
他	读	它	和	伟大的	关心	和	消耗	三	小时	在	正在做	所以	.

他非常认真地阅读了这本书，花了三个小时才读完。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“	The	question	now	to	be	decided	,	”	he	began	,
“	这	问题	现在	到	是	决定	,	”	他	开始	,

“现在需要决定的问题是，”他开口说道。

“ [hæz; həz] [biːn] ['ɑːgjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

“	has	been	argued	in	a	manner	worthy	of	its	importance	,
“	有	到过	争论	在	一个	方式	值得	的	它是	重要性	,

“已经以与其重要性相称的方式进行了论证，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [i'vins] [ðə; ði] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [felt] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒn]

and	with	an	earnestness	evincing	the	strong	conviction	felt	by	the	counsel	on
和	和	一个	认真	表现出	这	强的	定罪	毛毡	经过	这	法律顾问	在

[iːtʃ] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

each	side	that	the	law	is	with	them	.
每个	边	那	这	法律	是	和	他们	.

双方律师都表现出诚意，强烈相信法律站在他们一边。

“ [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ['seldəm] [dɪs'pleɪst] [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [ɪm'belɪʃt] [ə; eɪ]

“	A	degree	of	eloquence	seldom	displaced	on	any	occasion	has	embellished	a
“	一个	程度	的	口才	很少	流离失所	在	任何	场合	有	修饰过的	一个

[sə'lɪdəti] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , -

solidity	of	argument	,	80
固体	的	争论	,	-

“在任何场合都难得展现出的雄辩才能，增强了论证的严谨性。”80

[ænd; ənd][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɔ:t] [hæz; həz] [bi:n] ['greɪtli] ['eɪdɪd][ɪn]

and	a	depth	of	research	by	which	the	court	has	been	greatly	aided	in
和	一个	深度	的	研究	经过	哪个	这	法庭	有	到过	非常	协助	在

['fɔ:mɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'pɪnjən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

forming	the	opinion	it	is	about	to	deliver	.
成型	这	观点	它	是	关于	到	递送	.

深入的研究极大地帮助了法院形成即将作出的判决意见。

“ [ðə; ðɪ] ['testɪmənɪ] [ə'dju:s] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ðɪ][əʊ'vɜ:t]

“	The	testimony	adduced	on	the	part	of	the	United	States	to	prove	the	overt
“	这	见证	已提出	在	这	部分	的	这	团结的	各州	到	证明	这	公开

[ækt][leɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'daɪtmənt] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] ,

act	laid	in	the	indictment	having	shown	,
行为	铺设	在	这	起诉书	拥有	所示	,

“美国方面提供的证词表明，起诉书中指控的公开犯罪行为已经成立，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'tɜ:nɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,

and	the	attorney	for	the	United	States	having	admitted	,
和	这	律师	为了	这	团结的	各州	拥有	承认	,

美国律师承认，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] [wen] [ðæt][ækt] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ɪts]['kærəktə(r)]

that	the	prisoner	was	not	present	when	that	act	,	whatever	may	be	its	character
那	这	囚犯	曾是	不是	展示	什么时候	那	行为	,	任何	可能	是	它是	特点

, [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

,	was	committed	,
,	曾是	坚定的	,

被告在犯罪行为发生时并不在场，无论该行为的性质如何。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

and	there	being	no	reason	to	doubt	but	that	he	was	at	a	great
和	那里	存在	不	原因	到	怀疑	但	那	他	曾是	在	一个	伟大的

['dɪstəns] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] ,

distance	and	in	a	different	state	,
距离	和	在	一个	不同的	状态	,

没有任何理由怀疑他不在很远的地方，也不在同一个州。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['testɪmənɪ] ['ɒfəd] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd]

it	is	objected	to	the	testimony	offered	on	the	part	of	the	United
它	是	反对	到	这	见证	提供	在	这	部分	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

它对美国方面提供的证词提出异议。

[tu:; tə] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][əʊ'vɜ:t][ækt] ,

to	connect	him	with	those	who	committed	the	overt	act	,
到	连接	他	和	那些	WHO	坚定的	这	公开	行为	,

将他与那些实施公开犯罪行为的人联系起来，

[ðæt] [sʌtʃ] ['testɪmənɪ] [ɪz]['təʊtəlɪ] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] .

that	such	testimony	is	totally	irrelevant	and	must	therefore	be	rejected	.
那	这样的	见证	是	完全	无关紧要	和	必须	所以	是	拒绝	.

此类证词完全无关，因此必须予以驳回。

“ [ðə; ðɪ]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊʃn] [rɪ'spekt] [ɪn][pɑ:t][ðə; ðɪ]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs]

“	The	arguments	in	support	of	this	motion	respect	in	part	the	merits	of	the	case
“	这	论点	在	支持	的	这	运动	尊重	在	部分	这	优点	的	这	案件

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][stænd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pli:dɪŋz] ,

as	it	may	be	supposed	to	stand	independent	of	the	pleadings	,
作为	它	可能	是	据称	到	站立	独立的	的	这	诉状	,

“支持这项动议的论点部分涉及案件的实质内容，即案件本身可以独立于诉讼请求而存在的内容。”

[ænd; ənd][ɪn][pɑːt][æz; əz] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] .
and **in** **part** **as** **exhibited** **by** **the** **pleadings** **.**
和 在 部分 作为 展出 经过 这 诉状 .

部分内容已在诉状中有所体现。

“ [ɒn][ðə; ði][fɜːst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tuː] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] :
“ **On** **the** **first** **division** **of** **the** **subject** **two** **points** **are** **made** **:**
“ 在 这 第一的 分配 的 这 主题 二 积分 是 制成 :

“关于该主题的第一部分，提出两点：

“ 1st .
“ **1st** **.**
“ 1st .

“第一。

[ðæt] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi]
That **conformably** **to** **the** **constitution** **of** **the** **United** **States** **,** **no** **man** **can** **be**
那 顺应地 到 这 宪法 的 这 团结的 各州 , 不 男人 能 是
convicted81
convicted81
convicted81

根据美国宪法，任何人不得被定罪81

[ɒv; əv]['triːz(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['levid] .
of **treason** **who** **was** **not** **present** **when** **the** **war** **was** **levied** **.**
的 叛国罪 WHO 曾是 不是 展示 什么时候 这 战争 曾是 征收 .

叛国罪，指战争爆发时不在场的人。

“ 2d .
“ **2d** **.**
“ 2d .

“2d.

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [kən'strʌkʃn] [biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] ,
That **if** **this** **construction** **be** **erroneous** **,**
那 如果 这 建造 是 错误 ,

如果这种构造是错误的，

[nəʊ] ['testɪməni] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [wʌn][mæn] [wɪð] [ðə; ði][əʊ'vɜːt][ækts][ɒv; əv]
no **testimony** **can** **be** **received** **to** **charge** **one** **man** **with** **the** **overt** **acts** **of**
不 见证 能 是 已收到 到 收费 一 男人 和 这 公开 行为 的
['ʌðə(r)z] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [əʊ'vɜːt][ækts] ,
others **until** **those** **overt** **acts** **,**
其他的 直到 那些 公开 行为 ,

在其他人实施公开行为之前，不能接受任何证词来指控某人犯有他人的公开行为。

[æz; əz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
as **laid** **in** **the** **indictment** **,** **be** **proved** **to** **the** **satisfaction** **of** **the** **court** **.**
作为 铺设 在 这 起诉书 , 是 已证实 到 这 满意 的 这 法庭 .

如起诉书中所述，须经法庭认定属实。

“ [ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
“ **The** **question** **which** **arises** **on** **the** **construction** **of** **the** **constitution** **,**
“ 这 问题 哪个 出现 在 这 建造 的 这 宪法 ,

“关于宪法构建的问题，

[ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
in **every** **point** **of** **view** **in** **which** **it** **can** **be** **contemplated** **,**
在 每一个 观点 的 看法 在 哪个 它 能 是 思考 ,

从任何可以思考的角度来看，

[ɪz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]

is	of	infinite	moment	to	the	people	of	this	country	and	to	their
是	的	无限	片刻	到	这	人们	的	这	国家	和	到	他们的

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

这对这个国家的人民和政府来说意义极其重大。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][məʊst] ['tempərət] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪbərət] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	requires	the	most	temperate	and	the	most	deliberate	consideration	.
和	需要	这	最多	温带	和	这	最多	商榷	考虑	.

需要最冷静、最深思熟虑的考虑。

“ ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['əʊnli][ɪn] ['leviɪŋ] [wɔː(r)] [ə'genst]

“	Treason	against	the	United	States	shall	consist	only	in	levying	war	against
“	叛国罪	反对	这	团结的	各州	将	由	仅有的	在	征收	战争	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“对美国发动战争，即构成叛国罪。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪ'læbərətli] [dɪ'skʌs] [æn; ən][əʊ'vɜːt][ækt][ɒv; əv] ['leviɪŋ]

”	The	Chief	Justice	then	proceeds	to	elaborately	discuss	an	overt	act	of	levying
”	这	首席	正义	然后	收益	到	精心	讨论	一个	公开	行为	的	征收

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

“首席大法官随后详细讨论了公然发动战争的行为。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['boʊlmən][ænd; ənd]

The	opinion	delivered	by	the	Supreme	Court	in	the	case	of	Bollman	and
这	观点	发表	经过	这	最高	法庭	在	这	案件	的	博尔曼	和

[-] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [kə'rektli] [ˌʌndə'stʊd] ;

Swartout	was	declared	by	him	to	be	not	correctly	understood	;
斯沃特	曾是	声明	经过	他	到	是	不是	正确	理解	;

他认为，最高法院在博尔曼和斯沃特奥特一案中作出的意见没有得到正确理解；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)][æn; ən][əʊ'vɜːt][ækt][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ɪz] [kəm'plitɪd] ,

and	that	there	must	be	,	before	an	overt	act	of	treason	is	completed	,
和	那	那里	必须	是	,	前	一个	公开	行为	的	叛国罪	是	完全的	,

而且，在公开的叛国行为完成之前，必须有.....

['aɪðə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][men] ,

either	the	actual	employment	of	force	or	a	military	assemblage	of	men	,
任何一个	这	实际的	就业	的	力量	或者	一个	军队	装配	的	男人	,

无论是实际使用武力还是集结军队，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] . -

who	are	in	a	posture	of	war	.	82
WHO	是	在	一个	姿势	的	战争	.	-

处于战争状态的人。82

[ɪn] [kən'kluːʒn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [sed] :

In	conclusion	the	Chief	Justice	said	:
在	结论	这	首席	正义	说	:

首席大法官最后说道：

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)]['set(ə)ld] ;

“	The	law	of	the	case	being	thus	far	settled	;
“	这	法律	的	这	案件	存在	因此	远的	定居	;

“案件的法律问题目前已经确定；

[wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['məʊʃn] ?

what	**ought**	**to**	**be**	**the**	**decision**	**of**	**the**	**court**	**on**	**the**	**present**	**motion**	**?**
什么	应该	到	是	这	决定	的	这	法庭	在	这	展示	运动	?

法院对本动议应作出何种裁决?

[ɔːt] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][hɪə(r)] ['testɪməni] [wɪtʃ] ['kænɒt] [ə'fekt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ?

Ought	**the**	**court**	**to**	**sit**	**and**	**hear**	**testimony**	**which**	**cannot**	**affect**	**the**	**prisoner**	**?**
应该	这	法庭	到	坐	和	听到	见证	哪个	不能	影响	这	囚犯	?

法庭是否有权审理不会对被告人产生影响的证词?

[ɔː(r)] [ɔːt] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðæt] ['testɪməni] ?

or	**ought**	**the**	**court**	**to**	**arrest**	**that**	**testimony**	**?**
或者	应该	这	法庭	到	逮捕	那	见证	?

或者，法院是否应该阻止该证词的采纳?

[ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] :

On	**this**	**question**	**much**	**has**	**been**	**said**	**:**
在	这	问题	很多	有	到过	说	:

关于这个问题，人们已经讨论了很多:

[mʌtʃ] [ðæt] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ['riːəli]

much	**that**	**may**	**perhaps**	**be**	**ascribed**	**to**	**a**	**misconception**	**of**	**the**	**point**	**really**
很多	那	可能	也许	是	归因于	到	一个	误解	的	这	观点	真的

['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

under	**consideration**	**.**
在下面	考虑	.

这或许很大程度上是由于对所讨论问题的误解造成的。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['məʊʃn] [kən'fesɪdli] [meɪd] [tuː; tə][stɒp] ['reləvənt]

The	**motion**	**has**	**been**	**treated**	**as**	**a**	**motion**	**confessedly**	**made**	**to**	**stop**	**relevant**
这	运动	有	到过	治疗	作为	一个	运动	坦白地说	制成	到	停止	相关的

['testɪməni] ;

testimony	**;**
见证	;

该动议被视为旨在阻止相关证词的公开动议;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] ['steɪtɪd] ,

and	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**argument**	**,**	**it**	**has**	**been**	**repeatedly**	**stated**	**,**
和	,	在	这	课程	的	这	争论	,	它	有	到过	反复	声明	,

在论证过程中，这一点已被反复提及:

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ðæt] [ɪ'reləvənt] ['testɪməni] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

by	**those**	**who**	**oppose**	**the**	**motion**	**,**	**that**	**irrelevant**	**testimony**	**may**	**and**	**ought**	**to**
经过	那些	WHO	反对	这	运动	,	那	无关紧要	见证	可能	和	应该	到

[biː; bi] [stɒpt] .

be	**stopped**	**.**
是	停止	.

反对该动议的人认为，无关证词可以而且应该停止。

[ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn]

That	**this**	**statement**	**is**	**perfectly**	**correct**	**is**	**one**	**of**	**those**	**fundamental**	**principles**	**in**
那	这	陈述	是	完美	正确的	是	一	的	那些	基本的	原则	在

[dʒuːˈdɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] ,

judicial	**proceedings**	**which**	**is**	**acknowledged**	**by**	**all**	**,**
司法	诉讼程序	哪个	是	已确认	经过	全部	,

这一说法完全正确，这是司法程序中公认的基本原则之一。

[ænd; ənd][ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	**is**	**founded**	**in**	**the**	**absolute**	**necessity**	**of**	**the**	**thing**	**.**
和	是	创立	在	这	绝对	必要性	的	这	事物	.

它是建立在该事物绝对必要性的基础上的。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [kən'tend] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] ,

No	person	will	contend	that	,	in	a	civil	or	criminal	case	,
不	人	将要	抗衡	那	,	在	一个	民用	或者	刑事	案件	,

任何人都不会主张，在民事或刑事案件中，

['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [wɒt] ['testɪməni] [hiː; hi] [pliːz] , ['liːg(ə)l][ɔː(r)][ɪ'liːg(ə)l]

either	party	is	at	liberty	to	introduce	what	testimony	he	pleases	,	legal	or	illegal
任何一个	派对	是	在	自由	到	介绍	什么	见证	他	请	,	合法的	或者	非法的

,

,

,

任何一方都有权引入他/她认为合法或非法的任何证词。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [həʊl] [tɜːm] [ɪn] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][fækts] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	to	consume	the	whole	term	in	details	of	facts	unconnected	with	the
和	到	消耗	这	所有的	学期	在	细节	的	事实	未连接	和	这

[pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .

particular	case	.
特别的	案件	.

并且整个学期都耗费在与具体案件无关的事实细节上。

[sʌm; səm][traɪ'bjuːnl] [ðen] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [ədˌmɪsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['testɪməni] .

Some	tribunal	then	must	decide	on	the	admissibility	of	testimony	.
一些	法庭	然后	必须	决定	在	这	准入	的	见证	.

然后，某个法庭必须决定证词是否可以采纳。

The83

The83

The83

83

['pɑːtiz] ['kænɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'griː] .

parties	cannot	constitute	this	tribunal	;	for	they	do	not	agree	.
各方	不能	构成	这	法庭	;	为了	他们	做	不是	同意	.

各方不能组成这个法庭；因为他们意见不一致。

[ðə; ði]['dʒʊəri] ['kænɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]

The	jury	cannot	constitute	it	;	for	the	question	is	whether	they	shall	hear
这	陪审团	不能	构成	它	;	为了	这	问题	是	无论	他们	将	听到

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɔː(r)][nɒt] .

the	testimony	or	not	.
这	见证	或者	不是	.

陪审团无法决定；因为问题在于他们是否应该听取证词。

[huː] [ðen] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] [kæn; kən] ['kɒnstɪtjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	then	but	the	court	can	constitute	it	?
WHO	然后	但	这	法庭	能	构成	它	?

除了法院之外，还有谁可以制定它?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	of	necessity	the	peculiar	province	of	the	court	to	judge	of	the
它	是	的	必要性	这	奇特	省	的	这	法庭	到	法官	的	这

[ədˌmɪsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['testɪməni] .

admissibility	of	testimony	.
准入	的	见证	.

判断证词是否可采纳，必然是法院的专属职权。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:t] [əd'mɪt][ɪm'prɒpə(r)][ɔ:(r)][rɪ'dʒekt]['prɒpə(r)] ['testɪməni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv]

If	the	court	admit	improper	or	reject	proper	testimony	,	it	is	an	error	of
如果	这	法庭	承认	不当	或者	拒绝	恰当的	见证	,	它	是	一个	错误	的

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	;
判断	;

法院若采纳不当证词或驳回适当证词，即属判断错误；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['erə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekt]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒu:'dɪʃəl]['fʌnkʃ(ə)nz] .

but	it	is	an	error	committed	in	the	direct	exercise	of	their	judicial	functions	.
但	它	是	一个	错误	坚定的	在	这	直接的	锻炼	的	他们的	司法	函数	.

但这是他们在直接行使司法职能时所犯的错误。

“ [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'daɪtmənt] ['tʃɑ:dʒɪz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] ['leviɪŋ] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

“	The	present	indictment	charges	the	prisoner	with	levying	war	against	the	United
“	这	展示	起诉书	收费	这	囚犯	和	征收	战争	反对	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

“目前的起诉书指控该囚犯对美国发动战争，

[ænd; ənd] [ə'ledʒ] [æn; ən][əʊ'vɜ:t][ækt][ɒv; əv] ['leviɪŋ] [wɔ:(r)] .

and	alleges	an	overt	act	of	levying	war	.
和	声称	一个	公开	行为	的	征收	战争	.

并指控其公然发动战争。

[ðæt] [əʊ'vɜ:t][ækt][mʌst; məst][bi:; bi] [pru:vd] ,

That	overt	act	must	be	proved	,
那	公开	行为	必须	是	已证实	,

必须证明存在这种公开行为。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mændeit] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

according	to	the	mandates	of	the	constitution	and	of	the	act	of
根据	到	这	指令	的	这	宪法	和	的	这	行为	的

['kɒŋgres] , [baɪ] [tu:] ['wɪtnəsiz] .

congress	,	by	two	witnesses	.
国会	,	经过	二	证人	.

根据宪法和国会法案的规定，由两名证人作证。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [pru:vd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] .

It	is	not	proved	by	a	single	witness	.
它	是	不是	已证实	经过	一个	单身的	证人	.

没有一位证人能够证明这一点。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] [hæz; həz] [bi:n] ['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

The	presence	of	the	accused	has	been	stated	to	be	an	essential
这	在场	的	这	被告	有	到过	声明	到	是	一个	基本的

[kəm'pəʊnənt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'vɜ:t][ækt][ɪn] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ,

component	part	of	the	overt	act	in	this	indictment	,
成分	部分	的	这	公开	行为	在	这	起诉书	,

起诉书中指出，被告人在场是构成公开犯罪行为的重要组成部分。

[ən'les] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔ:] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'spektɪŋ] [ək'sesəriz] [ʃʊd; ʃəd]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:]

unless	the	common	law	principle	respecting	accessories	should	render	it
除非	这	常见的	法律	原则	尊重	配件	应该	使成为	它

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;

unnecessary	;
不必要	;

除非有关从犯的普通法原则使得这样做没有必要；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][nəʊ] ['wɪtnəs] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl][ɔː(r)]['liːg(ə)l] ['prez(ə)ns]

and	there	is	not	only	no	witness	who	has	proved	his	actual	or	legal	presence
和	那里	是	不是	仅有的	不	证人	WHO	有	已证实	他的	实际的	或者	合法的	在场

,

,

,

而且不仅没有任何证人能够证明他实际或合法地在场，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪz][nɒt] ['kɔntrə,vəːt] .

but	the	fact	of	his	absence	is	not	controverted	.
但	这	事实	的	他的	缺席	是	不是	有争议的	.

但他的缺席这一事实并无争议。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] for84

The	counsel	for84
这	法律顾问	for84

84号律师

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɒfə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['evɪdəns] ['sʌbsɪkwənt] [træn'zækʃnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

the	prosecution	offer	to	give	in	evidence	subsequent	transactions	at	a	different
这	起诉	提供	到	给	在	证据	随后的	交易	在	一个	不同的

[pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] ,

place	and	in	a	different	state	,
地方	和	在	一个	不同的	状态	,

检方提出提供在不同地点和不同州进行的后续交易的证据。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] — [wɒt] ?

in	order	to	prove	—	what	?
在	命令	到	证明	—	什么	?

为了证明什么?

[ðə; ði][əʊ'vɜːt][ækt][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ?

the	overt	act	laid	in	the	indictment	?
这	公开	行为	铺设	在	这	起诉书	?

起诉书中列举的公开行为是什么?

[ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'sembəld] [æt; ət] - ['aɪləND] ?

that	the	prisoner	was	one	of	those	who	assembled	at	Blannerhassett's	Island	?
那	这	囚犯	曾是	一	的	那些	WHO	组装	在	-	岛	?

这名囚犯是聚集在布兰纳哈塞特岛的人之一吗?

[nəʊ] : [ðæt] [ɪz][nɒt] [ə'ledʒd] .

No	:	that	is	not	alleged	.
不	:	那	是	不是	据称	.

不，并没有这样的指控。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [sʌtʃ] ['testɪməni] [ɪz][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] .

It	is	well	known	that	such	testimony	is	not	competent	to	establish	such	a	fact	.
它	是	出色地	已知	那	这样的	见证	是	不是	胜任的	到	建立	这样的	一个	事实	.

众所周知，这种证词不足以证明这一事实。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔː] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [tuː]

The	constitution	and	law	require	that	the	fact	should	be	established	by	two
这	宪法	和	法律	要求	那	这	事实	应该	是	已确立的	经过	二

['wɪtnəsiz] ;

witnesses	;
证人	;

宪法和法律规定，事实必须由两名证人证明;

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fækts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [maɪt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

not	by	the	establishment	of	other	facts	from	which	the	jury	might	reason	to
不是	经过	这	建立	的	其他	事实	从	哪个	这	陪审团	可能	原因	到

[ðɪs] [fækt] .

this	fact	.
这	事实	.

不是通过确立其他事实，让陪审团可以推断出这一事实。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ðen] [ɪz] [nɒt] ['reləvənt] .

The	testimony	then	is	not	relevant	.
这	见证	然后	是	不是	相关的	.

那么，该证词就无关紧要了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [kə'rɒbərətɪv] [ɔ:(r)]

If	it	can	be	introduced	,	it	is	only	in	the	character	of	corroboratives	or
如果	它	能	是	介绍	,	它	是	仅有的	在	这	特点	的	佐证	或者

[kən'fɜ:mətəri] ['testɪməni] ,

confirmatory	testimony	,
确认	见证	,

如果可以引入，也只能作为佐证或确认性证词。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [əʊ'vɜ:t] [ækt] [hæz; həz] [bi:n] [pru:vd] [baɪ] [tu:] ['wɪtnəsiz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

after	the	overt	act	has	been	proved	by	two	witnesses	in	such	manner	that	the
后	这	公开	行为	有	到过	已证实	经过	二	证人	在	这样的	方式	那	这

['kwestʃən] [ɒv; əv] [fækt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .

question	of	fact	ought	to	be	left	with	the	jury	.
问题	的	事实	应该	到	是	左边	和	这	陪审团	.

在两名证人以某种方式证明公开行为之后，事实问题应当留给陪审团裁决。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nəʊ] ['testɪməni] [kæn; kən] [bi:; bi] [əd'mɪsəb(ə)l] ,

The	conclusion	,	that	in	this	state	of	things	no	testimony	can	be	admissible	,
这	结论	,	那	在	这	状态	的	事物	不	见证	能	是	可采纳	,

结论是，在这种情况下，任何证词都不能被采纳。

[ɪz] [səʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

is	so	inevitable	that	the	counsel	for	the	United	States	could	not	resist	it	.
是	所以	不可避免的	那	这	法律顾问	为了	这	团结的	各州	可以	不是	抵抗	它	.

这是不可避免的，连美国律师也无法抗拒。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] , [ðæt] ,

I	do	not	understand	them	to	deny	,	that	,
我	做	不是	理解	他们	到	否定	,	那	,

我不理解他们为什么要否认这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [əʊ'vɜ:t] [ækt] [bi:; bi] [nɒt] [pru:vd] [baɪ] [tu:] ['wɪtnəsiz] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]

if	the	overt	act	be	not	proved	by	two	witnesses	so	as	to	be	submitted	to
如果	这	公开	行为	是	不是	已证实	经过	二	证人	所以	作为	到	是	提交	到

[ðə; ði] ['dʒʊəri] ,

the	jury	,
这	陪审团	,

如果两名证人无法证明该公开行为，从而无法提交陪审团审理，

[ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['testɪməni] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪ'reləvənt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['testɪməni] [kæn; kən]

all	other	testimony	must	be	irrelevant	;	because	no	other	testimony	can
全部	其他	见证	必须	是	无关紧要	;	因为	不	其他	见证	能

prove85

prove85
prove85

所有其他证词都无关紧要；因为没有其他证词可以证明85

[ðə; ði][ækt] .

the	act	.
这	行为	.

该行为。

[naʊ] , [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒn] - ['aɪlənd][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)]

Now	,	an	assemblage	on	Blannerhassett's	Island	is	proved	by	the	requisite	number
现在	,	一个	装配	在	-	岛	是	已证实	经过	这	必需品	数字

[ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ;

of	witnesses	;
的	证人	;

现在，布兰纳哈塞特岛上的集会已由足够数量的证人证明；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [maɪt] [səb'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ['weðə(r)] [ðæt] [ə'semblɪdʒ]

and	the	court	might	submit	it	to	the	jury	whether	that	assemblage
和	这	法庭	可能	提交	它	到	这	陪审团	无论	那	装配

[ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leviɪŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

amounted	to	a	levying	of	war	;
金额	到	一个	征收	的	战争	;

法院可能会将此问题提交陪审团，以确定该集会是否构成征兵；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [æt; ət] [ðæt] [ə'semblɪdʒ] ['biːɪŋ] ['nəʊweə(r)] [ə'ledʒd]

but	the	presence	of	the	accused	at	that	assemblage	being	nowhere	alleged
但	这	在场	的	这	被告	在	那	装配	存在	无处	据称

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

except	in	the	indictment	,
除了	在	这	起诉书	,

但除了起诉书之外，没有其他地方指控被告当时在场。

[ðə; ði][əʊ'vɜːt][ækt][ɪz][nɒt] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] ;

the	overt	act	is	not	proved	by	a	single	witness	;
这	公开	行为	是	不是	已证实	经过	一个	单身的	证人	;

没有一名证人能够证明该公开行为；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['testɪməni] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'reləvənt] .

and	of	consequence	all	other	testimony	must	be	irrelevant	.
和	的	结果	全部	其他	见证	必须	是	无关紧要	.

因此，其他所有证词都与本案无关。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['məʊʃn] [æz; əz] [meɪd] ,

“	The	only	difference	between	this	motion	as	made	,
“	这	仅有的	不同之处	之间	这	运动	作为	制成	,

“这项动议与之前提出的唯一区别是，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd]

and	the	one	in	the	form	which	the	counsel	for	the	United	States	would
和	这	一	在	这	形式	哪个	这	法律顾问	为了	这	团结的	各州	会

[əd'mɪt][tuː; tə][biː; bi]['regjələ(r)] ,

admit	to	be	regular	,
承认	到	是	常规的	,

以及美国律师会承认为正规形式的那一份文件，

[ɪz] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['testɪməni] .

is	this	:	it	is	now	general	for	the	rejection	of	all	testimony	.
是	这	:	它	是	现在	一般的	为了	这	拒绝	的	全部	见证	.

也就是说：现在普遍拒绝所有证词。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wɪtnəs] [æz; əz] [ə'djuːs] .

It	might	be	particular	with	respect	to	each	witness	as	adduced	.
它	可能	是	特别的	和	尊重	到	每个	证人	作为	已提出	.

这可能因每位出庭作证的证人而异。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [wɪʃt] ?

But	can	this	be	wished	?
但	能	这	是	希望	?

但这能如愿以偿吗?

[ɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [diːmd] ['nesəsəri] ?

or	can	it	be	deemed	necessary	?
或者	能	它	是	被认为	必要的	?

或者说，这样做是必要的吗?

[ɪf] [ɪ'nʌf] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd]

If	enough	be	proved	to	show	that	the	indictment	cannot	be	supported	,	and
如果	足够的	是	已证实	到	展示	那	这	起诉书	不能	是	有	,	和

[ðæt] [nəʊ] ['testɪməni] ,

that	no	testimony	,
那	不	见证	,

如果有足够的证据证明起诉书无法成立，并且没有任何证词可以支持起诉，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

unless	it	be	of	that	description	which	the	attorney	for	the	United	States
除非	它	是	的	那	描述	哪个	这	律师	为了	这	团结的	各州

[di'klɛə] [hɪm'self] [nɒt] [tuː; tə] [pə'zes] ,

declares	himself	not	to	possess	,
声明	他自己	不是	到	具有	,

除非它属于美国律师声明自己不拥有的那种类型，

[kæn; kən][biː; bi] ['reləvənt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [biː; bi]['teɪkən][ɒn] [iːtʃ] ['wɪtnəs] ?

can	be	relevant	,	why	should	a	question	be	taken	on	each	witness	?
能	是	相关的	,	为什么	应该	一个	问题	是	已采取	在	每个	证人	?

这可能与问题相关，为什么需要对每位证人进行提问?

“ [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒn] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

“	Much	has	been	said	in	the	course	of	the	argument	on	points	on	which	the
“	很多	有	到过	说	在	这	课程	的	这	争论	在	积分	在	哪个	这

[kɔːt] feels86

court	feels86
法庭	feels86

“在辩论过程中，就法院认为的几点，已经谈了很多。”86

[nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['kɒment] [pə'tɪkjələli] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] , [pə'hæps] , [nɒt] [ɪm'prɒpəli] ,

no	inclination	to	comment	particularly	;	but	which	may	,	perhaps	,	not	improperly	,
不	倾角	到	评论	特别	;	但	哪个	可能	,	也许	,	不是	不恰当	,

[rɪ'siːv] [sʌm; səm]['nəʊtɪs] .

receive	some	notice	.
收到	一些	注意	.

无意特别评论；但或许，也应该引起一些关注。

“ [ðæt] [ðɪs] [kɔːt] [dɛəz] [nɒt][juː'zɜːp]['paʊə(r)][ɪz][məʊst] [truː] .

“	That	this	court	dares	not	usurp	power	is	most	true	.
“	那	这	法庭	敢于	不是	篡	力量	是	最多	真的	.

“本法院不敢篡夺权力，这话一点没错。”

“ [ðæt] [ðɪs] [kɔːt] [dɛəz] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ɪts]['djuːti][ɪz][nɒt] [les] [truː] .

“	That	this	court	dares	not	shrink	from	its	duty	is	not	less	true	.
“	那	这	法庭	敢于	不是	收缩	从	它是	责任	是	不是	较少的	真的	.

“本法院不敢逃避其职责，这一点同样不容置疑。”

“ [nəʊ][mæn][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	No	man	is	desirous	of	placing	himself	in	a	disagreeable	situation	.
“	不	男人	是	渴望	的	放置	他自己	在	一个	令人不快的	情况	.

没有人愿意让自己陷入不愉快的境地。

[nəʊ][mæn][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['kæləmni] .

No	man	is	desirous	of	becoming	the	peculiar	subject	of	calumny	.
不	男人	是	渴望	的	成为	这	奇特	主题	的	诽谤	.

没有人愿意成为诽谤的对象。

[nəʊ][mæn] , [maɪt] [hi:; hi][let][ðə; ði]['bɪtə(r)][kʌp] [pɑ:s][frɒm; frəm][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [self] [rɪ'prəʊtʃ] ,

No	man	,	might	he	let	the	bitter	cup	pass	from	him	without	self	reproach	,
不	男人	,	可能	他	让	这	苦的	杯子	经过	从	他	没有	自己	责备	,

任何人都无法忍受这苦杯而不自责。

[wʊd] [dreɪn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

would	drain	it	to	the	bottom	.
会	流走	它	到	这	底部	.

会把它排到最底下。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

But	if	he	have	no	choice	in	the	case	,
但	如果	他	有	不	选择	在	这	案件	,

但如果他别无选择，

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['dju:ti][ɔ:(r)]

if	there	be	no	alternative	presented	to	him	but	a	dereliction	of	duty	or
如果	那里	是	不	选择	呈现	到	他	但	一个	废弃	的	责任	或者

[ðə; ði] [ə'prəʊbriəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	opprobrium	of	those	who	are	denominated	the	world	,
这	耻辱	的	那些	WHO	是	以……命名	这	世界	,

如果他别无选择，只能接受玩忽职守或被世人唾弃的境遇，

[hi:; hi]['merɪts][ðə; ði] [kən'tempt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hu:]

he	merits	the	contempt	as	well	as	the	indignation	of	his	country	who
他	优点	这	鄙视	作为	出色地	作为	这	愤慨	的	他的	国家	WHO

[kæn; kən] ['hezɪteɪt] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] .

can	hesitate	which	to	embrace	.
能	犹豫	哪个	到	拥抱	.

他理应受到祖国的蔑视和愤慨，祖国上下都在犹豫该拥抱他还是拥抱自己。

“ [ðæt] ['dʒentlmən] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [zi:l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

“	That	gentlemen	,	in	a	case	the	most	interesting	,	in	the	zeal	with	which	they
“	那	先生们	,	在	一个	案件	这	最多	有趣的	,	在	这	热情	和	哪个	他们

['ædvəkeɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'pɪnjənz] ,

advocate	particular	opinions	,
提倡	特别的	意见	,

“那些先生们，在一个最有趣的案例中，他们以极大的热情来倡导某些特定的观点，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [prə'dju:st] [baɪ] [ðæt] [zi:l] ,

and	under	the	conviction	,	in	some	measure	produced	by	that	zeal	,
和	在下面	这	定罪	,	在	一些	措施	生产	经过	那	热情	,

并且在某种程度上，在这种热情所产生的信念下，

[ʃʊd; ʃəd][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [pres] [ðeə(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [tu:] [fɑ:(r)] ,

should	on	each	side	press	their	arguments	too	far	,
应该	在	每个	边	按	他们的	论点	也	远的	,

双方都不应将自己的论点推向极端。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət]['eni] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt][ɔ:(r)]

should	be	impatient	at	any	deliberation	in	the	court	,	and	should	suspect	or
应该	是	不耐烦	在	任何	审议	在	这	法庭	,	和	应该	怀疑	或者

[fɪə(r)][ðə; ði] operation87

fear	the	operation87
害怕	这	operation87

对法庭的任何审议都应不耐烦，并且应该怀疑或害怕87号行动

[ɒv; əv]['moʊtɪvz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'skraɪb] [ðæt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

of	motives	to	which	alone	they	can	ascribe	that	deliberation	,
的	动机	到	哪个	独自的	他们	能	归咎于	那	审议	,

除此之外，他们别无选择，只能将这种深思熟虑归因于某种动机。

[ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['freɪlti] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;

is	perhaps	a	frailty	incident	to	human	nature	;
是	也许	一个	虚弱	事件	到	人类	自然	;

这或许是人性中的一种弱点；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [kʊd; kəd] ['wɒrənt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt]

but	if	any	conduct	on	the	part	of	the	court	could	warrant	a	sentiment	that
但	如果	任何	执行	在	这	部分	的	这	法庭	可以	保证	一个	情绪	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['diːvieɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]

it	would	deviate	to	the	one	side	or	the	other	from	the	line	prescribed	by
它	会	偏离	到	这	一	边	或者	这	其他	从	这	线	规定	经过

['djuːti][ænd; ənd][baɪ] [lɔː] ,

duty	and	by	law	,
责任	和	经过	法律	,

但如果法院的任何行为可能使人产生一种感觉，即它会偏离职责和法律规定的路线，

[ðæt] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] [vjuː] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [ɪk'striːm]

that	conduct	would	be	viewed	by	the	judges	themselves	with	an	eye	of	extreme
那	执行	会	是	已查看	经过	这	法官	他们自己	和	一个	眼睛	的	极端

[sɪ'verəti] ,

severity	,
严重性	,

法官们会以极其严厉的眼光看待这种行为。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɒŋ] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [rɪ'gret] .

and	would	long	be	recollected	with	deep	and	serious	regret	.
和	会	长的	是	回忆	和	深的	和	严肃的	后悔	.

并将长久地被人们深深地、严重地怀念。

“ [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn][bəuθ][saɪdz][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kən'sɪdəd] .

“	The	arguments	on	both	sides	have	been	intently	and	deliberately	considered	.
“	这	论点	在	两个都	侧面	有	到过	专注地	和	故意地	经过考虑的	.

“双方的论点都经过了认真、深思熟虑的考虑。”

[ðəʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['nəʊtɪst] ,

Those	which	could	not	be	noticed	,
那些	哪个	可以	不是	是	注意到	,

那些不易察觉的，

[sɪns] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['evri] ['ɑːgjumənt][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [wʊd] [swel] [ðɪs] [ə'pɪnjən][tuː; tə][ə; eɪ]

since	to	notice	every	argument	and	authority	would	swell	this	opinion	to	a
自从	到	注意	每一个	争论	和	权威	会	膨胀	这	观点	到	一个

['vɒljuːm] ,

volume	,
体积	,

因为如果一一列举所有论点和权威观点，就会使这种观点变得过于冗长。

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌdisri'gɑːdid] .

have	not	been	disregarded	.
有	不是	到过	被忽视	.

并未被忽视。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,

The	result	of	the	whole	is	a	conviction	,
这	结果	的	这	所有的	是	一个	定罪	,

整体的结果是一种信念。

[æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

as	complete	as	the	mind	of	the	court	is	capable	of	receiving	on	a
作为	完全的	作为	这	头脑	的	这	法庭	是	有能力的	的	接收	在	一个

['kɒmpleks]['sʌbdʒɪkt] ,

complex	subject	,
复杂的	主题	,

就法庭能够理解的复杂问题而言，

[ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .

that	the	motion	must	prevail	.
那	这	运动	必须	占上风	.

该动议必须获得通过。

“ [nəʊ] ['testɪməni] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɔː(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ˌels'weə(r)]

“	No	testimony	relative	to	the	conduct	or	declarations	of	the	prisoner	elsewhere
“	不	见证	相对的	到	这	执行	或者	声明	的	这	囚犯	别处

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɒn] - ['aɪlənd][kæn; kən][biː; bi]

and	subsequent	to	the	transaction	on	Blannerhassett's	Island	can	be
和	随后的	到	这	交易	在	-	岛	能	是

[əd'mɪtɪd] ;

admitted	;
承认	;

“任何与囚犯在布兰纳哈塞特岛交易之后在其他地方的行为或声明有关的证词均不得采纳；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] ['testɪməni] ,

because	such	testimony	,
因为	这样的	见证	,

因为这样的证词，

['biːɪŋ] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] ['mɪəli] [kə'rɒbərətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][əʊ'vɜːt][ækt]

being	in	its	nature	merely	corroborative	and	incompetent	to	prove	the	overt	act
存在	在	它是	自然	仅仅	佐证	和	不称职的	到	证明	这	公开	行为

[ɪn][ɪt'self] , -

in	itself	,	88
在	本身	,	-

由于其本质上仅具有佐证作用，而不足以证明公开行为本身，88

[ɪz] [ɪ'reləvənt] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][biː; bi] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'vɜːt][ækt][baɪ] [tuː] ['wɪtnəsiz] .

is	irrelevant	until	there	be	proof	of	the	overt	act	by	two	witnesses	.
是	无关紧要	直到	那里	是	证明	的	这	公开	行为	经过	二	证人	.

在两名证人证实存在公开行为之前，这一点无关紧要。

“ [ðɪs] [ə'pɪnjən] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [pruːf] [baɪ] [tuː] ['wɪtnəsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn]

“	This	opinion	does	not	comprehend	the	proof	by	two	witnesses	that	the	meeting	on
“	这	观点	做	不是	理解	这	证明	经过	二	证人	那	这	会议	在

- ['aɪlənd][wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

Blannerhassett's	Island	was	procured	by	the	prisoner	.
-	岛	曾是	采购	经过	这	囚犯	.

“这种观点没有考虑到两名证人的证词，即布兰纳哈塞特岛上的会面是由囚犯安排的。

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɪð'həʊld, wɪθ-][ɪts] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz]

On	that	point	the	court	for	the	present	withholds	its	opinion	for	reasons
在	那	观点	这	法庭	为了	这	展示	扣留	它是	观点	为了	原因

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [ə'saɪnd] ;

which	have	been	already	assigned	;
哪个	有	到过	已经	分配	;

关于这一点，法院目前出于已经阐明的理由，不予置评；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	it	is	understood	from	the	statements	made	on	the	part	of	the
和	作为	它	是	理解	从	这	声明	制成	在	这	部分	的	这

[ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈtestɪməni] [ɪgˈzɪsts] .

prosecution	that	no	such	testimony	exists	.
起诉	那	不	这样的	见证	存在	.

根据控方所作的陈述可知，并不存在这样的证词。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɒfəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

If	there	be	such	let	it	be	offered	;	and	the	court	will	decide	upon	it	.
如果	那里	是	这样的	让	它	是	提供	;	和	这	法庭	将要	决定	之上	它	.

如果真有这样的事，就提出来；法庭会对此作出裁决。

[ðə; ði]['dʒʊəri][hæv; həv] [naʊ] [hɜːd] [ðə; ði][əˈpɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪs] .

The	jury	have	now	heard	the	opinion	of	the	court	on	the	law	of	the	case	.
这	陪审团	有	现在	听到	这	观点	的	这	法庭	在	这	法律	的	这	案件	.

陪审团现在已经听取了法庭对本案法律的意见。

[ðeɪ] [wɪl] [əˈplaɪ] [ðæt] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] ,

They	will	apply	that	law	to	the	facts	,
他们	将要	申请	那	法律	到	这	事实	,

他们会将这条法律应用于事实。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ˈgɪlti] [ɔː(r)][nɒt] [ˈgɪlti] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] [meɪ]

and	will	find	a	verdict	of	guilty	or	not	guilty	as	their	own	consciences	may
和	将要	寻找	一个	判决	的	有罪的	或者	不是	有罪的	作为	他们的	自己的	良心	可能

[dəˈrekt] .

direct	.
直接的	.

他们将根据自己的良心做出有罪或无罪的判决。

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [heɪ] ,

”	The	next	morning	Mr	.	Hay	,
”	这	下一个	早晨	先生	.	干草	,

第二天早上，海伊先生说：

[ˈɑːftə(r)] [ˈkaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈsɪəriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

after	counsel	for	the	prosecution	had	given	serious	consideration	to	the
后	法律顾问	为了	这	起诉	有	给定	严肃的	考虑	到	这

[əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

opinion	of	the	court	,
观点	的	这	法庭	,

在控方律师认真考虑了法庭的意见之后，

[ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)][ˈɑːgjumənt][nɔː(r)] [ˈevɪdəns] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri] .

stated	that	he	had	neither	argument	nor	evidence	to	offer	to	the	jury	.
声明	那	他	有	两者都不	争论	也不	证据	到	提供	到	这	陪审团	.

他表示，他既没有论点也没有证据可以向陪审团提供。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [ðen] [rɪˈtaɪəd] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

The	jury	then	retired	and	after	an	absence	of	twenty	-	five	minutes	,
这	陪审团	然后	退休	和	后	一个	缺席	的	二十	-	五	分钟	,

随后陪审团退庭，25分钟后，

[rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [θruː] [ðeə(r)] [ˈfɔːmən] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkærɪŋtən] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]

reported	to	the	court	through	their	foreman	,	Colonel	Carrington	,	the	following
据报道	到	这	法庭	通过	他们的	领班	,	上校	卡灵顿	,	这	下列的

[ˈvɜːdɪkt] [ɪnˈdɔrst] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] : -

verdict	endorsed	on	the	indictment	:	89
判决	认可	在	这	起诉书	:	-

通过他们的陪审团主席卡林顿上校向法庭报告了起诉书上认可的以下判决：89

“ [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][faɪnd] [ðæt] ['eərən] [bɜː(r)][ɪz][nɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

“	We	of	the	jury	find	that	Aaron	Burr	is	not	proved	to	be	guilty	under	the
“	我们	的	这	陪审团	寻找	那	亚伦	伯尔	是	不是	已证实	到	是	有罪的	在下面	这

[ɪn'daɪtmənt] [baɪ] ['eni] ['evɪdəns] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

indictment	by	any	evidence	submitted	to	us	.
起诉书	经过	任何	证据	提交	到	我们	.

“我们陪审团认为，根据提交给我们的任何证据，都不能证明亚伦·伯尔犯有起诉书中指控的罪行。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [faɪnd][hɪm] [nɒt] ['gɪlti] .

We	therefore	find	him	not	guilty	.
我们	所以	寻找	他	不是	有罪的	.

因此，我们判定他无罪。

” ['kɜːn(ə)l] [bɜː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]

”	Colonel	Burr	and	his	counsel	objected	to	entering	this	form	of
”	上校	伯尔	和	他的	法律顾问	反对	到	进入	这	形式	的

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

the	verdict	on	the	record	.
这	判决	在	这	记录	.

“伯尔上校和他的律师反对将这种形式的判决记录在案。

[ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt]

The	court	at	length	decided	that	the	verdict	should	remain	on	the	indictment
这	法庭	在	长度	决定	那	这	判决	应该	保持	在	这	起诉书

[æz; əz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

as	found	by	the	jury	,
作为	成立	经过	这	陪审团	,

法院最终裁定，判决应维持陪审团认定的起诉书内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ['sɪmpli]

and	that	the	record	of	the	proceedings	of	the	court	should	show	simply
和	那	这	记录	的	这	诉讼程序	的	这	法庭	应该	展示	简单地

[ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] “ [nɒt] ['gɪlti] .

a	verdict	of	“	not	guilty	.
一个	判决	的	”	不是	有罪的	.

法庭的诉讼记录应该只显示“无罪”的判决。

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [bɜː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ɒn][beɪl] .

”	The	following	day	Burr	was	released	from	prison	on	bail	.
”	这	下列的	天	伯尔	曾是	发布	从	监狱	在	保释	.

“第二天，伯尔获准保释出狱。”

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,

The	trial	was	now	begun	on	the	indictment	for	high	misdemeanor	against	him	,
这	审判	曾是	现在	开始	在	这	起诉书	为了	高的	轻罪	反对	他	,

现在，他因被控犯有重罪而受审。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [set][ɒn] [fʊt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən]

for	having	set	on	foot	a	military	expedition	against	the	territory	of	a	foreign
为了	拥有	放	在	脚	一个	军队	远征	反对	这	领土	的	一个	外国的

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

因为他率军远征外国君主的领土，

[tuː; tə] - [wɪt] , [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

to	-	wit	,	the	Province	of	Mexico	,	which	was	within	the	empire	of	the
到	-	有	,	这	省	的	墨西哥	,	哪个	曾是	之内	这	帝国	的	这

[kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] ,

King	of	Spain	,
国王	的	西班牙	,

具体而言，指的是墨西哥省，它当时是西班牙国王帝国的一部分。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

who	**was**	**at**	**peace**	**with**	**the**	**United**	**States**	**.**
WHO	曾是	在	和平	和	这	团结的	各州	.

与美国保持和平关系。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈlɑːstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] [wen] [bɜː(r)][wɒz; wəz] [əˈkwɪtɪd] .

The	**trial**	**lasted**	**until**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**October**	**when**	**Burr**	**was**	**acquitted**	**.**
这	审判	持续	直到	这	后者	部分	的	十月	什么时候	伯尔	曾是	无罪释放	.

审判一直持续到十月下旬，伯尔被判无罪。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪˈdɒmɪnənt] [ˈprefrəns]

Punctuation	**and**	**spelling**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**preference**
标点	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	偏爱

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

was	**found**	**in**	**this**	**book**	**;**
曾是	成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

[ˈʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	**they**	**were**	**not**	**changed**	**.**
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

[ˈsɪmp(ə)l][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kəˈrektɪd] ; [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌʌnˈbæləns] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrks]

Simple	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**;**	**occasional**	**unbalanced**	**quotation**	**marks**
简单的	印刷	错误	是	已更正	;	偶然	不平衡	引述	标记

[rɪˈteɪnd] .

retained	**.**
保留	.

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æmˈbɪgjuəs] [ˈhaɪfənz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈteɪnd] ; [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][ɒv; əv]

Ambiguous	**hyphens**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**lines**	**were**	**retained**	**;**	**occurrences**	**of**
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	;	发生	的

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

inconsistent	**hyphenation**	**have**	**not**	**been**	**changed**	**.**
不一致	连字符	有	不是	到过	已更改	.

保留了行尾含义模糊的连字符；未更改不一致的连字符情况。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ['dɒkjumənts] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Most	**of**	**the**	**illustrations**	**are**	**of**	**handwritten**	**documents**	**,**	**and**	**some**
最多	的	这	插图	是	的	手写	文件	,	和	一些

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] .

are	**difficult**	**to**	**read**	**.**
是	难的	到	读	.

大部分插图都是手写文件，有些难以辨认。

[ðeə(r)] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd]['kɒntrɑːst][ɪn] [ðɪs] ['iːbuk] [hæv; həv] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

Their	lighting	and	contrast	in	this	eBook	have	been	adjusted	in	an	attempt	to
他们的	灯光	和	对比	在	这	电子书	有	到过	调整	在	一个	试图	到

[ɪm'pruːv] [ˌriːdə'bɪlətɪ] .

improve	readability	.
提升	可读性	.

本电子书的亮度和对比度已进行调整，以提高可读性。

[ðə; ði][məʊst]['riːdəb(ə)l] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]

The	most	readable	versions	of	these	documents	may	be	found	in	the	HTML
这	最多	可读	版本	的	这些	文件	可能	是	成立	在	这	HTML

['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [æt; ət]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] .

version	of	this	eBook	at	Project	Gutenberg	.
版本	的	这	电子书	在	项目	古腾堡	.

这些文档最易读的版本可以在古腾堡计划网站上的这本电子书的 HTML 版本中找到。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] : “ [ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv][bɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] - ” [ə'rɪdʒənəli][wɒz; wəz] ['prɪntɪd]

List	of	Illustrations	:	“	Affidavit	of	Burr	for	subœena	”	originally	was	printed
列表	的	插图	:	“	宣誓书	的	伯尔	为了	-	”	起初	曾是	打印

[æz; əz] “ [ˌæfə'deɪvɪt][æt; ət][bɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'piːnə] ” ;

as	“	Affidavit	at	Burr	for	subpoena	”	;
作为	“	宣誓书	在	伯尔	为了	传票	”	;

插图列表：“Burr 的传票宣誓书”最初印刷为“Burr 的传票宣誓书”;

[tʃeɪndʒd] [hɪə(r)] .

changed	here	.
已更改	这里	.

此处已更改。

[peɪdʒ] - : [træns'kraɪbə(r)] [kə'rektɪd] ['sevrəl] [laɪnz] [ɒv; əv] [træns'pəʊzd] [tekst] .

Page	58	:	Transcriber	corrected	several	lines	of	transposed	text	.
页	-	:	转录员	已更正	一些	线条	的	转置	文本	.

第 58 页：转录员纠正了几行颠倒的文本。

[peɪdʒ] - :

Page	78	:
页	-	:

第78页：

“ [mək'reɪ] ” [ə'rɪdʒənəli][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] “ [mək'reɪ] ” [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [hɪə(r)][tuː; tə]

“	MacRae	”	originally	was	printed	as	“	McRae	”	but	was	changed	here	to
“	麦克雷	”	起初	曾是	打印	作为	“	麦克雷	”	但	曾是	已更改	这里	到

[mætʃ] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['iːbuk] .

match	the	predominant	spelling	of	the	name	elsewhere	in	this	eBook	.
匹配	这	主要的	拼写	的	这	姓名	别处	在	这	电子书	.

“MacRae”最初印为“McRae”，但为了与本书其他地方的主要拼写方式保持一致，这里进行了更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神